Тулку Тондуб Ринпоче

ТАЙНЫЕ УЧЕНИЯ ТИБЕТА

Объяснение буддийской традиции терма

Тулку Тондуб Ринпоче ТАЙНЫЕ УЧЕНИЯ ТИБЕТА

СОКРОВИЩА ТИБЕТСКОГО БУДДИЗМА

Тулку Тондуб Ринпоче

ТАЙНЫЕ УЧЕНИЯ ТИБЕТА

Объяснение тибетской буддийской традиции терма

Tulku Thondup Rinpoche

HIDDEN TEACHINGS of TIBET

An Explanation of the Terma Tradition of Tibetan Buddhism

Wisdom Publications
Boston
1997

Тулку Тондуб Ринпоче

ТАЙНЫЕ УЧЕНИЯ ТИБЕТА

Объяснение тибетской буддийской традиции терма

Уддияна
Санкт-Петербург
2006

ББК 86.35

Тулку Тондуб Ринпоче. Тайные учения Тибета: объяснение тибетской буддийской традиции терма. — Пер. с англ. — СПб.: Уддияна, 2006. — 288 с.

ISBN 5-94121-030-2

Мистические откровения как источник духовных наставлений присутствуют практически во всех мировых религиях. В тибетской буддийской традиции такие откровения, называемые терма, занимают особое место, сохраняя учения буддийской Тантры живыми и актуальными на протяжении многих веков. В своём поистине уникальном исследовании этой традиции автор с энциклопедической тщательностью и опираясь на глубокое знание вопроса знакомит современного читателя со столь важным слоем тибетской духовной культуры.

Перевод с английского: Андрей Беседин
Редакция: Татьяна Науменко

Публикуется по договору с Wisdom Publications
361 Newbury Street, Boston, Massachusetts 02115

ISBN 5-94121-030-2

© Tulku Thondup Rinpoche, 1986, 1997
© Культурный центр «Уддияна», перевод, редакция, оформление, 2006

ОГЛАВЛЕНИЕ

Благодарность автора 7

Некоторые ключевые термины 8

О транслитерации 9

Часть первая

БУДДИЗМ И ТРАДИЦИЯ ТЕРМА 11

I. Терма 12

II. Хинаяна, Махаяна и Ваджраяна 14

III. Основы философии Сутры 19

IV. Основы философии Тантры 32

V. Школа ньингма 37

VI. Сангха 40

Часть вторая

ПЕРЕДАЧА ТАЙНЫХ УЧЕНИЙ 43

I. Передача 44

II. Гуру Падмасамбхава 49

Часть третья

ТЕРМА: НАЗНАЧЕНИЕ, СОКРЫТИЕ И ОТКРЫТИЕ 55

I. Терма: назначение и передача 56

II. Сокрытие терма 65

III. Открытие терма 70

Часть четвёртая

ОКЕАН ЧУДЕС: ОБЪЯСНЕНИЕ ТРАДИЦИИ КЛАДОВ ДХАРМЫ 93

Об авторе «Океана чудес» 94

I. Подлинность и передача 98

II. Текст, сокрытие и сохранение 107

III. Тексты и письмена терма 111

IV. Классификация и запись текстов терма 122

V. Открытие и повторное сокрытие терма 132

VI. Цель и великий смысл сокрытия 139

VII. Ложные терма 147

VIII. Тертоны и держатели учения 150

IX. Терма ума и терма земли 156

X. Система терма в новой тантрийской традиции 159

XI. Цель этого текста и колофон 160

ПРИЛОЖЕНИЯ 163

I. Ритуалы бон в учениях тер 164

II. Описание посвящения Ригдзин дупа 169

III. Разделы текстов в «Собрании старых тантр» 174

IV. Разделы текстов в «Собрании канонической литературы» 177

V. Разделы текстов в «Драгоценной сокровищнице терма» 179

VI. Имена тертонов земли, ума и чистого ви́дения 182

БИБЛИОГРАФИЯ И СПРАВОЧНЫЙ АППАРАТ 193

Библиография цитируемых работ 194

Примечания 201

Глоссарий 238

Перечень иллюстраций 249

Указатель 253

Указатель тибетских терминов 272

Указатель имен 279

Благодарность автора

Я благодарен Гарольду Толботту за энергию и мудрость, вложенные в редактирование этой книги. Я признателен Майклу Болдуину и руководству фонда «Buddhayana»: благодаря их спонсорской поддержке я имел возможность последние несколько лет работать над научными проектами. Я очень обязан доброте профессора М. Нагатоми и Факультета санскрита и индологии Гарвардского университета, которые последние годы покровительствовали моим исследованиям. Я крайне признателен вечным прибежищам — Дуджому Ринпоче, Дилго Кьенце Ринпоче и Додрубчену Ринпоче — за драгоценные советы, прояснившие множество трудных мест, с которыми я столкнулся при подготовке этой книги. Я благодарен ламе Джигце из Голока, подлинному тайному йогину, за то, что имел возможность беседовать с ним всякий раз, когда в процессе размышлений, работы над книгой и научных исследований нуждался в озарении и притоке свежей энергии. Еще я должен поблагодарить Гарри Винтера и Вивиан Курц за подготовку указателя, а также всех тех, кто предоставил иллюстрации, и Джона Кокрана, любезно сделавшего фотографии тангка. В заключение я хотел бы поблагодарить Линн Макдэйд и Робина Кертина из издательства «Wisdom» за их труды по подготовке и изданию этой книги.

НЕКОТОРЫЕ КЛЮЧЕВЫЕ ТЕРМИНЫ

Гуру Падмасамбхава: Лотосорождённый учитель или *Гуру Ринпоче*: Драгоценный учитель. Один из величайших учителей буддизма, прибывший в Тибет из Индии. Утвердил буддизм в Тибете в девятом веке и вместе со своей супругой Еше Цогьял (Ye Shes mTsho rGyal) сокрыл в Тибете множество текстов, реликвий и передач учений. Стал основателем школы *ньингма* — старейшей буддийской школы в Тибете.

Тер, терма, терчо (gTer, gTer Ma, gTer Chos): клады Дхармы, потаенные клады. Клады из текстов, реликвий и передач учений, сокрытые Гуру Падмасамбхавой и Еше Цогьял.

Тертон (gTer sTon): открыватель кладов Дхармы. Вновь родившиеся просветлённые ученики Гуру Ринпоче, открывшие терма в виде текстов, реликвий и (или) передач учений, которые учитель сокрыл и вверил им.

О ТРАНСЛИТЕРАЦИИ

При транслитерации тибетских слов я делал корневые буквы (Ming gZhi) прописными, чтобы обеспечить правильное прочтение. Если этого не делать, можно перепутать два совершенно разных слова. Например, Gyang означает «стена», а gYang — «удача».

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ

БУДДИЗМ И ТРАДИЦИЯ ТЕРМА

I. ТЕРМА

В мировой истории есть множество примеров того, как древние тексты и материальные предметы были обнаружены чудесным способом: с помощью духов, существ нечеловеческой природы, а иногда и психических сил, которыми обладали некоторые одарённые люди. Терма представляют собой сходное явление. Это тексты, которые были намеренно сокрыты и впоследствии обнаружены в урочное время совершенными учителями, обладателями просветлённых способностей. Терма — это учения, в которых излагается одна из наиболее глубоких, подлинных и действенных разновидностей практики буддийской Тантры. Сотни тертонов, открывателей сокровищ Дхармы, обнаружили тысячи томов текстов и множество священных предметов, сокрытых в земле, воде, небе, горах, скалах и в уме. Практикуя эти учения, многие их последователи достигли полного просветления — состояния будды.

В Тибете терма существуют в различных школах буддизма, но наиболее богата ими традиция школы ньингма. В девятом столетии её основал в Тибете Гуру Падмасамбхава, и именно благодаря силе совершенного ума святого и его просветлённых учеников происходит передача этих сокровенных уче-

ний. В книгу включён текст, написанный Третьим Додрубченом Ринпоче (1865–1926), одним из величайших учителей школы ньингма, в котором объясняются виды и этапы процесса сокрытия и обнаружения терма. Это уникальный анализ передачи мудрости, представленной данным видом священных текстов.

Ньингма — самая старая школа, давшая начало всему тибетскому буддизму. В состав её текстов входит канон учений Сутры и Тантры с обширными комментариями, а также учения-терма — удивительная и широко известная традиция священных текстов. Существуют тысячи томов текстов терма, которые были открыты сотнями тертонов, начиная с одиннадцатого века и до наших дней. Традиция терма составляет значительную часть учений и практик школы ньингма, поэтому людям, которые интересуются буддизмом, особенно принадлежащим к линии передачи ньингма, особенно важно понимать, что такое терма.

Традицию этих открытых кладов Дхармы необходимо рассматривать в одном ряду с учениями Сутры и Тантры, чтобы даже начинающим сразу стало ясно, к чему они относятся и как используются. Поскольку это первая подобная работа по традиции терма на английском языке, полезно начать с некоторых общих сведений.

Учения Будды обычно делят на две группы: Хинаяну и Махаяну, а также на три колесницы, или *яны*: 1) Шравакаяну — колесницу слушателей или учеников; 2) Пратьекабуддаяну — колесницу молчаливых будд или «будд-для-себя»; и 3) Бодхисаттваяну — колесницу искателей просветления. Формально две первые колесницы принадлежат к Хинаяне, а последняя — это Махаяна. Однако сегодня тремя колесницами чаще всего называют Хинаяну, Махаяну и Ваджраяну, или Тантраяну, которая является сокровенным, или внутренним, учением буддизма Махаяны. Мы рассмотрим эту тему в следующих главах.

II. ХИНАЯНА, МАХАЯНА И ВАДЖРАЯНА

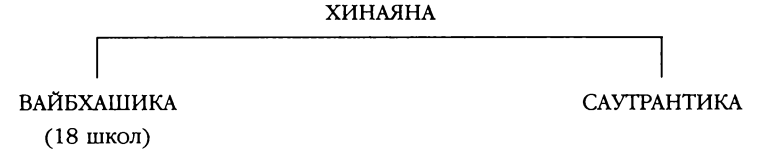
ХИНАЯНА

Для пути Хинаяны характерно намерение достичь личного освобождения. Канон её текстов на санскрите называется Трипитака: три корзины. Это Виная, или кодекс нравственного поведения, предназначенный, главным образом, для монахов и монахинь; Сутра, или наставления по различным аспектам духовной практики, и Абхидхарма — трактаты по мудрости, философии и психологии. Эти тексты посвящены главным образом пути к достижению архатства, а также прекращению страдания и его причины. Кроме того, в них входят практики созерцания и мудрости, или постижения истины. Однако основное внимание уделяется разным видам обуздания тела и уединенной, отшельнической жизни с целью избежать обстоятельств, которые могли бы способствовать возникновению клеш *. Такое уединение оберегает ум, не давая ему попасть под власть неблагих сил или враждебных энергий.

В Хинаяне есть два основных направления религиозной философии:

---

* Тиб. *нёнмонг* (Nyon Mongs): «пять ядов», т. е. желание, гнев, неведение, гордость и зависть, — психические состояния, которые омрачают и беспокоят ум. — *Здесь и далее постраничные примечания редактора.*



МАХАЯНА

Особенность Махаяны — намерение, устремление и практика с целью обеспечить счастье и освобождение другим существам, а не только себе. Себялюбивое же побуждение следует преодолевать. Тексты Махаяны, посвященные правилам поведения и многим другим аспектам практики, — те же, что и в Хинаяне, но истолковывают их по-иному. Кроме этих общих областей есть множество канонических текстов по практикам созерцания и мудрости, в том числе сутры Махаяны, включая *Праджняпарамиту*.

В практике Махаяны, что бы вы ни делали и где бы вы ни были, важно развивать сострадательное желание блага всем живым существам. Так что в Махаяне основное значение придается такому состоянию ума, в котором вы взращиваете доброжелательные мысли ко всем существам, а медитация, созерцание и мудрость, как и обуздание тела, считаются опорами для поддержания этого главного настроя ума. Если ваш разум полон сострадания к другим, вы не сможете сделать ничего, что причинило бы им вред. Даже чашку чая вы выпиваете не ради утоления собственной жажды, а для поддержания тела, чтобы использовать его как средство служения другим. Такое просветлённое отношение называется *бодхичитта*. И если вы взращиваете её неуклонно и постоянно, то вы *бодхисаттва* — существо, идущее по пути к просветлению. Имея такой настрой ума, можно преображать повседневную жизнь в благие действия — причину просветления.

В колеснице Махаяны есть три основные школы:

ВАДЖРАЯНА

Особенностью Ваджраяны является чистое ви́дение. Посредством посвящения [1], передаваемого тантрийским учителем, мир видится и проявляется как чистая земля, а существа — как просветлённые. Используя силу мудрости, передаваемой в процессе посвящения, и чрезвычайно искусные средства — каналы, энергии и сущность* ваджрного тела, тантрики порождают переживание великого единства блаженства и пустоты, и это достижение переносит ум к порогу пробуждения. В тантрийских практиках нечего отвергать или уничтожать: всё преображается в источник мудрости, великого единства блаженства, ясности и пустоты. Последователи обычной Махаяны преображают повседневную жизнь в духовную практику с помощью правильного отношения — мысли о действии на благо всех существ. Так повседневная жизнь становится практикой развития заслуг, причиной просветления. В Тантре же всё преображается в саму мудрость — результат, или плод, пути. Поэтому Ваджраяна называется колесницей плода: ведь в ней в качестве пути практики выступает сам плод.

Хотя три колесницы используют разные методы практики, цель у них общая — обрести освобождение от сансары. В результате практики Хинаяны человек становится архатом, обре-

* *Тиб. Thig Le; санскр. бинду.*

тая состояние победы над врагами — омрачениями. В результате практик Махаяны и Ваджраяны человек обретает полностью просветлённое состояние будды, которому присущи три «тела» (см. с. 30) и пять мудростей.

В соответствии с традицией ньингма, в Ваджраяну входят шесть главных тантр (см. сс. 32–36).

Покажем на примере различия в методах практик трёх колесниц.

Клеши подобны ядовитому дереву. Последователей Хинаяны можно сравнить с тем, кто спасается от ядовитого дерева, просто обходя его стороной. Последователей Махаяны — с тем, кто спасает себя и других от ядовитого дерева, отсекая его корень. Последователей Ваджраяны — с тем, кто, не тратя энергию и способности на то, чтобы остерегаться дерева или уничтожать его, искусно преображает его в целебное, а потом использует.

Эти разные способы духовной практики предназначены для освобождения от сансары, что является относительной истиной. Их цель — обрести полностью просветлённое состояние, абсолютную истину, или привести к её обретению.

Для достижения освобождения используется такое средство, как взаимозависимое происхождение. Согласно толкованию Будды, карма — это закон причин и следствий действий, создающих материальные и нравственные условия, в которых оказываются живые существа. Понимая и используя процесс

взаимозависимого происхождения для освобождения от относительной истины, можно достичь абсолютной истины, где карма уже не действует.

Без использования условных способов духовной практики для освобождения от взаимозависимых причинных факторов, действующих на уровне относительной истины, невозможно достичь нирваны — состояния прекращения страданий, запредельного относительной истине. Такая взаимосвязь между двумя истинами имеет решающее значение для возможности просветления.

III. ОСНОВЫ ФИЛОСОФИИ СУТРЫ

Понимание основ буддийской философии необходимо для осмысления того тайного измерения этой религии, к которому относятся философия, традиция и даже культурный контекст терма. Ниже приводится краткий очерк философии Махаяны в соответствии с воззрением школы мадхьямака-прасангика. Тибетские мыслители и традиции расходятся в толкованиях воззрения прасангики. Здесь в сжатом виде изложена позиция величайшего учёного школы ньингма Лонгчен Рабчжама (1308–1363), подробное изложение которой содержится в *Йижин дзо дрел пэма карпо* [2]. Полное понимание философии прасангики требует знакомства с коренными текстами и противоречивыми взглядами учёных-толкователей.

Сторонники прасангики, в отличие от других школ, не принимают и не выдвигают никакой теории, касающейся одного из четырёх способов, известных как четыре альтернативы бытия: нечто существует; не существует; и существует и не существует; ни существует ни не существует. Занимать позицию или выдвигать теорию, которая бы подпадала под один из четырёх этих способов, — значит ограничить себя и привязаться к теории. Это приводит к противоречивым точкам

зрения и создаёт теорию, у которой есть недостаток — необходимость её отстаивать. Прасангики только опровергают и отвергают другие теории — главным образом, те, которые придерживаются крайних взглядов: субстанциализма * и нигилизма **. Субстанциализм утверждает бытие некой универсальной сущности, создающей явления. Нигилизм отвергает бытие любой подобной сущности-первоосновы. Метод прасангики — выявлять следствия взглядов других, не давая собственных. Нагарджуна сказал в своей *Виграхавьявартани-карике* [3]:

> Если я выдвинул какую-то теорию, значит, я виновен. Но я не принимаю никакой теории — на мне нет никакой вины.

Для понимания этой философии вводят две категории: абсолютную природу и условный уровень.

АБСОЛЮТНАЯ ПРИРОДА

В абсолютной природе нет деления на относительную истину и абсолютную. Такое деление проводится только на относительном, или условном, уровне. На абсолютном уровне не существует двух истин. Можно сказать, что на нём существует лишь абсолютная истина. Но понятия «относительное» и «абсолютное» применимы лишь по отношению друг к другу. Поэтому, если такое разделение устранить, истину нельзя будет именовать даже абсолютной. Однако слово «абсолютный» может употребляться и само по себе, для обозначения нераздельной природы истины. Абсолютный смысл — это состояние медитации постигших истину практиков, просветлённое состояние будды, абсолютная природа всех существующих явлений.

---

* Иначе «этернализм», тиб. rTag lTa.

** Тиб. Chad lTa.

Относительная истина, или условный аспект, — это реальность, воспринимаемая омрачённым сознанием, объект ума и чувств обычного человека. Абсолютный аспект — это постижение мудрости различающей осознанности. Ни один из этих аспектов не обладает исконной реальностью, поскольку объекты ума и чувств являются иллюзорным восприятием, случайным, а не исконно реальным, тогда как различающая осознанность ума-мудрости постигает пустоту существ и явлений, их исконную нереальность.

Говорят, что оба аспекта истины свободны от крайностей умопостроений и суждений, поскольку, если существует умопостроение, основанное на факторах и качествах, воспринимаемое становится одной из крайностей бытия: существует; не существует; и то и другое; ни то ни другое. В абсолютном же смысле нет ни возникновения, ни существования, ни прекращения явлений. С самого момента их возникновения они пусты — лишены сущности или реальности, словно отражения в зеркале. В них нет ни существования, ни несуществования, нечего принимать и нет того, кто принимает какое бы то ни было существование. Ничто не возникает и не рождается ни по одной из четырёх возможных причин возникновения: из самого себя, из других, из себя и других или из отсутствия причины. Поскольку возникновения явлений нет, они не прекращаются и не продолжают существовать.

Нагарджуна сказал в своей *Муламадхьямака-карике*, I [4]:

> Явления не возникают из себя, из других, из себя и других или из отсутствия причины. Ничто не возникает — нигде и никогда.

Абсолютная природа — это природа несуществования в каком бы то ни было виде, нераздельность двух истин и изначальная свобода за пределами объектов двойственного ума. Таким

образом, прасангики не выдвигают ни одной теории, которая бы проводила различия.

УСЛОВНЫЙ УРОВЕНЬ

На условном уровне различают три аспекта, отражающих философское воззрение, способ и цель духовной практики: они называются основой, путём и плодом.

ОСНОВА

Основа — это философское воззрение о двух истинах. В философском воззрении условного уровня существующие явления делятся на две истины: относительную и абсолютную. Нагарджуна сказал в *Муламадхъямака-карике*, XIV [5]:

> Учения, которые проповедуют будды, основаны на двух истинах: относительной и абсолютной.

Относительная истина

Относительная истина — объект обычного, то есть омрачённого ума и органов чувств. Проявляясь как видимость и не обладая сущностью истины, она, тем не менее, истинна до тех пор, пока играет некую роль для омрачённого ума. Относительная истина — это все видимости, предстающие перед умом вместе с восприятием, утверждающим их истинность. Не обладая сущностью, явления не существуют в качестве истинных или ложных, иллюзии или не-иллюзии, но, поскольку ум, опознав объекты, вынес суждение: это органы чувств, это чувства, а вот это дом, — он разделяет их на субъект и объект и привязывается к ним. Объективный аспект такой работы ума называется относительной истиной. Относительная истина характеризуется явлениями, которые ограничиваются объектами ума и не выдерживают анализа.

Все существующие явления возникают в процессе взаимозависимого происхождения. Явления, которые не существуют, но считаются существующими или неверно воспринимаются умом, противопоставляются существующим явлениям. Существующее возникает в процессе взаимозависимого происхождения. Несуществующее возникает в процессе деятельности ума, аналогичной причинной связи объективных явлений, которая называется «взаимозависимое предположение». Мысли, идеи, иллюзорные восприятия — например, верёвка, которую по ошибке принимают за змею, — всё это плоды взаимозависимого предположения.

Абсолютная истина

Абсолютная истина есть свобода от всех умопостроений и суждений, объект самоосознающей различающей мудрости. Эта мудрость — неомрачённое постижение за пределами выражения и представлений. Будда сказал: [6]

> Запредельная мудрость непостижима и невыразима. Она не возникает и не прекращается, как природа пространства. Она — объект самоосознающей различающей мудрости. Склоняюсь перед тобой, мать будд трёх времён.

Здесь самоосознание имеет иной смысл, нежели тот же термин, который в школе читтаматра используют для описания обычного сознания.

Абсолютная истина не является объектом ума. Шантидэва сказал в *Бодхичарьяватаре*, IX [7]:

> Абсолютная истина не является объектом ума; ум — относительная истина.

Абсолютная истина — высшая цель духовной практики; она истинный путь и плод духовной практики и свершения.

Абсолютная истина — великий покой, прекращение, природа вещей, превосходящая объекты ума. В истинном смысле

сущности как вещей, так и природы вещей одинаково чисты, свободны и совершенны, не подвластны умопостроениям или суждениям. Они далеки от умственных представлений и описаний качеств. Люди, постигшие две истины, завершают путь двух накоплений и обретают состояние будды. Чандракирти сказал в *Мадхьямакаватаре*, VI [8]:

> Цари гусей с мощными белыми крыльями относительной и абсолютной истины являются гусям — обычным существам — и силою заслуг перелетают через океан добродетелей будд.

С буддийской точки зрения, чтобы нечто было реальным, в своём существовании оно должно опираться лишь на само себя. Его сущность должна быть независимой от возникновения чего-либо ещё. Поскольку явления возникают в процессе взаимозависимого происхождения, можно сделать вывод, что вещи не обладают «самобытием». Такое отсутствие истинной сущности и есть их природа, которая называется «пустота». Две истины — это вещи и природа вещей. Их невозможно обнаружить по отдельности. Они пусты, поскольку взаимозависимо возникают, а не взаимозависимо реальны. Будь они реальными, не было бы возникновения и прекращения. Явления возникают и действуют взаимозависимо, поскольку они суть пустота. Не будь они пустыми и нереальными, ничто бы не возникало и не прекращало действие в процессе взаимозависимого происхождения. Нагарджуна сказал в *Виграхавьяватани-карике* [9]:

> Явления, возникшие взаимозависимо, по сути своей — пустота. Всё, что возникает в процессе взаимозависимого происхождения, не обладает реальностью.

Обе истины свободны от реальности. В *Мадхьямакаватаре*, VI [10] сказано:

> Обеим истинам не присуща реальность, поэтому они не являются ни вечными, ни несуществующими.

Постигший смысл пустоты поймёт закон взаимозависимого происхождения, скажем, как кармический принцип. В срединном пути две истины одинаковы, и эта истина есть учение Будды. В *Виграхавьявартани-карике* [11] сказано:

> Допускающему возможность пустоты доступны все смыслы. Не допускающему возможности пустоты недоступно ничего. В срединном пути пустота и взаимозависимое происхождение — одно и то же. Произнесшему эту превосходную речь, Будде, выражаю почтение.

Не зная смысла двух истин, невозможно понять буддийские учения и получить их плод. Не полагаясь на относительный уровень, невозможно выразить, понять и осуществить абсолютный смысл, чтобы обрести нирвану. В *Муламадхъямака-карике*, XXIV [12] сказано:

> Тот, кто не знает двух истин, не знает глубокой таковости. Без опоры на условное невозможно передать или обнаружить абсолютный смысл. Без понимания абсолютного смысла невозможно обрести нирвану.

В абсолютной истине не делается различия между утверждением и отрицанием. Однако на уровне относительной истины такое разделение сохраняется: в диспуте или в созерцании абсолютной природы вы не отстаиваете какой-либо довод и не выдвигаете некое воззрение, поскольку абсолютная природа свободна от приверженности какому бы то ни было воззрению. В период после медитации или во взаимодействии с повседневным окружением следует воспринимать детали существующих явлений относительной истины, думать о них и передавать это знание другим в соответствии с тем, что сказано в текстах: они подобны сну или призрачному видению. Такое

узнавание иллюзорной природы вещей поможет увидеть путь двух накоплений, а затем и обрести два тела * — абсолютное тело и тело формы — просветлённого состояния, то есть состояния будды.

ПУТЬ

Путь — это способ духовной практики двух накоплений. Есть два процесса накопления, ведущие к достижению цели: накопление заслуг и накопление мудрости. Необходимо завершить эти два накопления, чтобы постичь пустоту и затем обрести два плода — два тела будды. Нагарджуна сказал в *Юктишаштика-карике* [13]:

Благодаря заслугам от <написания> этого <текста> да получат все существа заслуги и мудрость и обретут два превосходных тела — порождение заслуг и мудрости.

Заслуги

Заслуги — это духовная практика искусных методов, основанная на воззрении относительной истины. Это упражнение в шести совершенствах: щедрости, нравственности, терпении, усердии, созерцании и мудрости.

Мудрость

Мудрость — это практика, основанная на понимании воззрения абсолютной истины. Это медитация о постижении мудрости, свободной от умопостроений, а также остановка ума и умственной деятельности. Будда сказал в *Аштасахасрике* [14]: «О Субхути! Ум по своей природе — ясный свет». В *Ратнавали* [15] сказано:

---

* Тиб. sKu, санскр. *кая* — метафизическое «тело» будды.

> Тело формы будд создаётся благодаря накоплению заслуг; изначальное тело, говоря коротко, создаётся благодаря накоплению высшей мудрости.

Сначала с помощью рассуждений и понимания не реальности, то есть пустой природы существующих явлений, необходимо достичь уровня понимания свободы от умопостроений.

Рассмотрим, к примеру, цветок. Постарайтесь выяснить и доказать, как именно существует цветок. Является ли цветком его окраска или форма? Нет, это окраска и форма, но не сам цветок. Являются ли цветком различные вещества? Нет. Мы не найдём цветка, даже если уменьшим его до мельчайших частиц. Если мы не можем найти его в частях цветка, то не найдем и в совокупности этих частей, включающей окраску, форму и вещества. Итак, в цветке нет ничего, что можно было бы определить как его существование. Напротив, мы доказали, что истинная природа цветка — его несуществование, отсутствие самости и пустота. Такой же метод исследования применим ко всем видам материи, вплоть до мельчайших частиц, и к уму даже в самый краткий миг его длительности. Таким образом, форма и другие составляющие бытия суть пустота.

Почему же явления кажутся реальными и существующими? Всё дело в пустоте. Явления возникают и действуют как реальные, когда их воспринимают обычные люди, вроде нас с вами. Процесс проявления из пустоты в видимую реальность протекает благодаря взаимозависимости объективного аспекта, то есть причин и следствий, и субъективного аспекта, то есть двойственных мыслей, клеш и кармических процессов, корнем которых является неведение. Существующие явления возникают, когда завершается созревание причинных факторов. В качестве примера можно привести созданную магом иллюзию. После того как он завершит использование мантр, различных веществ и медитации, созданные магической силой дома и деревья проявляются, словно наяву. По этой же причине пустота является формой и так далее.

Как результат зависимого происхождения мира явлений эти явления нереальны и по своей истинной природе пусты. А поскольку они пусты, то могут возникать и действовать благодаря зависимому происхождению. Так и пространство обеспечивает деятельность Земли и живых существ. Хотя по своей истинной природе видимые явления не реальны, на относительном уровне они проявляются и действуют как истинные, но это не так. Чтобы избежать крайнего воззрения субстанциализма, необходимо понимать видимое. Хотя и кажется, что цветок обладает бытием, он пуст, не существует. Чтобы избежать крайнего воззрения нигилизма, необходимо понимать пустоту. Поскольку пустота способна проявляться как взаимозависимое происхождение, пустота и взаимозависимое происхождение нераздельны. Таким образом, пустота — это не что иное, как форма, а форма — не что иное, как пустота. В «Сердечной сутре» сказано: «Форма — это пустота, пустота — это форма, пустота есть не что иное, как форма, а форма — не что иное, как пустота».

Практикуя такое созерцание мудрости, сначала следует раскрепостить ум, а затем пребывать в переживании состояния свободы от мыслей, которое иначе называют воззрением абсолютной истины. В этом состоянии больше не возникают представления о внешних объектах и внутреннем уме. Двойственность объективного и субъективного преодолена. Это свобода от двойственных представлений и впечатлений. В такое время в уме, погруженном в созерцание, нет ни утверждения, ни отрицания, а есть лишь прямое постижение, свободное от умопостроений. Это созерцание мудрости — ясного света самоосознающей осознанности.

Шантидэва сказал в *Бодхичарьяватаре*, IX [16]:

> Как только перед умом не останется ни вещей ни не-вещей, не будет ничего. Это великий покой, или прекращение, — свобода от представлений.

При созерцании природы явлений первыми прекращаются такие склонности, как привязанность к явлениям как к чему-то реально существующему, а также привычка утверждать и отрицать. Затем прекращается привязанность к созерцанию естественного состояния вещей. Сначала возникает умозрительное понимание пустоты посредством умозаключений, а затем — её полное недвойственное прямое постижение. В *Бодхичарьяватаре*, IX [17] сказано:

> Благодаря развитию переживания пустоты отбрось привычку воспринимать явления как реальные. Благодаря развитию переживания ничто она <привязанность к пустоте> тоже будет отброшена.

Как только исчезнет привязанность к ощущению «я» и к реальности явлений, исчезнет и само представление о противоядии от этих коренных заблуждений, коим является принцип, гласящий, что все явления пусты. Как только он перестанет действовать, медитирующий обретёт запредельную мудрость. Будда сказал в *Арьяпраджняпарамитасанчая-гатхе* [18]:

> Тот, кто свободен от различных представлений и наслаждается высшим покоем, наслаждается превосходным совершенством запредельной мудрости.

Неведение служит причиной того, что человек подчиняется закону зависимого происхождения причин и следствий, круговороту мирских переживаний, который не прекращается до обретения абсолютного состояния будды. До такого постижения великой пустоты или абсолютной истины следствия кармы никогда не удаётся преодолеть. Чтобы жить более счастливо и прилагать усилия к достижению состояния будды, необходимо практиковать благие действия и медитацию, ведущую к мудрости. Вера, щедрость, любовь и нравственное поведение усмирят внутренние неблагие силы и создадут благую энергию, ведущую нас к совершенному состоянию. Такая практика

благих действий и мудрости возможна благодаря активному принципу взаимозависимого происхождения.

ПЛОД

Плод — это два тела будды. Благодаря процессу освоения пути, ум и мысленные события — причина сансары — растворяются в изначальном пространстве (*дхармадхату*). Достигнув просветления, человек обретает для себя изначальное тело (*дхармакая*). Для других же вплоть до исчерпания сансары самопроизвольно, словно отражения луны в воде, проявляются тела формы (*рупакая*). Они проявляются в соответствии с устремлениями человека в период освоения пути и с кармическими связями существ. В *Мадхьямакаватаре*, XI [19] сказано:

> Прекращение <являющееся следствием> сжигания всего топлива постижимых сущностей — вот абсолютное тело Победоносного. В этот миг нет ни рождения, ни смерти.

А также:

> Тело покоя сияет, словно исполняющая желания драгоценность. До тех пор пока не освободятся живые существа, <воплощения покоя> вечно появляются без всяких умопостроений как дар миру.

В *Бодхичарьяватаре*, IX [20] сказано:

> Исполняющие желания деревья и драгоценности полностью исполняют желания — так и для учеников, благодаря их устремлениям, проявляются тела Победоносных.

Дальше Шантидэва иллюстрирует принцип просветлённых действий, которые исполняют желания существ — без умопостроений и усилий, но благодаря прошлым устремлениям. Он рассказывает историю о брахмане по имени Шанку. Этот брахман благословил святилище Гаруды, божества в облике священ-

ной птицы. Даже после смерти брахмана это святилище долгое время приносило пользу тем, что обезвреживало яды. В *Бодхичарьяватаре*, IX [21] сказано:

> Вот пример, святилище Гаруды, — <Шанку> освятил его, а <потом> умер, уже давно. Но оно приносит пользу, обезвреживая яд и так далее. Точно так же, действуя в соответствии с деяниями бодхисаттв, обретают святилище — <тело> будды. Хотя бодхисаттва преодолел страдания <мира>, он исполняет все цели <— желания существ>.

IV. ОСНОВЫ ФИЛОСОФИИ ТАНТРЫ

Понимание философского воззрения мадхьямаки позволяет легче понять воззрение, ритуалы, практику и культуру различных уровней тантрийских текстов, которые содержатся в терма.

Практика тантрийских учений буддизма, сокровенного пути под названием Ваджраяна, не полагается на логические рассуждения или мудрость, достигаемую в результате анализа. Изначальное тело обретают непосредственно, благодаря передаче посвящения и искусным методам, к которым относятся каналы, энергии и сущность ваджрного тела. С помощью этих методов практикующие естественным образом сохраняют в уме знание, полученное при передаче. Они видят подлинный лик абсолютной природы. А затем посредством практики они за короткий период времени завершают это знание, постигая единство блаженства и пустоты, полностью просветлённое состояние. В практике Сутры следуют путем совершенствования двух накоплений, которые становятся причиной обретения окончательного плода — двух тел будды. В тантрийских учениях две истины рассматривают как равные, чистые и нераздельные. Лонгчен Рабчжам сказал в *Падма карпо* [22]:

> Сущность Тантры <сокровенная или абсолютная> со всеми её благими качествами спонтанно присуща всем живым существам. Это основа очищения, подобная солнцу. Восемь сознаний, которые являются природой сансары, в том числе и всеобщую основу, необходимо очистить, как облака, скрывающие <солнце>. Посвящение и постепенная практика стадий зарождения и завершения очищают <их> — это похоже на то, как рассеиваются облака. Вначале это способствует возникновению благих качеств, а в результате очищения будет достигнута совершенная всеобщая основа, ярко сияющая, словно солнце.

В тантре *Тагньи* [23] сказано:

> Все живые существа — подлинные будды, только они омрачены случайными загрязнениями. Если омрачения рассеиваются, они — подлинные будды.

Учения Сутры и Тантры одинаковы в том, что и те и другие ведут к состоянию просветления, но методы их практики различны.

В текстах школы ньингма тантрийские учения делятся на три внешние тантры и три внутренние. В воззрении трёх внешних тантр проводятся различия между двумя средствами (искусные методы и мудрость), а также между двумя истинами, которые считаются последовательными и отдельными.

ВНЕШНИЕ ТАНТРЫ

Основные воззрения трёх внешних тантр:

Крия-йога

На уровне абсолютной истины все существующие явления равны с точки зрения нераздельной природы двух истин, видимого и пустоты, на уровне же относительной истины божеств

считают владыками, а себя — их преданными почитателями. Именно на этом основана тайная практика крия-йоги.

Чарья-йога

Воззрение такое же, как в йога-тантре, но в методе есть различия: божеств считают равными себе.

Йога-тантра

На уровне абсолютной истины явления считают свободной от умопостроений природой ясного света, мудростью постижения пустоты. Благодаря такому постижению, на уровне относительной истины практикующие созерцают себя в облике божества и, чтобы самим стать божеством, объединяются с божеством мудрости, словно «вылитая в воду вода».

ВНУТРЕННИЕ ТАНТРЫ

В трёх внутренних тантрах и две стадии, и две истины считают нераздельными и вместерождёнными.

Маха-йога

Две высшие истины пребывают нераздельно в виде совершенного изначального тела. Согласно такому воззрению, на уровне высшей относительной истины все видимости, то есть все явления, будучи по своей природе пустыми, изначально суть природа трёх ваджр: ваджрных тела, речи и ума будд. На уровне высшей абсолютной истины все явления суть природа несуществующей пустоты, единство тел и мудрости будд.

Ану-йога

Все явления двух сфер (мандал) или истин равно пребывают в нераздельной природе в качестве Великого Блаженного Сына — просветлённого ума. Две сферы объясняются таким

образом: все видимые явления (относительная истина) — это Самантабхадра, сфера спонтанного свершения. По своей природе (абсолютной истине) это пустота, свободная от всех крайностей. Эта пустота — Самантабхадри, сфера таковости.

Ати-йога

В ати-йоге, или махасандхи, человек с высшими способностями и пониманием получает прямое введение в изначальную природу ума — природу будды. Затем, практикуя медитацию, он за очень короткое время обретает полное просветление. Поскольку изначальная природа ума — это та же просветлённая природа или изначальное пространство всех видов явлений, нет нужды постигать или созерцать различные виды явлений. В воззрении ати-йоги все существующие явления так называемых сансары и нирваны никогда не отходили от изначального пространства или изначальной природы ума. Все явления без усилий и изменений пребывают в природе изначального тела, спонтанно возникшей мудрости. Изначальная природа сансары и нирваны — несуществование, или пустота. Это изначальное пространство описывают с точки зрения трёх его аспектов: его сущность – пустота, которая является изначальным телом (дхармакаей); его природа — ясность, которая является телом наслаждения (самбхогакаей); а его сострадание или энергия всеобъемлющи, и это — проявленное тело (нирманакая). Кункьен Джигме Лингпа сказал в *Йонтэн ринпочей дзо* [24]:

> Явления сансары и нирваны никогда не отходили от изначального неизменного пространства. Несуществование сансары и нирваны — это изначальная природа основы. Это также совершенство сущности, природы и сострадания.

Лочен Дхармашри сказал в *Сангдаг шалунг* [25]:

> В маха-йоге постигают, что все явления — это магическая игра изначального ума, нераздельность формы и пустоты.

> В ану-йоге постигают, что все явления — это способность изначального ума к проявлению, нераздельность изначального пространства и мудрости. В ати-йоге постигают, что все явления — это самовозникающие видимости изначального ума, спонтанно возникшая мудрость, исконно свободная от возникновения и прекращения.

В воззрении Махаяны такие учения Дхармы, как терма, — это благословенные выражения, звуки и слова, спонтанно возникшие силою пожеланий бодхисаттв, сделанных на пути практики. Благодаря кармическим связям существ, эти учения будут услышаны и открыты как относительная истина в нужное время, когда созреют причины и условия. Однако на уровне абсолютной истины эти учения никогда не были изложены ни одним просветлённым с помощью представлений. В *Ланкаватара-сутре* [26] Будда сказал:

> Чтобы вести живых существ к пониманию, я преподал различные колесницы, но не было никакого представления <об учениях во мне>.

В *Доде йонгсу копа* [27] сказано:

> Не обучая ничему, учения постоянно возникают для существ. Те, кто желает постепенных методов, соответственно, получают их. Для <тех, кто желает> мгновенной практики, полные учения появляются <мгновенно>. Таково величие речи <будд>, исполняющей желания <существ>.

V. ШКОЛА НЬИНГМА

В Тибете есть различные буддийские школы, то есть линии передачи учений и толкований, но выделяют четыре основные традиции, которые по-тибетски называются *чолуг*.

Начиная с седьмого века, когда буддизм впервые появился в Тибете в период правления царя Сонгцена Гампо (617–698) [28], на протяжении девятого века, когда он достиг своего пика при правлении царя Трисонг Деуцена (790–858) [29], и вплоть до одиннадцатого века, когда начали появляться другие школы, в Тибете существовала всего одна буддийская традиция. Позднее, чтобы отличать эту традицию от других, её стали называть *ньингма* — «старая». В одиннадцатом столетии и позже тибетские учителя буддизма и индийские учёные принесли в Тибет множество новых буддийских учений, особенно тайных, тантрийских. Со временем они учредили новые линии практики и философских толкований, и эти линии, постепенно окрепнув, дали начало разным школам.

К этим новым школам относятся *кагью*, созданная великим переводчиком Марпой (1012–1099), *сакья*, основанная почтенным мудрецом Кон Кончогом Гьялпо (1034–1102), и *гелуг*, основанная выдающимся учёным Дже Цонгкапой (1357–1419).

С точки зрения текстов и линий практики, школу ньингма можно сравнить со стволом тибетского буддизма, а другие школы — с ветвями. Однако бывали времена, когда другие школы достигли большего расцвета, чем ньингма. Многие буддийские тексты принадлежат к раннему периоду распространения буддизма — периоду ньингма — и остаются чрезвычайно важными и сегодня.

В соответствии с воззрениями буддийских учёных, весь буддизм можно разделить на две категории: Сутру, общедоступные учения, и Тантру, тайные учения. В Сутре есть два вида учений: тексты сутр Хинаяны, или обычные учения, и тексты сутр Махаяны, необычные учения. Тексты-первоисточники сутр, как махаянских, так и хинаянских, — это учения Будды Шакьямуни. Несмотря на различия в толкованиях, все четыре тибетские школы опираются на общие тексты, которые в них изучаются и практикуются.

Тексты сутр Хинаяны, которые являются основополагающими учениями буддизма, делятся на три категории и называются *Трипитака*: «три корзины». Как уже говорилось, это Виная — кодекс монашеского поведения, Сутра — проповеди Будды по различным темам, и Абхидхарма — трактаты по метафизике. Большая часть Винаи и множество сутр были переведены на тибетский язык во время развития школы ньингма. Монашеская линия Винаи в большинстве школ Тибета также происходит из традиции ньингма, её принёс в Тибет Шантаракшита. Полное собрание текстов Абхидхармы так никогда и не попало в Тибет. Основным источником Абхидхармы для всех школ служат труды Асанги и Васубандху. Тексты Хинаяны — это учения по основам практики: в них главный упор делается на обуздание тела, в том числе соблюдение строгой монашеской дисциплины, проживание в уединённых местах, нищенство или простую жизнь и практику покоя (*шаматха*) и мудрости, проникающей в суть (*випашьяна*).

Тибетские тексты — самый богатый источник сутр Махаяны, большинство из которых появилось в Тибете с развитием учений ньингма. Три из них: *Праджняпарамита*, *Ратнакута* и *Аватамсака,* — это учения по практике зарождения бодхичитты, или просветлённого ума, и шести парамит.

Тибетский буддизм — единственная живая традиция, в которой можно обнаружить все уровни тантрийских текстов и методов практики. Тантрийские тексты, принесённые в Тибет во время распространения ньингма, стали называть «старыми» тантрами, а принесённые в одиннадцатом веке и позже, — соответственно, «новыми» тантрами. Школа ньингма следует старым тантрам, а другие школы — новым. Некоторые из тантр, по большей части новые, являются учениями Будды Шакьямуни, большинство же старых тантр — это учения, которые мудрецы непосредственно получили в чистом ви́дении от разных будд.

В соответствии с традицией старых тантр, учения делятся на шесть уровней. Это три внешние тантры: крия-йога, чарья-йога и йога-тантра — и три внутренние тантры: маха-йога, ану-йога и ати-йога, или махасандхи. В соответствии с новыми тантрами, выделяют четыре уровня: крия-йога, чарья-йога, йога-тантра и ануттара-йога. Внутренние тантрийские тексты — это наставления по практике двух стадий: стадии зарождения, то есть способа восприятия и переживания явлений как чистых и совершенных, и стадии завершения, то есть практики метода обретения изначальной мудрости — единства блаженства и пустоты. Тексты трёх внутренних тантр ньингма не появлялись и не переводились заново в период поздних переводов, а большинство текстов ануттара-тантры, принадлежащих к новым тантрам, не переводилось на тибетский язык в ранний период. Таким образом, в текстах, линиях передачи и методах практики тантрийской традиции ньингма и трёх других школ есть существенные различия.

VI. САНГХА

В школе ньингма есть два вида *сангхи*, или духовной общины: это община монахов и монахинь, то есть тех, кто отрекся от мира, и община тантриков, то есть тех, кто занимается тайными аскетическими практиками. В монашестве основной упор делается на отречение: соблюдение обета безбрачия, бедность и уединённую жизнь. Уединение от мирского окружения — это способ защитить ум от воздействия эмоций, помогающий сохранить чистоту духовной практики. Тантрики ведут жизнь домохозяев, не отрекаясь от мирского окружения. Не испытывая привязанности к объектам чувств, они силой постигнутой мудрости используют их или преображают в методы практики. Они, хоть и живут вместе с семьями, посвящают жизнь обучению и практике, превращая всё в путь духовного развития, чем в корне отличаются от домохозяев-мирян.

В тантрийской традиции основное внимание уделяется практикам ума: видя во всём чистоту и совершенство, равность и игру мудрости, человек не подпадает под воздействие внешних обстоятельств. Все тибетские буддисты до единого имеют посвящения в тантрийские практики, так что даже монахи и монахини в своих внутренних и медитативных практиках

являются тантриками. На внешнем уровне они отреклись от мира, а на внутреннем практикуют Тантру. Есть совершенные тантрики: они не подвержены клешам, на их ум не влияют внешние обстоятельства. Каких бы норм поведения они ни придерживались, это люди, поистине отрекшиеся от мирского, свободные от всех омрачений. По сути, сохранение тантрийских обязательств — дело более сложное, чем соблюдение монашеских обетов. Последние регламентируют только действия тела, поэтому можно легко замечать ошибки и избегать их. Тантрийские же обеты принадлежат к сфере ума, поэтому область их действия тонка и безгранична.

В других школах тибетского буддизма, в отличие от ньингма, нет немонашеской духовной общины. В школе сакья есть некоторые люди, например хранитель престола сакья, которые являются тантриками, но немонашеской сангхи, или общины, не существует. В школе кагью тоже нет немонашеской сангхи, есть только отдельные тантрики. В школе гелуг, чтобы присоединиться к монашеской общине — сангхе, необходимо в первую очередь отречься от мирской жизни.

Последователей школы ньингма меньше всего интересуют организационные структуры, иерархические формальности и теоретическая диалектика. Их основное стремление — посвятить жизнь простоте и естественности, причём во главу угла они ставят применение всего изученного к собственному уму. В ньингма самое простое, но, в то же время, самое высокое и глубокое учение и практика — это созерцание Великого Совершенства, которое по-тибетски называют *дзогчен*, — созерцание, которое приводит сознание к абсолютной безмятежности, естественному состоянию, чистому от заблуждений. Это самое быстрое и замечательное средство, позволяющее растворять создаваемые умом явления в абсолютной природе, состоянии будды. Практикующие Великое Совершенство славятся своим обретением плода: применяя естественные методы, они за

короткое время достигают абсолютного естественного состояния. Те, кто в совершенстве освоил эту практику, кроме простоты, естественности и лёгкости в общении, обладают ясновидением, чудесными силами и мудростью единства блаженства и пустоты. Многие из тех, кто осуществил плод этой практики, в момент смерти растворяли свои материальные тела без остатка, что является признаком обретения полностью просветлённого состояния будды.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ

ПЕРЕДАЧА ТАЙНЫХ УЧЕНИЙ

I. ПЕРЕДАЧА

Чтобы разобраться в традиции терма, важно понять, что представляет собой система тантрийской передачи согласно воззрению школы ньингма. Слово *тантра* означает непрерывность, последовательность, которая соединяет сансару и нирвану или являет собой природу, общую для них обеих. На уровне основы тантра — это природа будды, на уровне пути — единство воззрения и медитации, а на уровне плода — каи и мудрость, обретаемые в итоге духовной практики и просветления. То есть в действительности тантра означает абсолютную природу феноменального бытия, его сокровенный смысл — природу будды. Хотя тантрийские учения — это выражения абсолютного состояния, дхармакаи, их обычно постигают с помощью слов, символов и текстов тайных практик. Передача учений и скрытая сила, исходящая от изначального будды и идущая от учителя к ученику, — вот основа тантрийской традиции. Чтобы учения были действенными, необходимо, чтобы они не утратили своей чистоты в процессе передачи из поколения в поколение. Поэтому, дабы не стать всего лишь сводом условностей для обычных людей и избежать искажений со стороны так называемых учёных, не имеющих опыта практи-

ки, все действующие духовные традиции уделяют большое внимание передаче.

Тантрийские учения школы ньингма передаются посредством двух основных систем: длинной передачи канона и короткой передачи терма. Канонические учения ранее передавались через непрерывную линию учителей и учеников. Тертоны — это просветлённые существа, которым передавал, поручал и вверял терма Гуру Падмасамбхава.

ДЛИННАЯ ПЕРЕДАЧА КАНОНА

Тантрийские учения будд, которые последовательно передавались по линии преемственности от учителей к ученикам, не минуя никого из входящих в эту линию людей, называются тантрами длинной передачи канона.

Принцип трёх тел будды важен для всех аспектов тантрийских учений. Передача идет от *дхармакаи* — изначального тела, абсолюта за пределами форм, пустоты как сущности состояния будды — к *самбхогакае* — телу наслаждения, первому из двух тел формы. Его сияющий запредельный облик, наделённый главными и второстепенными признаками будды, могут воспринимать только просветлённые или существа, достигшие высокого уровня свершения. Будды уровня самбхогакаи пребывают в немыслимо обширных чистых землях, или полях будд, тогда как другое выражение тела формы, *нирманакая*, входит в сансару и проявляется различными способами, чтобы освободить существ от страдания. Тантра объясняет природу ума и учит методам медитации, ведущей к освобождению, беря за основу три тела будды, и передача тантрийских учений по линии тоже осуществляется через их посредство.

Большинство текстов школы ньингма, входящих в раздел внутренних тантр, являются выражением дхармакаи. Через

самбхогакаю, нирманакаю и обычных практиков они достигают обычных существ. Такие передачи происходят в три этапа: это передача от ума к уму, символическая и устная передача.

Передача от ума к уму

Самантабхадра, дхармакая, передал учения Тантры нераздельным с ним буддам самбхогакаи от ума к уму, без какого-либо словесного или материального выражения. На самом деле дхармакая ничего не выражает — для будд самбхогакаи тантрийская передача спонтанно проявляется из дхармакаи. Её также называют передачей между буддами.

Символическая передача

Будды-самбхогакаи, например Ваджрасаттва, передают учения нирманакаям, таким как Прахеваджра, которые в свою очередь передают их другим просветлённым или держателям знания посредством символической передачи. Такая передача осуществляется с помощью словесных и материальных символов. Её также называют передачей между держателями знания.

Устная передача

Нирманакаи, например Прахеваджра, Царь Джа и Падмасамбхава, получив учения и передачи Тантры из самбхогакаи, передают их обычным ученикам различными методами, в том числе используя устную передачу. Такую словесную передачу также называют передачей между обычными людьми.

В Тибете устная передача учений Тантры началась с Гуру Падмасамбхавы и его современников и продолжается по сей день. Системы символической передачи и передачи от ума к уму тоже существуют среди учителей высокого уровня даже в наше время. В традиции Тантры передача — это самый важный аспект практики. Для тех, кто её не получил, изучение и практика Тантры чреваты опасностью и не приносят пользы.

Большинство сохранившихся текстов старых тантр по трём внутренним тантрам входят в тридцатитрёхтомное собрание под названием *Ньингма гьюбум* и в девятитомное собрание, озаглавленное *Кама*.[30]

Необычные тантры традиции ньингма — это тексты трёх внутренних тантр: маха-йоги, ану-йоги и ати-йоги. Они появились в мире людей и в Тибете таким образом.

Маха-йога

Ваджрасаттва передал тантры маха-йоги царю Джа в индийской стране Сахора. Царь также получил эти учения от Вималакирти, которому учения маха-йоги передал Ваджрапани на горе Малáя (Шрипада?), что на Шри-Ланке. После того как эти учения прошли через многих учителей, их получил Буддагухья и передал Вималамитре и Падмасамбхаве. Те в свою очередь передали *Гухьягарбхамайяджала-тантру* и другие из числа восемнадцати больших тантр маха-йоги своим тибетским ученикам Ринченчогу из Ма, Джнянакумаре из Ньяга и другим.

Ану-йога

Царь Джа также получил учения ану-йоги от Ваджрасаттвы и Вималакирти. Затем царь передал их Сиддхе Кукурадже, и они в конце концов дошли до тибетского тантрики Нубчена Сангье Еше, который был одним из двадцати пяти главных учеников Гуру Падмасамбхавы. Нубчен передавал тантры ану-йоги в Тибете, и эта линия передачи сохранилась до наших дней. В *Ньингма гьюбум*[31] входят около двадцати двух тантр, в том числе «Четыре коренные сутры» ану-йоги.

Ати-йога

Ваджрасаттва передал учения ати-йоги нирманакае Прахеваджре, который передал их дальше, линиям преемственности учителей, включающим Гуру Падмасамбхаву, Вималамитру и Вайрочану. Тантры ати-йоги, иначе махасандхи, имеют три

раздела: раздел ума, раздел великого пространства, и раздел наставлений *. В *Ньингма гьюбум* сохранился двадцать один текст раздела ума и семь текстов раздела великого пространства. Эти два раздела учений принесли в Тибет Вималамитра и Вайрочана, величайший тибетский переводчик. Раздел наставлений, также называемый «Наставления сокровенной сущности», — это глубочайшие тантрийские учения школы ньингма. Их принесли в Тибет Вималамитра и Гуру Падмасамбхава. Есть множество текстов раздела наставлений, в основном это семнадцать тантр, входящие в *Ньингма гьюбум.* [32]

КОРОТКАЯ ПЕРЕДАЧА ТЕРМА

Это передача терма, осуществлявшаяся через короткую линию преемственности. Ученик Гуру Падмасамбхавы, получивший от него передачу в девятом веке, может передавать посвящения и учения его сегодняшним ученикам. И если в этой жизни он тертон конкретного учения, то в линии передачи этого учения он стоит вторым после Гуру Падмасамбхавы. Терма — это тантрийские тексты, многие из которых относятся к внешним тантрам, но большинство — к внутренним тантрам. Они дошли до современных учеников посредством шести способов передачи: трёх обычных и трёх необычных. Три обычные передачи уже были названы: это передача от ума к уму, символическая и устная передачи. Три необычные передачи — это посвящение-пожелание, пророчество-посвящение и вверение дакини. Эти способы передачи характерны только для терма школы ньингма.

* Тиб. *семде* (Sems sDe), *лонгде* (Klong sDe) и *мэнгагде* (Man Ngag sDe).

II. ГУРУ ПАДМАСАМБХАВА

Гуру Падмасамбхава — основатель буддизма в Тибете и источник традиции терма в школе ньингма. Его часто называют Гуру Ринпоче — «Драгоценный учитель». Последователи ньингма почитают его как второго Будду, то есть как второго по важности учителя после Будды.

Гуру Падмасамбхава — один из самых выдающихся буддийских учителей в истории, обладатель безграничной просветлённой силы. Он был проявлением просветлённых в облике великого практика и учителя Тантры. Родился он не из женского чрева, а чудесным образом, из цветка лотоса. Вёл аскетический образ жизни, практикуя тайные буддийские учения и обретая свершения, на протяжении нескольких столетий обучал многочисленных последователей сокровенным методам достижения просветления, в разных местах принимая разные облики. Получив сиддхи бессмертия, он пребывает в одном и том же теле и становится зримым для существ в нужное время и в нужном месте. Гуру Падмасамбхава родился из цветка лотоса в Молочном океане в стране Уддияна. Современные учёные полагают, что это долина Сват в Пакистане. Он родился через восемь лет после ухода Будды, достиг бессмертия посредством тайных практик и в девятом веке, когда ему было более тысячи

лет, посетил Тибет, выглядя совсем молодым. Его последователи верят, что он пребывает в том же теле на Медноцветной горе — проявленной чистой земле посреди малого континента Чамара — и что его могут видеть люди, постигшие истину.

После того как Падмасамбхава родился из цветка лотоса, Индработхи, царь Уддияны, нашёл его в Молочном океане и принёс в свой дворец. У царя не было детей, и он сделал мальчика своим наследником. Затем царевич женился на Кадро Очангме, но попросил у царя дозволения отказаться от престола, чтобы вести жизнь аскета. Когда царь ему отказал, он прибег к искусным методам. Сын злокозненного советника должен был умереть из-за плодов прошлой кармы. Падмасамбхава понял это и, играя вместе с юношей, убил его. Тогда, согласно закону, Падмасамбхаву отправили в изгнание на кладбище, где он наконец смог получить долгожданные тайные учения и практиковать их. Он получил посвящения от дакини мудрости Кадро Шивацо и Ваджраварахи. Затем он посетил различных учителей, у которых изучал медицину, астрологию, логику и искусство. Он получил монашеские обеты от Ачарьи Прабхахасти, изучил Винаю у Ананды и тантры, включая махасандхи, у Прахеваджры, Шрисингхи, Манджушри, Нагарджуны, Хумкары, Вималамитры и Буддагухьи — всё это были совершенные учителя. Практикуя эти учения, он сам проявился как полностью совершенный практик.

Затем Гуру Падмасамбхава посетил царство Сахора. Он отправился в монастырь где царевна Мандарава и её прислужницы вели уединённую жизнь, дал им тайные учения и принял в ученицы. Заподозрив Гуру Падмасамбхаву в недозволенной связи с царевной, царь приговорил его к сожжению, однако Гуру не только не сгорел, но превратил огонь в лотосовое озеро. Царь и его подданные стали последователями Гуру, а царевну Мандараву Падмасамбхава сделал своей духовной супругой. Он отправился вместе с ней в пещеру Маратика, которая рас-

положена на нынешней территории Непала, чтобы выполнять тантрийские практики.

Они оба обрели сиддхи долгой жизни. Затем Гуру Падмасамбхава со своей супругой отправился в Уддияну. Там его узнал злой советник, чьего сына он убил. Царь приказал сжечь Падмасамбхаву живьём. Но тот снова превратил огонь в озеро, посреди которого они с Мандаравой сидели в огромном лотосе. Царь и вся страна стали его последователями, и он прожил во дворце тринадцать лет как придворный лама. Он преподал много глубоких тайных учений, включая *Каду чокьи гьяцо*.

Оттуда Гуру Ринпоче снова отправился в Непал и там, в пещере Янглешо, которая теперь называется Парпинг, выполняя глубокие практики садхан божеств Янгдага (Ваджрахерука) и Дордже Пурбы (Ваджракилая) с помощью царевны Шакьядеви, своей духовной супруги, обрел высшее свершение.

У ступы Дече Цегпа он встретил восемь великих держателей знания. Каждый из них открыл один из текстов восьми великих божеств, а Гуру Падмасамбхава открыл текст сжатых учений восьми великих божеств под названием *Дешег дупа*. Он также получил передачи учений восьми великих божеств от подлинных открывателей этих учений.

Гуру Падмасамбхава посетил многие места, в числе коих были Хурмуджа (маленький остров в Уддияне), Сикодхара, Дханакоша, Рукма, Тирахути, Камару, Тхару, Чампа Кхасья, Трилинга в Южной Индии, Канчи и Магадха в Центральной Индии. Он устранял препятствия и давал учения и передачи множеству людей и других существ.

Важно отметить, что в «Истории *Кадро ныингтиг*» [33] сказано: «Затем великий учитель <Гуру Падмасамбхава> отправился в Тибет в теле великого преображения». Практики, которые обрели плод Великого Совершенства, посредством особых практик могут преображать своё тело в ваджрное, так называемое

тело великого преображения, и пребывать в нём не умирая, сколько пожелают. Они будут видимы другим, когда пожелают или когда это будет нужно. Таким образом, прежде чем прибыть в Тибет, Гуру Падмасамбхава прожил больше тысячи лет, и это стало возможным только благодаря его духовным достижениям. Итак, согласно тексту «История *Кадро ньингтиг*», он прибыл в Тибет в теле великого преображения.

В девятом столетии царь Трисонг Деуцен стал чрезвычайно могущественным правителем Тибета. В его царствование тибетские войска захватили Чанъань, столицу Китая в период правления династии Тан, а также дошли до Магадхи, что в Центральной Индии. Царь был могущественным светским правителем, глубоко преданным буддизму. Чтобы построить монастырь Самье и утвердить в стране буддизм, он пригласил в Тибет Шантаракшиту, настоятеля монастыря Наланда. Но из-за влияния злокозненных советников царя и сопротивления местных духов осуществить эти духовные начинания не удалось. В соответствии с предсказанием Шантаракшиты, царь пригласил в Тибет Гуру Падмасамбхаву, который в то время снискал славу самого могущественного учителя тантрийского буддизма в Индии. Своей просветлённой силой тот быстро умиротворил и подчинил всех, кто препятствовал установлению буддизма и строительству Самье. Монастырь состоял из основного храма, двенадцати малых храмов и четырёх великих ступ, окружённых высокой стеной со ста восемью малыми ступами. Это был центр, из которого буддизм распространился во все пределы Тибета.

Гуру Падмасамбхава дал тайные учения и передачи Ваджраяны сотням учеников, в том числе двадцати пяти — царю и подданным. Со своей супругой Дакини Еше Цогьял он благодаря волшебной силе путешествовал по Тибету, выполняя тантрийские практики, являя чудеса, давая учения и благословляя сотни пещер, гор, озёр и храмов в качестве святынь. Он со-

крыл тысячи терма на благо грядущих последователей. Сотни тибетцев, получивших от него учения, достигли свершения.

Есть разные сведения о длительности пребывания Гуру Падмасамбхавы в Тибете, но большинство учёных школы ньингма сходятся в том, что он пробыл там пятьдесят пять лет и шесть месяцев, превратив Тибет в одну из богатейших стран, исповедующих Тантру. Наконец в 864 году [34], во время правления царя Мутри Ценпо, он, явив множество чудес, отбыл на остров Чамара: улетел по воздуху верхом на коне. Это произошло на перевале Конгтанг в присутствии царя, советников и тысяч людей, которые собрались его проводить.

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ

ТЕРМА: НАЗНАЧЕНИЕ, СОКРЫТИЕ И ОТКРЫТИЕ

I. ТЕРМА: НАЗНАЧЕНИЕ И ПЕРЕДАЧА

ОБЩИЕ БУДДИЙСКИЕ ТЕРМА

И в сутрах и в тантрах Махаяны существует традиция сокрытия и обнаружения учений благодаря просветлённой силе совершенных. У этой традиции есть две стороны. Во-первых, соответствующие учения могут быть открыты просветлёнными существами или могут появляться для них спонтанно, в соответствии с их желаниями и способностями, с неба, из гор, озёр, деревьев, а также от других существ. Во-вторых, они сами могут сокрывать учения в виде книг и других предметов, а также доверять их богам, нагам и другим влиятельным существам, дабы те сохранили их и в урочное время передали надлежащему человеку. В будущем эти учения заново откроют другие просветлённые существа.

С философской точки зрения, в изначальной природе, или абсолютной истине, нет различий между учителем и учеником или между следствиями передачи и слушания учения. Лишь на уровне относительной истины всякий раз, когда созревают подходящие причины и следствия, условные явления возникают для соответствующих людей в виде Дхармы. Дхарма — это свершение, источник среды свершения и средства для поддержания и развития свершения. В зависимости от природы и способностей того или иного человека Дхарма может прояв-

ляться или быть обнаружена в виде мыслей, знаков или диалогов между учителями и учениками. Таким образом, Будда не давал учений, но для существ учения появлялись. Дхарма возникает в том виде, который соответствует восприятию существ, их кармическим условиям и конкретным обстоятельствам. Дхарма может быть воспринята в виде наставлений учителя в процессе мысленного, символического или устного общения. Она может проявляться в образах, звуках, символах или мыслях. Она исходит от просветлённых или обычных существ, из деревьев, вод, неба, гор, скал или ума в соответствии с кармой и обстоятельствами того, кто её воспринимает. Для человека, достигшего высокого уровня свершения, источником Дхармы могут быть все явления, для многих — только некоторые, для кого-то — только тексты и устные наставления. Есть и много таких, для кого источником Дхармы не является ничто. В *Йонтэн копа* [35] сказано:

> Хотя я ничего не произнёс, <Дхарма> проявляется для существ повсюду. Если <люди> продвигаются к ней постепенным путем, она проявляется для них соответствующим образом. Для тех, кто ищет мгновенного постижения, все аспекты Дхармы <мгновенно> проявляются во всей полноте. Это величие речи <будд>, исполняющей все желания <существ>.

В *Гухьягарбхамайяджала-тантре* [36] сказано:

> В то время многочисленные <божества> проявляются для разных существ в соответствии с их природой. <Будда> не покидал состояния таковости, <но> благодаря карме существ он проявляется по-разному, как отражения в зеркале или луна в воде.

Находясь на пути практики, бодхисаттвы зарождают в себе желание: когда мы достигнем состояния будды, да проявится способность будд служить благу живых существ. Как сказано в десятой главе *Бодхичарьяватары* «Посвящение заслуг»:

> Пусть все живые существа непрестанно слышат звуки Дхармы от птиц и деревьев, от света и небес.

Благодаря чудесной силе Будды и великих практиков множество сутр Махаяны, в том числе «*Праджняпарамита* в ста тысячах шлок», а также многие тантры, в том числе *Калачакра,* были сокрыты на некоторый период времени в различных местах или в мирах других существ, а в нужное время их вернули в мир людей, на континент Джамбу.

В *Арьясагаранагараджапариприччха-сутре* [37] описаны четыре отличительных качества терма: сохранение учения Будды в мире, развитие постижения в умах существ, удовлетворение умов существ, и безграничность, подобная небу.

В сутрах есть описание способов, которыми происходит сокрытие и обнаружение. В *Арьясарвапуньясамуччаясамадхи-наме* [38] сказано:

> О Дрима Мепэй Сиджи! Для великих бодхисаттв, которые стремятся к Дхарме, сокровища Дхармы были сокрыты в горах, у подножия гор и в деревьях. Богатства Дхармы и дхарани придут к ним в руки в виде книг.

А также:

> Даже если будды нет в мире, для тех, чей ум совершенен, Дхарма будет появляться с неба, из стен и деревьев.

В «Драгоценном ожерелье из лазурита» [39] сказано:

> Большинство питак Махаяны отправились в разные миры, в том числе в царства богов и нагов, и исчезли <с континента Джамбу>. Ваджрадхары <великие практики> и дакини собрали тантры, сокрыли их в Дхармаганджо в Уддияне и в других местах и сохранили. Позже, когда пришло время, учителя школы читтаматра получили сутры Махаяны от бодхисаттв, в том числе от Дрибпа Намсела. «*Праджняпарамиту* в ста тысячах шлок» принёс из царства нагов Нагарджуна. Практики, достигшие высшего свершения,

> в том числе махасиддха Сараха, Тачог, Цокье, Луйипа и Цилупа, вернули <на континент Джамбу> тантры, включая *Гухьягарбху, Чакрасамвару, Хеваджру* и *Калачакру.* Так что всё это терма.

В действительности все Дхармы трикаи: дхармакаи, самбхогакаи и нирманакаи, которые были переданы посредством ума, символов, и устной передачи, — это терма, учения Дхармы, открытые из драгоценного сокровища будд — состояния просветления. В «Драгоценном ожерелье из лазурита» [40] сказано:

> На самом деле всё учение Будды — это ум, символ и устная передача, и они не отличаются от терма.

ОСОБЕННОСТИ ТЕРМА, ПРИНАДЛЕЖАЩИХ К ТРАДИЦИИ НЬИНГМА

Источник сокровищ Дхармы, основатель ньингмапинской системы терма — это Падмасамбхава, которому помогала его супруга Еше Цогьял. Существуют также учения, сокрытые такими его учениками, как Вайрочана, и их перерождениями, а также Вималамитрой, великим индийским учёным и практиком, жившим в девятом веке.

Терма — это тантрийские тексты, в особенности относящиеся к трём внутренним тантрам. В школе ньингма есть два способа сокрытия терма. Первый — терма земли: сокрытие и обнаружение терма, при котором в качестве ключа используют символический текст. Символические тексты на свитках бумаги прячут в каменных глыбах, озёрах и храмах. Они называются «терма» земли, поскольку символические тексты на бумажных свитках используются как ключ к пробуждению воспоминания об учении, которое было сокрыто в исконной природе ума. Иногда в месте сокрытия находят весь текст учения. Все священные предметы, обнаруженные как терма, — это тоже терма земли.

Второй вид — терма ума. В большинстве случаев тертон сначала обнаруживает в своём уме символический текст, который затем становится ключом к раскрытию учений. Зачастую символического текста для открытия терма ума не существует. Так или иначе, символические тексты в этой системе открывают без посредства внешних объектов, поэтому они и называются «терма ума» а не «терма земли». Важная особенность ньингмапинской системы терма состоит в том, что Гуру Падмасамбхава сокрыл учение в исконной природе ума своих совершенных учеников силою передачи-наказа. Таким образом, в школе ньингма терма — это не тексты, сокрытые где-то в другом месте или другом мире в виде книг, которые затем обнаруживают или доставляют обратно в виде того же материального текста. Их обнаруживают благодаря пробуждению учений из природы умов совершенных учеников — последователей Гуру Падмасамбхавы и других учителей.

Другой вид терма в традиции ньингма — это учения чистого ви́дения, хотя не все учения чистого ви́дения обязательно принадлежат к терма. Так, учения, полученные в чистом ви́дении от божеств и учителей, не относятся к терма, а сокрытые с помощью передачи-наказа в исконной природе умов учеников и затем пробуждённые чистым ви́дением — это терма. Есть также открытые чудесным образом сокровенные учения, которые основываются на тантрах и наставлениях Гуру Падмасамбхавы и других великих практиков школы ньингма. Их называют *терма* из-за присущих им превосходных достоинств. Полный список терма насчитывает тысячи текстов. *Ринпоче теркьи дзо* — это шестидесятитомное издание терма главных тертонов, составленное Конгтрул Йонтэном Гьяцо.[41]

НАЗНАЧЕНИЕ ТЕРМА

В *Тролтиг вангчог*[42] Кункьена Джигме Лингпы (1729–1798) указаны четыре причины сокрытия и обнаружения терма:

> <Терма укрывают> с четырьмя намерениями, а именно: чтобы учение не исчезло, чтобы наставления не искажались, чтобы благословения не слабели и чтобы линия передачи сократилась.

Во-первых, многие учения, которые давали в древние времена, исчезли, но то, что во время, подобное нашему, эти учения снова и снова появляются в виде терма, помогает их сберечь и сделать доступными для людей. Во-вторых, чистое учение из «живого» источника, не прошедшее через руки самых разных людей, составляющих линию передачи, сохраняет подлинность наставлений. В-третьих, поддержание чистоты и подлинности учений помогает сохранить благословения в неприкосновенности. В-четвёртых, в такой линии передачи между Гуру Падмасамбхавой, жившим в девятом веке, и современным тертоном нет никого, поскольку этот тертон получил учения от Гуру Падмасамбхавы ещё тогда, будучи его учеником. Так что открытие терма сокращает линию передачи.

В *Гонгду намше* Кункьен Джигме Лингпа сказал:[43]

> Назначение <традиции терма> объясняется в *Лунгтен кагьяма** из *Лама гонгду*: «Когда канонические учения станут искажать, как разбавляют молоко на рынке, и они окажутся на грани исчезновения, <тогда учения-терма> будут распространяться. Поскольку терма свободны от искажений, они являются быстрым путём практики. Они обладают множеством превосходных качеств, в том числе огромной силой, и являются более простым способом достижения свершений. Поэтому терма так важны».

Очень полезно, чтобы разные виды терма обнаруживали в разные периоды времени, дабы они соответствовали желаниям,

* См. прим. 230.

потребностям и возможностям рождённых в соответствующее время людей.

ПЕРЕДАЧА ТЕРМА

Ньингмапинские терма сокрывали разные учителя, но больше всех — Гуру Падмасамбхава. Объяснение терма земли, сокрытого Гуру Падмасамбхавой, упростит понимание других видов сокрытия.

Сначала о том, как передают и укрывают терма. В *Кадро ньингтиг логью* [44] перечислены шесть передач: три обычные передачи канонических тантр и три необычные — передачи терма. Три обычные уже упоминались: это передача от ума к уму, символическая и устная. Теперь о трех необычных — передачах терма.

Пророчество-поручение, или пророчество-посвящение

Во время передачи учения конкретному ученику Гуру Падмасамбхава предсказывал, что в определённое время в будущем этот ученик родится тертоном и откроет это учение. Гуру Ринпоче передавал тертону учение-терма на благо существам будущего. Он также предсказывал время и место открытия терма. Эти пророчества были не просто предсказаниями: просветлённая сила Гуру действительно служила причиной того, чтобы предсказанное свершилось. В *Кадро ньингтиг логью* [45] упоминается передача сострадательного благословения: это передача благословения Гуру Падмасамбхавы открывателям терма, чтобы в будущем, просто увидев это учение, они открыли введение в состояние осознанности.

Передача посредством посвящения-пожелания, или передача-наказ

Согласно «Океану чудес» и многим другим текстам, это самая сущность сокрытия терма. Сосредоточив свой просветлённый

ум, Гуру Падмасамбхава силой пожелания сокрывал учения в исконной природе ума учеников, или в пространстве их состояния осознанности. Если бы учения были сокрыты во внешнем объекте или в обычном состоянии ума, на них могли бы повлиять изменчивые обстоятельства. Сокрытые же в естественном состоянии ума, чистом и неизменном, они сохраняются в изначальном виде до времени открытия. В *Кадро ньингтиг логью* [46] сказано:

> Я, Гуру Падма<самбхава>, высказал пожелание: «Да встретятся в будущем <эти учения> со счастливцем (таким-то)». Благодаря такому намерению учения встретятся с этим счастливцем.

В «Океане Чудес» [47] сказано:

> Смысл передачи-наказа — это передача от ума Гуру Падмасабхавы к уму совершенного ученика... Это подлинная передача свершения, вследствие которой умы учителя и ученика становятся нераздельными.

Вверение дакини

Для этих учений Гуру Падмасамбхава создал символические тексты, поместил их в ларцы и укрыл в скалах, озёрах, в небе и других местах. Затем он вверил их дакини и охранителям.

Им было велено охранять их и передать в будущем надлежащему человеку, тертону. Также им было приказано охранять найденные учения и последователей, которые правильно их практикуют.

В *Гонгду намше* [48] приведена другая система пояснения трёх необычных передач терма. Здесь передача-наказ объясняется как передача мудрости, то есть смысла символических учений:

> 1) Посвящение-пожелание <— это пожелание, высказанное Гуру Падмасамбхавой>: «Пусть человек, владеющий таким-то

терма, откроет его». 2) Пророческая передача-наказ — это сокрытие смысла символа, абсолютной мудрости, в человеке, который откроет данное терма, и передача её как наказа с помощью сосредоточения просветлённого ума Гуру Падмасамбхавы. 3) Словесная передача жёлтого свитка — это символические тексты, которые были сокрыты в ваджрных скалах, благоприятных озёрах, неизменных ларцах и т. д.; их сделали невидимыми <для других> и вверили различным владельцам терма <охранителям>.

Все терма передаются тертонам посредством этих шести передач.

В *Гонгду намше*[49] Джигме Лингпа объясняет, как происходила передача при сокрытии *Лама гонгду*:

С мыслью об учениках будущего, число которых бесконечно, как океан, он, вручив собравшимся печать последовательности своего пророчества в трёх временах, даровал царевичу передачу-наказ посвящения-пожелания и сокрыл смысл символических указаний или наставлений в неразрушимом ларце в пространстве осознанности царевича Мурума Ценпо. Эти символические тексты сокрыла Еше Цогьял, проявление Сарасвати... и вверила их охранителям данного терма...

В «Океане чудес» слово *gTad rGya* использовано и для передачи-наказа посвящения-пожелания, и для вверения дакини. Когда речь идет о посвящении-пожелании, я переводил *gTad rGya* как «передача-наказ», поскольку в этом случае сокрытие учений в исконной природе ума ученика осуществляется с помощью силы пожелания и сосредоточения просветлённого ума Гуру Падмасамбхавы и других. В случае вверения дакини я переводил его просто как «вверение», поскольку это акт доверения символических текстов или предметов дакини или охранителям, чтобы они их сохранили и в будущем передали тертонам.

II. СОКРЫТИЕ ТЕРМА

Три особенности сокрытия терма можно сопоставить с тремя необычными системами передачи.

Во-первых, Гуру Падмасамбхава даровал множество посвящений и учений, в основном по трём внутренним тантрам. Затем он сокрыл большинство этих учений в естественном состоянии ума, или в пространстве осознанности, собрания своих совершенных учеников. Иногда он сокрывал одно учение в <природе ума> нескольких людей, но обычно несколько учений в <природе ума> одного единственного ученика. Такой процесс называется «передача-наказ посвящения-пожелания». Благодаря силе сосредоточения Гуру Падмасамбхавы и силе свершения учеников, учения хранятся без искажений, пока не придет время их открытия. Согласно «Океану чудес» [50], сокрывающий терма должен иметь наивысшие достижения, а тот, в ком это терма сокрывают, должен, по меньшей мере, осуществить стадию завершения. Место сокрытия — это не обычный ум учеников, поскольку он нечист и непостоянен по своей природе, тогда как пространство состояния осознанности — природы ума будды — чисто и неизменно.

Во-вторых, после того как Гуру Падмасамбхава передал тайные учения своим ученикам, его супруга Еше Цогьял силой

своей безошибочной памяти собрала эти учения воедино. Затем, согласно пожеланиям и благословениям Гуру Падмасамбхавы, она с помощью других опытных практиков-каллиграфов записала эти учения символическими письменами на жёлтых свитках бумаги, поместила их в ларцы и сокрыла в разных местах, где тертоны впоследствии смогли бы их обнаружить и благодаря этим ключам извлечь из пробуждённого состояния своего ума воспоминания о словах, смысле и понимании терма. Они также сокрыли пророческие руководства для тертонов. Этот процесс представляет собой вверение дакини или охранителям учения.

Интересна и важна природа символических письмён, ларцов и мест сокрытия. Иногда Гуру Падмасамбхава и Еше Цогьял посещали и благословляли место сокрытия терма, но обычно, воспользовавшись своей просветлённой силой, они укрывали учения на расстоянии. Иногда Гуру Падмасамбхава призывал существ нечеловеческой природы, которые собирались стать охранителями, и вверял им учения вместе с благословениями, чтобы те берегли и укрывали их в своих владениях. Не все терма Гуру Падмасамбхавы были сокрыты в девятом веке, когда он побывал в Тибете. Если на то есть важная причина, он и сегодня укрывает или передаёт терма, чтобы их открыли на благо существам. Передача продолжается благодаря его просветлённой силе, а не ограниченным причинам и следствиям.

В третьих, во время сокрытия терма Гуру Падмасамбхава также давал пророчество-благословение, которое описывало будущее открытие учений: кто, когда и где их откроет, кто будет опорами, или супругами, тертонов и кто будет держателями учения и их главными учениками. Такое пророчество-поручение не просто предсказывает будущие события, но благодаря силе слов истины, изреченных Гуру Падмасамбхавой, обладает способностью осуществлять всё, что было сказано. Это пророчество также вдохновляет учеников на получение и

практику учений и на создание сильного намерения открыть учения в будущем.

МЕСТО СОКРЫТИЯ

Символические тексты и священные предметы укрывают в скалах, деревьях, горах, храмах, статуях, озёрах, небе и других местах посредством чудесного проявления просветлённой силы Гуру Падмасамбхавы. Благодаря этой благословляющей силе они становятся невидимы для других, а под защитой охранителей терма их не могут разрушить четыре стихии. Они пребывают в месте сокрытия, пока столетия спустя не наступит подходящее время. Иногда, если место сокрытия разрушается, охранители или безграничная благословляющая сила и деяние Гуру Падмасамбхавы переносят терма и скрывают в другом месте.

СИМВОЛИЧЕСКИЕ ПИСЬМЕНА

Есть два вида символических письмён: письмена дакини и письмена, не принадлежащие дакини. Все разнообразные письмена дакини могут прочесть только люди, обладающие превосходными достижениями или получившие передачу конкретного терма. Письмена, не принадлежащие дакини — это тибетское письмо, а также санскритское и других виды индийского письма. Различают также три вида символических текстов в зависимости от содержания. Это могут быть одно-два слова, причем не обязательно существительные. Может быть намек на тему, историю учения или его название. Некоторые могут представлять собой краткие сведения о событии, прямо не связанном с темой текста, но произошедшем в те же времена, — эти сведения могут способствовать пробуждению в памяти сокрытых учений. В некоторых случаях укрывается весь текст целиком — по-видимому, тексты этой категории всегда

бывают написаны по-тибетски. Например, *Кагье дешег дупа* в девяти томах, открытое Ньянг Ньима Осером (1124–1192), это полный текст-терма. Одна из многочисленных глав этого учения была в личной библиотеке Его Святейшества Дуджома Ринпоче (1904–1987).

Символические тексты созданы просветлёнными учениками Гуру Падмасамбхавы, а иногда им самим. Они могут одним мановением руки записать символическим письмом текст, по объему в сто раз превышающий девять томов *Лама гонгду*.

ЖЁЛТЫЙ СВИТОК

Хотя эти свитки и называют жёлтыми, бумага может быть любого цвета и чернила тоже разного вида и цвета. В «Драгоценном ожерелье из лазурита» [51] упоминается жёлтый свиток длиной шестьдесят локтей, открытый Тангтонгом Гьялпо (1385–1509), но это мог быть полный текст, а не тайные письмена.

ЛАРЕЦ

Жёлтые свитки помещают в ларцы, сделанные из драгоценных камней, металлов, дерева, глины или камня. Иногда символические тексты обнаруживают в одном ларце, а бывает, что учение распределено на несколько ларцов. Но чаще всего в каждом ларце находят по одному учению. Ларцы плотно закрыты, так что не видно ни малейших признаков крышки, ни даже трещины.

ОХРАНИТЕЛИ ТЕРМА

После того как жёлтые свитки помещены в ларцы, их вверяют таким охранителям терма, как Экаджати, Ваджрасадху и Рахула, которые должны беречь терма, передавать их нужным тертонам и оберегать последователей и традицию учения. Это

охранители из разных классов не-людей или духов, в том числе боги, наги, якши и ракшасы. Они получили учения от Гуру Падмасамбхавы и взяли обет охранять Дхарму. Большинство из них — повелители своих классов. Есть существа, которые охраняют много учений, а иногда у одного терма бывает много охранителей. Часто охранителями бывают будды и бодхисаттвы, проявляющиеся в виде могущественных духов. Но это могут быть и обычные существа, которые по природе своей и благодаря свершениям — следствию учений и благословений Гуру Падмасамбхавы — обладают особой силой.

III. ОТКРЫТИЕ ТЕРМА

Тертоны школы ньингма — это переродившиеся просветлённые ученики Гуру Падмасамбхавы. Когда приходит время открыть терма, появляются и совершенные ученики, каждый в своём надлежащем рождении. Они обнаруживают сокрытые терма и таким образом становятся тертонами.

Есть более ста великих тертонов и сотни малых. Согласно «Океану Чудес» [52] и другим источникам, тертон, открывший учения трёх видов, становится великим тертоном. В противном случае он остается малым открывателем учений. Эти три вида — учения Гуру Падмасамбхавы, Авалокитешвары и Великого Совершенства. Однако Кьенцей Вангпо в «Кратком повествовании о престолонаследниках» сказал: [53]

> Среди открывателей терма земли есть сто великих тертонов и тысяча малых. Согласно Тердаг Лингпе, тертон, открывший полную систему учений, позволяющую обрести просветление <только благодаря этому учению>, — это великий тертон. Если же он открыл только учения по деяниям, — это малый тертон. Пример первого — Ньянг Ньима Осер и его ученики, а второго — Калдэн Чипа.

В «Драгоценном ожерелье из лазурита» есть краткие жизнеописания или имена двухсот тридцати тертонов. [54] Сто во-

семьдесят девять из них открыли терма земли, сорок один — терма ума и учения чистого ви́дения. Но трое из этих двухсот тридцати считаются дважды — как открыватели и терма земли, и терма ума. Ещё несколько названы тертонами, хотя неизвестно, принадлежат ли открытые ими учения к линии ньингма и можно ли считать их автором Гуру Падмасамбхаву. Это Лхацун Чангчуб О, Джоводже, Шанг Дарма Ринчен, Геше Дордже Кунтраг и Лама Сангри Рэпа.

Первым тертоном традиции ньингма был живший в одиннадцатом веке Сангье Лама, воплощение царя Трисонг Деуцена. Он открыл тексты садхан Гуру Падмасамбхавы и Авалокитешвары и учения по Великому Совершенству в опоре храма Лово Гекар в провинции Нгари, что в Западном Тибете. Также широко известны пять великих тертонов, которых называют пятью царями тертонов. Это Ньянг Ньима Осер, Гуру Чованг (1212–1270), Дордже Лингпа (1346–1405), Падма Лингпа (1450–1521), и Кьенцей Вангпо (1820–1892). Есть и сотни других выдающихся тертонов, не упомянутых в «Драгоценном ожерелье из лазурита», которые были современниками Конгтрула или появились после него [55].

Большинство тертонов с детства проявляют особые способности. Во время их рождения возникают чудесные знаки, они с лёгкостью или вовсе без труда изучают тексты, по желанию являют чудеса и постоянно получают видения и благословения будд, божеств и дакини. Некоторые тертоны до поры до времени — обычно до времени открытия учения — живут как обычные люди.

ПРОРОЧЕСКИЕ РУКОВОДСТВА

Пророческие руководства — это предсказания и наставления, предназначенные тертонам, которым предстоит открыть терма. Им сообщается, что они тертоны, а также о том, как, где и когда сокровища были сокрыты и будут обнаружены, кто будет опорой, или супругой, держателем учения и главными

учениками. Также даются указания, как и где выполнить подготовительные практики, как расшифровать символические письмена, практиковать и распространять учения. Иногда тертоны получают пророческие руководства от проявлений Гуру Падмасамбхавы или великих учителей, от дакини или охранителей Дхармы — лично или в видениях.

Ратна Лингпа (1403–1478) получил первое пророческое руководство от проявления самого Гуру Падмасамбхавы. В «Истории великих терма Ратна Лингпы» [56] он рассказывает о том, как его посетил впечатляющий старец-аскет, всё облачение которого, от шапки до обуви, было из жёлтой ткани. Аскет достал из мешка один из трёх бумажных свитков и подал ему. Отведав угощения, которое поднёс ему Ратна Лингпа, старец дал наставления о том, как вести себя в будущем, чтобы открыть терма, а затем чудесным образом исчез. То было проявление Гуру Падмасамбхавы.

В «Драгоценном ожерелье из лазурита» [57] рассказывается, как Сангье Лингпа (1340–1396) получил пророческое руководство от охранителя терма:

> Однажды вечером во время уединенной практики великое божество *цен*, охранитель терма, вручил ему три бумажных свитка — пророческое руководство для его терма и наставления по выполнению подготовительных практик.

Иногда пророческие руководства получают от дакини. В жизнеописании Тердаг Лингпы (1646–1714) его брат Дхармашри пишет про получение в Ярлунг Шелтраг пророческого руководства для терма *Шинджеше трегджом* (gShin rJe'i gShed Dregs Pa 'Joms): [58]

> Рано утром в десятый день месяца *нагпа* <третий по тибетскому календарю> небесная дакини пришла к нему во сне в облике прекрасной улыбающейся девушки в одеянии из яркого шёлка с драгоценными украшениями. Она начала выказывать выражение и знаки великого блаженства. Соединившись с ней, он обрел освобождение в простран-

стве свободы от умопостроений — природе переживания совершенного великого блаженства. Дакини сказала: «Мудрость великого блаженства — одно только это и ничего больше. Ныне для тебя сложились благоприятные обстоятельства». Она сняла своё драгоценное кольцо и опустила в чашу со словами: «Храни его как символ свершения». Затем дакини исчезла, и он проснулся. Рассвет ещё не наступил, так что ничего не было видно, но он нащупал в своей чаше свиток бумаги. Он оставил его на том же месте, а на рассвете поднёс к окну и увидел, что это пророческое руководство для терма. На розовом свитке бумаги мелкими, очень тонкими буквами, будто волосом, были начертаны письмена. Текст начинался со слов: «Э ма! Царь Падма<самбхава>, покоритель существ, теперь отправляется покорять ракшасов...»

Тертоны могут обнаруживать пророческие руководства в местах сокрытия или же обнаруживать указания, которые объясняют, как их найти. В своем жизнеописании Дуджом Лингпа (1835–1903) [59] рассказывает, как он, получив совет дакини, вместе со священными предметами открыл в скалистой горе Батер указания, как и где он найдёт пророческое руководство. Следуя этим указаниям, он извлёк пророческое руководство из скалистой горы Нгулго, что позволило ему открыть терма в Нгала Тагце.

Помимо общих пророческих руководств по открытию, обычно бывают конкретные пророческие руководства для каждого крупного терма того же тертона. Многие тертоны, в том числе Гуру Чованг и Ратна Лингпа, вместе с терма обнаруживали и пророческое руководство для следующей находки. В тех случаях, когда пророческого руководства нет, тертон должен найти терма благодаря собственному духовному ви́дению.

Есть три категории пророческих руководств: общие, внутренние и сокровенные. В «Истории великих терма» Ратна Лингпа определяет их так: [60]

> Человек, которому предречено <стать тертоном>, должен определить долину <сокрытия>, положившись на <общее> пророческое руководство; должен найти точку <сокрытия>, измерив место согласно внутреннему пророческому руководству; открыть дверь места сокрытия, сделать подношения охранителям терма и вложить предметы, замещающие терма в соответствии с сокровенным <пророческим руководством>.

В пророческих руководствах, устных и письменных, обычно содержатся полные наставления по открытию терма. В своём жизнеописании [61] Падма Лингпа говорит:

> Когда я жил в Кунсангтраге, мне приснился сон: три женщины в тибетском платье подошли ко мне и сказали: «Падма Лингпа, проснись!» Я сразу проснулся и не успел ни о чем подумать, как они сказали: «В нижней части этой долины, к востоку от Тарлинга, в месте под названием Чатраг есть скалистая гора Дорджетраг. Перед скалистой горой — река, а на её берегу растёт дуб. На уровне его вершины лежит плоский красный камень, похожий на зеркало, с ярко-красной буквой «А» посередине. Справа, на расстоянии в один *дом* <длина вытянутой руки>, найдёшь дверь терма в форме свастики. В центре свастики есть отверстие размером с яйцо, невидимое снаружи. Если вставить в отверстие деревянный кинжал и толкнуть вверх, дверь откроется. Внутри находится бронзовая статуя Ваджрасаттвы высотою с локоть и свиток садханы Ваджрасаттвы длиною в пядь, запечатанный буквой «А». Ты должен открыть их в десятый день месяца овцы <одиннадцатый месяц тибетского календаря>». И тут они исчезли.

ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ ПРАКТИКИ

Прежде чем открыть терма, тертон выполняет подготовительные практики, если это предписано в пророческом руковод-

стве или если он видит, что это необходимо. Подготовительные практики — это садхана, полная тайная медитация и ритуалы божества. Если тертон ранее открывал какие-либо тексты садхан, он использует их для этой практики, в противном случае он использует садхану, открытую другим тертоном. Такие практики также могут выполняться как подготовительные или ритуальные на разных этапах открытия терма: перед тем как открыть ларец, перед тем как расшифровать символические письмена, перед тем как их записать и перед тем как передать их другим. Результатом станут мирные и благоприятные обстоятельства и отсутствие всяких препятствий. Иногда, в случае особо благоприятных обстоятельств, нет нужды выполнять подготовительные практики.

Сангье Лингпа описал знаки, которые он получил при выполнении практик перед открытием цикла *Лама гонгду*. В «Истории великого терма» [62] он говорит:

> Я выполнял подготовительные практики <в уединении>, и в десятый день появились знаки в виде звука, света, лучей и т. д. У меня были видения гуру, йидамов, дакини и супругов Огьен <Гуру Падмсамбхавы и Еше Цогьял>, и я получил от них посвящения. В пятнадцатый день я получил внешние, внутренние и сокровенные знаки <по открытию терма>, после чего затворничество окончилось. Затем я отправился на ритуал пиршественного подношения, который проходил под руководством Ламы <т. е. Чокьи Лодро> и сказал собравшимся: «Я получил пророчество Гуру Огьена <Падмасамбхавы> и знаки завершения подготовительных практик. Теперь я собираюсь открыть терма».

ОТКРЫТИЕ ТЕРМА

Когда приходит время открытия и предварительные практики завершены, тертон отправляется к месту сокрытия. Он извлекает терма из камней, земли, озёр, храмов, статуй, деревьев или неба — оттуда, где его сокрыл Гуру Падмасамбхава.

Если открытие публичное, приглашают людей, чтобы они стали свидетелями этого чудесного события. Если оно тайное, то присутствуют лишь избранные. Некоторые открытия происходят незримо для окружающих.

На месте сокрытия тертон со своими спутниками выполняет пиршественное подношение и читает молитвы. Пиршественное подношение — это тантрийский ритуал для накопления заслуг, очищения последствий неблагих действий и устранения препятствий на пути практики и открытия терма. Обычно открытие происходит во время церемонии пиршественного подношения, иногда позже, а иногда вообще без какого бы то ни было видимого ритуала.

Тертоны не всегда отправляются к месту открытия, поскольку охранители терма или дакини могут сами принести им сокровища, как это часто случалось с Кьенцеем Вангпо.

В жизнеописаниях тертонов и других источниках содержатся такие детали:

Открытие из скалы

Иногда дверь скального клада открывается сама собой, когда тертон подходит к ней или даже просто делает жест. В своём жизнеописании Дуджом Лингпа рассказывает: [63]

> Я получил пророчество <от дакини>, гласившее: «В Батер, что в долине Мар, находятся чётки <великого учителя> Сарахи, образ Тары из красного песка и пророческое руководство для терма. Ступай туда <и открой их> немедленно». Как было указано, в десятый день последнего месяца лета <десятый месяц по тибетскому календарю> я отправился к скалистой горе Батер, и, как только я пришёл туда, с горы упал камень величиною с голову. На том месте, где был камень, я увидел в груде угля образ Тары, ларец с воском для печатей и прекрасные старые чётки. Всё это я взял с собой.

Иногда открытие сопряжено с трудностями. С другой стороны, Тердаг Лингпа чудесным образом открыл *Шинджеше трег-*

джом в Ярлунг Шелтраг. В его жизнеописании Дхармашри рассказывает: [64]

> Он заметил описанное в пророческом руководстве место сокрытия терма — скалу, очертаниями похожую на знамя победы... и тут, стоя посредине горы на очень узкой тропе, он увидел у себя под ногами пропасть глубиной более ста этажей, а над головой, на высоте четырёх-пяти этажей, — радужные лучи в форме свастики, которой было отмечено место сокрытия. Однако добраться туда не было никакой возможности. Из-за невыносимого страха высоты он не мог даже смотреть на нее. Он потерял сознание и мгновенно очутился на вершине скалы. Там он нашёл пещеру, напоминавшую шатёр: её похожие на хрусталь стены были украшены яркими фресками. В той пещере находились прекрасная девушка и красивый мужчина — оба в изысканных белые одеяниях. Девушка дала ему два свитка, а мужчина — треугольный ларец из *сэ*. Затем он вернулся, снова очутился на склоне и, испугавшись, что упадет вниз, опять мгновенно потерял сознание. Очнулся он на узкой тропе.

Иногда тертоны взбираются на скалы по лестнице, а чтобы достать терма, используют молотки и зубила. В своём жизнеописании [65] Дуджом Лингпа рассказывает, как извлекал терма из Нгала Тагце в нижней долине Сер:

> Ощущая блаженство и покой, я взобрался по каменным ступеням примерно на пять *дом*. Затем ударил зубилом в полукруглую щель в скале и открыл дверь. Внутри посреди кучи угля я нашёл много ларцов, покрытых березовой и кедровой корой... Я вложил замену терма и закрыл дверь, как было прежде. Спустившись к подножию скалы, я оглянулся и увидел, что ступени исчезли.

Его Святейшество Дуджом Ринпоче сказал мне, что Йонге Мигьюр Дордже, собравшись открыть скальное терма, попросил ученика принести ему зубило. Ученик принёс целых девять

зубил, и по причине взаимозависимых обстоятельств им пришлось пробивать скалу, пока все девять не износились.

Открытие в озере

Падма Лингпа открыл своё первое терма в озере. В «Драгоценном ожерелье из лазурита» [66] Конгтрул вкратце излагает эти события так:

> Он <Падма Лингпа> открыл цикл учений *Дзогчен лонгсал* в озере под названием Мебар близ скалистой горы Наринг. На глазах огромной толпы он прыгнул в озеро со светильником в руке, а когда вынырнул, светильник всё еще горел, а под мышкой у него был большой, размером с горшок, ларец с терма.

Открытие в статуях и храмах

В «Великой истории терма» [67] Ратна Лингпа рассказывает, как в ступе Гери он открыл два жёлтых свитка учений *Тугдруб*, а в храме Котинг — вещества терма. [68] В «Великой истории терма Гуру Чованга» этот тертон рассказывает, как извлекал терма из пьедестала статуи Хаягривы в храме Арьяпало монастыря Самье [69], из большого пальца правой руки статуи Вайрочаны в храме Ко [70] и из трона статуи Вайрочаны в Бумтанге, что в Бутане.

Открытие символических надписей на предметах

Иногда на скалах, статуях и священных предметах находят символические надписи. В биографии Кьенцея Вангпо Конгтрул пишет: [71]

> <Кьенцей Вангпо> обнаружил квадратный камень, на котором была символическая надпись со скалистой горы, считавшейся святыней. То были [символические письмена] основного текста *Цасум дешег дупа*, который он записал

на пятидесяти страницах. Затем он снова сокрыл камень <с символическими письменами> в том же месте.

Один тертон может поручить другому открыть терма

Великие тертоны могут поручать открытие своих терма другим тертонам. Согласно жизнеописанию Кьенцея Вангпо, он отправил Чогьюр Лингпу[72] и Кунтрол Сангвацала[73], чтобы они открыли его терма.

Терма, принесённые тертону

Дакини и охранители приносят терма и драгоценные вещества таким великим тертонам, как Кьенцей Вангпо. Во время ритуальной церемонии в присутствии множества людей терма появляется перед тертоном, и он принимает его в сложенные ладони или заворачивает в ткань. Иногда оно появляется внезапно или спускается на столик перед алтарём. В таких случаях терма обычно хранят в тайне до времени открытия. Сложно различить терма, принесённые дакини, и терма, найденные в небе. В «Океане Чудес»[74] Додрубчен высказывает предположение, что большинство из них принесли дакини или охранители:

> Я не видел ни одного учения, открытого в небе, хотя говорится, что есть учения, которые были там сокрыты.

Превращение терма земли в терма ума

Такие тертоны, как первый Додрубчен (1745–1821) и Кьенце Еше Дордже (1800–1866) были открывателями терма земли, но они превращали свои терма земли в терма ума. Чтобы открыть терма земли, необходимы правильные место, время, опора, спутник и материалы, причем в точной последовательности. Если эти факторы будут хоть в чем-то несовершенны, открытие может не состояться, поскольку обнаружение терма земли зависит от внешних обстоятельств. На открытие же терма ума

внешние обстоятельства почти не влияют, и препятствий в этом случае тоже меньше.

В своей автобиографии Кьенце Еше Дордже объясняет, почему он превратил терма земли в терма ума: [75]

> <Первый Додрубчен> сказал: «Если захочешь, станешь хозяином терма земли как Кхама <Восточный Тибет>, так и У <Центральный Тибет>». Но терма земли — дело рискованное. Даже при самых благоприятных обстоятельствах бывают всевозможные препятствия. Поскольку открытие должно происходить в конкретное время — в нужный месяц нужного года — и в присутствии нужных спутников, <осуществить его> сложно. Кроме того, предметы терма — это драгоценности земли, поэтому извлекать их очень вредно для её изобилия. Лучшие терма — это терма ума. Если превратишь терма земли в терма ума, как это делали Кункьен Лонгчен Рабчжам и Прибежище, Ригдзин Джигме Лингпа, результат будет превосходен. Помни об этом. Твои видения и полученные пророчества означают, что ты сможешь завладеть тайными сокровищами дакини.

Как пишет Конгтрул, сам первый Додрубчен по сути был тертоном земли, но предпочел стать тертоном ума. Конгтрул Йонтэн Гьяцо пишет в «Драгоценном ожерелье из лазурита»: [76]

> Поскольку <о Додрубчене> был получен целый ряд пророчеств, он определённо был хозяином терма земли, но на деле не проявил себя <таковым>.

Опора, или духовная супруга

Большинство тертонов, за исключением немногих, в том числе монахов Падмы Вангги Гьялпо (1487–1542) и Джацона Ньингпо (1585–1656), принявших обет безбрачия, были последователями тантрийской практики. Они вели семейную жизнь, имели жен, детей, хозяйство. Для них семейная жизнь была методом практики, позволявшим преображать каждый источ-

ник переживания в средство просветлённого достижения. Её цель заключалась отнюдь не в наслаждении объектами чувств.

Помощь духовной супруги имеет двоякую цель. Во-первых, благодаря тантрийской практике она помогает породить и поддерживать мудрость единства великого блаженства и пустоты, силою которой человек обретает изначальное состояние. Во-вторых, совершенный практик, зародивший необходимые сильные желания, рождается супругой тертона, чтобы выполнить задачу — открыть глубокие тайные учения для счастливых последователей. В традиции терма духовная супруга — очень важное средство. Способствуя созданию в уме тертона благоприятных обстоятельств — единства блаженства и пустоты или свободы, супруга пробуждает в нём постижение и помогает открыть терма. В «Океане чудес» сказано: [77]

> ...Встретив чудесное искусство *ваджрадуты* <духовной супруги>, которая очистила ум посвящениями и обетами, практиковала путь двух стадий, получила благословение самого Гуру Ринпоче родиться в будущем в качестве святой опоры <духовной супруги>, чтобы тертон, зародивший правильные желания, смог крюком спонтанно возникшего блаженства открыть терма пространства изначальной мудрости.

Деятельность всех существующих явлений зависит от конкретных причин и следствий, а потому, если надлежащая супруга не способна стать для тертона опорой, открытие терма может не состояться или очень затрудниться, как выращивание цветов в отсутствие тепла. Тогда даже жизни тертона угрожает опасность, потому что в большинстве случаев основная цель жизни тертона — открывать учения для счастливцев. Великий тертон Падма Лэдрелцал (1291?–1315?) открыл свое терма, но не сумел встретить надлежащую духовную супругу и вскоре умер, не успев его распространить. В своей автобиографии [78] Дуджом Лингпа сказал, что не смог получить из Нгала Тагце

полное терма, потому что в то время с ним не было духовной супруги.

Иногда, чтобы открыть несколько важных текстов, тертону требуется помощь разных супруг, потому что во время сокрытия этих текстов были сделаны особые пожелания по поводу открытия каждого из них. Одному молодому тертону даже пришлось воспользоваться помощью женщины-калеки, которой было за восемьдесят. Чтобы выполнить ритуал, её пришлось принести на место открытия, поскольку из-за прошлой кармы и пожеланий её присутствие было необходимо. Если нужный человек не может присутствовать или стать духовной супругой, заменой иногда может стать украшение или платье, подаренное этим человеком. По причине взаимозависимого возникновения такой предмет-замена становится опорой для открытия, расшифровки символического текста и распространения учения.

Замена для терма

На место терма земли тертон помещает замену. Это могут быть ритуальные принадлежности, предметы, используемые в качестве подношений или любые благоприятные вещества, предназначение которых — доставить радость охранителям. Замена помогает сохранить благодать земли, которую давало терма.

Ларец

Как правило, ларец — это первое, что находят на месте сокрытия. В нём находится жёлтый свиток — листы бумаги разной длины, цвета и состава. Иногда ларца нет, а есть лишь жёлтый свиток или предмет, на котором начертаны символические письмена. Вместе с ларцом и жёлтыми свитками могут находиться разные предметы терма: статуи, ступы, ритуальные принадлежности и драгоценные вещества.

Иногда в одном ларце содержится много жёлтых свитков или предметов, на которых записаны разные учения. Ригдзин

Годем (1337–1408) достал из горы Риво Трасанг огромный квадратный ларец с пятью отделениями. В каждой его ячейке находились разные жёлтые свитки и священные предметы.

Обычно, найдя ларец, снова выполняют подготовительные практики. Иногда после этого ларец сам открывается или растрескивается как яйцо, но бывают и такие ларцы, которые приходится открывать ритуальными инструментами.

Символические письмена и тексты

Символические письмена — это ключ, призванный пробудить передачу-наказ, а также постижение и учения, сокрытые в исконной природе ума тертона.

Символические письмена бывают трёх видов. Первый, называемый «только видимый» — самый короткий. Это может быть слог или два, причём не обязательно существительное. Второй, «просто указание», — средней длины. Это может быть фрагмент истории, краткое содержание, заглавие текста или фраза, указывающая, прямо или косвенно, на события той древней эпохи, когда Гуру Падмасамбхава передавал эти учения. Третий, «полный текст», — это всё учение, записанное символами. Если записан полный текст, его слова пробуждать не нужно, так что в этом смысле он не является символическим. Тем не менее, он помогает пробудить в тертоне смысл и, особенно, передачу-наказ и сокрытие. Поэтому такие тексты, как и тексты первых двух видов, действуют как символические.

Расшифровка

Когда тертон читает и расшифровывает символические письмена языка дакини, они ведут себя по-разному. Иногда, когда тертон читает текст, письмена часто меняются или становятся нечёткими, а порой меняется или становится неясным смысл. Бывает, меняются и сами письмена, и их смысл. Благоприятные обстоятельства и подготовительные практики помогают

обеспечить большее постоянство и ясность текста при его чтении. Символические тексты, которые ведут себя подобным образом, называются «иллюзорные чудесные тексты».

Есть и другая часто встречающаяся разновидность текстов — неиллюзорные чудесные тексты, у которых слова и смысл с самого начала ясны и постоянны. Эти различия зависят не только от самих текстов, а, главным образом, от разной степени пробуждения прошлых переживаний или навыков в уме тертона.

Если текст записан не тибетским письмом, есть три основных метода его расшифровки. В некоторых случаях в ларце вместе с символическим текстом находят ключ для расшифровки — побуквенное соответствие символических письмён и тибетского алфавита. В других случаях некое необъяснимое событие пробуждает в уме тертона способность расшифровать текст. Бывает также, что, взглянув на текст, тертон сразу может его прочесть, а иногда такая способность приходит после длительного созерцания текста.

Если тертон не может расшифровать символический текст, то это может сделать для него другой человек, получивший передачу-наказ этих же учений от Гуру Падмасамбхавы. Как следует из жизнеописания Кьенцея Вангпо,[79] он расшифровал некоторые символические тексты, принадлежавшие Чогьюр Лингпе (1829–1870). Мой учитель Кьяла Кенпо Чочог (1893–1957) из монастыря Додрубчен однажды сказал мне, что Лэраб Лингпа (1856–1926), не сумев прочесть четыре символических текста, принёс их третьему Додрубчену Ринпоче, и тот расшифровал два из них.

Запись

Тертоны записывают учения сами или диктуют их каллиграфу. Если символический текст принадлежит к разряду «полный текст» или к нему прилагается побуквенное соответствие символов, его может записать кто угодно. Если же язык неизвестен, а текст принадлежит к разряду «только видимый» или «просто

указание», то записать и расшифровать его может только сам открыватель клада или человек, который в прошлом получил от Гуру Падмасамбхавы передачу-наказ, в этой жизни тоже является тертоном и получил разрешение самого открывателя.

После того как текст переписан, некоторые жёлтые свитки нужно снова сокрыть. Одни исчезнут сами: их заберут дакини и охранители. Другие останутся у тертонов и их последователей как объекты почитания.

После завершения записи больше никаких дополнительных текстов открыть нельзя и из символических письмён больше ничего проявиться не может, поскольку цель пожеланий и благословений, выраженных Гуру Падмасамбхавой при сокрытии, исполнена.

Сохранение в тайне

При открытии терма важно хранить тайну. Это обеспечивает мир и покой, защищает учения от препятствий и помогает поддерживать благоприятные обстоятельства.

Обычно тертоны хранят учения в тайне во время обнаружения ларца и расшифровки письмён и еще много дней, месяцев, а порой и лет после этого. Они ожидают дальнейшего духовного руководства: нужны ли дальнейшие подготовительные практики, чтобы завершить терма и устранить вредоносные силы. Если символический текст принадлежит к разряду иллюзорных чудесных текстов, тертон должен ждать, дабы подтвердить или установить его подлинное содержание. После записи учение хранится в тайне, чтобы обеспечить благоприятное начало практики терма. Сначала тертон практикует его сам, чтобы создать способность передавать его другим.

Повторное сокрытие и повторное обнаружение

Некоторые символические тексты существуют только в одном экземпляре даже в стране дакини. По причине такой чрезвычайной редкости их после записи необходимо спрятать как

повторно сокрытые терма. Не обязательно укрывать их в том же месте, где они были обнаружены, но охранители должны быть те же, что и прежде. Открытые учения нужно повторно сокрыть, если есть вероятность, что в будущем они принесут людям благо.

Тертоны повторно сокрывают символические тексты, чтобы их заново обнаружили тертоны будущих времен. Например, Кьенцей Вангпо заново открыл много учений — как терма земли, так и терма ума. Среди них *Цасум дрилдруб* Сангье Лингпы и *Каду чоки гьяцо* Огьен Лингпы (1323–1360(7)).

Держатели учения

Держатели учения — это основные получатели и держатели передачи терма. Они бывают двух видов: особые, или коренные, держатели учения и обычные держатели учения. И те и другие получили передачу-наказ конкретного учения от Гуру Падмасамбхавы, но различие между ними определяется способом получения. Коренные держатели учения вместе с тертоном получили передачу-наказ и пророчества в древние времена лично от Гуру Падмасамбхавы. Обычные же держатели учения не получали передачи-наказа лично от Гуру Падмасамбхавы, а может быть, и никогда не бывали с ним рядом. И всё же, благодаря силе сосредоточения и намерения Гуру Падмасамбхавы, они получили передачу-наказ силою его сосредоточения, которое и составляет сущность передачи.

У тертона может быть много держателей учения для разных терма и один коренной держатель учения для всех терма в совокупности. Так, например, Первый Додрубчен Ринпоче был коренным держателем всего цикла учений *Лонгчен ньингтиг* — терма Кункьена Джигме Лингпы.

ОТКРЫТИЕ ТЕРМА УМА

Терма ума — это учение, которое было сокрыто в состоянии осознанности ума тертона и извлечено оттуда. Пробуждение

передачи не основано на жёлтых свитках символических письмён. В урочное время передача пробуждается из состояния осознанности ума тертона. Иногда её пробуждение вызвано видениями символических письмён, звуков символических слов или каким-то другим способом. Различие между терма земли и терма ума состоит в том, что первые опираются на жёлтые свитки, а вторые — нет. Но между ними есть три основных сходства: во-первых, они были сокрыты Гуру Падмсамбхавой посредством передачи-наказа в неразрушимой природе ума тертона; во-вторых, они хранятся в естественном состоянии ума без изменений и порчи; в-третьих, когда наступает время, происходит их извлечение из глубин постижения состояния осознанности ума тертона с помощью острых инструментов мудрости ясного света.

Одни терма ума Гуру Падмасамбхава передавал и сокрывал в состоянии осознанности тертона в виде букв, другие — в виде звука. Там, где дело касается терма ума, передача-наказ — это уже сокрытие. Оно происходит мгновенно и не требует последовательных действий.

Учения будут обнаружены в том виде, в каком они были сокрыты: в виде букв или звуков, которые появляются в уме тертона и пробуждают скрытые в нём учения. Благодаря такому процессу пробуждения отпадает необходимость в каких бы то ни было символических письменах, предваряющих текст терма ума. Ниже следует рассказ о том, как Кункьен Джигме Лингпа открыл терма ума цикла *Лонгчен ньингтиг.* Это сокращенный пересказ отрывка из *Дакий сангтам ченмо* [80].

Кункьен Джигме Лингпа проводил трехлетнее затворничество в монастыре Палри, построенном Тренгпо Терчен Шераб Осером (1518–1584). В двадцать пятую ночь десятого месяца года огня-быка (1757) в состоянии созерцания ясного света ему привиделось, что он пролетел по небу на белом льве и оказался на дороге, что шла вокруг ступы Чжарунг Кашор (Боднатх) в Непале. Там дакини мудрости изначального тела вручили

ему ларец мудрости, в котором он нашёл пять жёлтых свитков и семь хрустальных бусин. Он развернул два жёлтых свитка. На первом был символический текст Авалокитешвары на тибетском языке. Второй был пророческим руководством, *Нэчанг тугкьи дромбу.*[81] Он съел все жёлтые свитки и хрустальные бусины, и все слова и смысл терма, которые были в них сокрыты, пробудились в его уме, словно отпечатанные. Он хранил их в тайне много лет. В год земли-зайца (1759 г.) он начал ещё одно трёхлетнее затворничество в Чимпу, близ монастыря Самье. Во время этого затворничества, вдохновлённый тремя последовательными чистыми видениями Кункьен Лонгчен Рабчжама и побуждаемый многократными просьбами дакини, он записал своё терма как цикл *Лонгчен ньингтиг.* В десятый день шестого месяца (месяца обезьяны) года обезьяны (1764 г.) он впервые рассказал про своё терма и даровал передачу посвящения и наставлений пятнадцати ученикам.

ОТКРЫТИЕ ЧИСТОГО ВИ́ДЕНИЯ

Есть два вида учений чистого ви́дения: обычное чистое ви́дение и терма ума, открытое как учения чистого ви́дения.

Учения обычного чистого ви́дения — очень важные и сильные, но, согласно традиции ньингма, это не терма, поскольку не пришли через передачу-наказ и не были обнаружены в месте сокрытия. Такие учения совершенные ламы получают непосредственно от будд, бодхисаттв, божеств и великих учителей в чистом ви́дении, в переживаниях или в снах.

Далее следует цитата из текста посвящения «Бессмертное празднество», написанного Кьенцеем Вангпо для *Чиме дангма чудрен* — садханы Будды долгой жизни (Амитаюса), открытой пятым Далай-ламой как учение чистого ви́дения:[82]

> Есть три вида <открытия> в чистом ви́дении: полученные непосредственно <от будд, великих учителей и божеств>, из переживаний и из снов.

Примером терма ума, открытого как учение чистого ви́дения, может служить *Ригдзин согдруб*, открытое Лхацуном Намка Джигме (1597–1650?). Как упоминается в истории текста,[83] Лхацун открыл эти учения как чистые виде́ния, когда получал благословение Ваджраварахи, и записал их как учения чистого ви́дения. На самом же деле это терма ума Гуру Падмасамбхавы, пробуждённое с помощью символических письмён и чистого ви́дения дакини мудрости. Мощные средства — виде́ния — пробудили в нём передачу, но не были истинным источником учений.

В чём же разница между терма ума и чистым ви́дением? Терма ума — это учения, которые находят там, где их сокрыл Гуру Падмасамбхава. Учения чистого ви́дения обретают в чистых виде́ниях как особые учения. В «Океане чудес» сказано:[84]

> Если символические письмена не растворены <сокрыты> в уме и не запечатаны на будущее, то в них нет аспекта терма и открывать здесь нечего. Таким образом, если присутствует первый аспект <то есть состояние осознанности>, но не второй <то есть, сокрытие>, открытое учение относится к категории чистого ви́дения.

В жизнеописании Кьенцея Вангпо Конгтрул рассказывает,[85] как Кьенцей получил одно из своих учений чистого ви́дения:

> В пятнадцатилетнем возрасте, выполняя строгое затворничество, посвященное чтению мантр и практике долгой жизни, на рассвете десятого дня месяца *гьял* <12-й> года дерева-лошади <1834>, он услышал в небе звук дамару*. Всё вокруг наполнилось ароматом, и он увидел красный свет, спускающийся к веществам садханы. Из него в облике Чандали, супруги <будды> долгой жизни, появилась бессмертная Мандарава. Она дала юноше учения, наставления и посвящения мужского божества бесконечной жизни

* Двусторонний ручной барабан.

<Будды Амитаюса>. <Это были тексты> «Цикла единственного "Хри"» и практики Чандали, женского божества долгой жизни. А в конце, когда Чандали читала молитвы благоприятствования, он увидел дождь из красных цветов.

ПОДЛИННЫЕ И ЛОЖНЫЕ ТЕРМА

Из-за неблагих влияний и пожеланий, а также по причине дурной кармы людей встречаются и ложные терма. Причем обычному человеку распознать их не легко. Автор «Океана Чудес» [86] рассматривает два традиционных способа исследования подлинности терма: первый — это получение разъяснений у йидама; а второй — анализ написания текста и его смысла. Но он отмечает, что в наши дни мало людей, которые могут прямо свериться со своим йидамом, и к тому же нет уверенности, что анализ будет безошибочным. Так что оба этих метода приносят мало пользы. Он особо подчеркивает, что истинный тертон должен обладать наивысшими достижениями в практике Великого Совершенства, поскольку такой просветлённый практик не может открыть ложные учения. Он также рекомендовал проверять, похоже ли новооткрытое учение на подлинные учения-терма. Могут быть отличия в словах и стиле, но, если по смыслу и сути новое терма не отличается от традиционных текстов, его нужно признать подлинным. Еще он сказал, что оценивать тертонов нужно не по образу жизни, а только по открытым учениям, как говорится в *Праджняпарамите*:

> Достиг ли бодхисаттва стадии невозвращения, можно узнать по тому, как он излагает Дхарму.

ЕДИНСТВО РАЗНЫХ ТОЛКОВАНИЙ

Во многих ньингмапинских текстах повествуется об открытии терма с помощью символических письмён и ничего не говорится о том, что основной источник или средство сокрытия

и нахождения — это передача-наказ. Однако Третий Додрубчен Ринпоче неоднократно подчёркивал, что передача-наказ — основной аспект сокрытия и нахождения как терма земли, так и терма ума Гуру Падмасамбхавы. Жёлтые свитки с символическими письменами терма земли, образы и звуки символических слов терма ума — это всего лишь ключи к пробуждению передачи из состояния осознанности тертона, но не место, где учения были сокрыты в действительности. Третий Додрубчен Ринпоче также цитировал сутры, в которых повествуется, как бодхисаттвы открывают учения, но при этом отмечал, что их открытия могут иметь иную природу, нежели открытие учений-терма Гуру Падмасамбхавы, поскольку в сутрах ничего не говорится о передаче-наказе. Например, он приводит такой отрывок из *Арьядхармасамгити-сутры*: «Бодхисаттвы, чей ум чист, получают учения и наставления, просто пожелав этого умом».

По-видимому, толкование, которое приводится в общих ньингмапинских текстах и указывает, что терма сокрывались и открывались из символических письмён, — это внешнее толкование. Для обычных людей очевидно, что открытие терма — это получение и прочтение символических письмён.

Толкование, которое содержится в «Океане чудес», основано на *Кагье сангва йонгдзог* Гуру Чованга и *Кагье рангчжунг рангшар* Ригдзина Годема и других источниках; в нём подчёркивается, что на самом деле эти учения были сокрыты в состоянии осознанности умов тертонов, а потом извлечены оттуда, — таково внутреннее толкование. Подлинная передача слов и смысла этого тайного учения и достижения проходила в умах тех, кто её получал, поскольку даже передача посвящения происходит от просветлённого ума учителя к уму ученика. Открытие терма — это пробуждение слов и смысла, а также свершения, обретённого в древние времена. Символические письмена, видения и звуки — лишь опора или ключ, способствующие пробуждению сокрытой передачи учений.

ЧАСТЬ ЧЕТВЁРТАЯ

Третий Додрубчен Ринпоче

ОКЕАН ЧУДЕС: ОБЪЯСНЕНИЕ ТРАДИЦИИ КЛАДОВ ДХАРМЫ (gTer Gyi rNam bShad)

ОБ АВТОРЕ «ОКЕАНА ЧУДЕС»

Третий Додрубчен Ринпоче Джигме Тенпэй Ньима (1865–1926) — один из величайших писателей в истории школы ньингма. Он был признанным воплощением, в том числе царевича Мурума Ценпо (823?–845?) — второго сына царя Трисонг Деуцена (790–858) — и великого тертона Сангье Лингпы (1340–1396). Он был держателем престола линии Додрубчен.

Первый Додрубчен Джигме Тринлэ Осер, также известный под именами Чангчуб Дордже и Кунсанг Шенпен (1745–1821), был главным учеником Кункьена Джигме Лингпы (1729–1798) и коренным держателем учения (rTsa Ba'i Chos bDag) *Лонгчен ньингтиг*, терма, открытого Джигме Лингпой. Он и сам открыл терма ума *Дамчо дечен ламчог* (Dam Chos bDe Chen Lam mChog). В числе многих его известных учеников были До Кьенце Еше Дордже (1800–1866) — воплощение Джигме Лингпы, Мигьюр Намкай Дордже (1793–?) — четвёртый Дзогчен Ринпоче, Чойинг Тобдэн Дордже, Рэпа Дамциг Дордже, Дола Джигме Калсанг (или Чокьи Лодро), Гьялсэ Шенпен Тайе (1800–?), Катог Геце Махапандита, Чогьял Нгагги Вангпо — князь кукунорских монголов, и Тентар Лхарампа — выдающийся учёный школы гелуг.

В своём жизнеописании [87] Кьенце Еше Дордже рассказывает о том, как он в последний раз навестил Додрубчена перед отъездом в Амдо:

> Драгоценный владыка, царь Дхармы <Первый Додрубчен> был в лучшем здравии, чем прежде. Иногда он внезапно начинал распевать йогические песни, но у нас не было возможности их записать. Подчас он описывал свои видения чистых земель самбхогакаи, а также условия, в которых живут существа шести миров. Еще он давал внезапные пророчества о будущем традиции Дхармы и разных людей. Некоторые из нас не раз видели, как его тело принимало иные облики. Иногда мы видели его в облике самбхогакаи. Он постоянно проявлялся в самых разных образах, а порой тела не было вовсе — только одежда. Происходили бесчисленные чудеса: например, стоило вспомнить любой вопрос по ключевым моментам его наставлений, как он сразу отвечал, так что спрашивать не приходилось.

В возрасте семидесяти пяти лет он умер в монастыре Ярлунг Пэмако в долине Сер, что в Голоке, явив чудесные останки как знак своих высоких достижений и как объекты почитания для учеников. В комментарии к *Йонтэн дзо* [88] Тентар Лхарампа подробно описал смерть Первого Додрубчена как пример одного из четырёх главных чудесных способов умирания, характерных для совершенномудрых:

> Если даже обладая силой воззрения и медитации, позволяющей растворить <своё тело в радужном теле, и т. д.>, как я объяснял раньше, человек всё ещё не исчерпал свой кармический ветер <течение энергии>, потому что поворачивал колесо деяний на благо Дхармы, или если его останки (gDung и Ring bSrel) послужат благу живых существ, он проявит обретение состояния держателя знания с остатком. Это подобно <тому, как умер> достославный Джигме

> Тринлэ Осер — наше драгоценное прибежище, иллюзорное проявление Самантабхадры, изначального будды, который возник в восприятии готовых к обучению существ в облике владыки мудрых и воплощения сотни семейств <будд>.

Конгтрул Йонтэн Гьяцо выражает почитание Додрубчену в своей молитве, обращенной к тертонам: [89]

> Молюсь тебе, кого именуют Золотой Свет <Осер> Востока, нирманакая, — во исполнение пророчества <Гуру Падмасамбхавы> тебя сопровождают четыре <ученика->йогина — тебе, кто совершал деяния на благо <существ>, перерождение мудрости Мурума <Ценпо>, Чангчуб Дордже, владыка мудрецов-ваджрадхар!

Третий Додрубчен был сыном Дуджом Лингпы (1835–1903), первого Дуджома Ринпоче. Молва о его блестящем уме начала распространяться ещё с тех пор, когда в возрасте семи или восьми лет он произнес проповедь, посвященную *Бодхичарьяватаре*, перед огромным собранием людей в присутствии своего учителя Патрула Ринпоче (1808–1887), великого учёного и писателя.

Много лет он передавал учения Сутры и Тантры. Выполняя обещание, данное Патрулу Ринпоче, он передал *Бодхичарьяватару* более сотни раз, а *Гухьягарбхамайяджала-тантру* — более сорока раз. По причине слабого здоровья он провёл бóльшую часть второй половины жизни в затворничестве в месте под названием *Гепел Ритод* («Затвор добродетели»), близ монастыря Додрубчен.

Помимо постоянных занятий медитацией и чтением, он написал несколько беспримерных текстов. Вот некоторые из них: «Объяснение силы памяти бодхисаттв» (Byang Chub Sems dPa'i gZungs Kyi rNam bShad), «Краткий комментарий к *Гухьягарбхамайяджала-тантре*» (rGyud gSang Ba sNying Po'i sPyi

Don), и «Океан чудес: объяснение традиции кладов Дхармы (gTer Gyi rNam bShad) школы ньингма».

В молитве, обращенной к самому себе и написанной для своих последователей, он обнаруживает свою истинную суть:

> Из изначального пространства основы, чистой дхармакаи, различные проявления самбхогакаи появляются в десяти направлениях. Непрестанная нирманакая исполняет цели существ. Джигме Тенпэй Ньима, молю тебя, даруй нам все свершения, которых пожелаем!

ОКЕАН ЧУДЕС

«Океан чудес» — это объяснение того, как благодаря волшебной силе Гуру Падмасамбхавы и его просветлённых учеников были сокрыты и обнаружены тайные учения. Есть много текстов, объясняющих систему терма. Одни посвящены этой традиции в целом, другие — конкретным терма. Уникальность этого текста в том, что он даёт полное и подробное описание всей системы терма. Так что это наилучший текст для изучения всей традиции терма школы ньингма.

В тексте содержатся толкования разных важных источников и отрывки из них — это многочисленные сутры, а также терма, которые открыли Ньянг Ньима Осер, Гуру Чованг, Ригдзин Годем, Падма Лэдрелцал, Лонгчен Рабчжам, Тердаг Лингпа, Джигме Лингпа и Лэраб Лингпа. Как сказано в тексте и колофоне, толкования эти прочно опираются на устные учения по этой теме, которые давал Кьенцей Вангпо, и на дискуссиях автора с Лэраб Лингпой.

I. ПОДЛИННОСТЬ И ПЕРЕДАЧА

Почтительно кланяюсь великому, блаженному и славному учителю Падмасамбхаве! [90]

В ньингма [91], старой тибетской традиции буддийской Тантры [92], есть три основные передачи (Babs So). Это передачи канонических учений [93], учений-терма [94] и учений чистого ви́дения [95].

В этом тексте я собираюсь вкратце объяснить чрезвычайно могущественные учения и прославленную традицию — передачу-терма. Это начальное объяснение может послужить основой для подробного исследования.

1. ПОДЛИННОСТЬ ИСТОЧНИКА ПЕРЕДАЧИ И НЕПРЕРЫВНОСТЬ ПОТОКА ПОСВЯЩЕНИЙ ТЕРМА

Нетрудно понять, как три разновидности передачи учений: от ума к уму, [96] символическая [97] и устная [98] — осуществлялись, не прерываясь, от Самантабхадры [99] и Ваджрасаттвы [100] к великому учителю Падмасамбхаве, а также как тертоны [101] передавали её держателям учений [102]. Но для этого необходи-

мо объяснить, как Гуру Падмасамбхава передавал учения тертонам.

2. ПЕРЕДАЧА УЧЕНИЙ ОТ ВЕЛИКОГО УЧИТЕЛЯ <ПАДМАСАМБХАВЫ> ТЕРТОНАМ

И в *Сангдзог* [103], и в *Рангшар* [104], которые принадлежат к циклу текстов «Восьми великих мандал», [105] приведены одинаковые описания передачи потока посвящений. [106] В них сказано:

> Так я, Падмасамбхава из Уддияны [107], получил все аспекты потока посвящений. Я открыл дверь посвящения *Шива дордже йинг* (Zhi Ba rDo rJe dByings) в Янглешо [108], что в Непале, и передал его Вималамитре [109]. Я даровал восемь разных посвящений божеств восьми великих мандал восьми счастливцам [110] в восьми разных святых местах Тибета. На вершине <т. е. в главном храме> монастыря Самье [111] я даровал великое посвящение *Дешег дупа* [112] владыке [113] <царю> и его подданным [114] — двадцати пяти главным ученикам.
>
> Теперь, когда я передаю полное посвящение *Сангва йонгдзог* вам, владыка <царь>, подданный [115] <т. е. Вайрочана>, и подруга [116] <т. е. Еше Цогьял>, и остальные — девять сердечных сыновей [117], я заявляю вам, что поток посвящения — это непрерывная передача.
>
> Теперь я предскажу будущий ход непрерывного потока посвящений. Грядущими тертонами, бодхисаттвами [118] — моими сердечными сыновьями — станете вы, счастливцы, которым я на этот раз передам поток посвящения. Когда вы, счастливцы, встретитесь с этими моими терма, в вас пробудится воспоминание о передаче посвящения, которое я, Уддияна <Падмасамбхава>, даю вам сегодня. Эти терма и прочие драгоценные наставления, которые я дал

> только царю, Вайрочане и Еше Цогял, тоже будут открыты. Сделайте всё, чтобы в умах будущих последователей не возникло никаких сомнений в подлинности потока посвящения.

В Тибете Гуру Ринпоче дал царю и его подданным разные учения и даровал соответствующие посвящения. Самыми счастливыми из этих учеников были те, чьи цветы во время посвящения [119] упали на центральное божество [120] мандалы. Им он дал передачу-наказ [121], признал своими наместниками и благословил на усмирение существ конечной эпохи [122].

Непрерывность потока этого посвящения и передачи-наказа вплоть до настоящего времени — это особенность дарования тертонам необычайной передачи посвящения (dBang), наставлений [123] (Khrid) и передачи-чтения [124] (bKa' Lung). Именно благодаря владению такой передачей они в благоприятное время получают из рук дакини [125] ларец [126] с тантрийскими учениями. Это не просто случайная находка, словно кусок коралла на берегу. Тертоны уже обладают передачей учений ещё до того, как их откроют, а не получают эту передачу в тот момент, когда обнаруживают жёлтый свиток (Shog Ser) [127]. В тексте-пророчестве [128], открытом Дриме Кунгой [129], сказано:

> Тертоны будут приходить по нескольку враз. Тертоны будут появляться внезапно как грибы. Они не бесплодны. Они — напоминания обо мне, <пришедшем из> страны Уддияна <т. е. о Падмасамбхаве>.

Поэтому не только передача учений, но и сами тертоны являются доказательством подлинных, безупречных слов Драгоценного Учителя <т. е. Падмасамбхавы>, его сострадательной деятельности по защите тибетского народа.

Так что тертоны появляются исключительно благодаря силе пожеланий Учителя, как памятник Гуру Ринпоче на благо

тибетского народа. Таким образом, тертоны не рождаются и не умирают, как обычные люди. Этот вопрос нужно исследовать более подробно.

3. КРАТКАЯ КЛАССИФИКАЦИЯ ПЕРЕДАЧИ ТЕРМА

Передача пророчества-поручения (bKa' Babs Lung bsTan)

Например, девять сердечных сыновей — это полноправные ученики Гуру Ринпоче, завершившие обретение двойного блага (для себя и других) с помощью конкретных учений, которые они получили. Гуру Ринпоче оставил посвященное им пророчество, которое включало различные указания о том, когда и где в конечную эпоху они будут служить последователям с помощью этих конкретных учений.

Передача посвящения-пожелания (sMon Lam dBang bsKur)

Гуру Ринпоче дал своим ученикам посвящение-пожелание посредством сосредоточения, сказав: «В будущем, в надлежащее время, да возникнут ясно в вашем сердце эти наставления и посвящения, которые я вам дарую сейчас». Одновременно царь и его подданные сделали такие же пожелания и довели их до совершенства.

Передача-вверение учений дакини

Гуру Ринпоче вверил учения-терма мамо и дакини, дабы гарантировать, что в надлежащее время они попадут в руки тертонов и распространятся среди существ-счастливцев, дабы обеспечить процветание последователей линии передачи, сохранить учения в тайне от недостойных людей и обеспечить их действенность.

Таковы три особые передачи традиции терма, а всего, вместе с тремя видами передачи, которые являются общими для

канонической традиции и традиции терма, существует шесть передач.

Более подробно о передаче пророчества-поручения

Когда предсказано, что в будущем тот или иной ученик станет официальным держателем определённых учений, такая передача пророчества-поручения создаёт крайне благоприятные обстоятельства для того, чтобы он стал тертоном этих тайных учений. Например, пророчество, сделанное учителем при даровании посвящения, зарождает у человека способность, которая позволит ему стать одним из будд, известных в трёх уделах [130] этого мира, на что указывает смысл <пророческой> мантры «*Бхур-бува...*» [131]. Так что подобное пророчество о терма несравнимо с иными пророчествами.

Другой способ классификации особой передачи терма

Призвав на помощь произведения Тердаг Лингпы [132] и других, необходимо уяснить, верно ли говорят, что передача посвящения-пожелания — сокрытие смысла [133] наставлений в сердцах учеников с крайне счастливой судьбой — это прошлая причина открытия терма; является ли вверение обладающим предвидением дакини и держателям обетов [134] текста [135] в виде символических письмён терма подлинным условием открытия терма; и являются ли пророчества по поводу держателя учения или учителей, которые хранят линию передачи и поддерживают её с помощью медитации, практики, обучения и распространения учений, средством, которое позволит открыть учения-терма в будущем.

Посвящение-пожелание — главная передача

Из трёх <особых> передач самой главной является посвящение-пожелание. Письмена терма, жёлтые свитки — лишь знак для воспоминания. Подлинный смысл наказа — это просто

передача просветлённого ума, то есть, передача учений из просветлённого потока ума Гуру <Падмасамбхавы> в умы его учеников. Чтобы ничто не могло уничтожить эти учения, Гуру Ринпоче даровал и упрочивал их достижения или силу (Chos Kyi dNgos Grub), объединяя их с ясным светом — естественной осознанностью ('Od gSal gNyug Ma'i Rig Pa) или неразрушимой сущностью (Mi Shigs Pa'i Thig Le) умов учеников. Будь эти учения сокрыты в <обычном состоянии> умов, деятельность которых обусловлена кармической энергией (Las rLung) и по природе своей изменчива, ученикам, проходящим в эпоху упадка через множество смертей и рождений, было бы сложно выдержать развивающиеся и убывающие обстоятельства. Это необычная передача, передача постижения абсолютного смысла посредством прямой передачи мудрости ваджрной речи ваджрного учителя <т. е. Падмасамбхавы> в умы учеников благодаря силе сосредоточения его ума, так что умы учителя и ученика становятся нераздельны.

Разумеется, чтобы произошла подлинная передача-наказ, передающий терма учитель, должен иметь высшие свершения (mChog Gi dNgos Grub), а ученик, получающий передачу-наказ, должен, по меньшей мере, правильно осуществить (Las Su Rung Ba) стадию завершения [136].

На мой взгляд, для записи учений (gTan La Pheb Pa) жёлтые свитки необходимы, потому, что именно через их посредство тертоны получают передачу-наказ. И, поскольку в прошлом эти жёлтые свитки служили символом (mTshan Ma) учения, теперь их вид помогает пробудить в умах тертонов память обо всём учении.

Кроме того, чтобы пробудить из глубин достижение — учения, которые были сокрыты в естественном пространстве ясного света ('Od gSal Gyi Khams) <их умов>, необходимо испытать спонтанно возникшее блаженство (Lhan sKyes Kyi dGa' Ba). Его можно породить с помощью особой духовной супруги, которая в прошлом выразила соответствующие пожелания

и которой предназначено стать ключом к достижению. Это одна из причин того, что у всех тертонов есть супруги.

О том, как тертоны получают три обычные передачи за одну жизнь

На основе сравнительного изучения материнского [137] <коренного> текста *Кадро ныингтиг* и его же сыновнего текста <т. е. комментария> <принадлежащих к учениям *ныингтиг*> [138], а также воззрения Ригдзина Джигме Лингпы [139], по моему разумению, передачу терма можно истолковать таким образом: тертоны получают три обычные передачи в той жизни, в которой они открывают эти учения. Прямое пробуждение светоносного видения ('Od gSal Gyi dGongs Pa) Гуру Ринпоче в сердцах <учеников> — это передача от ума к уму. Благодаря получению символических письмён в них пробуждается переживание, испытанное в тот миг, когда Гуру Ринпоче дал им разрешение, выраженное словами: «В будущем можете давать посвящения вашим ученикам таким образом». Это символическая передача. Расшифровка символических письмён [140] жёлтых свитков — это устная передача. Последняя считается устной потому, что устная передача означает получение понимания слов и смысла от учителя, владеющего передачей данной линии. В жёлтых свитках нет речи или звука, но по способности передавать понимание слов и смысла учений они не только равны общим устным передачам, но и далеко превосходят их.

На самом деле, от жёлтого свитка можно получить необычную передачу благословений (Byin rLabs) как от учителя. Ведь если бы нельзя было получить такую передачу благословений, то невозможно было бы понять (brDa 'Phrod) слова и смысл чудесных текстов [141] ('Phrul Yig) и другого (это будет рассмотрено ниже). А символические тексты, к которым нет побуквенного соответствия, [142] было бы невозможно прочесть.

Таким образом, способность, обретённая благодаря получению передачи от ума к уму, позволяет тертонам передавать

ученикам мудрость подлинной передачи (Don brGyud), направляя им своё сосредоточение. Благодаря проникновению в сущностные моменты, переданные в виде символов в ходе символической передачи, они могут даровать посвящения посредством символических веществ, мантр и мудр (rDzas sNgags Phyag rGya). Посредством же устной передачи они могут безошибочно давать учения-наставления (gDams Khrid), пояснения (Zhal Shes) и руководства [143] (Phyag bZhes) в соответствии с полученными видениями Гуру Ринпоче. Это гораздо более редкие достоинства, чем те, которыми обладают обычные тантрийские учителя (ваджрачарья).

Такое завершение трёх <обычных> передач за одну жизнь без всяких усилий со стороны тертона происходит благодаря объединению двух факторов: кармического процесса получения им первых трёх <обычных> передач, и созревания благословения — ви́дения будущего, присущего Гуру Ринпоче.

Получение трёх обычных передач в древние времена

Тертоны получали первые три <обычные> передачи. Дело не только в том, что Гуру Ринпоче — средоточие всех трёх передач, но еще и в том, что царь и его подданные получили передачу от ума к уму, т. е. объединение их умов с умом учителя <Падмасамбхавы>; символическую передачу, т. е. полное посвящение и силы символических письмён; и устную передачу, т. е. получение подробных наставлений перед передачей-наказом.

В *Кадро ньингтиг* для трёх последних <особых> передач вместо выражения «пророчество-поручение» используется выражение «передача сострадательного благословения» (Thugs rJe Byin rLabs). Это подразумевает обретение способности служить существам с помощью учений-терма в эпоху упадка и способность благословлять последователей, чтобы они, получив благословения Гуру Ринпоче, могли приносить пользу другим. Так что по значимости она сходна с передачей пророчества-поручения, которую мы рассмотрели ранее. Вверение

учений-терма дакини — такое же, как то, о котором говорилось выше. Передача посвящения-пожелания тоже сходна с рассмотренной ранее, то есть Гуру Ринпоче, воплощение будд трёх времён, сосредоточившись на конкретном ученике-счастливце, произнёс такое пожелание: «Да произойдет в будущем встреча этого учения с человеком, который связан с ним кармой».

4. ТЕРМА В ВИДЕ УЧЕНИЙ

Есть разные виды терма, в том числе драгоценные благословенные вещества, изображения и священные предметы. Но здесь мы говорим в основном о терма в виде учений.

В *Пагпа датар шугпэй тингедзин гьи до* [144] сказано, что многие великие бодхисаттвы, в том числе Бхадрапала (bZang sKyong), получили эту сутру [145] от самого Будды. Затем они записали её, положили в ларцы и вручили богам и нагам, жившим в ступах, горах и скалах, после чего отправились в чистые земли. Позже они снова проявились в нашем мире и передали эту сутру.

Такая система чем-то похожа на традицию терма. В *Сонам тамче дупэй тингедзин гьи до* [146], *Чоянг дагпар дупа* [147] и других текстах тоже сказано, что бодхисаттвы, которые имеют чистый ум и желают получить учения, извлекут терма из земли, деревьев и скал. Но, я думаю, во всех этих случаях трудно доказать, что учения были получены благодаря передаче-наказу. Здесь же я говорю только о том, что касается деяния ваджрной речи Падмасамбхавы, связанной с терма Ваджраяны [148], которые были сокрыты в то время в Тибете для усмирения учеников. Так что на основе этой конкретной традиции не стоит делать обобщения по поводу всех разнообразных систем терма.

II. ТЕКСТ, СОКРЫТИЕ И СОХРАНЕНИЕ

5. ТЕКСТ ТЕРМА

Некоторые тексты терма написаны каллиграфами-людьми, в числе которых Легчин Ньима (Legs Byin Nyi Ma) — первейший среди самых превосходных каллиграфов, Дэнма Цеманг (lDan Ma rTse Mang) — первейший среди самых быстрых каллиграфов — и Ачарья Еше Янг (A Tsa Ra Ye Shes dByangs) — первейший среди самых точных каллиграфов. Есть тексты, написанные не людьми, а дакини, а также написанные самим Гуру Ринпоче. Говорят, что у каждого каллиграфа свой рисунок или стиль письма. У Гуру Ринпоче почерк красивый и тонкий, у Ачарьи Еше — крупный, жирный и ровный, а у Вайрочаны — четкий и текучий, или плавный (mNyen lCug).

В обычных обстоятельствах скорость письма Дэнма Цеманга и других каллиграфов — такая же, как у обычных писцов. Но при записи текстов терма они благодаря просветлённой чудесной способности могут в мгновение ока сто раз записать такой текст, как *Лама гонгду* <в тринадцати томах>. Причина в том, что благодаря йогическим [149] переживаниям — ведь они великие йогины [150] — и силе благословений Гуру Ринпоче у них проявляется просветлённая способность. Есть много разновидностей каллиграфов, людей и не людей. За один миг Гуру Ринпоче передавал бесчисленные тантры,

садханы [151], наставления и руководства — так появилось бесконечное множество терма.

Говорят, если учение очень значимое, то есть очень глубокое, или в мире людей нет достойных учеников для этого конкретного учения, или оно такое редкое, что дакини и охранители Дхармы больше, чем обычно его почитают и поклоняются ему, то Гуру Ринпоче даёт наказ: «Нельзя делать более одной копии этого текста». Так что даже в стране дакини есть тексты, существующие в единственном экземпляре.

Все тексты терма получили благословения самого Гуру Ринпоче и обладают способностью даровать освобождение посредством ви́дения [152]. Еще говорят, что благодаря силе прошлой кармы и пожеланий тертонов жёлтые свитки могут внезапно появляться в благоприятных местах: в снежных горах, скалах, озёрах, и т. д., — так озеро Духов [153] внезапно возникло в Драгда при рождении Джомо Еше Цогьял. Сила зависимого возникновения непостижимо велика.

6. СПОСОБЫ СОКРЫТИЯ ТЕРМА В РАЗНЫХ МЕСТАХ

Уходя в Чамарадвипу [154] <в 864 г. н. э.>, Гуру Ринпоче призвал духов местности [155] всех центральных и окраинных областей Тибета. Он вверил им различные терма и дал такое наставление: «Сокройте всё это у себя». Он также объяснил им, какое терма получит каждый тертон и какие блага принесут разные учения в разных обстоятельствах, и велел не перепутать.

Соответственно, после ухода Второго Будды <т. е. Падмасамбхавы> в страну ракшасов Великая Блаженная — Цогьял, великая хранительница заветов Гуру Ринпоче, завершила сокрытие терма.

Я объясняю только часть этой традиции — подробно постичь её всю невозможно. Например, даже повторное сокрытие ('Dab gTer) имеет множество различных методов (которые будут кратко рассмотрены позже). После сокрытия терма и до

того как наступит время его открыть, это терма никто не обнаружит, как бы тщательно его ни искали, потому что клад пребывает в самых глубинах места сокрытия. Когда наступает время открытия, он поднимается к отверстию места сокрытия. Найти клад будет тем легче, чем более совершенны благоприятные обстоятельства [156]. Если место, где сокрыто терма, подвергнется каким-либо изменениям, терма будет перенесено в другое место. Многие терма, если их не смогли обнаружить вовремя, исчезают, как камфара. Всеведущий Владыка [157] сказал, что появление терма зависит от присутствия или исчезновения людей <тертонов и учеников>, которые выразили пожелания получить эти учения. Изменения могут быть вызваны и охранителями терма [158], но это не соответствует традиционному толкованию линии преемственности, так что всё зависит исключительно от силы пожелания Гуру Ринпоче и ни от каких других факторов.

Я не встречал ни одного текста этой традиции, который был бы открыт из пространства, хотя в текстах говорится, что терма, сокрытые в пространстве, существуют. Это не удивительно, поскольку Гуру Ринпоче своей чудесной силой сокрыл эти особые терма в небе, так что они не могут быть разрушены ни одним из четырёх элементов [159], невидимы для людей и не людей и т. д. Еще говорят, что, помимо непосредственных охранителей конкретного терма, никто из обычных дак или дакини не сможет его увидеть.

Кроме того, не все сокрытые терма предназначены для обнаружения. Сказано, что некоторые терма были сокрыты не для обнаружения, а для сохранения учения, для процветания земли и для защиты поколений царей Дхармы.

7. ОХРАНИТЕЛИ ТЕРМА

Существуют две категории охранителей терма: охранители терма в целом и те, кто взял на себя ответственность передать

их тертонам. Что касается последних, то иногда у многих терма бывает один-единственный охранитель, а иногда одно терма вверяют многим охранителям. Есть не только великие охранители, такие как Экаджати — охранительница тантр, великая владычица мира желаний ('Dod Khams dBang Mo) — и другие, но и предводители разных классов существ (Rigs), например *гьялпо* (rGyal Po), *цен* (bTsen) и *теуранг* (Theu Rang), которых назначили охранителями. Все эти охранители связаны пожеланиями с Гуру Ринпоче и готовы действовать на благо Трёх Драгоценностей [160]. Они получили посвящения в тантрийские мандалы, соблюдают обязательства [161] <хранят самайю> как зеницу ока и, в частности, обретя способность постичь конкретное терма, осуществили его передачу-наказ. Они принадлежат к категории дак и дакини, обладающих непостижимой чудесной способностью совершать всевозможные действия, например, устранять <вредоносные силы> и защищать <практиков> с помощью практики йоги, мантр [162] и действий [163]. Этих существ назначили охранителями терма еще и потому, что враждебные силы, создающие препятствия для практиков Дхармы, входят в свиту этих предводителей классов, а поскольку предводители назначены охранителями, их подданные не смогут нарушить приказ.

III. ТЕКСТЫ И ПИСЬМЕНА ТЕРМА

8. РАЗНЫЕ ТЕКСТЫ ТЕРМА

Краткие сведения о некоторых категориях циклов терма встречаются в различных *танг-йиг* [164], в «Великом пророчестве *Гонгду*» [165] и других источниках. Существуют такие категории найденных текстов (сравнимые с различными частями дерева):

1. Цикл «Восточное терма» [166], который можно сравнить со спелым плодом.
2. Цикл «Южное терма» [167], подобный округлому стволу.
3. Цикл «Западное терма» [168], напоминающий яркие цветы.
4. Цикл «Северное терма» [169], напоминающий раскидистые ветви.
5. Цикл «Центральное терма» [170], подобный пронизывающим корням дерева, и т. д.

Грубо говоря, среди терма есть тексты сутр и внешних тантр, но больше всего текстов ануттара-йоги [171]. Как я объясню позже, их назначение — усилить передачу ануттара-тантры.

Эти йоги — исключительно тайные наставления, предназначенные для тибетцев, подготовленные и расположенные в таком порядке, чтобы люди с меньшими умственными способностями легко могли их понять. [172] Они делятся на три основные категории: корень — учения-наставления по практике гуру,

йидамов и дакини; ветвь — аспекты различных действий и связанные с ними разделы; и сердечная сущность — учения гуру-садханы [173], ати-йоги [174] и Авалокитешвары [175].

I. *Корень: учения-наставления по циклу гуру, йидамов и дакини*

1. Цикл гуру.
   а) Общие категории текстов (sPyi bsDus):
      Цасум каду [176] (rTsa gSum bKa' 'Dus);
      Чипунг [177] (sPyi sPungs);
      Нэгьюр [178] (gNas bsGyur);
      Цоду [179] (gTso bsDus);
      Чигдрилгьи друблуг [180] (gCig Dril Gyi sGrub Lugs) и т. д.
   б) Особые категории текстов (So Sor Phye Ba'i sKor):
      Деление по способам практики:
         внешние практики, основанные на молитвах;
         внутренние практики, основанные на садханах.
      Деление по божествам:
         мирный гуру [181]:
         гуру в единственном числе;
         гуру со свитой божеств;
         садханы особых коренных и второстепенных божеств и т. д.
         гневный гуру [182]:
         гуру в единственном числе;
         гуру со свитой божеств;
         садханы особых коренных и второстепенных божеств и т. д.

2. Цикл йидамов [183].

Говорят, что среди сокровищ Дхармы есть множество текстов, например, Чакрасамвары и Хеваджры [184], но главные — это:

   а) Тексты мирных и гневных божеств [185]:
      независимые тексты;
      тексты, объединенные с другими текстами.

б) Тексты восьми великих мандал:
отдельные или особые садханы;
общие садханы.

Другие категории текстов, связанные с йидамами:

а) тантры (rGyud): коренные тайные тексты;
б) агамы (Lung): тайные учения;
в) упадеши (Man Ngag): тайные наставления:
наставления по медитации (sGom Khog);
объяснения практики божеств (Lha Khrid);
наставления по важнейшим аспектам (gNad Yig);
ответы на вопросы (Zhus Lan) и т. д.
г) основные тексты садхан (sGrub gZhung):
подробная садхана (sGrub gZhung rGyas Pa);
средняя садхана (sGrub gZhung 'Bring);
краткая садхана (sGrub gZhung bsDus Pa);
сердечная садхана (sGrub gZhung sNying Po).

Существует много текстов по практикам долгой жизни, Авалокитешвары, Ваджракилы и Ямараджи. В каждом из трёх коренных циклов есть также тексты Хаягривы.

3. Цикл дакини.
Самые распространённые тексты:

а) Ваджраварахи (Пагмо: Phag Mo);
б) Кродхи (Трома: Khros Ma);
в) Сингхамукхи (Сенгдонгма: Seng gDong Ma).

Существует также множество текстов:

а) Гухьяджняны (Сангва Еше: gSang Ba Ye Shes);
б) Тары (Дролма: sGrol Ma);
в) Джнянасагары (Еше Цогьял: Ye Shes mTsho rGyal) и т. д.

Существуют многочисленные тексты по вышеупомянутым тантрам стадии завершения (rDzogs Rim), посвященные использованию тела, собственного или другого человека, как методу практики. В частности, есть циклы наставлений по дзогчену:

а) Учения *ньингтиг* (sNying Thig) Падмасамбхавы <или пришедшие в Тибет через него>;
б) Учения *ньингтиг* Вималамитры <или переданные через него>;
в) Учения *ньингтиг* Вайрочаны <или переданные через него>;
г) Объединённые учения *ньингтиг* всех трёх учителей.

Есть много длинных и подробных учений дзогчена и много кратких. Одни независимы, другие объединены с другими учениями. Среди них также есть бесчисленные циклы садхан охранителей Дхармы, начиная от незначительных духов и заканчивая такими великими существами, как:

а) Владыка (натха) Манинг;
б) Четырёхрукий владыка;
в) Владыка с кривым кинжалом;
г) Владыка, едущий верхом на тигре и т. д.

Но садханы охранителей Дхармы входят в садханы трех категорий мирских божеств [186] ('Jigs rTen Pa'i sDe gSum) восьми великих мандал, так что, если не считать их отдельно, это тоже не будет ошибкой.

Короче говоря, эта обширная страна полна терма, известных и неизвестных, имеющих названия и безымянных, числом подобных [куче] горчичных зерен. Большинство учений сокрыты вместе со священными веществами, статуями и предметами (Phyag mTshan) и с пророчествами на будущее.

II. Ветвь: аспекты различных действий и связанные с ними разделы

Существуют терма веществ и наставлений по обретению восьми сиддхи [187], или достижений, но в основном это многочисленные тантры по четырём действиям. Их темы:

а) лекарства и врачевание (sMan Dang mKhyud dPyad);
б) извлечение питательных веществ (bCud Len) [188];

в) колёса-амулеты ('Khor Lo);
г) гадание (rNo mThong);
д) ритуал нитяных крестов (mDos gTo);
е) богатство и процветание (Nor sGrub);
ж) получение хорошего урожая (Lo Tog Phan Byed);
з) различные средства защиты (Srung Ba sNa Tshogs);
и) собрание мантр (sNgags 'Bum);
к) различные (второстепенные) действия (Las sNa Tshogs);
л) различные чудесные действия (sNa Tshogs rDzu 'Phrul) и т. д.

В частности, в терма есть множество мантр-заклинаний (Drag sNgags), назначение которых — защищать учение и держателей учения в эту последнюю эпоху упадка, когда влияние вредоносных сил возрастает. Случалось так, что только благодаря открытию терма гневных божеств и действий удавалось избавиться от некоторых злых духов, которые родились правителями, чтобы довести Тибет до обнищания (Phongs).

III. Сердце: учения гуру-садханы, ати-йоги и Авалокитешвары
Это самая обширная категория терма. Известно, что, если среди всех открытых тертоном учений, нет терма этих трёх видов, он не считается великим тертоном. Все великие тертоны открывали учения этих трёх видов. Кажется, что даже среди малых тертонов нет таких, которые бы не открыли учения, по крайней мере, одного из этих трёх видов.

Согласно некоторым источникам, три раздела сердечного цикла — это тексты: а) посвященные мирным и гневным аспектам Гуру <Падмасамбхавы>; б) садханы ума (Thugs sGrub), практики йидамов; и в) циклы стадии завершения. Согласно же более ранним учителям, а также Почтенному Духовному Отцу, Всеведущему Ламе (mKhyen brTse'i dBang Po), эти циклы таковы:

а) цикл садхан Гуру <Падмасамбхавы>, в том числе *Сангду*[189] и *Гонгду* (Bla Ma dGongs 'Dus);

б) цикл садхан Авалокитешвары, в том числе *Чогьял кабум* [190] и *Янгньинг дупа* [191];

в) цикл учений ати-йоги [или махасандхи], в том числе *Кадро ньингтиг* и *Гонгпа сангтал* [192].

а) Садхана Гуру <Падмасамбхавы>

Причина столь большого количества текстов садхан Гуру Ринпоче состоит в том, что просветлённые проявлялись в облике учителей — держателей знания [193] как посредники между обычными существами и божествами. Поэтому, выполняя их практики, намного проще обрести достижения.

Что касается Гуру Ринпоче, то здесь уместна такая цитата:

> Для тибетцев наследие Гуру — сам Гуру <Падмасамбхава>, наследие божества — Авалокитешвара.

Второго Будду из Оддияны <Падмасамбхава> пригласил в Тибет царь Трисонг Деуцен (790–858) во исполнение желания защищать весь гималайский регион, которое они оба высказали в прошлом. Поскольку Трисонг Деуцен был царём всего Тибета, он обратился с просьбой от имени не только всего тибетского народа, но и животных. Так, например, стадо коров всегда следует за вожаком. По причине благоприятных обстоятельств, сложившихся в прошлом, для тибетцев благословения Гуру Ринпоче действуют намного быстрее, чем для других людей.

Гуру Ринпоче чрезвычайно милосерден к тибетцам. Он покорил всю страну: и Центральный Тибет, и окраинные земли. То был край демонов и ракшасов, но он благословил его как источник Дхармы и благородную страну. Гуру Ринпоче превратил бóльшую часть Тибета в места для медитации и благословил, дабы они обрели такие же качества, как и ваджрные святыни (Индии). В качестве доказательства он оставил камни в форме буквы «ХУМ» [194], отпечатки стоп на четырёх скалистых горах, [195] отпечатки рук на четырёх озёрах [196] и другие, кото-

рые можно увидеть и сегодня. Благодаря своей чудесной силе Гуру Ринпоче принёс в мир людей множество тантрийских текстов, которые ранее существовали только в стране дакини. Он дал многочисленные наставления по Тантре в монастыре Самье и в других местах, и с его помощью царь и двадцать пять подданных, главные ученики и другие обрели высшее свершение. Он заложил основу, источник преемственности *сиддх* — совершенных. Назначив *тэнма* [197] — двенадцать местных духов Тибета, проявления четырёх йогини и восьми охранительниц врат мандалы Чакрасамвары — владычицами Тибета, он обеспечил сохранность тантрийского учения в Тибете и закрыл путь в Тибет иноверцам. Кроме того, благодаря непрестанным усилиям тертонов до конца кальпы в урочное время появятся терма — учения и предметы, а также подробные и точные пророчества, призванные защитить Тибет от вторжений чужеземцев, внутренних раздоров, болезней, голода и т. д. Ваджрадхара Патрул Ринпоче [198] сказал:

> Здесь, в этой части страны, все мужчины и женщины преданы тантрам Махаяны и жаждут получить тантрийское посвящение. Они высоко ценят посвящение, даже если оно было формальным или подобным отражению посвящения. Всё это знаки того, что Гуру Ринпоче благословил всех мужчин в Тибете как дак, а женщин — как дакини. В других странах такого нет. Если практиковать другие пути, пусть даже долгое время, не обретешь заслуг, которые даёт даже однажды испытанное чувство преданности Ваджраяне, возникшее под влиянием других.

И поныне Гуру Ринпоче пребывает в том же теле, в котором пришёл в Тибет из удивительной страны держателей знания, расположенной близ континента Джамбу [199]. К тому же он пообещал, что благодаря своей чудесной силе в десятый день каждого месяца обезьяны [200] будет проходить по всему Тибету и защищать людей от страдания. Так что это важно знать: если

практиковать надлежащим образом, будет проще обрести обычные или необычные свершения.

б) Садхана Авалокитешвары

Почему среди терма так много учений Авалокитешвары, тоже можно понять из приведённой выше цитаты. Я вкратце расскажу об этом, взяв за основу учения Досточтимого Атиши [201] (982–1054) и терма, которое открыл Друбтоб Нгодруб. [202]

Будда, царь Шакьев, вверил Тибет Авалокитешваре [203], дабы тот усмирил этот край. Так вот, тамошние люди произошли от благородной обезьяны-гомчена [204], проявления Авалокитешвары. Материальное богатство Тибета берет начало от семян семи злаков [205], разбросанных по Тибету из Поталы [206], чистой земли Авалокитешвары. Духовное богатство Тибета берет начало с прибытия сутры *Доде саматог* [207]. Согласно *Кадам легпам ринпоче*, [208] большинство первых тибетских царей Дхармы были воплощениями Владыки Авалокитешвары. Прибытие из Китая и Индии <Непала> в Центральный Тибет двух драгоценных статуй Владыки Шакьямуни [209] и строительство Расэй Цуглагканга [210] осуществилось благодаря доброте царя Сонгцена Гампо (617–698) и самовозникшей статуе Авалокитешвары [211]. Вот еще некоторые из свершений царя Сонгцена Гампо, проявления Авалокитешвары: тибетское письмо и грамматика тибетского языка, созданные советником Тонми Самбхотой [212], провозглашение Закона десяти добродетелей [213], благословение земли благодаря постройке храмов Трулнанг <т. е. Расэй Цуглагканг>, Тадул, Янгдул и Рунон [214] и собрание в Центральном Тибете различных произведений искусства и сокровищ со всех уголков земли.

В этой стране <Тибет> происходили многие события <подтверждающие роль Авалокитешвары>. Даже если взять мирян, не знающих Дхарму и никогда не имевших опыта её переживания, — при мысли о следующей жизни или при виде смерти

супруга и т. д. они непроизвольно вспоминают мантру Мани <«ОМ МАНИ ПАДМЕ ХУМ»> [215] и повторяют её сотни, тысячи, десятки тысяч или сотни тысяч раз, словно испуганный ребёнок, зовущий мать. Даже благодаря простому повторению мантры Мани получают большое благо: в этой жизни сила дурных поступков человека уменьшится, он будет жить долго и столкнётся с меньшим количеством препятствий, слепые прозреют, люди избавятся от влияния злых духов, у них будут многие поколения счастливых потомков, они увидят во сне проявления Авалокитешвары. Когда придет смерть, силою звука шестислоговой мантры Мани сознание перенесётся в чистые земли. Поэтому тот, кто правильно выполняет практику Авалокитешвары, несомненно, обретёт свершения. В Тибете есть дети, которые ещё до того, как научатся выговаривать имя матери, чётко произносят мантру Мани. Так что по многим причинам ясно, что у тибетцев более тесная связь с Авалокитешварой, чем с другими буддами и бодхисаттвами. Поэтому существует так много учений-терма Авалокитешвары.

Хотя корень счастья для тибетцев — это Сокровище Сострадания <т. е. Авалокитешвара>, превосходный арья, и шестислоговая мантра, превосходная Дхарма, тибетцы падки на всё новое, быстро забывают учения и не думают об их важности. Поэтому благодаря доброте Гуру Ринпоче терма с садханами Авалокитешвары открывают постоянно, чтобы вдохновлять последователей этой практики и напоминать о ней. Нам следует осознавать доброту Гуру Ринпоче и, помня о ней, исполнять его желания.

Когда Гуру Ринпоче появляется как держатель знания, превосходный учитель в человеческом облике, его называют Гуру Падмасамбхава. Когда он проявляется в облике йидама, его называют Авалокитешвара. Имена различаются; но по сути различия нет. Об этом говорится во многих подлинных текстах терма, но я не буду цитировать их здесь.

Очень важен тот факт, что есть два разных способа садханы, или практики, хотя в действительности они нераздельны. Это следует узнать подробно, основываясь на приведенном выше кратком объяснении.

в) Учения ати-йоги [или махасандхи]

Из учений-терма стадии завершения особо выделяют учения *дзогпа ченпо*, Великого Совершенства. А причина в том, что в общей стадии завершения практика основана на использовании ума в качестве пути практики, и поэтому, не обладая величайшим усердием, сложно обрести изначальную мудрость. Другая причина в том, что в нынешнее время [эпоху упадка] не так легко достичь конечной цели, как это было в древности. В этой же совершенной колеснице [т. е. дзогпа ченпо] сама изначальная мудрость используется как средство практики — в этом и состоит различие.

Если проанализировать разные оттенки смысла приведенной ниже цитаты из *Кагьекьи друбшунг* [216] из цикла *Лонгчен ньингтиг*, можно понять ключевой момент:

> Живых существ, привязанных к ошибочному воззрению (восприятию явлений как реальности), сложно усмирить, используя любую другую *яну,* (основаную на) причинно-следственной связи. А потому (будды и божества), пожалуйста, выполняйте действия, необходимые для постижения самовозникшей изначальной мудрости. [217]

Эта чрезвычайно священная ваджрная сущность имеет очень важные подразделения, которые нужно было бы объяснить подробно, но здесь для этого неподходящее место, так что вдаваться в детали я не буду. Как я упоминал ранее, держатель линии передачи терма должен выполнять практики Гуру Падмасамбхавы, Авалокитешвары и дзогпа ченпо в качестве основных. Примером этого могут послужить жизни Досто-

чтимого Ньянг Ньима Осера (1124–1192) и <Гуру> Чованга (1212–1270), но в данном контексте этого достаточно.

9. СИМВОЛИЧЕСКИЕ ПИСЬМЕНА — ОСНОВНЫЕ СРЕДСТВА ПРОБУЖДЕНИЯ ПЕРЕДАЧИ-НАКАЗА

Символические письмена служат основным инструментом для пробуждения передачи-наказа сокрытых учений-терма. Символические письмена — это буквы символической тайнописи, которые ясно пробуждают ум тертона для восприятия учений, сокрытых в древние времена <Падмасамбхавой> в ви́дении безграничного пространства ясного света этого ученика.

Есть много достойных упоминания подробностей, касающихся символических письмён и знаков, — они будут рассмотрены позже в связи с открытием передачи-наказа сокрытых учений-терма. Например, то, что письмена можно прочесть, является их особым качеством, которым не обладают изображения и ступы. Подлинные символические тексты, которые с помощью символических письмён ясно выражают правильный смысл различных тантр, агам и упадеш, — уникальная принадлежность традиции терма. Они представляют собой главный символический материал, а всё остальное [218] — второстепенные символы.

IV. КЛАССИФИКАЦИЯ И ЗАПИСЬ ТЕКСТОВ ТЕРМА

10. КЛАССИФИКАЦИЯ ТЕКСТОВ ТЕРМА

I. *Классификация на основе разных видов письма*

1. *Письмена дакини*

Дакам и дакини ваджрных земель известны различные виды письмён терма, в том числе *танг-йиг* (Thang Yig), *пунг-йиг* (sPung Yig), *шур-йиг* (bShur Yig), *дем-йиг* (lDem Yig), *бэ-йиг* (sBas Yig), *карцег* (mKhar brTsegs), *тиглей йиге* (Thig Le'i Yi Ge), *кьилчен* ('Khyil Chen) и *кьилчунг* ('Khyil Chung). Даже в пределах каждой из земель дакини существуют разные виды письмён. Поэтому считать, будто письмена, открытые тем или иным тертоном, — единственные из существующих письмён дакини, — всё равно что утверждать, будто больше нет воды, кроме как в реках четырёх горных хребтов (Ru bZhi) Центрального Тибета.

2. *Другие виды письма*

Помимо письмён дакини есть много обычных и необычных видов письма, в том числе *ланча и варту* [219] <для санскрита>, *дзаб* (rDzab), *шур* (gShur), и т. д. для тибетского языка. Даже у тибетского письма есть разные виды, например *цегме* (Tsheg Med), *пурме* ('Phur Med), и *гьенме* (rGyan Med), или *догме* ('Dogs Med).

II. *Классификация на основе метода введения (Ngo sProd)*

1. *Введение с помощью ключей для расшифровки (lDe Mig Can)*
Существуют терма, записанные буквами, прямо соответствующими тибетскому алфавиту.

2. *Введение благодаря обстоятельствам (rKyen Las Nges)*
Некоторые тексты терма не имеют побуквенного соответствия, но тертон понимает символические письмена внезапно и спонтанно благодаря тем или иным обстоятельствам или условиям внешнего мира или существ (brTan 'Gro'i Yul rKyen).

3. *Прямое введение (Rang Shes Pa)*
Иногда тертон может прочесть символическую надпись сам, вне зависимости от наличия побуквенного соответствия или от обстоятельств. Это происходит двумя способами. Один — это когда тертон понимает значение символических письмён, просто увидев их, а второй — когда, разглядывая символические письмена снова и снова, он понимает смысл, знакомясь с ним. Эти различия применимы только к письменам дакини.

III. *Классификация на основе структуры символического текста*

1. *Только видимый (sNang Tsam)*
Просто символическое указание, без краткого содержания, объяснения или обзора текста. Может состоять из одного слога или двух, причем это не обязательно существительное или даже <целое> слово.

2. *Просто указание (rTen Tsam)*
а) Собственно указание. Единственное указание, выполненное символическим письмом и содержащее фрагмент истории, название или краткое содержание текста, но без подробностей.

Как одного семени величиной с четверть горчичного зерна достаточно, чтобы из него выросла *ньягродха* <индийская смоковница>, последние две системы текстов <«только видимый»

и «просто указание»> — это полноценные способы открытия учения: в качестве семени, или основы, текста терма достаточно иметь лишь несколько фрагментов символического текста.

б) Пробуждение воспоминания. Бывает двух категорий. Первый — символический текст, в котором нет ничего, кроме фразы, которая не связана с темой текста, но указывает на какой-то эпизод, относящийся к событиям тех древних времен, когда Гуру Ринпоче давал эти учения. Благодаря такому указанию в уме тертона возникают воспоминания об учении, месте, времени, Гуру Ринпоче и его учениках и он обретает способность записать учения. Например, тертон увидит на жёлтом свитке слова:

> Во время первого прилёта кукушки перед Гуру Ринпоче, царём и его подданными, которые остановились в шелковом шатре в Трагмар Цомогул [220], ежедневно собиралось и резвилось множество птиц, в том числе гуси и кукушки. Это доставляло большую радость.

Он подумает: «А, в то время Гуру Ринпоче дал нам — царю и подданным — такие-то и такие-то учения!» — и вспомнит все учения целиком.

Во втором случае никаких упоминаний о древних временах нет и кажется, словно записано первое, что пришло на ум. Но тертон, увидев написанное, вспомнит, что за учения Гуру Ринпоче дал ему в древности и как это произошло.

в) Полный текст. В некоторых терма <символическим письмом> записан весь текст, от начала до конца.

Как упоминалось выше, в каком бы виде ни существовали открытые учения — в виде указаний или полного текста, нельзя быть уверенным, каким письмом выполнен символический текст. Символические тексты, которые содержат существительные и другие слова, могут быть на разных языках, в том числе на санскрите, тибетском языке и символическом языке дакини. Одно из обязательств <самайя>, связывающих тех, кто принад-

лежит к этой традиции, состоит в том, что символическому языку учений нельзя обучать никого, кроме тертона.

Есть два вида письмён дакини: иллюзорные чудесные тексты и неиллюзорные чудесные тексты. По этой причине в *Дочанг* (mDo Byang) [221] говорится о четырех степенях понимания символических текстов: тертон может прочесть символический текст, но не пережить пробуждения передачи-наказа, или он может не прочесть символической надписи, но обрести пробуждение передачи-наказа и т. д. <может прочесть символический текст и обрести пробуждение передачи-наказа или может не прочесть символического текста и не обрести пробуждения передачи-наказа>. Длина текста, само письмо и т. д. ничуть не отличаются от того, что написал первоначально <Гуру Ринпоче>.

11. ЗАПИСЬ ОБНАРУЖЕННЫХ УЧЕНИЙ ИСХОДЯ ИЗ СИМВОЛИЧЕСКОГО ТЕКСТА

Тертон сосредоточивается на символическом тексте и снова и снова размышляет о словах и смысле учений, которые передал ему как наказ Гуру Ринпоче — будда трёх времен, вследствие чего воспоминание об учениях пробуждается из пространства его осознанности <изначальной мудрости>. Сосредоточиваясь таким образом, тертон может открывать учения по желанию. Более подробное объяснение этой темы есть в тексте *Дочанг* (mDo Byang), который входит в *Терсар* (gTer gSar) [222].

Получение чудесного текста из символического текста

Сосредоточившись на символическом тексте, тертон в своём состоянии осознанности видит, что письмена постоянно меняются, чудесным образом принимая разный вид. Также, благодаря силе символических письмён, возрастает энергия осознанности (Rig Pa'i rTsal) тертона, и, соответственно, слова

и смысл терма, сохраняя свою природу, постоянно меняют облик, так что подлинный текст и его смысл остается неясным. Есть три вида изменений: иногда меняется письмо, но не слова и смысл. Иногда меняются слова и смысл, но не письмо. Иногда меняется и то и другое. В последнем случае сделать правильный выбор очень сложно, поскольку результат подобен спутанной пеньке. [223]

Обретя совершенную способность расшифровывать символический текст, тертон должен распознать истинный текст, его единственно правильные слова и смысл. Этого достигают в силу благоприятных условий, таких как встреча с держателем учения этих терма, пребывание в подходящем месте или присутствие при важном событии и, самое важное, — встреча с чудесным искусством ваджрадуты <супруги>, которая очистила ум с помощью посвящений и обетов, практиковала путь двух стадий (Rim gNyis), получила благословение самого Гуру Ринпоче: родиться подходящей священной опорой <супругой> тертона в будущем, дабы открыть терма из пространства изначальной мудрости (Ye Shes dByings) с помощью крюка (lCags Kyu) спонтанно возникшего блаженства, и сама <в прошлом> выразила соответствующие пожелания. Благодаря этим условиям тертон обретает уверенность в подлинных словах и смысле текста, а все прочие видимости исчезают.

Всеведущий ваджрадхара Манджу (Кьенцей Вангпо) сказал:

> Если тертон запишет учение до того, как постигнет суть символического текста и обретет полное совершенство его понимания до самых глубин (Klong Tu Kyur), то из-за недостатка гладкости содержание будет неясным, а смысл — путаным и понять его будет нелегко. Оно будет похоже на некоторые терма Лонгсала Ньингпо. [224] Запись символического текста после обретения полного совершенства понимания обеспечит великолепные слова и ясное построение, а смысл не будет сложным или малопонятным. Это

будет похоже на «Молитву в семи главах» (gSol 'Debs Leu bDun Ma), обнаруженную Ригдзин Годемом <1337–1408>.

Он также сказал:

Видения ('Char Cha), возникающие при чтении символических текстов с полностью просветлённым пониманием и без него, различны. Их можно сравнить с последствиями медитативного переживания и самим свершением. Так что между этими двумя стадиями есть большая разница — наличие изменчивой или неизменной природы, как у тумана и пространства.

Имея это в виду, Досточтимый Лодро Тайе [225] сказал:

Сокрытые терма подобны лицу, тертоны подобны зеркалу, а слова и смысл учений подобны отражениям. Хотя лицо остаётся тем же, из-за различий между зеркалами отражения бывают чёткими и нечёткими, совершенными и несовершенными.

Первое видение (sNang Cha) символического текста — не подлинное, тогда как более поздние прочтения надёжны. Ведь, например, дым, который возникнет, если потереть две деревянные дощечки, — это предвестник огня, непохожий на дым от муравейника. Он имеет качество огня, даёт ощущение жара, но меньшее, чем сила красного пламени. Так и благодаря силе жёлтых свитков эти видения или прочтения возникают как знак подъёма (gYo Ba) воспоминаний об учениях из глубин. Но большинство этих видений — особые учения, потому что они появились благодаря силе передачи-наказа. Следовательно, они намного более необычны, чем простые учения — например те, которые возникают в психических видениях или переживаниях [226] и обнаруживаются благодаря силе богов или демонов. [227] Они различаются как земля и небо. В это время воспоминание о передаче-наказе пробуждается в уме тертона, но

не полностью, когда же он обретает уверенность в символическом тексте, его воспоминание пробуждается полностью. После этого он откроет полные слова и смысл терма обнаженно *, как получал их в древние времена.

Ответственность тертонов за чудесные символические тексты

Тот факт, являются символические письмена чудесными или нет, зависит не только от самих письмён, но и от предмета и степени пробуждения воспоминаний (Bag Chag) того, кто их открыл. Так, если один и тот же жёлтый свиток открывают и повторно открывают два разных тертона, то иногда для первого эти письмена будут чудесными, а для второго — нет.

Кто читает или записывает [228] символические тексты

Если текст терма написан на тибетском языке и это «полный текст», то его может записать не только тертон. Более того, даже если он написан письменами дакини, но является, «полным текстом» и имеет побуквенное соответствие, то его тоже могут записать другие. Но если это «только видимый» текст или «просто указание», его не может записать никто, кроме тертона. И расшифровать символическое письмо обычно может только тертон, который наследует конкретный текст. Но если среди людей, <в прошлых жизнях> получивших от Гуру Падмасамбхавы вверение вместе с тертоном, есть тот, кто в нынешней жизни стал тертоном и получил благословения и разрешение [229] тертона этого конкретного терма, то он может расшифровать этот символический текст.

Какая передача-наказ необходима

В любом случае, необходимо получить передачу-наказ конкретного учения — недостаточно просто получить передачу-

* Т. е. не омраченными завесой рассудочного мышления.

1. См. стр. 249

2. См. стр. 249

3. См. стр. 249

4. См. стр. 249

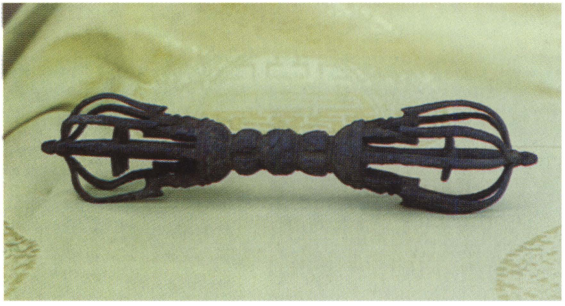
5. См. стр. 249

6. См. стр. 250

7. См. стр. 250

8. См. стр. 251

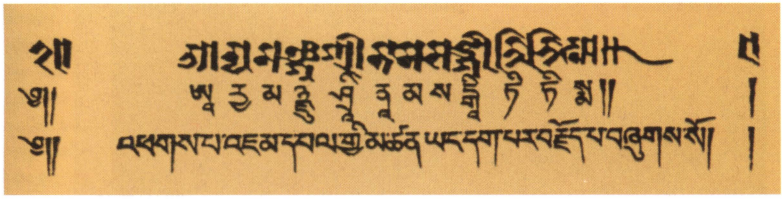
9. См. стр. 251



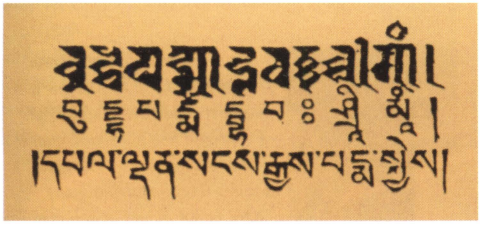
10. См. стр. 251

11. См. стр. 251

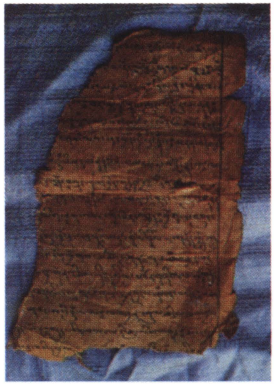
12. См. стр. 251



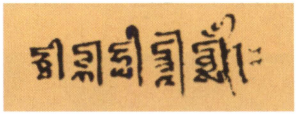
13. См. стр. 251



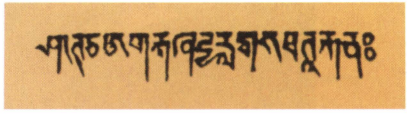
14. См. стр. 251



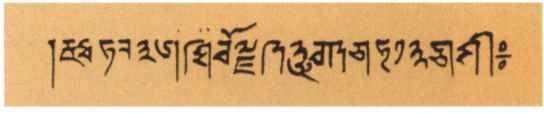
16. См. стр. 251



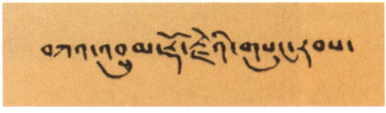
15. См. стр. 251



17. См. стр. 251



18. См. стр. 252



19. См. стр. 252

20. См. стр. 251

21. См. стр. 251

22. См. стр. 251

23. См. стр. 249

24. См. стр. 249

25. См. стр. 249

26. См. стр. 249

наказ любого учения. Например, как упоминалось в «Тайном пророчестве» <из *Лама гонгду*>, [230] учения *Лама гонгду* были переданы царевичу Муруму Ценпо [231], но вместе с ним учения и передачу *Лама гонгду* получили также многие другие ученики, царь и подданные. Среди тех, кто получил эту передачу-наказ был и Байо Чоки Лодро [232], воплощение Вайрочаны, но, поскольку в той жизни он не был тертоном, ему не удалось расшифровать символические письмена. Зато Лонгпо Чангчуб Лингпа [233], воплощение Намкая Ньингпо [234], смог расшифровать эти письмена. Как я уже неоднократно говорил раньше, суть традиции терма — это передача-наказ: передача или перенос изначальной мудрости от Гуру Ринпоче к ученикам.

Многие терма может открыть только один тертон, но есть и такие, которые могут быть открыты одновременно многими тертонами, потому что, давая передачу-наказ, Гуру Ринпоче выразил разные пожелания. Однажды терма, открытое воплощением Дуджома [235], было повторно открыто воплощением владыки <царя Трисонг Деуцена>, поскольку и Дордже Дуджом, и царь в равной степени получили вверение. Одна из причин, по которой Всеведущий Гуру Ваджрадхара [236] имел право открывать и передавать терма многих тертонов трёх времён, — это, конечно, то, что Царь Дхармы Трисонг Деуцен присутствовал в качестве главы на передачах-наказах сокрытых кладов Дхармы Гуру Ринпоче.

Тертоны одинаковы в том, что все они — ученики Гуру Ринпоче, но между ними есть различия: например, одни получили передачу единственного учения, а другие — многих учений. Некоторые тертоны получили передачу многих учений, но затем в силу разных обстоятельств, в числе которых могут быть место, друзья, учителя и время, пробуждение всех передач в одной жизни не наступило. Даже если передача-наказ пробудилась, неизвестно, будут ли тертоны передавать и распространять эти учения. Поскольку между тертонами есть различия, они делятся на великих и малых.

И даже если тертоны принадлежат к одной и той же линии воплощений, в одних жизнях они открывают множество учений, а в других — лишь несколько. Вот почему, например, Тердаг Лингпе (1646–1714) было не обязательно открывать все учения, которые получил Вайрочана. Ведь Тердаг Лингпа — не единственное воплощение Вайрочаны, а всего лишь один из тертонов, которых в линии воплощений Вайрочаны очень много.

Всеведущий учитель Манджушригхоша [237] был тертоном, который, сосредоточившись на любом из учений Гуру Падмасамбхавы, открытом им самим или другими, мог без малейших помех бегло рассказать его наизусть. Но эту особую способность, присущую только ему одному, он обрёл в силу конкретных пожеланий, сделанных за тринадцать последовательных жизней в качестве тертона.

Обычно тертоны могут читать по памяти открытые тексты, пока те не будут официально записаны, а затем, после завершения записи, их память о том или ином тексте исчезает. Если записанный текст будет утрачен, например, сгорит, когда записана только первая его половина, то тертон сможет вспомнить текст сначала и повторно его записать. Но если официальная запись текста закончена, то даже открыватель не сможет прочесть текст, не опираясь на запись. Это совсем другое дело, чем запоминание текста, иначе, чем больше человек его записывает и обсуждает, тем лучше он должен был бы его знать. Здесь же передача-наказ, совершённая благодаря чудесной силе Гуру Ринпоче, имела целью сокрыть учения в сердце будущего тертона.

Это похоже на освящение (Phab Pa) божества мудрости [238] (Ye Shes Pa) и упрочение (brTan Par Byas) его в сердечной сущности (Thig Le) ученика, а потому отличается от запоминания.

Таким образом, благодаря пожеланию, которое выразил в прошлом Гуру Ринпоче: «Да будут эти учения ясно открыты в надлежащее время», и благодаря открытию клада <или симво-

лического> текста, пробуждается изначальная мудрость ваджрной речи, живущая в сердце <открывателя>, и тогда полные слова и смысл возникают в том же виде, в каком их первоначально передали, — например, так начинает трястись человек, одержимый божеством. Когда запись терма закончена, цель сокрытия учений завершается и учения растворяются во внутренней сфере неразрушимой *нада* <великой пустоты>, становясь невидимыми, — так, например, при освящении божества или его упрочении человек перестаёт трястись; но это не похоже на остатки *чанга* <ячменного пива>, который совершенно утратил свою крепость.

12. ВТОРОСТЕПЕННЫЕ СИМВОЛИЧЕСКИЕ ПИСЬМЕНА

Второстепенные символические письмена — это не те, которые использовались в качестве тайнописи, когда давалась передача-наказ. Это письмена, которые появляются внезапно силою благословений держателей знания, дак и дакини как опора для пробуждения и понимания учений терма, сокрытых в главном символическом тексте. Бывают двух видов: первые похожи на гадание по зеркалу [239], и увидеть их может только тертон. Вторые, видимые не только для открывателя учений, но и для других, будут способствовать расшифровке главного символического текста. Оба вида будут содержать бесчисленные указания, в том числе об облике существ или не-существ, о звуках, издаваемых существами или не-существами, о звуках, которые передают смысл или не имеют смысла, о еде и питье и других повседневных потребностях.

V. ОТКРЫТИЕ И ПОВТОРНОЕ СОКРЫТИЕ ТЕРМА

13. КАК ОТКРЫВАЮТ ТЕРМА

Подготовка к открытию

В одних случаях тертон получает пророческое руководство (Kha Byang) до того, как откроет терма, а в других случаях — нет.

Если есть пророческое руководство, то в нём объясняется: как надлежит открывать учение; необходимо ли проводить «ритуал открытия учений» и как его проводить в случае необходимости; где находится место сокрытия клада Дхармы; необходимо ли совершить его открытие в какое-то особое время; кто опора <духовная супруга> и спутники, которых связывает с тертоном общее пожелание; тайно или публично следует открывать учения; какие подношения надлежит сделать; как напомнить охранителям терма о прошлых обетах и какой приказ нужно им отдать; как тертону уберечься от вредных влияний (rDzi Dug) охранителей терма; как узнать приметы учений и врата сокрытых терма; на какой глубине от отверстия, или врат, места сокрытия будет найден ларец с терма; являются ли учения наследием самого тертона; какую замену для *тер* [240] необходимо вложить; как снова закрыть врата клада; когда открыть ларец с терма и т. д.

Если нет пророческого руководства, тертон должен действовать осмотрительно, опираясь на чистое ви́дение, свобод-

ное от заблуждений, как на подлинный факт и не допускать даже малейшей степени вычурности, грубости, глупости, безумия или несдержанности. Порядок действий тертонов установлен распоряжением Блаженного Гуру <Падмасамбхавы>, так что каждый аспект их действий несет в себе великую силу и благо. Но, если они нарушат хотя бы один-единственный приказ, тяжкие последствия будут столь же велики [241]. Поэтому говорят: «Драгоценные терма земли способны исполнять желания».

Местоположение терма

Некоторые ларцы терма невозможно обнаружить нигде, кроме подлинного места сокрытия. Но иногда, если тертон живет далеко, ларец ему может принести охранитель клада. Такие отступления от правила происходят в соответствии с распоряжениями, которые Гуру Ринпоче дал охранителям, вверяя им клад.

Есть учения, которые Гуру Ринпоче вверил охранителям со словами: «Не вручайте это терма никому, пока тертон не придёт к месту его сокрытия». Причина такова: если и сокрытие и открытие терма произошли в одном и том же месте, то в силу благоприятной причинно-следственной связи традиция изучения и практики тантрийских учений в этом краю начнёт развиваться и будет более действенной для живущих здесь людей и других существ. Или, если место сокрытия стало очень сильной святыней и вдобавок здесь будут открыты учения, то это поможет уменьшить препятствия для последователей данного учения. Или же, поскольку это место — источник зарождения и развития пожеланий, оно будет благоприятствовать как самим последователям, так и их достижениям. Или, если путь тертона к месту сокрытия был сопряжен с трудностями, это поможет ему исполнить обязательства и порадовать дак и дакини, так что учения станут более благоприятными и будут обладать большей силой благословения (Byin rLabs), деяния будут развиваться и совершенствоваться и т. д.

Есть терма, которые будут доставлены тертону, где бы он ни жил. Или, если у тертона нет особой причины отправиться к месту сокрытия и в прошлом, прежде чем получить передачи, он ради этих учений перенес лишения и выразил превосходное желание — в надлежащее время без промедления выполнять благие действия на пользу существам, то для него вся сила причин достигает совершенства. В таком случае нет сомнений, что он откроет учения в нынешней жизни. Тем не менее, сила благоприятных условий необходима. Для этого Гуру Ринпоче со своей стороны должен был в прошлом дать распоряжение охранителям терма: «Вручите этот клад Дхармы такому-то счастливцу, где бы он ни жил в то время». Но, пусть даже Гуру Ринпоче не отдал такого распоряжения в прошлом, если выполнены все необходимые для открытия этого учения условия, за исключением прихода тертона к месту сокрытия, тогда Гуру Ринпоче немедленно [242] (Phral Nyid Du) отдаст охранителю терма приказ вручить учение тертону и это будет сделано. В общих чертах принцип таков, но объяснить подробно все аспекты невозможно.

Открытие учений без свидетелей и в присутствии людей

Одни тертоны извлекают учения без свидетелей, а другие — в присутствии людей. Иногда при открытии учения появляются чудесные знаки, в том числе разные звуки, лучи света и дождь из цветов, а в других случаях никаких знаков не бывает. Если терма должно быть открыто в присутствии людей, соблюдают все перечисленные ниже условия или некоторые из них. Если тертоны и их спутники сделали многочисленные пиршественные подношения [243] и т. д., чтобы умилостивить дакини, не возникнет никаких препятствий к тому, чтобы открыть учения в присутствии людей. Если учение извлекают на людях, оно будет более действенным для избавления от болезней, голода и войн в стране, а дурные влияния нарушителей обетов и вредоносных духов будут устранены. Оно поможет многим людям достичь большей уверенности в учениях-терма и придаст

бóльшую преданность воспоминаниям о Гуру Ринпоче. Ведь говорят:

В каждой большой долине есть великий тертон.
В каждой маленькой долине есть малый тертон.
Они для памяти об Уддияне <Гуру Ринпоче>.

Или, если открытие учений в присутствии людей имеет особую цель, например создание благоприятной линии передачи как благоприятное следствие превосходного начала, то такое терма должно быть открыто прилюдно. Если тайное открытие учений преследует какую-нибудь важную цель, например облегчение расшифровки символического текста или открытия ларца с учением, и если от этого учение станет более благоприятным и благотворным, или если открытие его при людях чревато крайней опасностью, противоположными последствиями либо неприятной ситуацией, или если не завершены приготовления, в том числе встреча с конкретной супругой и т. д., то такие учения следует открывать без свидетелей.

Различные внезапные знаки и чудеса будут проявляться, если они благоприятны для существ, но не будут проявляться в период сохранения этих учений в тайне. Так или иначе, не может быть, чтобы во время открытия терма тертон не испытал таких внутренних переживаний, как восхищение, восторг и блаженство.

Внешние знаки указывают на то, что добродетельные боги и наги [244] счастливы и что учения принесут благо другим. Кроме того, причина того, что чудеса бывают разными, очевидно, объясняется разной природой охранителей терма. Но я думаю, что нет какого-то постоянного проявления, общего для всех подобных случаев.

Уничтожение жёлтых свитков

Жёлтые свитки можно уничтожить после их открытия и до того, как их запишут. Но в действительности вверение, сделанное Гуру Ринпоче, несомненно, продлится до тех пор, пока

тертон не обретет просветление. Кроме того, в мирах дакини может существовать много других экземпляров текста, так что есть возможность снова получить учения. Даже если нет ни одного экземпляра, кроме открытого, и он в какой-то момент будет уничтожен, его обязательно откроют снова другим способом в результате неистощимой силы передачи-наказа.

Существуют разные способы открытия учений. Даки и дакини, которые обрели способность <сверхъестественной> памяти [245] (gZungs), могут заново написать текст и положить на место предыдущего. Или, во исполнение предсказания, жёлтый свиток может внезапно появиться в месте сокрытия. Или же такой клад может быть открыт как терма ума. Но эта разновидность кладов ума, по-видимому, не принадлежит к разряду обычных, поскольку её открывают на основании вверения.

Обычно Гуру Ринпоче давал строгий приказ повторно сокрыть текст терма после его открытия и записи в том случае, если он существовал в единственном экземпляре, а при наличии нескольких экземпляров — в том случае, если в такой стране, как Тибет, находился только один.

Таким образом, учение, которое было сокрыто дважды, называется дважды сокрытое *тер* ('Dab gTer) и повторно сокрытое *тер* (Yang gTer).

14. ПОВТОРНОЕ СОКРЫТИЕ ТЕРМА

Обычный способ повторного сокрытия

В случае повторного сокрытия терма, как общим способом, так и особым, клад должен быть сокрыт в земле или в воде. К земле относятся такие места, как горы, скалы, деревья, храмы и т. д. Про воду во многих текстах говорится так: «постоянно пребывающее (gTan 'Khyil) бирюзовое озеро». Так что упоминается только озеро <океан>, но я думаю, что могут быть различия между обычными и особыми случаями. В любом случае, только сам тертон должен отправиться в нужное место,

чтобы повторно сокрыть клад. Одни тертоны перемещаются к местам повторного сокрытия чудесным образом, благодаря собственной способности или способности охранителей, другие идут туда обычным путём. При повторном сокрытии в скале сначала выдалбливают в камне небольшое отверстие, кладут в него жёлтый свиток и слегка прикрывают отверстие. На следующий день от входного отверстия не останется и следа, поскольку охранители забирают учение в надлежащее место сокрытия <или в свои владения>.

Особый способ повторного сокрытия

а) *Передача жёлтого свитка лично охранителю терма*
Легко понять, что тертон возвращает учение в руки охранителей, как человек, доверяющий имущество чьим-то заботам. Но если тертон хочет оставить оригинал жёлтого свитка себе, чтобы иметь возможность дать его какому-нибудь счастливцу как вещество-свершение, тогда говорится: «Они <дакини или охранители терма> суть божества мудрости, но проявляются как предвестники деятельности <учения и учителей>». Тертон может попросить дакини или охранителей сделать копию жёлтого свитка, и такая копия будет создана в мгновение ока. Тогда, если тертон отдаст копию жёлтого свитка охранителю и попросит оригинал, то получит его обратно. Такое соглашение может заключить не любой обычный тертон, а только великий тертон, который дружит с дакини и держателями обетов, как дружат с людьми, и к тому же способен заставить их выполнить нужные действия.

б) *Повторное сокрытие переносом*[246] *(Thod rGal) через посредство любого из четырёх элементов*
Например, если тертон находится в Лхасе и повторно сокрывает учения в Цонгоне (mTsho sNgon: Кукунор, Синее озеро) на севере, в состоянии медитации сосредоточив ум (dGongs Pa gTad) на сокрытии клада, то сначала он в Лхасе выкапывает

символическую ямку в земле и кладёт в неё текст. Через миг учение окажется в озере Цонгон. Это система повторного сокрытия в воде через посредство земли. Точно так же на большом расстоянии учения повторно укрывают в камне через посредство камня и в храмах через посредство камня, а также в воде, снежных горах и скалах через посредство воды и т. д.. Если бросить текст терма в огонь в Друге ('Brug: Бутан), одном из княжеств Мон, то он немедленно достигнет места повторного сокрытия в Кхаме (Khams: Восточный Тибет). Если бросить текст терма на ветер, он взлетит в небо, сопровождаемый звуками, скроется из вида и немедленно окажется на месте повторного сокрытия. Это великое чудо. Бывали случаи, когда тертон помещал текст терма в ларец и хранил его в определённом месте, разводя близ ларца огонь. Затем какое-то время он направлял медитативное сосредоточение на место повторного сокрытия терма. Из ларца появлялся дым от горящей рукописи, а когда ларец открывали, от текста не было и следа.

Когда текст повторно укрывают через посредство огня, бросать его в огонь не обязательно. Такая процедура повторного сокрытия не будет завершена, если её увидит кто-то еще, кроме держателя учения (Chos bDag) и супруги тертона, которые были упомянуты в пророчестве. Случалось, что текст терма, оставшийся после смерти тертона, исчезал. Это значит, что рукопись забрали охранители терма. Это тоже повторное сокрытие терма. Итак, я подробно изложил некоторые аспекты системы повторного сокрытия текстов терма.

в) *Место повторного сокрытия*

Место повторного сокрытия не обязательно должно быть тем же местом, где терма было сокрыто первоначально, но поменять охранителя учения-терма нельзя.

VI. ЦЕЛЬ И ВЕЛИКИЙ СМЫСЛ СОКРЫТИЯ

15. ЦЕЛЬ И ВЕЛИКИЙ СМЫСЛ СОКРЫТИЯ УЧЕНИЙ

В пророческом тексте-терма, открытом Ратна Лингпой, <Гуру Ринпоче> сказал:

> Вот глубочайшая и абсолютная суть. Поскольку тибетцы обычно падки на всё новое, а также из глубокого сострадания к людям тёмной кальпы, я наполнил центр и окраины Тибета этими кладами Дхармы и сделал пожелание, чтобы произошла их встреча со счастливыми сыновьями.

В пророческом введении (Kha Byang) в практику Дорсема <Ваджрасаттвы> открытом в Окартраге [247] [с. 1b], сказано:

> В земле краснолицых <Тибет> Гуру Падмасамбхава зажёг светоч тайной и явной Дхармы, рассеял тьму клеш. Поскольку люди грядущего будут нерадивы, они станут практиковать учения, исходя из корыстных взглядов и ограниченного понимания. Общие учения и практики утратят силу. А если кто и будет выполнять практику, его труды окажутся бесплодными и утомительными. Всеведущий <Гуру Ринпоче>, обладатель мудрости, способной помочь всем живым существам, своим приказом запечатал все глубочайшие учения и сокрыл их как терма. Когда появятся различные знаки <для открытия> и ученики, эти

сокрытые учения будут постепенно появляться и приносить благо людям. Для этой цели он сделал пожелания и совершил вверения.

В древние времена Тибет не был раздроблен на разные мелкие государства. Предыдущие поколения тибетцев полагались на бодхисаттву, Царя Дхармы Трисонг Деуцена и его наставников <Гуру Ринпоче и других> и повиновались их приказам. Так один гвоздь удерживает сотни разных частей строения. В то время собрание держателей знания — Владыка Дхармы Гуру Ринпоче, царь и подданные — из доброты к будущим жителям Тибета пришли к единодушному согласию и сокрыли учения как терма. Это основная причина того, почему учения-терма имеют бóльшую силу в деле защиты тибетского народа.

Владыка Авалокитешвара — божество, которому поручено быть покровителем тибетцев. Поэтому то, что он проявился как учитель — держатель знания <Гуру Ринпоче> — и выразил желание служить учению посредством традиции терма, имеет великий смысл.

Тексты терма — это произнесённая в состоянии созерцания ваджрная речь, видимое благословение и свершение Падмасамбхавы, обладателя десяти способностей [248], на благо общих и особых земель Тибета. Учения Дхармы не передают через недостойных людей, которые не видели и не слышали этих текстов терма. Эти учения побывали только в руках дак и йогини, обретших плод Тантры.

Учения-терма появляются благодаря силе пожеланий, сделанных собранием, состоявшим из Гуру Ринпоче, царя и подданных, на благо людей тёмной кальпы, и благодаря силе благословений дак и дакини. Именно поэтому одно лишь открытие терма вызывает различные следствия. Сила злых людей и не-людей уменьшается, а сияние добродетельных существ увеличивается, и признаки упадка, присущие тёмной кальпе — болезни, голод, войны и т. д., утихают. Открытие этих учений защищает храмы и монастыри Лхасы, а также Самье, Тадул и

Янгдул от таких опасностей, как войны, землетрясения, пожары, враги и т. д. Эти учения способствуют продлению существования канонической передачи Гуру Ринпоче и устранению препятствий для жизни и деятельности учителей этой традиции.

Кроме того, в древние времена тертон получил передачу-наказ, чтобы в его ум вошла мандала неразрушимой сущности [249] самосовершенного Падмасамбхавы в виде слов и смысла учений. После этого в течение многих последующих жизней передача-наказ учения, которую выполнил йогическим методом трёх ваджр [250] Гуру Ринпоче — исполняющая желания драгоценность, усиливается. Тайна учений никогда не была нарушена, поскольку они не попадали в руки недостойных людей. Более того, они даже никогда не покидали ларца бескрайнего пространства, непостижимого ясного света (истинной природы ума тертона), благодаря силе безошибочных пожеланий, сделанных Гуру Ринпоче и его учениками: «Да принесут эти учения-терма благо ученикам Тантры, живущим в конечную эпоху, как приносили в предыдущие (кальпы)», а еще потому, что они <терма> должны пробудиться силой изначальной мудрости дзогпа ченпо, превосходящей построения ума. Эти тексты кладов Дхармы — учения, сохранившие тёплое дыхание Гуру Ринпоче. Поэтому в них нет искажений и ошибок и их славят за силу, за то, что их практика сопряжена с меньшими препятствиями, за то, что их свершений можно легко достичь, а плод быстро обрести.

Влияния разных периодов [251] терма

Ваджрадхара Гуру <Кьенцей Вангпо> сказал:

> На протяжении жизней тертона, основного держателя учения и т. д. плод практики таких учений-терма очевиден — это время называется «период плода» ('Bras Bu'i Dus) конкретного учения. Когда многие практикуют такое учение совершенным образом, это называется «период практики»

(sGrub Pa'i Dus). Когда есть только правильный способ передачи посвящений, чтения текста и наставлений по учению, это называется «период текстов» (Lung Gi Dus). Затем, когда в упадок приходит даже традиция передачи <и остаётся только знак учения>, это называется «период только символов».

Такие же объяснения явно присутствуют в жизнеописаниях открывателя ранних кладов Дхармы [252] и открывателя поздних кладов Дхармы [253], а также в открытых учениях — *Чангтер* и *Кадро ньингтиг.*

Но даже тот или иной период плода подвержен влиянию других общих периодов и условий. Так что обобщённое определение их влияний не может быть точным.

Даже в учениях Гуру Ринпоче есть две системы передачи, каждая из которых состоит из четырёх периодов. Первая — это четыре стадии периода, в течение которого Гуру Ринпоче впервые утвердил учение Тантры в Тибете. Вторая — четыре периода, соответствующие обнаружению разных сокрытых кладов Дхармы в разные времена.

Время открытия ранних терма близко к периоду плода первой системы — системы утверждения традиции Тантры в Тибете, поэтому последователям Тантры вообще было легче получить результаты. Это время было очень плодотворным еще и потому, что совпало с периодом плода конкретных учений.

Терма, которые открывают сегодня, по времени очень далеко отстоят от <периода плода> первой системы, а потому на них влияет только их собственный период плода. Таким образом, они не могут быть столь же действенны, как и учения ранних терма во время их открытия.

Потребность в открытии новых терма и польза от них

Переданные тантрийские учения — канонические и из ранних терма — дошли до нас через длинную линию преемственности

учителей. Сила этих учений могла уменьшиться, если они попадали в руки недостойных людей и нарушителей обетов. В учения могли вкрасться искажения — следствие чьих-то самовольных добавлений, а кроме того, длинная передача чревата накоплением препятствий. За столь долгий период передачи среди держателей линии могли оказаться люди, которые мало практиковали и не обрели никаких свершений <так что сила передачи стала угасать>. Во многих случаях последователи таких учений не уверены даже в собственной линии передачи. При таких обстоятельствах сложно обрести какие-то свершения. Поэтому тем, кто практикует недавно открытое терма, будет легче получить результаты.

Поэтому, если поразмышлять над беспрерывными действиями, связанными с появлением тантрийских учений, то можно понять, что в эту конечную эпоху нет никого, кто был бы более милостив к последователям Тантры, чем Гуру Ринпоче, царь и его подданные.

В этом свете можно понять, почему тертоны появлялись в таком большом количестве, в разные стадии, похожие на время жатвы, и непрерывно, до конечной эпохи.

Поэтому Ригдзин Джигме Лингпа в своём «Объяснении посвящения *Тролтиг*» [254] <с. 24a> сказал:

> Сокрытие терма имеет четыре великие цели: уберечь учение от исчезновения, его содержание — от искажения, а силу благословений — от истощения и к тому же сократить линию передачи.

Устранение препятствий

Кроме того, Гуру Ринпоче знал, что время от времени будут происходить многочисленные беды: междоусобицы, болезни, политические распри и уничтожение Дхармы влиятельными царями и советниками. Чтобы их устранить, он благословил совершенных тертонов, чтобы они появлялись внезапно в

разные времена и открывали в подходящий момент различные учения по практикам надлежащих божеств, мантр и действий, — так от разных болезней дают разные лекарства. Одна из самых важных целей учений-терма — спасение множества беззащитных существ. Вот почему некоторые из моих лам говорят: важно, чтобы в практике терма было много садхан действий (Las Tshogs).

Заключение

Легко понять, что в расшифровке символических текстов есть два основных элемента: учение и распространение.

Прочие блага

Если тертоны открывают учения, то это приносит многие упомянутые выше блага. Но бывает, что они не могут открыть учения, потому что отсутствуют благоприятные обстоятельства или складываются неблагоприятные обстоятельства. Тогда, если они приложили большие усилия, чтобы получить эти учения, совершали молитвы и подношения, выполняли пиршественные подношения (Tshogs 'Khor) и подношения для исполнения желаний [255], делали практики раскаяния [256] и очищения (sKong bShags), то эти действия исполнят желания Гуру Ринпоче и порадуют дакини и охранителей кладов. Они восстановят обязательства для открытия учения. По этой причине, как и в предыдущем случае <открытия учений>, будет достигнут результат: в мире воцарится благоденствие, и враждебные силы будут покорены. Поэтому не нужно думать, что, если тертон не смог открыть учение, его усилия были бесполезны.

Материальные предметы благоговейного почитания

По поводу обнаруженных статуй <«представителей»> (sKu Tshab: *куцаб*) Гуру Ринпоче, в танг-йиг сказано:

> Для людей, которые не встретились со мной, эти статуи будут светочем для <рассеяния> их тьмы.

Есть статуи, которые создал сам Гуру Ринпоче благодаря своей чудесной способности. Даже многие из тех, которые сделали другие, Гуру Ринпоче благословил, объединив с этими статуями силу своей мудрости, так что они стали с ним нераздельны. Увидеть такую статую — всё равно, что увидеть самого Гуру Ринпоче, а если делать перед такой статуей подношения, поклоняться ей и зарождать желания, это принесет такую же пользу, как будто вы выполняли эти действия перед Гуру Ринпоче. Статуи открывают постепенно в разные периоды времени (brGyud Ma), и это показывает, что Гуру Ринпоче вечно и непрестанно с добротой следит за Тибетом, вдобавок это вдохновляет его будущих последователей на практику Дхармы.

Это не единственная причина. Если некоторые статуи останутся в <важных местах, таких как> царские дворцы или места для медитации, они станут источником, благодаря которому сущность учения сохранится и не исчезнет. Если они останутся в местах, важных с географической точки зрения, это восстановит ослабленную энергию или дух этой местности, предотвратит войны и перекроет путь [257], которым часто ходят вредоносные духи. Статуи, открытые вместе с учениями-терма, помогут избежать трудностей при расшифровке символического текста и увеличат благое влияние учения при условии, что тертон выполнил подготовительную практику терма <ритуал *mep*: gTer sGrub>, используя статую как объект для практики. Таким образом, статуи помогают совершенствовать различные действия в соответствии с различными пожеланиями, которые выразил Гуру Ринпоче при их сокрытии.

Такой же смысл имеют и все остальные предметы терма [258]: инструменты, ритуальные украшения и т. д.

Нектары терма [259]

Согласно некоторым толкованиям, нектар, дарующий освобождение посредством вкушения, славится как лучшее из веществ терма, потому что люди этой тёмной кальпы отличаются малым усердием и меньшими заслугами, а потому не

способны обрести никаких свершений. Нектары, открытые как терма, готовились посредством ваджрной речи Падмасамбхавы и других держателей знания (которые <благодаря силе медитации> обрели высшие достижения), пока не были получены знаки, что это совершенные вещества, о которых говорится в великих тантрах. Поэтому, если вкусить такого нектара, каналы (rTsa), сущность или семя (Khams), энергия <или ветер> (rLung) и ум (Sems) сами собой получат благословения и будет обретено превосходное свершение — так хмелеют от спиртного, теряют сознание от аконита (Bong Nga), видят галлюцинации от белены, или дурмана (тиб. Thang Khrom; санкр. *дхаттура*). Ведь нектар обладает необычайной способностью: благодаря величию искусных методов Тантры он не зависит от внутренней <психической> силы.

VII. ЛОЖНЫЕ ТЕРМА

Обратное действие практики некоторых терма

Если практика некоторых терма даёт противоположные или неблагоприятные результаты, то причина здесь в том, что открытые учения были ложными. В частности, существуют ложные тексты, выглядящие как рукописи терма и открытые ложными тертонами — перерождениями живших в древние времена злокозненных советников, которые сделали неблагие пожелания [260] и пользуются поддержкой неких демонических существ — охранителей этих терма. Такие учения принадлежат демоническим силам. Читая и практикуя эти ложные учения, можно продвинуться лишь в неверном направлении.

Если же практиковать чистое учение из терма Гуру Ринпоче, воплощения будд трёх времён, то, пусть даже вначале произойдёт какое-то нежелательное событие, в конце концов ничто не сможет помешать достижению великой цели, поскольку средства просветлённых действий непостижимо обширны. Все учения Дхармы, сокрытые Гуру Ринпоче, предназначены для того, чтобы будущие их последователи обрели свершение, и быть того не может, чтобы они имели неблагоприятный результат. Поэтому нет сомнений, что действие этих терма не будет иным, нежели благоприятным и счастливым. Тем не

менее, плоды терма бывают разными. Большинство благоприятно, но случаются и другие. Это зависит от того, какие обстоятельства сложились вначале — благоприятные или неблагоприятные, что, в свою очередь, определяется тем, смогли ли тертоны, выполняя приказания Гуру Ринпоче, совершить такие действия, как правильные подношения охранителям сокровищ, вложение замен в места сокрытия учений, выполнение ритуала *тер*, сохранение учений в тайне после их обнаружения и т. д. Ещё это зависит от того, смогли ли тертоны встретить своих супруг при надлежащих обстоятельствах, сумели ли выполнить наставления, которые оставил им Гуру Ринпоче, смогли ли держатели учений практиковать их так, как объясняется в обнаруженном тексте, и т. д. Короче говоря, учения бывают благоприятными или неблагоприятными в зависимости от того, были ли надлежащим образом соблюдены священные обязательства <Dam Tshig: обеты>. Таким образом, можно понять не только причину, по которой терма бывают благоприятными или неблагоприятными, но еще и то, что сила благословений и величие просветлённых деяний терма зависит от того, насколько успешными были подготовительные действия, в том числе ритуал терма и т. д.

16. ПОЧЕМУ ЗЛОКОЗНЕННЫЕ СОВЕТНИКИ СДЕЛАЛИ НЕБЛАГИЕ ПОЖЕЛАНИЯ И Т. Д.

Злокозненные советники сделали неблагие пожелания, дабы воспрепятствовать просветлённым деяниям Гуру Ринпоче. Если последователи глубоких терма Гуру Ринпоче, которые хотят обрести высшие достижения, по ошибке примут эти ложные учения за чистые и будут их практиковать, это плохо скажется на их удаче, жизни и т. д. Если какие-то недальновидные люди, не желающие обрести незыблемую цель <просветление>, станут практиковать эти ложные учения, какое-то вре-

мя может казаться, что это полезно для продления жизни, величия и силы речи, но <в конце концов> эти учения станут для них причиной сансары и перерождения в аду.

17. ЛОЖНЫЕ ТЕРМА КАК СЛЕДСТВИЕ СЛУЧАЙНЫХ ВНЕШНИХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВ

В эту тёмную кальпу есть много людей, чей ум неустойчив. Они хотят исполнить сотни разных дел, суетятся как обезьяны и, не задумываясь, начинают делать всё, что придет в голову. Они одержимы *теурингами* [261] и другими духами, которые любят забавляться с разными обманчивыми чудесами. Эти духи создают множество обманчивых иллюзий, например учения, получаемые в психических переживаниях и в сновидениях, и тем самым сбивают таких людей с пути. Это приносит столь же вредные последствия, как и ложные тексты терма, о которых шла речь выше <результат неблагих пожеланий злокозненных советников>. Есть также обычные учения, например учения, получаемые в психических переживаниях (Nyams sNang или Nyams Chos), которые обычно сходны с текстами практик терма и не подвержены влиянию демонических сил. Если их практиковать, то не будет никаких особых последствий — ни хороших, ни плохих. Поскольку трудно отличить чистые учения от ложных, очень важно тщательно их исследовать, и держаться только подлинного учения. Ведь если встретишь новое превосходное учение Гуру Ринпоче, результатом станет великое благо, а если собьешься с пути, увлекшись ложным терма, — опасный обман.

VIII. ТЕРТОНЫ И ДЕРЖАТЕЛИ УЧЕНИЯ

18. О ТЕРТОНАХ НЕ СЛЕДУЕТ СУДИТЬ ПО ИХ ПОВЕДЕНИЮ

Ни в коем случае нельзя сомневаться в подлинности тертона только потому, что нрав его несовершенен или переменчив. Сам Гуру Ринпоче сказал:

> Тайные просветлённые приходят в сомнительном облике. Обманщики глупцов — большие лицемеры, подражающие практикам Дхармы. О люди! Не равняйте золото с грязью.

Среди ложных тертонов есть много таких, кто ладит с людьми, кажется воспитанным, удачлив и обаятелен. В то же время, среди подлинных тертонов есть много таких, чьи речь и поведение несдержанны, кто без малейших колебаний совершает многие поступки, которые люди осуждают. Тем самым тертоны берут на себя многочисленные труднопреодолимые препятствия, противостоящие учению, в виде позора и дурной славы и используют их для практики, в которой воспринимают любое переживание как великий единый вкус.

Есть и такие тертоны, которые не способны открыть свои клады и имеют неблагоприятных спутников. Как явствует из жизнеописаний Падма Лэдрелцала и Сумцога [262], было много прославленных тертонов, которые заболевали или чья смерть была неблагоприятна. Всё это имело такую же цель <взять на

себя препятствия на благо традиции>. Такие случаи также призваны показать, что кармические следствия неизбежны и что нарушить в этой жизни даже самые незначительные приказы Гуру Ринпоче — значит навлечь на себя тяжкие последствия.

19. КАК ПРОВЕРИТЬ ТЕРТОНА

Согласно ранним держателям знания (Rig 'Dzin), есть два способа, позволяющих проверить тертона. Первый — получить объяснение подлинности тертона от божества, например от одного из Трёх Корней. Так у Вонтон Кьергангпы [263] (dBon sTon sKyer sGang Pa) вера в терма, открытые Сангье Вангченом (Sangs rGyas dBang Chen) из Ньемо (sNye Mo), зародилась только после того, как его сомнения были рассеяны в чистом видении, полученном от самого Гуру Ринпоче.

Второй способ — проверить человека с помощью доказательств, почерпнутых из текстов и размышлений. Например, когда Сангье Лингпа (1340–1396) отправился, чтобы поднести нектар долгой жизни Недонгме [264], ему поверили только после того, как многочисленные учёные испытали его с помощью дебатов и вопросов.

Однако в наши дни редко найдёшь человека, который способен проверить тертона первым способом. Во втором случае сложно не ошибиться, если проверку осуществляют люди, которые только мнят себя учёными.

Как объяснялось выше, абсолютное место тайного клада или сокрытия, где сила мудрости ваджрной речи <терма> неистощимо утверждается силой передачи-наказа Гуру Ринпоче — это природа ума (Sems Nyid), неизменное дхармадхату тертона. И тогда впоследствии благодаря действию жёлтых свитков сила этой мудрости ваджрной речи становится явственной. Причина открытия терма не в том, что тертон снова и снова разглядывает жёлтый свиток, — просто аспект осознанности

(Rig Cha) или мудрости (Shes Rab Kyi Cha) светоносной природы (gNyug Ma'i Od gSal) тертона выступает обнажённо, и тогда он, глядя на символические письмена (brDa Yig), проникает (bCug Nas) в них мудростью.

Пробуждение силы мудрости ваджрной речи от воздействия жёлтых свитков означает, что терма дхармадхату возникают как аспект энергии осознанности (Rig rTsal) или что энергия осознанности сама возникает в виде ясных и законченных слов и смысла учений-терма. Поэтому в необычных учениях дзогчена говорится: не обладая высшим свершением как основой для того, чтобы обрести господство над дхармадхату с помощью осознанности, невозможно унаследовать глубокие терма Гуру Ринпоче. Это всё равно что утверждать, будто вы никогда не были в Индии, но бывали в Магадхе <в Центральной Индии>.

Если тертон действительно обладает столь безупречным свершением, он наверняка не откроет ложного терма, поддавшись обману богов или демонов. Ведь изначально чистую осознанность невозможно увлечь в неверном направлении.

Тертоны ищут учителя, от которого хотят получить учения и тексты наставлений, только для того, чтобы соблюсти обычную традицию. В действительности у них само собой возникнет убеждение, что их учитель — Гуру Ринпоче, и поэтому они прирождённые йогины, которые спонтанно получают благословения и обретают саморождённое свершение сущности ясного света. Так в процессе передачи терма они пробуждают прошлые связи — кармические или основанные на переживании.

Как узнать, обладает ли тертон подобным свершением? Если тертона проверяет человек, который в совершенстве проник в основные аспекты (Lam gNad) дзогчена благодаря учениям подлинной канонической передачи, идущей от самого Гуру Ринпоче или Вималамитры, и этот тертон раскрыл

основной смысл правильно и уверенно, то это знак, что он наделён мудростью, равной мудрости бесспорных тертонов, независимо от того, будет ли признан его стиль выражения похожим на тот, который присущ основным текстам дзогчена. Его можно почитать как подлинного тертона. Эти критерии в чем-то похожи на слова из *Праджняпарамиты* [265]: о том, достиг бодхисаттва стадии невозвращения [266] или нет, можно судить по знакам, отличающим его проповеди об учениях невозвращающегося.

В жизнеописаниях учёных и мудрецов прежних времен говорится: если человек знает природу жёлтых свитков, он может оценить тертона, исследовав подлинность жёлтых свитков; но об учениях терма ума таким способом судить невозможно.

20. РИТУАЛ ТЕРМА

По-видимому, большинство практик, выполняемых тертонами в соответствии с открытыми ими учениями из кладов Дхармы, за исключением нескольких практик, посвященных действиям (Las sGrub) на благо себе и другим, могут стать ритуалом *мер* (gTer sGrub). Эти практики в основном связаны с открытием учений, и делают их до того, как передать другим и тем самым положить начало их распространению. Чтобы способствовать открытию терма, которое необходимо извлечь из места сокрытия быстро и без осложнений, тертон сначала практикует другие тексты терма по этой теме, которые уже были открыты и записаны (gTan La Phebs Zin Pa) им самим или другим тертоном.

Затем, открыв учение, он выполняет некоторые практики, чтобы облегчить открытие ларца *мер* (gTer sGrom) и расшифровку символических письмён (brDa Khrol). Затем, прежде чем записать текст с символическими письменами, он вдобавок практикует ритуал терма по только что открытому учению,

содержащемуся в жёлтом свитке, тем самым испрашивая разрешения записать учения, сделав «копию-сына». После записи он выполняет ритуал открытого учения по «копии-сыну», чтобы увеличить силу благословений открытого учения, дабы оно обрело превосходное состояние для передачи и распространения.

21. СОХРАНЕНИЕ ТЕРМА В ТАЙНЕ

Почему терма хранят в тайне долгое время после открытия? Одна из причин — необходимость тщательно проверить, нуждаются ли эти расшифрованные учения в прояснении и совершенствовании. Ясно, что такая система проверки применима к чудесно открытым кладам Дхармы ('Phrul Yig Can).

Необходимо ждать ещё и в том случае, если есть дальнейшие пророчества-наставления, в которых говорится, что открыть и распространять данное учение важно в указанное время, или о том, какие обстоятельства необходимы для создания благоприятной возможности. Будь такие пророчества-наставления получены после того, как тертон уже начал передавать и распространять открытое учение, было бы слишком поздно — всё равно что строить дамбу после наводнения.

Ещё одна причина — необходимость привести в действие содержащуюся в терма силу свершения: для этого сам тертон практикует его прежде, чем оно станет доступно другим. Это нужно, чтобы подготовить благоприятные обстоятельства взаимозависимого возникновения, дабы грядущие последователи, которые будут практиковать эти учения, обрели знаки достижений без затруднений. Утверждается, что учения, исходящие от учителя, который сам их не практиковал, принесут его ученикам мало пользы.

Видения, в которых гуру, йидамы и дакини даруют тертону посвящения и благословения во время выполнения ритуала терма — знак того, что благодаря ритуалу терма он получил

силу, — это можно сравнить с заточкой ножа. Но, как я упоминал выше, это не сама передача терма.

22. ДЕРЖАТЕЛЬ УЧЕНИЯ

Счастливец, названный в пророчестве терма главным в деле сохранения традиции данного тертона — в её изучении, передаче и практике, — это держатель учения (Chos bDag). Два вида держателей учения — главный и второстепенный держатели учения — равны в том, что получили передачу-наказ от Гуру Ринпоче, но способы получения были разными.

Главный держатель учения получил передачу-наказ и пророчество от Гуру Ринпоче лично, вместе с тертоном, в древние времена <в девятом столетии>. Второстепенный держатель учения не получал передачи-наказа лично от Гуру Ринпоче, и не обязательно, чтобы в то время он <во плоти> находился в той части страны <Тибета>. Но, благодаря своему знанию бесконечного разнообразия судеб будущих поколений, Гуру Ринпоче сделал предсказание и высказал пожелание, молвив: «Впоследствии в таком-то месте появится такой-то человек, носящий такое-то имя, и я поручаю ему стать держателем этого учения». И это становится передачей-наказом. Сущность передачи-наказа — сосредоточение ума (dGongs Pa gTad): ведь, не сосредоточив свой ум, Гуру Ринпоче не может сделать такое пожелание или предсказание. И не только это — источник всех деяний силы Гуру Падмасамбхавы, направленных на преображение всех существующих явлений в соответствии с его желанием, — энергия его ума, сосредоточенного в созерцании.

По-видимому, точно неизвестно, обладают ли умы двух видов держателей учения такой же способностью и пробудятся ли в них ясно прошлые привычные склонности при виде учений-терма. А причина в том, что следствия кармы непостижимы и к тому же присутствуют влияния разных обстоятельств (rKyen), в том числе загрязнения, проистекающие от чрева, или рождения, и злонамеренных друзей. Было много примеров, которые можно объяснить такими случайностями.

IX. ТЕРМА УМА И ТЕРМА ЗЕМЛИ

23. РАЗЛИЧИЯ МЕЖДУ ТЕРМА УМА И ТЕРМА ЗЕМЛИ

Терма ума и терма земли, в общем, одинаковы. В начале посредством передачи-наказа и те и другие сокрывают в центре, или в глубине, сердца — неразрушимого ларца. Затем оба пребывают без изменений. И наконец, когда наступает нужное время, учения появляются из врат сокрытия — из памяти (Dran Pa) дхарматы, естественного состояния (Chos Nyid gNyug Ma), открытые острым зубилом — мудростью ясного света ('Od gSal Gyi mKhyen Cha).

Но клады ума стали относить к терма, поскольку они пребывали в сокровищнице внутреннего пространства ума. Поэтому их называют глубокими кладами ума (Zab Pa dGongs gTer). А про терма земли сказано так:

> Я <Гуру Падмасамбхава> наполнил всю страну <Тибет> кладами Дхармы. Если желаете свершений, возьмите их из потаённых мест.

Эти терма сокрыты в разных внешних местах, поэтому их называют кладами обширной земли (rGya Che Ba Sa'i gTer).

Разница между терма земли и прочими состоит в том, основаны они на жёлтых свитках или нет, ибо терма ума должны иметь два качества (Zur gNyis). Если они <тертоны> не обладают очень устойчивым созерцанием ясного света, то это

означает отсутствие необходимого качества ума (dGongs Pa), в котором должны быть сокрыты учения. Если символический текст не растворён в уме и не запечатан <сокрыт> на будущее, то нет качества сокрытого терма и открывать нечего. Так что, если присутствует первое качество, но не второе, открытые учения принадлежат к разряду чистого ви́дения. Если нет ни одного из качеств, они принадлежат к разряду обычного ви́дения, основанного на переживании, или психического ви́дения (Nyams Chos). Эти учения не нужно смешивать или путать с кладами ума.

Бывает, что в результате чтения мантр и практики медитации люди видят перед собой символические письмена. Но они неустойчивы и ненадёжны, поскольку возникли не как следствие передачи-наказа и в них нет внутреннего смысла, который можно было бы расшифровать.

В системе получения терма ума посредством передачи-наказа есть две категории. Первая — передача-наказ, при которой терма скрывают в уме будущего тертона в виде «букв», а вторая — в виде «звуков». Есть три разновидности букв или письмён: символические письмена «только видимого» текста (sNang Tsam), «просто указания» (rTen Tsam), и «полного текста» (mThar Chags). Эти разновидности письмён — такие же, как и в случае *тер* земли, о котором шла речь выше. В передаче-наказе посредством звука есть много разновидностей звуков, например звук только слога, существительного или целого распоряжения.

В терма ума сама передача-наказ является сокрытием, так что они происходят одновременно. Открытие *тер* из глубин ума произойдёт в виде букв или звуков, в зависимости от того, как осуществлялась передача-наказ учений, и никаких изменений не будет. Вот почему нельзя сказать наверняка, будут ли в открытом терма ума присутствовать символические письмена.

И даже каллиграфия обнаруженного символического текста будет в точности такой же, как при вверении. Если при вверении он был начертан письмом *чагкью рингпо* (lCags Kyu

Ring Po: письмо с завитками), то и открыт будет только в виде письма *чагкью рингпо*; то же самое относится и к другим случаям. Эта система распространяется и на символы и звуки. Говорят, что Владыка Победоносных, Лотосорождённый <Гуру Падмасамбхава>, и сыновья его ума — царь и подданные — сокрывали и открывали терма превосходнейших учений в Стране Снегов <Тибет>. То же самое они делали и во многих других странах, в том числе в Уддияне и прочих, в стране дакини и в подземной стране <в стране нагов>.

Мне говорили [267], что из трёх слогов (Grong Khyer) символической надписи в начале первого текста *Терсар дочанг* [268] первые два имеют вид символических письмён «просто указание» для *Дочанг*.

X. СИСТЕМА ТЕРМА В НОВОЙ ТАНТРИЙСКОЙ ТРАДИЦИИ

24. СИСТЕМА ТЕРМА В НОВОЙ ТАНТРИЙСКОЙ ТРАДИЦИИ [269] ТИБЕТА

В целом, среди последователей новой тантрийской традиции было много лам, в том числе Ньялпа Ньима Шераб [270] (gNyal Pa Nyi Ma Shes Rab), Ньенло Дарматраг [271] (gNyan Lo Dar Ma Grags) и другие открыватели терма, сокрытых Гуру Ринпоче. Были и такие учителя, как Дже Цангпа Гьярэ [272] (1161–1211), Гьючен Сангье Гьяцо [273] и другие, которые открыли *тер* из других источников. [274] Кроме того, многие учителя, в том числе Рэчунг Дордже Трагпа [275] (1084–?), Дрогон Чогьял Пагпа [276] (1235–1280), Кармапа Рангчжунг Дордже [277] (1284–1334), Бутон Ринчендруб [278] (1290–1364), Гьялванг Гедун Гьяцо [279] (1476–1542), Лодро Ринчен Сенге [280] (Blo Gros Rin Chen Seng Ge) и другие, изучали и практиковали терма Гуру Падмасамбхавы. Но в разных школах, следующих новой тантрийской традиции, никогда не появлялось так много тертонов, как в традиции ньингма.

XI. ЦЕЛЬ ЭТОГО ТЕКСТА И КОЛОФОН

25. ЦЕЛЬ НАПИСАНИЯ ЭТОГО ТЕКСТА

Одни учёные, пренебрежительно относящиеся к традиции терма, говорят: «Это учение из земли и камней», другие говорят: «Это слишком — говорить, будто терма обладают тайной силой, потому что долгое время хранились в земле», а третьи утверждают: «Поскольку источник *тер* — земля и камни, никакой линии передачи нет» и т. д., не изучив тонких качеств традиции терма, которые более удивительны, чем качества других традиций. Даже среди людей, которые всю свою жизнь сосредоточены на практике терма, есть много таких, которые просто думают: «Учения из кладов Дхармы будут обладать силой благословений, потому что их сокрыл Гуру Ринпоче, а потом открыл какой-то хороший лама». Есть и такие, которые думают: «Учения из кладов Дхармы сильны, потому что их охранители — могущественные боги, демоны снежных гор, скалистых гор и озёр», или: «Какими бы ни были учения из кладов Дхармы, это практика моих предков и моя духовная традиция, идущая из прошлого» — и относятся к ним, как в пословице: «всяк кулик свое болото хвалит». Некоторые даже не различают тексты терма и тексты, сочинённые тертоном, и просто говорят: «Мне нравится этот лама, вот я и практикую его учения», считая, что сочинения тертона равноценны текстам терма, кото-

рые он открыл. Некоторые почитают тексты терма как ритуальные тексты, которые несут благоденствие, и говорят: «Этот текст приносил благо всем, кто его практиковал». Многие думают, что тертоны — это люди, которых отличает безудержная страсть к женщинам, которые одеваются как попало и по легкомыслию пишут множество недостойных сочинений. «Нет ничего проще, чем стать тертоном, — говорят они. — Я тоже смог бы, если бы захотел». Некоторые судят о подлинности тертона только по тому, извлек ли он из земли ларец или стопку текстов, или какие-нибудь другие предметы. Поэтому, хотя и кажется, что многие питают преданность и считают тексты терма важными, если посмотреть повнимательнее на их рассуждения и на природу их веры, всё это исчезнет, словно мираж, принятый за реку.

По этой причине я написал это беспримерное сочинение, движимый таким желанием: если появятся хоть несколько человек, настроенных искренне и усердно, да поможет им мой текст приоткрыть улыбающиеся глаза веры в эту традицию передачи-наказа, которая идет от Ламы из Уддияны, сведущего в трех временах.

26. КОЛОФОН

Я, Джигме Тенпэй Ньима, написал этот текст под названием «Океан Чудес: краткое и понятное объяснение процесса передачи открытых кладов Дхармы», потому что у меня давно было желание его написать, а ещё потому, что меня постоянно побуждал к этому своими просьбами мой помощник Джигме Чокьи Лодро, преданный последователь устной канонической передачи учений Гуру Ринпоче. Я слышал краткое объяснение традиции передачи семи потоков [281] от досточтимого духовного отца, Ламы Дордже Сиджи [282] (1820–1892), иллюзорного тела мудрости, нераздельного с Владыкой Победоносных, Падмасамбхавой, а потом получил лунг и объяснение

Тергьи дочанг ченмо от держателя знания, тертона Лэраб Лингпы (1856–1926), и он также прояснил мои вопросы. Взяв их слова за основу, я внёс и собственный вклад.

Пусть благодаря заслуге от написания этого текста безукоризненная традиция Ламы из Уддияны, сущность учений Победоносных, распространяется во всех направлениях и во все времена.

Пусть боги, полубоги, просветлённые, держатели знания и непостижимый океан дакини поддерживают этот глубокий клад ума, как в древние времена, и пусть эти учения постоянно появляются для счастливцев.

ПРИЛОЖЕНИЯ

I. РИТУАЛЫ БОН В УЧЕНИЯХ ТЕР

У тибетского буддизма, в частности у школы ньингма, есть много общих учений с местной добуддийской духовной традицией *бон*. Бон также позаимствовал многие буддийские учения. Обычно тибетские буддисты считают, что взаимодействие этих двух традиций происходило двумя основными путями: 1) в буддийские методы практики вошли некоторые учения или методы, в том числе определённые ритуальные системы, бона, причём это касается не только учений-*тер* школы ньингма, но и всех буддийских школ Тибета; 2) в текстах бонской школы *чабкар* (Chab dKar: «Белая река») есть ряд буддийских текстов, переработанных на основе бонской терминологии.

1.

В тибетском тантрийском (тайном) буддизме некоторые методы практики, особенно такие ритуальные обряды, как поклонение богам или духам, берут начало от бона или испытали его влияние. Но это не отказ от буддийских принципов и практик и не нарушение чистоты буддизма. Особое искусство тайного буддизма состоит в его умении изменять жизнь силами правильного воззрения и чистого восприятия, с привлечением

всех подходящих методов обучения. Например, принятие пищи само по себе не является буддийской практикой, но, если его использовать как метод обучения, оно помогает превратить повседневную жизнь в буддийскую практику.

Один из самых ярких примеров влияния бона на тибетский буддизм — поклонение богам и духам. Внешне, как культурное явление, оно представляет собой поклонение непросветлённым духам или демонам, которым приносят материальные дары, на самом же деле оно вошло в тайные буддийские практики как способ медитации. Подобные ритуалы обычно выполняют так: прежде всего принимают прибежище в Будде, Дхарме и Сангхе и зарождают намерение обрести просветление на благо всем существам; затем в состоянии созерцания проявляются и обретают совершенство в облике просветлённого существа, например Авалокитешвары; благословляют подношения как нектар мудрости, умножают их, превращая в различные исполняющие желания предметы, и подносят духам, чтобы их ублаготворить и усмирить их враждебное отношение. Такие ритуалы завершаются учением для духов и посвящением заслуг на благо просветления живых существ. Иногда духов считают просветлёнными божествами, делают им подношения и посвящают заслуги. А иногда созерцают себя как просветлённых существ и благословляют духов. То есть по сути своей это чисто буддийская практика.

В буддизме мы верим, что помимо воспринимаемых нами существ есть множество разновидностей других созданий. Видеть их нам не позволяет отсутствие общей с ними кармы и ограниченные возможности нашего зрения. Поэтому вера в существование богов и духов не противоречит традиционным убеждениям буддизма. Развитие сострадания, щедрости, преданности, раздача милостыни и совершение подношений — всё это буддийские практики накопления заслуг. Если мы относимся к существу с уважением, любовью и преданностью и воспринимаем его как будду, то благодаря своей преданности

будде накапливаем благую карму. В накоплении благой кармы важно полагаться не столько на внешние объекты, сколько на самих себя и на последствия своих действий. Так что, если мы можем даже обычного человека воспринимать как просветлённое существо, мы преуспели на этом духовном пути. Особая практика тайного буддизма — силою мудрости созерцания порождать и доводить до совершенства вселенную в виде будд и их чистых земель. В ритуалах тибетского буддизма мирских духов никогда не считают просветлёнными существами и не принимают в них окончательного прибежища, а также не делают нечистых подношений, например не приносят в жертву живых существ. Если даже такие ритуалы имели место, они ни в коем случае не были частью буддийской практики.

2.

В бонской школе чабкар есть много учений, которые похожи на буддийские или даже тождественны им. За исключением специальных бонских терминов, которые использованы в этих учениях, в них все системы десяти этапов, пяти путей и девяти колесниц практики — такие же, как в буддизме в общем и в школе ньингма в частности. Многие буддийские учёные полагают, что большое количество буддийских текстов было переработано с учетом бонской терминологии, что многие тайные учения буддизма сокрывали и открывали как бонские учения-*тер* и что некоторые буддийские учителя, которые обрели воплощение как учителя бона, передавали буддийские учения под видом бонских на благо последователей бона. Многие буддийские тертоны открывали буддийские учения как учения бон. В их числе Друбтоб Нгодруб, Куса Мэнпа, Понпо Лхабум, Кьюнгпо Палге, Рашаг Чобар, Вонсэ Кьюнгтог, Ягшар Нгонмо, Тэнньи Лингпа Падма Цеванг Гьялпо, Кунгпо Трагпа Вангчуг, Сумпа Чангчуб Цултрим, Дре Шераб Лама, Ньягтон Лхабар, Ригдзин Нгодруб Гьялцен и Лонгсал Ньингпо.

Некоторые учёные школ сарма (возникших в Тибете в одиннадцатом веке) думали, что многие подлинные тантры школы ньингма (доставленные в Тибет из Индии между седьмым и восьмым веками) не являются буддийскими текстами индийского происхождения, поскольку во время переводов сарма санскритские оригиналы этих тантр были недоступны. Одним из таких текстов была тантра *Сангва ньингпо* (*Гухьягарбха*), санскритский оригинал которой был найден позднее. Эта находка показала ошибочность предпринятой в более поздние века попытки доказать неиндийское происхождение и, следовательно, небуддийский характер этих тантр на основании того, что оригиналы санскритских рукописей не были обнаружены. Хотя санскритские оригиналы некоторых тантр школы ньингма не были найдены, тем не менее, те же самые тексты существовали и в боне, поэтому в последующие столетия некоторые учёные сделали вывод, что это бонские учения, а не буддийские. Здесь очень важно понять: когда буддизм пришёл в Тибет, многие великие буддийские и бонские учёные по разным причинам переводили и передавали буддийские учения с позиций бона и сохраняли их как бонские тексты. Например, все тома «*Праджняпарамиты* в ста тысячах шлок» (Sher Phyin 'Bum Pa) содержатся в бонском каноне под названием *Камчен* (Khams Chen), и ни один буддийский учёный нисколько не сомневается, что это буддийская *Праджняпарамита-сутра*. Поэтому было неразумно и несправедливо утверждать, будто многие тантры школы ньингма не являются буддийскими потому, что их санскритские оригиналы не смогли найти в более поздние века и обнаружили в бонском каноне. При проверке того, является ли текст буддийским, важнее всего выявить самую суть смысла, а не опираться на слова, предположения и домыслы. Чтобы доказать подлинность текстов буддизма Махаяны как чистых учений и чтобы следовать этим учениям, необходимо руководствоваться четырьмя следующими аспектами, а не поступать наоборот:

1. Опираться на смысл, а не слова.
2. Опираться на учение, а не на человека.
3. Опираться на точный смысл, а не на толкование.
4. Опираться на мудрость *, а не на сознание **.

Существование бонских ритуалов в текстах *тер*, а также тертонов, которые передавали как бонские учения, так и буддийские, лишь показывает, насколько открыты буддисты и как замечательны их искусные методы в деле передачи учений и превращения в приёмы буддийской практики всех пригодных аспектов как мирской жизни, так и духовной практики, существующей в других религиях. Если использовать их правильно, можно достичь просветления, если же неверно понимать или использовать даже так называемые чистые буддийские учения, то пользы от них будет мало.

---

* Санскр. джняна; тиб. Ye Shes

** Санскр. виджняна; rNam Shes

II. ОПИСАНИЕ ПОСВЯЩЕНИЯ РИГДЗИН ДУПА

Ригдзин дупа (Rig 'Dzin 'Dus Pa) — «Собрание держателей знания» — первая из трёх основных садхан цикла *Лонгчен ньингтиг*, открытого Кунькьеном Джигме Лингпой (1729–1798). Она отражает общую структуру и содержание передач-посвящений тантр. Этот вариант посвящения *Ригдзин дупа* объединяет в себе содержание двух текстов Первого Додрубчена Ринпоче: *Кьенцей шалнгом* и *Лхаванг пэма ракэй тренгва*, которые, в свою очередь, основаны на *Ньялтаб чилуг* — тексте коренного посвящения *Ригдзин дупа,* принадлежащем Джигме Лингпе.

1. ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ЧАСТЬ

1. Очищение омрачений водой из сосуда (ученики прополаскивают рты и занимают свои места).
2. Учитель устраняет препятствия, которые могут помешать посвящению.
3. Визуализация и благословение для защиты от препятствий.
4. Раздача повязок для глаз, символизирующих слепоту, вызванную неведением.
5. Раздача цветов для подношений мандале при введении.

6. Длинное историческое описание линии передачи дзогчен семде в общем и *Ригдзин дупа* в частности.
7. Ученики подносят учителю мандалу как просьбу даровать посвящение.
8. Ученики просят даровать посвящение (троекратно повторяют вслед за учителем).
9. Учитель отвечает согласием и объясняет важность обетов (обязательств).
10. Принятие прибежища:
    а) объяснение важности принятия прибежища и того, как это сделать;
    б) принятие прибежища (ученики троекратно повторяют за учителем);
    в) обеты принятия прибежища и блага от него.
11. Зарождение бодхичитты:
    а) объяснение важности зарождения бодхичитты;
    б) зарождение бодхичитты (ученики троекратно повторяют за учителем);
    с) обеты бодхичитты и блага от её зарождения.
12. Накопление заслуг благодаря семи аспектам прилежной практики:
    а) объяснение семи аспектов;
    б) троекратное повторение за учителем;
    в) блага.
13. Принятие трёх обетов (ученики повторяют за учителем).
14. Для развития абсолютной и относительной бодхичитты каждый представляет в своем сердце как символ бодхичитты ваджру на троне из солнца и луны и повторяет за учителем мантру.
15. Ученики получают воду, которая связывает их с данным учителю обетом, и приносят обет соблюдать заповеди (повторяют мантру за учителем).
16. Ученики просят учителя открыть врата мандалы — места пребывания собрания божеств.

17. Ученики представляют, что входят через четверо врат в мандалу. Они прикасаются сложенными руками к трём точкам <своего тела> и повторяют мантру за учителем, дабы выразить почтение.
18. Выполняя указание учителя, ученики представляют себя в облике Гуру Падмасамбхавы и входят во внутреннюю мандалу мудрости, не имеющую признаков. Они приглашают божеств мудрости и объединяют их с визуализируемыми божествами.
19. Чтобы определить, к какому из семейств будд они принадлежат, ученики бросают цветы на мандалу (повторяют за учителем).
20. Ученики снимает повязки, что символизирует получение благословения, рассеивающего неведение (повторяют за учителем).

2. СОБСТВЕННО ПОСВЯЩЕНИЕ

21. Учитель показывает мандалу.
22. Учитель даёт ученикам возможность вспомнить, что ум и происходящие в нём события по своей истинной природе есть мандала божеств.
23. Учитель призывает будд и, делая подношения и выказывая почтение, просит их даровать посвящения.

Общие посвящения пяти семейств будд

24а. Посвящение сосуда для очищения клеши-гнева, преображения её в мудрость изначального пространства (дхармадхату) и получения благословений Будды Акшобхьи (ученикам дают выпить освящённую воду).

25б. Посвящение короны для очищения клеши-гордости, преображения её в мудрость равности и получения благословений Будды Ратнасамбхавы (ученикам возлагают на голову корону).

26в. Посвящение ваджры для очищения клеши-желания, преображения её в различающую мудрость и получения благословений Будды Амитабхи (прикасаются ваджрой к правой руке ученика).

27г. Посвящение колокольчика для очищения клеши-зависти, преображения её во всесвершающую мудрость и получения благословений Будды Амогхасиддхи (прикасаются колокольчиком к левой руке ученика).

28д. Посвящение имени для очищения неведения, преображения его в зерцалоподобную мудрость и получения благословений Будды Вайрочаны (держа ваджру и колокольчик над головой ученика, учитель звонит колокольчиком).

29. Посвящение ваджрачарьи (*дордже лопон*), зароняющее семя изначального состояния будды (держа в руках ваджру и колокольчик, учитель выполняет мудру полноты).

Четырехчастные необычные посвящения и посвящение чтения, торма и текста

30а. Победоносное посвящение сосуда, где сосуд — символ полной мандалы *Ригдзин дупа*, дающий благословение тела будд (учитель опускает сосуд на голову ученика и даёт ему испить воды).

31. Посвящение божеств: учитель благословляет *цакли* (миниатюрные рисунки) как настоящих божеств. Ученик должен уверенно воспринять их как подлинных божеств и получить от них благословения. На цакли, которые показывает учитель, изображены:

а) Гуру Ринпоче (Падмасамбхава);

б) Гараб Дордже (Прахеваджра);

в) Кунтусангпо (Самантабхадра) с супругой;

г) восемь держателей знания (видьядхар), один за другим;

д) двадцать пять главных учеников Гуру Ринпоче, один за другим;

е) четыре охранителя врат мандалы.

32. Посвящение торма: учитель благословляет торма как полную мандалу *Ригдзин дупа*. Ученики с уверенностью представляют, что торма — это полная мандала *Ригдзин дупа*.

33б. Тайное посвящение: узнавание вкуса сущности. Дарование благословения речи будд.

34. Посвящение чтения: ученикам дают чётки для чтения мантр.

35в. Посвящение мудрости: дарование способности практиковать мудрость четырехчастного благословения и благословения умов будд (ученикам показывают цакли супруги, которого они должны коснуться безымянным пальцем левой руки).

36г. Символическое или словесное посвящение: учитель показывает кристалл и зеркало — саморождённую мудрость, свободную от всех понятий. Это посвящение даёт способность понимать словесное описание абсолютной природы и дарует благословение ваджрной мудрости.

37. Посвящение текста: посвящение для выполнения практик и проповеди учения (ученикам опускают на голову текст).

3. ЗАВЕРШАЮЩАЯ ЧАСТЬ

38. Посвящение благоприятствования:

а) семь драгоценных атрибутов власти;

б) восемь благоприятных символов;

в) восемь благоприятных веществ.

39. Объяснение обетов посвящения.

40. Подношение мандалы учителю в знак благодарности за проведение посвящения.

41. Молитва — посвящение заслуг.

III. РАЗДЕЛЫ ТЕКСТОВ В «СОБРАНИИ СТАРЫХ ТАНТР»

Это краткая схема категорий текстов, входящих в «Собрание старых тантр» (rNying Ma rGyud 'Bum) — подлинных тайных учений школы ньингма, передаваемых по длинным линиям преемственности.

Кункьен Джигме Лингпа (1729–1798) составил первый каталог «Собрания старых тантр» на основе собраний Ратна Лингпы (1403–1478), Тердаг Лингпы (1646–1714) и Лочена Дхармашри (1654–1717(8)). Позднее для «Собрания старых тантр» вырезали деревянные ксилографические доски, с которых оно и было отпечатано в монастыре Дэрге Гончен (построен в 1616 г.) в двадцати пяти томах, а Геце (dGe rTse) Махапандита из монастыря Катог (построен в 1159 г.) написал историю традиции старых тантр и составил каталог для этого нового издания. В 70-х годах XX века Его Святейшество Дилго Кьенце Ринпоче (1910–1991) опубликовал «Собрание старых тантр» в тридцати трёх томах в Дели, Индия.

Каждый том имеет алфавитную тибетскую нумерацию, соответствующую дэргескому изданию.

I. *Ати-йога (Ka-Cha)*

A. Раздел тайных наставлений, мэнгагде (Man Ngag sDe) (Ka-Ca)

a. Самые сокровенные высшие тантры (Ka-Nga)

1. Янгти (Yang Ti) (Ka-Kha)
2. Чити (sPyi Ti) (Kha-Ga)
3. Ати (A Ti) (Ga–Nga)

б. Сокровенные тантры (Nga)

в. Внешние и внутренние тантры (Nga-Ca)

Б. Внутренние тантры, «Великое пространство», лонгде (Klong sDe) (Ca)

В. Внешние тантры, раздел ума, семде (Sems sDe) (Ca-Cha)

а. Тексты цикла *Кунчжед Гьялпо* (Ca-Cha)

б. Восемнадцать тантр цикла ума (Cha)

в. Внешние тексты цикла ума (Cha)

II. *Ану-йога (Ja–Nya)*

А. Четыре коренные сутры (Ja–Nya)

Б. Шесть тантр (Nya)

В. Двенадцать редких тантр (Nya)

III. Маха-йога (Ta-Ra)

А. Восемнадцать тантр (rGyud sDe) (Ta)

а. Коренная тантра: *Гухьягарбхамайяджала-тантра* (Ta-Da)

б. Семнадцать пояснительных тантр (Da)

1. Пять коренных тантр тела, речи, ума, качеств и действий (Da-Na)
2. Пять тантр объяснений метода практики (Pa)
3. Пять тантр, касающихся поведения (Pa)
4. Две дополнительные тантры (Pa-Pha)

В. Восемь садхан восьми великих мандал (Pha)

а. Тексты-терма (Pha-Ba)

1. *Лама гонгду* Сангье Лингпы (Pha)
2. *Йидам дешег дупа* Ньянг Ньима Осера (Pha-Ba)

б. Канонические тантры (Ba-Ra)

1. Тантры тела, Манджушри (Ba–Tsa)
2. Тантры речи, Падма (Tsa-Tsha)
3. Тантры ума, Янгдаг (Tsha-Dza)

4. Тантры качеств, Амрита (Dza-Wa)
5. Тантры действий, Ваджракила (Wa-Za)
6. Тантры подстрекательства и уничтожения, Мамо (Za-a)
7. Тантры подношений и восхвалений мирским божествам (Ya-Ra)
8. Тантры устрашающих мантр для изгнания духов (Ra)

IV. РАЗДЕЛЫ ТЕКСТОВ В «СОБРАНИИ КАНОНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ»

Это краткая схема разделов текстов в «Собрании канонической литературы» (*кама*, bKa' Ma) школы ньингма. Канонические тексты, в основном тантрийские учения, впервые собрали Тердаг Лингпа (1646–1714) и его брат Лочен Дхармашри (1654–1717(8)), а позднее — Гьялсэ Шенпен Тайе (1800–?) из монастыря Дзогчен (построен в 1685 г.). Гьялсэ Шенпен Тайе также впервые отпечатал их в девяти томах. Он ввел в монастыре Дзогчен ежегодную семидневную садхану, или ритуальную церемонию, по каждой из тринадцати основных мандал канона, которую приняли и другие монастыри.

Каждый том имеет алфавитную тибетскую нумерацию, соответствующую изданию, опубликованному Сонамом Кази в Дели, Индия.

I. Тексты колесницы Сутры (Ka)

А. Тексты *Пратимокши* (правил монашеского поведения) (Ka)

Б. Учения бодхисаттвы (Ka)

II. Тексты колесницы Тантры (Ka-Ta)

А. Три внешние тантры (Ka-Kha)

а. Крия-йога: тексты практик Будды Врачевания, Осера Дриме и Цуггора Дриме (Ka-Kha)

б. Чарья-йога: *Намнанг Нгончанг* (rNam sNang mNgon Byang) (Kha)

в. Йога-тантра: *Нгэнсонг Чжонгва* (Ngan Song sByong Ba) (Kha)

Б. Три внутренние тантры (Kha–Ta)

а. Маха-йога (Kha–Ca)

1. Пять коренных тантр: тантры тела, речи, ума, качеств и действий (Kha)
2. Пять тантр проявлений (Rol Ba) (Kha–Ga)
3. Пять ветвей тантр действий (не сохранились)
4. Две дополнительные тантры (не сохранились)
5. Общие тантры, тантры мирных и гневных божеств и их дополнительные тексты (Nga–Ca)

б. Ану-йога (Ca–Cha)

1. Коренные тантры: *Кунду ригпэй до* (Kun 'Dus Rig Pa'i mDo)
2. Объяснительные тантры: *Чидо гонгпа дупа* (sPyi mDo dGongs Pa 'Dus Pa) и т. д.

в. Ати-йога (Nya–Ta)

1. Семде (Sems sDe — раздел ума): *Кагье дзонг тренг* (bKa' brGyad rDzongs 'Preng) (Nya–Ta)
2. Лонгде (Klong sDe — раздел пространства): *Дордже Сампа* (rDo rJe Zam Pa) (Ta)
3. Мэнгагде (Man Ngag sDe — раздел наставлений): Семнадцать тантр (Ta)

V. РАЗДЕЛЫ ТЕКСТОВ В «ДРАГОЦЕННОЙ СОКРОВИЩНИЦЕ ТЕРМА»

Это краткая схема разделов текстов, входящих в «Драгоценную сокровищницу терма» (Rin Chen gTer Gyi mDzod), собрание некоторых важнейших учений-терма (gTer Chos) всех великих тертонов (gTer sTon) школы ньингма. Это собрание, которое составил Конгтрул Йонтэн Гьяцо (1813–1899), было отпечатано в шестидесяти томах с ксилографических досок в монастырях Палпунг (dPal sPungs, построен в 1727 г.) и Цурпу (mTshur Phu, построен в 1189 г.). В 1974 году его Святейшество Дилго Кьенце Ринпоче (1910–1991) опубликовал это собрание в Дели, Индия. Приведенный ниже краткий обзор его содержания основан на каталоге Конгтрул Йонтэна Гьяцо «Ключ к ста вратам свершения».

I. *Истории и жизнеописания*

II. *Маха-йога*

А. Раздел тантр (rGyud sDe): Ваджрасаттва и мирные и гневные божества

Б. Раздел садхан (sGrub sDe)

а. Коренные садханы

1. Садханы собрания божеств Трёх Корней

2. Садханы отдельных божеств Трёх Корней
    2.1. Садханы Гуру, источник силы благословений
        2.1.1. Внешние садханы в форме молитв
        2.1.2. Внутренние садханы Гуру в мирном облике
            2.1.2.1. В облике дхармакаи
            2.1.2.2. В облике самбхогакаи
            2.1.2.3. В облике нирманакаи
        2.1.3. Тайные садханы Гуру в гневном облике
    2.2. Садханы мирных и гневных йидамов, источник достижений:
        2.2.1. Садханы собрания йидамов
        2.2.2. Садханы отдельных йидамов
            2.2.2.1. Садханы мандалы тела (Манджушри):
                2.2.2.1.1. Мирный Манджушри
                2.2.2.1.2. Гневный Манджушри
            2.2.2.2. Садханы мандалы речи (Падма):
                2.2.2.2.1. Мирный облик: Амитаюс и Авалокитешвара
                2.2.2.2.1. Гневный облик: Красный Хаягрива из семейства Падма и Чёрный Хаягрива из семейства Карма
            2.2.2.3. Садханы мандалы ума (Янгдаг):
                2.2.2.3.1. Мирный облик: Ваджрасаттва
                2.2.2.3.2. Гневный облик: Ваджра-херука
                2.2.2.3.3. Связанное божество: Ваджрапани
            2.2.2.4. Садханы мандалы качеств (Амрита)
                2.2.2.4.1. Собственно садханы
                2.2.2.4.2. Родственные тексты
            2.2.2.5. Садханы мандалы действий (Ваджракила)
            2.2.2.6. Садханы подстрекательства и уничтожения (Мамо)
            2.2.2.7. Садханы подношений и восхвалений мирским божествам

2.2.2.8. Садханы устрашающих мантр и изгнания духов

3. Садханы дакини, источник действий: садханы и учения Ваджраварахи, Тромы Нагмо (Khros Ma Nag Mo), Еше Цогьял и Тары
4. Тексты пракик дхармапал

б. Подчиненные тексты, относящиеся к разным действиям:

1. Подчиненные тексты, полезные для чтения и практики (bsNyen sGrub)
   1.1. Посвящения
   1.2. Общие учения, важные для практики
   1.3. Подношения торма (gTor Ma)
   1.4. Пиршественные подношения (Tshogs)
   1.5. Освящение священных предметов
   1.6. Ритуалы, сопутствующие смерти и умиранию
   1.7. Ритуал подношения огня (*хома*)
2. Тексты по разным конкретным действиям

III. *Ану-йога*

(В этом разделе всего несколько текстов)

IV. *Ати-йога*

А. Раздел ума (Sems sDe)

Б. Раздел пространства (Klong sDe)

В. Раздел наставлений (Man Ngag sDe)

а. Раздел ати

1. Традиция Вималамитры
2. Традиция Падмасамбхавы
3. Традиция Вайрочаны
4. Традиция объединённых учений этих трёх учителей

б. Раздел чити

в. Раздел янгти

V. *Завершающие тексты: наставления и молитвы-благопожелания*

VI. ИМЕНА ТЕРТОНОВ ЗЕМЛИ, УМА И ЧИСТОГО ВИДЕНИЯ

1. ТЕРТОНЫ ЗЕМЛИ, ПЕРЕЧИСЛЕННЫЕ В «ДРАГОЦЕННОМ ОЖЕРЕЛЬЕ ИЗ ЛАЗУРИТА»

1. Сангье Лама (Sangs rGyas Bla Ma) (11 век)
2. Гья Лоцава, Дордже Сангпо (rGya Lo Tsa Ba, rDo rJe bZang Po) (11 век)
3. Нанам Тубпа Гьялпо (sNa Nam Thub Pa rGyal Po) (11 век)
4. Думгья Шангтром (Dum rGya Zhang Khrom) (11 век)
5. Ньима Сенге (Nyi Ma Seng Ge) (11 век)
6. Вуру Тонпа, Шакья О (dBu Ru sTon Pa, Shakya 'Od) (1284–1339)
7. Понпо Трагцал (Bon Po Brag Tshal) (11 век)
8. Ньемо Шуйе (sNye Mo Zhu Yas) (12 век)
9. Друбтоб Нгодруб (Grub Thob dNgos Grub) (12 век)
10. Цуглаг Палге (gTsug Lag dPal dGe) (11 век)
11. Куса Мэнпа, Падмакьяб (Ku Sa sMan Pa, Padma sKyab) (12 век)
12. Понпо Лхабум (Bon Po Lha 'Bum) (11 век)
13. Кьюнгпо Палге (Khyung Po dPal dGe) (11 век)
14. Шами Дордже Гьялпо (Sha Mi rDo rJe rGyal Po) (11 век)
15. Дангма Лхунгьял (lDang Ma Lhun rGyal) (11 век)
16. Трава Нгонше, Вангчугбар (Gra Ba mNgon Shes, dBang Phyug 'Bar) (1012–1090?)
17. Рашаг, Чобар (Ra Shag, Chos 'Bar) (11 век)
18. Ньянграл Ньима Осер (Nyang Ral Nyi Ma 'Od Zer) (1124–1192)
19. Вонсэ (Понсэ) Кьюнгтогцал (dBon (dPon) gSas (или Sras) Khyung Thog rTsal) (11 век)
20. Рамо Шелмэн (Ra Mo Shel sMan) (12 век)
21. Гуру Чокьи Вангчуг (Guru Chos Kyi dBang Phyug) (1212–1270)

22. Гуру Чоце (Guru Jo Tshe) (13 век)
23. Гьятон, Падма Вангчуг (rGya sTon, Padma dBang Phyug) (13 век)
24. Допэн Гьяцо (Do Ban rGya mTsho) (14 век)
25. Ракши Тонпа (Rakshi sTon Pa) (13 век)
26. Эйи Тонпа Ньи Осал (E Yi sTon Pa Nyi 'Od gSal) (12 век)
27. Трагом Чокьи Дордже (Gra sGom Chos Kyi rDo rJe) (14 век)
28. Ягчар Нгонмо (gYag Phyar sNgon Mo) (12 век)
29. Трумданг Карнаг (Grum Dang mKhar Nag) (13 век)
30. Лхацун Нгонмо (Lha bTsun sNgon Mo) (11 век)
31. Кампа Ньима Трагпа (Khams Pa Nyi Ma Grags Pa) (13 век)
32. Ринчен Цулдор или Падма Лэдрелцал (Rin Chen Tshul rDor или Padma Las 'Brel rTsal) (13 век)
33. Цетэн Гьялцен (Tshe brTan rGyal mTshan) (13 век)
34. Ринчен Лингпа (Rin Chen Gling Pa) (14 век)
35. Огьен Лингпа (O rGyan Gling Pa) (1323–1360(7))
36. Дриме Осер или Лонгчен Рабчжам (Dri Med 'Od Zer или Klong Chen Rab 'Byams) (1308–1363)
37. Дагпо, Рогдже Лингпа или Чодже Лингпа (Dvags Po, Rog rJe Gling Pa или Chos rJe Gling Pa) (17 век)
38. Тердаг Лингпа или Гьюрме Дордже (gTer bDag Gling Pa или 'Gyur Med rDo rJe) (1646–1714)
39. Кункьёнг Лингпа (Kun sKyong Gling Pa) (15 век)
40. Донгаг Лингпа Чогдэн Гонпо (mDo sNgags Gling Pa mChog lDan mGon Po) (15 век)
41. Тэнньи Лингпа Падма Цеванг Гьялпо (bsTan gNyis Gling Pa Padma Tshe dBang rGyal Po) (15 век)
42. Дордже Лингпа (rDo rJe Gling Pa) (1346–1405)
43. Сангье Лингпа или Ринчен Лингпа (Sangs rGyas Gling Pa или Rin Chen Gling Pa) (1340–1396)
44. Падма Лингпа (Padma Gling Pa) (1450–1521)
45. Джацон Ньингпо или Лэтро Лингпа ('Ja' Tshon sNying Po или Las 'Phro Gling Pa) (1585-1656)
46. Самтэн Лингпа (bSam gTan Gling Pa) (14 век)
47. Шигпо Лингпа Гаркьи Вангчуг (Zhig Po Gling Pa Gar Gyi dBang Phyug) (1524–1583)
48. Дечен Лингпа (bDe Chen Gling Pa) (16 век)
49. Гьяпэн Дордже O (rGya Ban rDo rJe 'Od) (11 век)
50. Гуру Хумбар (Guru Hung 'Bar) (11 век)
51. Лхацун Чангчуб O (Lha bTsun Byang Chub 'Od) (11 век)

52. Джоводже Атиша Дипанкарашриджняна (11 век)
53. Шангцун Дарма Ринчен (Zhang bTsun Dar ma Rin Chen) (11 век)
54. Ронгзом, Чокьи Сангпо (Rong Zom, Chos Kyi bZang Po) (11 век)
55. Дорбум Чокьи Трагпа (rDor 'Bum Chos Kyi Grags Pa) (11 век)
56. Сангьебар (Sangs rGyas 'Bar) (11 век)
57. Сетон Рингмо (Se sTon Ring Mo) (11 век)
58. Гья Пурбу (rGya Phur Bu) (11 век)
59. Геше Дордже Кунтраг (dGe bShes rDo rJe Kun Grags) (11 век)
60. Лхадже Нубчунг (Lha rJe gNubs Chung) (11 век)
61. Гьятон, Цондру Сенгедар (rGya sTon, rTson 'Grus Seng Ge Dar) (11 век)
62. Чецун Сенге Вангчуг (lCe bTsun Seng Ge dBang Phyug) (11 век)
63. Чегом Нагпо (lCe bsGom Nag Po) (11 век)
64. Шангтон, Траши Дордже (Zhang sTon, bKra Shis rDo rJe) (1097–1167)
65. Сарпэн Чогме (Sar Ban Phyogs Med) (11 век)
66. Ньен Лоцава, Дарматраг (gNyan Lo Tsa, Ba Dar Ma Grags) (11 век)
67. Шакья О или Шакья Сангпо (Shakya 'Od или Shakya bZang Po) (12 век)
68. Лама Сангри Рэпа (Bla Ma Zangs Ri Ras Pa) (12 век)
69. Ньялпа Джосэ или Ньялтон Нагпо (gNyal Pa Jo Sras или gNyal sTon Nag Po) (12 век)
70. Ньемо Гья Гонгрипа, Сангье Вангчен (sNye Mo rGya Gong Ri Pa, Sangs rGyas dBang Chen) (11 век)
71. Чупо Тогдэн (Chu Pho rTogs lDan) (12 век)
72. Пакал Мугпо (Ba mKhal sMug Po) (12 век)
73. Нгадаг Молмикьил (mNga' bDag Mol Mi 'Khyil) (12 век)
74. Тругу Янгванг (Gru Gu Yang dBang) (12 век)
75. Сумпа Чангчуб Лодро (Sum Pa Byang Chub Blo Gros) (12 век)
76. Таглунгпа Сангье Вонпо (sTag Lung Pa Sangs rGyas dBon Po) (12 век)
77. Ньялпа Ньима Шераб (gNyal Pa Nyi Ma Shes Rab (12 век)
78. Тропу Лоцава Чампэйпал (Khro Phu Lo Tsa Ba Byams Pa'i dPal) (12 век)
79. Епэн Япон (gYas Ban Ya Bon) (12 век)
80. Палпо Ахумбар (Bal Po Ah Hung 'Bar) (12 век)
81. Аджо Палпо (Ah Jo dPal Po) (12 век)
82. Кьянгпо Трагпа Вангчуг (rKyang Po Grags Pa dBang Phyug) (12 век)
83. Сумпа Чангчуб Цултрим (Sum Pa Byang Chub Tshul Khrims) (12 век)
84. Дре Шераб Лама ('Bre Shes Rab Bla Ma) (12 век)
85. Ньягтон Лхабар (gNyags sTon Lha 'Bar) (12 век)
86. Друбтоб Дарчарва (Grub Thob 'Dar Phyar Ba) (12 век)
87. Дуку Ринчен Сенге (Du Gu Rin Chen Seng Ge) (12 век)

88. Цангпа Лабрингмо или Цангринг Шераб (gTsang Pa Lab Ring Mo или gTsang Ring Shes Rab) (12 век)
89. Тулку Лато Марпо или Дампа Марпо (sPrul sKu La sTod dMar Po или Dam Pa dMar Po) (12 век)
90. Джомо Мэнмо (Jo Mo sMan Mo) (1248–1283)
91. Мелонг Дордже (Me Long rDo rJe) (1243–1303)
92. Калдэн Чипа (sKal lDan Byis Pa) (13 век)
93. Трангти Гьялнье Карпу (Brang Ti rGyal Nye mKhar Bu) (13 век)
94. Гомчен Другпа (sGom Chen 'Brug Pa) (13 век)
95. Ньентон Дзамбала (gNyan sTon Jambhala) (13 век)
96. Дондруб Сенге (Don Grub Seng Ge) (13 век)
97. Падма Трагпа (Padma Grags Pa) (13 век)
98. Дунгцо Рэпа (Dung mTsho Ras Pa) (Первый) (13 век)
99. Кадрома Кунгабум (mKha' 'Gro Ma Kun dGa' 'Bum) (13 век)
100. Дунгцо Рэпа (Dung mTsho Ras Pa) (Второй) (13 век)
101. Бадзар Мати (Ваджрамати) (?)
102. Гьялсэ Легпа (rGyal Sras Legs Pa) (1290–1366?)
103. Огьен Сангпо (O rGyan bZang Po) (14 век)
104. Шераб Мебар (Shes Rab Me 'Bar) (14 век)
105. Ньида Сангье (Nyi Zla Sangs rGyas) (14 век)
106. Лэтро Лингпа (Las 'Phro Gling Pa) (14 век)
107. Тулку Сангпо Трагпа (sPrul sKu bZang Po Grags Pa) (14 век)
108. Дриме Лхунпо (Dri Med Lhun Po) (14 век)
109. Дриме Кунга (Dri Med Kun dGa') (14 век)
110. Ригдзин Нгодруб Гьялцен или Годем (Rig 'Dzin dNgos Grub rGyal mTshan или rGod lDem) (1337–1408)
111. Лангпова, Пал Гьялцен или Чангчуб Лингпа (Lang Po Ba, dPal rGyal mTshan или Byang Chub Gling Pa) (14 век)
112. Карма Лингпа (Karma Gling pa) (14 век)
113. Джамьянг Лама ('Jam dByangs Bla Ma) (14 век)
114. Тангтонг Гьялпо (Thang sTong rGyal Po) (1385–1509)
115. Гонпо Ринчен (mGon Po Rin Chen) (15 век)
116. Ратна Лингпа (Ratna Gling Pa) (1403–1478)
117. Калдэн Дордже (sKal lDan rDo rJe) (?)
118. Чогдэн Дордже (mChog lDan rDo rJe) (15 век)
119. Чаг Чангчуб Лингпа (Chag Byang Chub Gling Pa) (15 век)
120. Йолмо Тулку Шакья Сангпо (Yol Mo sPrul sKu Shakya bZang Po) (15 век)
121. Дродул Лэтро Лингпа ('Gro 'Dul Las 'Phro Gling Pa) (15 век)

122. Джампал Дордже ('Jam dPal rDo rJe) (?)
123. Пэнчен Падма Вангьял (Pan Chen Padma dBang rGyal) (1487–1542)
124. Мигьюр Лэтро Лингпа Кунга Палсанг (Mi 'Gyur Las 'Phro Gling Pa Kun dGa' Pal bZang) (16 век)
125. Дригунг Ринчен Пунцог или Намчаг Мебар ('Bri Gung Rin Chen Phun Tshogs или gNam lCag Me 'Bar) (1509–?)
126. Тренгпо Дродул Лингпа Шераб Осер (Phreng Po 'Gro 'Dul Gling Pa Shes Rab 'Od Zer) (1517–1584)
127. Нгари Ригдзин Легдэн Дордже (mNga' Ris Rig 'Dzin Legs lDan rDo rJe) (16 век)
128. Матиратна (16 век)
129. Цеpинг Дордже (Tshe Ring rDo rJe) (16 век)
130. Нэсар Кьенцей Вангчуг Донгаг Лингпа (gNas gSar mKhyen brTse'i dBang Phyug mDo sNgags Gling pa) (1524–1587?)
131. Чогьял Вангпойде или Чангдаг Траши Тобгьял (Chos rGyal dBang Po'i sDe или Byang bDag bKra Shis sTobs rGyal) (1550–1602?)
132. Дортраг Ригдзин Нгаги Вангпо (rDor Brag Rig 'Dzin Ngag Gi dBang Po) (1580–1639)
133. Гарванг Лэтро Лингпа (Gar dBang Las 'Phro Gling Pa) (16 век)
134. Йонгдзин Нгагванг Трагпа (Yong 'Dzin Ngag dBang Grags Pa) (16 век)
135. Нгагчанг Траши Цетэн (sNgags 'Chang bKra Shis Tshe brTan) (17 век)
136. Раши Падма Ригдзин (Ra Zhi Padma Rig 'Dzin) (17 век)
137. Дудул Лингпа (bDud 'Dul Gling Pa) (17 век)
138. Ригдзин Дудул Дордже (Rig 'Dzin bDud 'Dul rDo rJe) (1615–1672)
139. Ригдзин Лонгсал Ньингпо (Rig 'Dzin Klong gSal sNying Po) (1625–1692)
140. Могдруб Намка Чованг (rMog Grub Nam mKha' Chos dBang) (17 век)
141. Йолмо Тулку Тэндзин Норбу (Yol Mo sPrul sKu bsTan 'Dzin Nor Bu) (17 век)
142. Сангпо Дордже (bZang Po rDo rJe) (17 век)
143. Дордже Гьялпо (rDo rJe rGyal Po) (17 век)
144. Гарванг Дава Гьялцен (Gar dBang Zla Ba rGyal mTshan) (17 век)
145. Йонге Мигьюр Дордже (Yongs dGe Mi 'Gyur rDo rJe) (17 век)
146. Чатанг Кучог или Нгаги Дордже (Bya bTang sKu mChog или Ngag Gi rDo rJe) (17 век)

147. Вонсэ (Понсэ) Кьюнгтог (dBon(dPon) gSas Khyung Thog) (17 век)
148. Ригдзин Тагшам Дордже или Самтэн Лингпа (Rig 'Dzin sTag Shams rDo rJe или bSam gTan Gling Pa) (17 век)
149. Ратон, Тобдэн Дордже или Падма Цевангцал (Ra sTon, sTobs lDan rDo rJe или Padma Tshe dBang rTsal) (17 век)
150. Нгагванг Кунга Тэндзин (Ngag dBang Kun dGa' bsTan 'Dzin) (17 век)
151. Ригдзин Ролпэй Дордже (Rig 'Dzin Rol Pa'i rDo rJe) (17 век)
152. Ронгтон, Падма Дечен Лингпа (Rong sTon, Padma bDe Chen Gling Pa) (17 век)
153. Падма Чогьял (Padma Chos rGyal) (17 век)
154. Падма Вангчуг (Padma dBang Phyug) (17 век)
155. Кьюнгтраг Дордже или Огьен Пунцог (Khyung Brag rDo rJe или O rGyan Phun Tshogs) (17 век)
156. Пэюл, Ригдзин Цеванг Норбу (dPal Yul, Rig 'Dzin Tshe dBang Nor Bu) (17 век)
157. Цасум Тердаг Лингпа (rTsa gSum gTer bDag Gling Pa) (17 век)
158. Ригдзин Тугчог Дордже (Rig 'Dzin Thugs mChog rDo rJe) (17 век)
159. Дриме Лингпа (Dri Med Gling Pa) (18 век)
160. Кунсанг Дечен Дордже или Монлам Дордже (Kun bZang bDe Chen rDo rJe или sMon Lam rDo rJe) (18 век)
161. Рогдже Лингпа Дродулцал (Rog rJe Gling Pa 'Gro 'Dul rTsal) (17 век)
162. Друггганг Дечен Гьялпо ('Brug Thang bDe Chen rGyal Po) (18 век)
163. Чолинг, Гарванг Чиме Дордже (Chos Gling, Gar dBang 'Chi Med rDo rJe) (1763–?)
164. Дордже Тогме или Тэндзин Дао Дордже (rDo rJe Thogs Med или bsTan 'Dzin Zla 'Od rDo rJe) (18 век)
165. Давэй Осер (Zla Ba'i 'Od Zer) (18 век)
166. Чогьюр Дечен Шигпо Лингпа (mChog Gyur bDe Chen Zhig Po Gling Pa) (1829–1870)
167. Ригдзин Чогьял Дордже (Rig 'Dzin Chos rGyal rDo rJe) (19 век)
168. Падма Донгаг Лингпа или Кьенцей Вангпо (Padma mDo sNgags Gling Pa или mKhyen brTse'i dBang Po) (1820–1892)

Тертоны земли, годы жизни неизвестны

169. Дабэн Сиджибар (Zla 'Ban gZi brJid 'Bar)
170. Рогпэн, Шераб О (Rog Ban Shes Rab 'Od)
171. Дром, Чокьи Ньингпо ('Brom, Chos Kyi sNying Po)

172. Осер Тонпа ('Od Zer sTon Pa)
173. Меньяг Трагчжунг (Me Nyag Grags 'Byung)
174. Дава Дордже (Zla Ba rDo rJe)
175. Цанги Ньягтон, Шераб Трагпа (gTsang Gi Nyag sTon, Shes Rab Grags Pa)
176. Цангтон, Чобар (gTsang sTon, Chos 'Bar)
177. Кхампа, Месор (Khams Pa, Me Zor)
178. Нгагчанг Вангчен Сангпо (sNgags 'Chang dBang Chen bZang Po)
179. Сарпо Чаугон (Sar Po Byau mGon)
180. Кьеву Санглинг Вангчуг (sKye Bu Zangs Gling dBang Phyug)
181. Янгпон Ритро Пасенг (Yang Bon Ri Khrod Pa Seng)
182. Чангмэн Дондруб Даргье (lCang sMan Don Grub Dar rGyas)
183. Го Падма ('Gos Padma)
184. Рангчжунг Еше (Rang Byung Ye Shes)
185. Сепэн Ньимэй Ньингпо (Se Ban Nyi Ma'i sNying Po)
186. Лхотрагпа, Кунга Сангпо (Lho Brag Pa, Kun dGa' bZang Po)
187. Другом Шигпо ('Brug sGom Zhig Po)
188. Лхасум Чангчуб Палмо (Lha gSum Byang Chub dPal Mo)
189. Маха Бадзар (Махаваджра)

2. ТЕРТОНЫ УМА И ЧИСТОГО ВИ́ДЕНИЯ

1. Чангчуб Семпа, Дава Гьялцен (Byang Chub Sems dPa', Zla Ba rGyal mTshan) (11 век)
2. Рэчунг, Дорджетраг (Ras Chung, rDo rJe Grags) (1084–1161)
3. Каче Пандита (Kha Che Pandita), Шакьяшри (1127–?)
4. Ютог Йонтэн Гонпо (gYu Thog Yon Tan mGon Po) (второй) (12 век)
5. Кьерганг, Чокьи Сенге (sKyer sGang, Chos Kyi Seng Ge) (11 век)
6. Кармапа, Рангчжунг Дордже (Karmapa, Rang Byung rDo rJe) (1284–1339)
7. Лонгчен Рабчжам (Klong Chen Rab 'Byams) (1308–1363)
8. Лхотраг Лэкьи Дордже (Lho Brag, Las Kyi rDo rJe) (14 век)
9. Пэн-юлва, Палдэн Дордже ('Phan Yul Ba, dPal lDan rDo rJe) (15 век)
10. Нагкьи Ринчен (Nags Kyi Rin Chen), Ванаратна (1384–?)
11. Чодже, Кунга Палчжор (Chos rJe, Kun dGa' dPal 'Byor) (15 век)
12. Намка Сонам (Nam mKha' bSod Nams) (?)
13. Кармапа, Тонгва Дондэн (Karmapa, mThong Ba Don lDan) (1416–1453)

14. Рэчен, Палчжор Сангпо (Ras Chen, dPal 'Byor bZang Po) (15 век)
15. Тогдэн, Сангъе Гонпо (rTogs lDan, Sangs rGyas mGon Po) (?)
16. Кункьен, Падма Карпо (Kun mKhyen, Padma dKar Po) (1527–1592)
17. Гьялсэ, Тэнпэй Чжунгнэ (rGyal Sras, bsTan Pa'i 'Byung gNas) (16 век)
18. Нангсал Ригдзин Траши Гьяцо (sNang gSal Rig 'Dzin bKra Shis rGya mTsho) (16 век)
19. Дригунгпа Шабдрунг, Кончог Ринчен ('Bri Gung Pa Zhabs Drung, dKon mChog Rin Chen) (16 век)
20. Дригунг, Чокьи Трагпа ('Bri Gung, Chos Kyi Grags Pa) (17 век)
21. Лхацун Намка Джигме (Lha bTsun Nam mKha' 'Jigs Med) (1597–1650?)
22. Сангдаг Тринлэ Лхундруб (gSang bDag 'Phrin Las Lhun Grub) (1611–1662)
23. Пятый Далай Лама, Дордже Тогмецал (rDo rJe Thogs Med rTsal) (1617–1682)
24. Нэсар, Кьенцей Вангчуг (gNas gSar, mKhyen brTse'i dBang Phyug) (1524–1587?)
25. Дригунг, Ринчен Пунцог ('Bri Gung, Rin Chen Phun Tshogs) (1509–1557)
26. Друбчен Ньида Лонгсал (Grub Chen Nyi Zla Klong gSal) (19 век)
27. Намчо Мигьюр Дордже (gNam Chos Mi 'Gyur rDo rJe) (1645–1667)
28. Карма Чагме (Karma Chags Med) (17 век)
29. Кунсанг Чокьи Дордже (Kun bZang Chos Kyi rDo rJe) (17 век)
30. Ригдзин Тугкьи Дордже (Rig 'Dzin Thugs Kyi rDo rJe) (18 век)
31. Ситу, Падма Ньинче Вангпо (Si Tu Padma Nyin Byed dBang Po) (1774–1853)
32. Паво Цуглаг, Чокьи Гьялпо (dPa' Bo gTsug Lag, Chos Kyi rGyal Po) (19 век)
33. Четвёртый Чагме, Карма Тэндзин Тринлэ (Karma bsTan 'Dzin Phrin Las) (19 век)
34. Нгапо Гегэн, Падма Гьепа (Nga Phod dGe rGan, Padma dGyes Pa) (18 век)
35. Цеванг Мигьюр Дордже (Tshe dBang Mi 'Gyur rDo rJe) (18 век)
36. Кункьен, Джигме Лингпа (Kun mKhyen, 'Jigs Med Gling Pa) (1729–1798)
37. Палри Тулку, Падма Чочжор Гьяцо (dPal Ri sPrul sKu, Padma Chos 'Byor rGya mTsho) (18 век)

38. Додрубчен, Джигме Тринлэ Осер (rDo Grub Chen, 'Jigs Med 'Phrin Las 'Od Zer) (1745–1821)
39. Кэдруб Нгагванг Дордже (mKhas Grub Ngag dBang rDo rJe) из Энеринга (18 век)
40. Катогпа, Кунсанг Нгедон Вангпо (Ka Thog Pa, Kun bZang Nges Don dBang Po) (18 век)
41. Четвертый Дзогчен, Мигьюр Намкай Дордже (Mi 'Gyur Nam mKha'i rDo rJe) (1793–?)

3. ИМЕНА ТЕРТОНОВ, НЕ ПРИВЕДЕННЫЕ В «ДРАГОЦЕННОМ ОЖЕРЕЛЬЕ ИЗ ЛАЗУРИТА»

Есть много важных тертонов, имена и жизнеописания которых не приводятся в «Драгоценном ожерелье из лазурита». Вот некоторые из них:

1. Ригдзин Ньима Трагпа (Rig 'Dzin Nyi Ma Grags Pa) (1647–1710)
2. Чейо, Ригдзин Ченмо (Che Yos, Rig 'Dzin Chen Mo) (18 век)
3. Согпо Чогьял, Нгаги Вангпо (Sog Po Chos rGyal, Ngag Gi dBang Po) (18 век)
4. Гампопа, Огьен Дродул Лингпа (sGam Po Pa, O rGyan 'Gro 'Dul Gling Pa) (18 век)
5. Ригдзин Дордже Тогме (Rig 'Dzin rDo rJe Thogs Med) (18 век)
6. Лонгчен Ролпацал (Klong Chen Rol Pa rTsal) (19 век)
7. До Кьенце, Еше Дордже (mDo mKhyen brTse, Ye Shes rDo rJe) (1800–1866)
8. Чойинг Тобдэн Дордже (Chos dByings sTobs lDan rDo rJe) (19 век)
9. Тертон, Дечен Дордже из Реконга (gTer sTon, bDe Chen rDo rJe из Re bsKong) (19 век)
10. Ньягла, Пэма Дудул (Nyag Bla, Padma bDud 'Dul) (19 век)
11. Гьялсэ, Дечен Лингпа (rGyal Sras, bDe Chen Gling Pa) (19 век)
12. Конгтрул, Йонтэн Гьяцо (Kong sPrul, Yon Tan rGya mTsho) (1813–1899)
13. Гетер, Дуджом Лингпа (rGes gTer, bDud 'Joms Gling Pa) (1835–1903)
14. Кордонг, Нудэн Дордже ('Khor gDong, Nus lDan rDo rJe) (19 век)
15. Адзом Другпа, Дродул Дордже (A 'Dzom 'Brug Pa, 'Gro 'Dul rDo rJe) (1842–1925(6))

16. Джу Мипам, Джамьянг Намгьял Гьяцо ('Ju Mi Pham, 'Jam dByangs rNam rGyal rGya mTsho) (1846–1912)
17. Чогьял Лингпа из Ронгта (Chos rGyal Gling Pa из Rong Tha)
18. Гарва Лонгьянг (mGar Ba Klong Yangs) (?–1912?)
19. Ньягла, Лэраб Лингпа (Nyag Bla, Las Rab Gling Pa) (1856–1926)
20. Шуганг, Ригдзин Пэма Дупацал (Shugs sGang, Rig 'Dzin Padma 'Dus Pa rTsal) (1810–1872)
21. Тулку Дриме (sPrul sKu Dri Med) (1881–1924)
22. Сера Кадро, Девэй Дордже (Se Ra mKha' 'Gro, bDe Ba'i rDo rJe) (1899–1952?)
23. Джетрунг, Чампа Чжунгнэ (rJe Drung, Byams Pa 'Byung gNas)
24. Палме Кьенце, Кунсанг Дечен Дордже (dPal Me mKhyen brTse, Kun bZang bDe Chen rDo rJe) (1897–1946)
25. Кьюнгпо, Огьен Кунтрол Лингпа (Khyung Po, O rGyan Kun Grol Gling Pa)
26. Гарва Гьялсэ, Пэма Намгьял (mGar Ba rGyal Sras, Padma rNam rGyal) (?–1951)
27. Доманг, Дечен Дордже Лингпа (mDo Mang, bDe Chen rDo rJe Gling Pa) (1879–?)
28. Апанг Тертон, Огьен Тринлэ Лингпа (A Pang gTer sTon, O rGyan Phrin Las Gling Pa) (?–1945)
29. Акья Тертон, Качо Лингпа (A Kya gTer sTon, mKha' sPyod Gling Pa) (1893–1939)
30. Ньягла, Чангчуб Дордже (Nyag Bla, Byang Chub rDo rJe)
31. Кьенце, Чокьи Лодро (mKhyen brTse, Chos Kyi Blo Gros) (1893–1959)
32. Тулку Дордже Драдул (sPrul sKu rDo rJe dGra 'Dul) (1894?–1958?)
33. Нгаванг Тэндзин (Ngag dBang bsTan 'Dzin)
34. Гьяронг Намтрул, Дродул Гаргьи Дордже (rGya Rong Nam sPrul, 'Gro 'Dul Gar Gyi rDo rJe) (?–1956)
35. Ло Тертон из Рабкада (Glo gTer sTon из Rab Kha mDa')
36. Ура Тертон из Акьёнг Гонгма ('U Ra gTer sTon из A sKyong Gong Ma)
37. Лингтер из Тралинг-гара (Gling gTer из Khra Gling sGar)
38. Га Тертон из Нгава (rGa gTer sTon из rNga Ba)
39. Чиг Тертон из Марбица (mChig gTer sTon из sMar sBi Tsha)
40. Дуджом, Джигтрал Еше Дордже (bDud 'Joms, 'Jigs Bral Ye Shes rDo rJe) (1904–1987)
41. Тулку Кунсанг Ньима (sPrul sKu Kun bZang Nyi Ma) (?–1958?)

42. Тулку Сонам Децен (sPrul sKu bSod Nams lDeu bTsan) (?–1958?)
43. Дилго Кьенце, Траши Палчжор (Dil mGo mKhyen brTse, bKra Shis dPal 'Byor) (1910–1991)
44. Кангьюрпа, Лонгчен Еше Дордже (bKa' 'Gyur Pa, Klong Chen Ye Shes rDo rJe) (?–1975)
45. Сера Янгтрул (Se Ra Yang sPrul)
46. Гарва Гьялсэ, Пэло (mGar Ba rGyal Sras, Pad Lo) (1927–?)
47. Додрубчен, Ригдзин Тенпэй Гьялцен (rDo Grub Chen, Rig 'Dzin bsTan Pa'i rGyal mTshan) (1927–1961)
48. Таре Лхамо Намкай Пумо (Ta Re Lha Mo Nam mKha'i Bu Mo) (p. 1937)

БИБЛИОГРАФИЯ И СПРАВОЧНЫЙ АППАРАТ

БИБЛИОГРАФИЯ ЦИТИРУЕМЫХ РАБОТ

1. ИСТОРИЧЕСКИЕ ТРУДЫ

1. Гампопа Мипам Чокьи Вангчуг. «Краткое жизнеописание тертона <Джацона Ньингпо>», из цикла *Кончог Чиду* (Yang Zab dKon mChog sPyi 'Dus Las, gTer sTon Gyi Lo rGyus rNam Thar Nying bsDus).

2. Гуру Чованг. «Великая история терма Гуру Чованга» (Guru Chos dBang Gi gTer 'Byung Chen Mo). Издали Нгодруб и Шераб Дриме, 1980.

3. Гьюрме Дордже. «Пророческое руководство из садханы ума цикла Ваджрасаттвы» (rDor Sems Thug Kyi sGrub Pa Las, Zab gTer Kha Byang bZhugs So). Опубликовал Корчен Тулку. 1976.

4. Гьялваюнг. «История *<Кадро Ньингтиг>*» (<Kha' 'Gro sNying Thig Gi> Lo rGyus rGyal Ba gYung Gis mDzad Pa). Опубликовал Таглунг Цетрул Пэма Вангьял. 1976.

5. Джалу Дордже. «Устные наставления дакини: автобиография тантрики Джалу Дордже <или До Кьенце Еше Дордже>» (Rig 'Dzin 'Jigs Med Gling Pa'i Yang Srid sNgags 'Chang 'Ja' Lus rDo rJe'i rNam Thar mKha' 'Gro'i Zhal Lung). Опубликовал Додрубчен Ринпоче.

6. Джигме Лингпа. «Игра отражения луны в воде: изложение великих тайных переживаний и видений <Джигме Лингпы>» (gSang Ba Chen Po Nyams sNang Gi rTogs brJod Chu Zla'i Gar mKhan). Опубликовал Джамьянг Кьенце.

7. Джигме Лингпа. «Изложение *Лонгчен ньингтиг* — великого тайного повествования дакини» (Klong Chen sNying Gi Thig Le'i rTogs Pa brJod Pa Dakki'i gSang gTam Chen Mo). Опубликовал Джамьянг (Дилго) Кьенце.

8. Джигме Лингпа. «Ларец ума: важнейшее пророческое руководство *Лонгчен ньингтиг* (Klong Chen sNying Gi Thig Le Las, gNad Byang Thugs Kyi sGrom Bu). Опубликовал Джамьянг Кьенце.

9. Джигме Тенпэй Ньима. «Океан чудес: краткое и ясное объяснение передачи терма» (Las 'Phro gTer brGyud Kyi rNam bShad Nyung gSal Ngo mTshar rGya mTsho). Опубликовал Додрубчен Ринпоче. 1974.

10. Джигтрал Еше Дордже. «Чудесное ясное хрустальное зеркало: новая ясная и полная хроника царских династий Тибета, великой страны снегов» (Gangs Can Bod Chen Po'i rGyal Rabs 'Dus gSal Du bKod Pa sNgon Med Dvangs Shel 'Phrul Gyi Me Long. Опубликовал Дуплунг Лама, 1978.

11. Джигтрал Еше Дордже. «Звук победного барабана богов: подлинная и ясная история всего буддийского учения страны снегов» (Gangs lJongs rGyal Ba'i bsTan Pa Rin Po Che Ji lTar Byung Ba'i Tshul Dag Cing gSal Bar brJod Pa Lha dBang gYul Las rGyal Ba'i rNga Bo Che'i sGra dByangs). Опубликовал Дуджом Ринпоче. 1967.

12. Дриме Осер. «История открытия драгоценного тер (gTer 'Byung Rin Po Che'i Lo rGyus (mKha' 'Gro sNying Thig, т. OM)). Опубликовал Шераб Гьялцен Лама.

13. Дродул Лингтраг. «Жизнеописание Гуру Ратна Лингпы» (Guru Ratna Gling Pa'i rNam Par Thar Pa'i mDzad Pa). Издал Таглунг Цетрул Пэма Вангьял, 1979.

14. Дуджом Лингпа. «Автобиография тертона Дуджом Лингпы» (gTer Chen Chos Kyi rGyal Po Khrag 'Thung bDud 'Joms Gling Pa'i rNam Par Thar Pa Zhal gSung Ma). Опубликовал Дубчжунг Лама, 1978.

15. Дхармашри. «Музыка огромной добродетели: внутреннее жизнеописание досточтимого ламы, великого тертона, царя Дхармы <Тердаг Лингпы>» (rJe bTsun Bla Ma Dam Pa gTer Chen Chos Kyi rGyal Po'i Nang Gi rTogs Pa brJod Pa Yon Tan mTha' Yas rNam Par bKod Pa'i Rol Mo). Опубликовал Корчен Тулку, 1976.

16. Йонтэн Гьяцо. «Драгоценное ожерелье из лазурита: краткая история глубоких терма и тертонов» (Zab Mo'i gTer Dang gTer sTon Grub Thob Ji lTar Byon Pa'i Lo Gyus mDor bsDus bKod Pa Rin Po Che Baidurya'i Phreng Ba). Опубликовали Нгодруб и Шераб Дриме, 1977.

17. Йонтэн Гьяцо. «Волны преданности: длинный вариант молитвы тертонам» (gTer sTon Rim Par Byon Pa rNams Kyi gSol 'Debs rGyas Par bKod Pa Mos Gus rGya mTsho'i rLabs 'Phreng). Опубликовал Джамьянг Кьенце.

18. Конгтрул Йонтэн Гьяцо. «Каталог драгоценной сокровищницы терма и линии передачи посвящения, наставлений и дополнительных учений — ключ к сотне дверей свершения» (Rin Po Che gTer Gyi mDzod Chen Por Ji lTar bZhugs Pa'i dKar Chag Dang sMin Grol rGyab rTen Dang bCas Pa'i brGyud Yig dNgos Grub sGo brGya 'Byed Pa'i lDeu Mig). Опубликовал Джамьянг Кьенце.

19. Кьенцей Вангпо. «Бессмертное празднество: ритуал посвящения из текста для извлечения сущности долгой жизни <открытого Пятым Далай-ламой>» (Tshe sGrub 'Ci Med Dangs Ma bCud 'Dren Gyi dBang Chog Chi Med dGa' sTon). Опубликовал Гонпо Цетен, 1977.

20. Кьенцей Вангпо. «Примерный список учёных и переводчиков Тибета, страны снегов» (Gangs Can Gyi Yul Du Byon Pa'i Lo Pan rNams Kyi mTshan Tho Rag Rims Tshigs bChad Du sDebs Pa). Опубликовал Гонпо Цетэн. 1977.

21. Кьенцей Вангпо. «Чудесный сад лотосов: краткое повествование о правопреемниках тантрийских школ, новой и старой, Тибета — страны снегов» (Gangs Can Bod Kyi Yul Du Byon Pa'i gSang sNgags gSar rNying Gi gDan Rabs mDor bsDus — Ngo mTshar Padmo'i dGa' Tshal). Опубликовал Гонпо Цетэн. 1977.

22. Лодро Тайе. «Плод бессмертной мудрости: текст коренного посвящения *Цасум ригдзин согдруб*» (rTsa gSum Rig 'Dzin Srog sGrub Kyi rTsa Ba'i dBang bsKur Ma Bu Zungs 'Brel blTas Chog Tu bKod Pa 'Chi Med Ye Shes Myu Gu). Опубликовал Джамьянг Кьенце.

23. Лодро Тайе. «Чудесный сад удумвары: краткое жизнеописание владыки, всеведущего ламы Кьенцей Вангпо Кунга Тенпэй Гьялцена» (rJe bTsun Bla Ma Thams Chad mKhyen Ching gZigs Pa 'Jam dByangs mKhyen brTse'i dBang Po Kun dGa' bsTan Pa'i rGyal mTshan dPal bZang Po'i rNam Thar mDor bsDus Pa Ngo mTshar U Dum Wa Ra'i dGa' Tshal). Опубликовал Джамьянг (Дилго) Кьенце.

24. Лхацун Намка Джигме. «История сокровенной ваджрной сущности, ключ к видениям держателей знания из цикла *Ригдзин согдруб*» (Rig 'Dzin Srog sGrub Las, Lo Gyus Gab sBas rDo rJe'i Srog sNying Rig 'Dzin dGongs Pa'i lDeu Mig). Публикация Дворцового храма, Сикким.

25. Падма Лингпа. «Совершенный луч: автобиография Падма Лингпы» (Padma Gling Pa'i rNam Thar 'Od Zer Kun mDzes Zhal gSung Ma). Завершил Гьялва Дондуб. Опубликовал Кунсанг Тобгэй, 1975.

26. Пэма Ригдзин. «Словарь числовых подразделений» (rNam Grang rGya mTsho'i gTer). Опубликовал Лама Додруб Сангье, 1977.

27. Ратна Лингпа. «Ясный светоч: великая история терма Ратна Лингпы (Guru Ratna Gling Pa'i gTer 'Byung Chen Mo gSal Ba'i sGron Me). Опубликовал Таглунг Цетрул Пэма Вангьял, 1979.

28. Сангье Лингпа. Великая история терма Сангье Лингпы (sPrul sKu Sangs rGyas Gling Pa'i gTer 'Byung Chen Mo).

29. Тердаг Лингпа. «Каталог <содержимого> двух изображений, освобождающих посредством видения», из цикла «Собрание сугат — глубокий путь (Авалокитешвары) (Zab Lam bDe gShegs Kun 'Dus Las, mThong Grol sKu rTen gNyis Kyi dKar Chag bZhugs). Опубликовал Корчен Тулку, 1976.

30. Цетен Шабтрунг. «Собрание хронологических данных из всех источников» (bsTan rTsis Kun Las bTus Pa). Публикация mTsho sNgon Mi Rigs dPe bsKrun Khang, Китай.

31. Чампа Нгаванг Сонам Вангпо Трагпа Гьялцен <или Чангдаг Траши Тобгьял>. «Изобильный океан чудес: жизнеописание Падмасамбхавы, владыки держателей знания» (Rig 'Dzin Grub Pa'i dBang Phyug Chen Po Padma 'Byung gNas Kyi rNam Par Thar Ba Ngo mTshar Phun Sum Tshogs Pa'i rGya mTsho). Опубликовал Шераб Гьялцен Лама, 1976.

32. Чатралва Сопа. «Драгоценная гирлянда: история *Кадро ныингтиг*» (mKha' 'Gro sNying Thig Gi Lo rGyus Rin Po Che'i Phreng Ba). Опубликовал Таглунг Цетрул Пэма Вангьял, 1976.

2. ТЕКСТЫ И КОММЕНТАРИИ

33. «Благородная совершенная суть учения в сжатом виде» ('Phags Pa Chos Thams Cad Yang Dag Par sDud Pa; *Арьядхарма-самгити*). Том Zha, Do de, Кангьюр, дэргеское издание.

34. «Благородное самадхи — накопление всех заслуг» ('Phags Pa bSod Nams Thams Cad sDud Pa'i Ting Nge 'Dzin; *Арьясарва-пуньясамуччаясамадхи*). Том Na, Do de, Кангьюр, дэргеское издание.

35. Благородное самадхи — присутствие современного Будды» ('Phags Pa Da lTar Gyi Sangs rGyas mNgon Sum Du bZhugs Pa'i Ting Nge 'Dzin; *Арьяпратьютпаннебуддхасамукхавастхита-самадхи*. Том Na, Do de, Кангьюр, дэргеское издание.

36. «Благородные учения в ответ на просьбу Сагары, царя нагов» ('Phags Pa Klu'i rGyal Po rGya mTshos Zhus Pa; *Арьясагаранагараджапариприччха-сутра*). Том Pha, Do de, Кангьюр, дэргеское издание.

37. Гуру Чованг. «Великий ритуал посвящения из садхан восьми божеств <цикла> "Полное совершенство тайных достижений"» (bKa' brGyad gSang Ba Yongs rDzogs Kyi dBang Chog Chen Mo). Опубликовали Нгодруб и Шераб Дриме. — Бутан, 1979.

38. Джигме Лингпа. «Зеркало мудрости и сострадания, испускающее сотни лучей: комментарий к сущности чистого видения» (dGongs 'Dus rNam bShad mKhyen brTse'i Me Long 'Od Zer brGya Pa). Опубликовал Сонам Т. Кази.

39. Джигме Лингпа. «Колесница всеведения: комментарий к колеснице плода драгоценной сокровищницы добродетелей» (Yon Tan Rin Po Che'i mDzod Las, 'Bras Bu'i Theg Pa'i rGya Cher 'Grel Ba rNam mKhyen Shing rTa). Опубликовал Сонам Т. Кази.

40. Джигме Лингпа. «Колесница двух истин: комментарий к колеснице причины драгоценной сокровищницы добродетелей» (Yon Tan Rin Po Che'i mDzod Las, rGyu'i Theg Pa'i rGya Cher 'Grel Ba bDen gNyis Shing rTa). Опубликовал Сонам Т. Кази.

41. Джигме Лингпа. «Ливень радости, драгоценная сокровищница добродетелей» (Yon Tan Rin Po Che'i mDzod dGa' Ba'i Char). Опубликовал Сонам Т. Кази. 1971.

42. Джигме Лингпа. «Украшение видения мудрости и сострадания: ритуал посвящения сущности освобождения» (Grol Thig dBang Chog mKhyen brTse'i dGongs rGyan). Опубликовал Сонам Т. Кази.

43. Джигме Тенпэй Ньима. «Ключ к драгоценной сокровищнице, содержание славной тайной сущности» (dPal gSang Ba sNying Po'i sPyi Don Rin Chen mDzod Kyi lDeu Mig). Опубликовал Додрубчен Ринпоче.

44. Джигме Тенпэй Ньима. «Светоч, озаряющий великий блаженный путь: комментарий к коренной садхане царицы великого блаженства, матери — держательницы знания» (Rig 'Dzin Yum Ka bDe Chen rGyal Mo'i sGrub gZhung Gi Zin Bris bDe Chen Lam bZang gSal Ba'i sGron Me). Опубликовал Додрубчен Ринпоче, 1974.

45. Джигтрал Еше Дордже. «Празднество разъяснения учений: краткое объяснение учения, принадлежащего к периоду ранних переводов тантрийской традиции» (gSang sNgags sNga 'Gyur rNying Ma Pa'i bsTan Pa'i rNam bZhag mDo Tsam brJod Pa Legs bShad sNang Ba'i dGa' sTon). Публикация монастыря Сангдог Палри, Калимпонг.

46. Дхармашри. «Заметки по основным моментам, комментарий для прояснения смысла кореного текста Манджушри-Ямантаки, озаглавленного «Разрушитель гнева» ('Jam dPal gShin rje'i gShed Dregs Pa

'Joms Byed Kyi rTsa Ba'i gZhungs Don gSal Byed Kyi mChan 'Grel rTsa Tho Zin Bris).

47. Дхармашри. «Устные наставления учителя тайного учения: комментарий к славной тайной сущности, окончательному смыслу» (gSang Ba'i sNying Po De Kho Na Nyid Nges Pa'i rGyud Kyi 'Grel Ba gSang bDag Zhal Lung). Публикация монастыря Миндролинг.

48. Лонгчен Рабчжам. «Белый лотос: комментарий к исполняющей желания драгоценной сокровищнице» (тома I и II) (Yid bZhin Rin Po Che'i mDzod Kyi 'Grel Pa Pad Ma dKar Po). Опубликовал Додрубчен Ринпоче.

49. Мипам Намгьял. «Изложение теорий, содержащихся в "Исполняющей желания драгоценной сокровищнице"» (Yid dZhin mDzod Kyi Grub mTha' bsDus Pa). Опубликовал Додрубчен Ринпоче.

50. Нагарджуна. «Благородные учения в ответ на просьбу океана мудрости» ('Phags Pa Blo Gros rGya mTshos Zhus Pa; *Арьясагарматипариприччха*). Том Pha, Do de, Тэнгьюр, дэргеское издание.

51. Нагарджуна. «Драгоценное ожерелье» (Rin Po Che'i Phreng Ba; *Ратнавали*). Том Ge, sPring Yig, Тэнгьюр, дэргеское издание.

52. Нагарджуна. «Стихи о корне срединного пути, озаглавленные "Мудрость"» (dBu Ma rTsa Ba'i Tshigs Leur Byas Pa Shes Rab Zhes Bya Ba; *Праджнянамамуламадхьямака-карика*). Том Tsa, Мадхьямака, Тэнгьюр, дэргеское издание.

53. Нагарджуна. «Стихи о рассуждениях в шестидесяти строфах» (Rigs Pa Drug Chu Pa'i Tshigs Leur Byas Pa; *Юктишаштика-карика*). Том Tsa, Мадхьямака, Тэнгьюр, дэргеское издание.

54. Нагарджуна. «Стихи об опровержении возражений» (rTsod Pa bZlog Pa'i Tshigs Leur Byas Pa; *Виграхавьявартани-карика*). Том Tsa, Мадхьямака, Тэнгьюр, дэргеское издание.

55. «Садхана ума великих славных божеств из цикла *Лонгчен ньингтиг*» (Klong Chen sNying Gi Thig Le Las, Thugs sGrub dPal Chen 'Dus Pa), открыл Джигме Лингпа. Опубликовал Додрубчен Ринпоче.

56. Сангье Еше (?). «Благословляющее сокровище: ритуал посвящения для садхан восьми мирных и гневных божеств (цикла) "Полное совершенство тайных достижений"» (Zhi Khro bKa' brGyad gSang Ba Yongs rDzogs Kyi dBang Gi Cho Ga Byin rLabs gTer mDzod). Опубликовали Нгодруб и Шераб Дриме. — Бутан, 1979.

57. «Славная тайная сущность, волшебная сеть» (dPal gSang Ba sNying Po sGyu 'Phrul Drva Ba; *Гухьягарбхамайяджала-тантра*. Том Kha, Nying Gyud, Кангьюр, дэргеское издание.

58. «Совершенство мудрости в восьми тысячах шлок» ('Phags Pa Shes Rab Kyi Pha Rol Tu Phyin Pa brGya sTong Pa; *Арьяпраджняпарамита-аштасахасрика*). Том Ka, Sher Phyin, Кангьюр, дэргеское издание.

59. «Совершество мудрости в сжатом виде» ('Phags Pa Shes Rab Kyi Pha Rol Tu Phyin Pa sDud Pa Tshigs Su bCad Pa; *Арьяпраджняпарамита-санчаягатха*). Том Ka, Sher Phyin, Кангьюр, дэргеское издание.

60. (Согпо) Тентар Лхарампа. «Изысканное учение золотого острия для развязывания ваджрных узлов: комментарий к "Драгоценной сокровищнице добродетелей"» (Yon Tan Rin Po Che'i mDzod Kyi dKa' gNad rDo rJe'i rGya mDud 'Grol Byed Legs bShad gSer Gyi Thur Ma). Опубликовал Джамьянг (Дилго) Кьенце.

61. «Стадии подробного посвящения из цикла «Собрание сугат — глубокий путь (Авалокитешвары)» (Zab Lam bDe gShegs Kun 'Dus Las, sPros bCas dBang Gi Rim Pa). Открыл Тердаг Лингпа.

62. Чандракирти. «Вступление на срединный путь» (dBu Ma La 'Jug Pa; *Мадхьямакаватара*). Том a, Мадхьямака, Тэнгьюр, дэргеское издание.

63. Шантидева. «Вхождение в практику бодхисаттвы» (Byang Chub Sems dPa'i sPyod Pa La 'Jug Pa; *Бодхичарьяватара*). Том La, Мадхьямака, Тэнгьюр, дэргеское издание.

ПРИМЕЧАНИЯ

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ

1. См. Приложение 2.
2. См. [48, том II, с. 71–9].
3. См. [54, с. 28a].
4. См. [52, с. 1b].
5. См. [52, с. 14b].
6. Цитируется в [48, том II, с. 756].
7. См. [63].
8. См. [62, с. 15a].
9. См. [54, с. 28a].
10. См. [52, с. 6a].
11. См. [54, с. 29a].
12. См. [52, с. 15a].
13. См. [53, с. 22b].
14. См. [58, с. 142b].
15. См. [32, с. 115a].
16. См. [63].
17. См. [63].
18. См. [59, с. 2b].
19. См. [62, с. 16b].
20. См. [63].
21. См. [63].
22. См. [48, том II, с. 79b].
23. Цитируется в [48, том II, с. 80a].
24. См. [41, с. 48b].

25. См. [47, с. 35a].

26. Цитируется в [45, с. 22b].

27. Цитируется в [11, с. 19a].

28. Согласно [11, с. 396b/6], царь родился в год огня-быка (617 г. н. э.). Согласно [10, сс. 18b/5 и 69a/3], он родился в год огня-быка (617 г. н. э.) и умер в год земли-собаки (698 г. н. э.). В [30] взгляды нескольких историков изложены следующим образом: «Хроника царских династий Тибета» Сачен Трагпа Гьялцена, «История буддизма» Бутон Ринчендруба, «Хроника царских династий Тибета» Панчен Сотрага, Кэпэй Гатон (mKhas Pa'i dGa' sTon), «История Дхармы» Цуглаг Тренгвы, «Красные летописи» Цалпа Кунги Дордже, Пагсам Джонсанг (dPag bSam lJon bZang), «История Дхармы» Сумпа Кенпо Еше Палчжора и [30] сходятся в том, что царь родился в год огня-быка (617 г. н. э.) и умер в год земли-собаки (698 г. н. э.) в возрасте восьмидесяти двух лет. Тубтэн Салвар Чепэй Ньинче (Thub bsTan gSal Bar Byed Pa'i Nyin Byed), «История Дхармы» Лонгчен Рабчжама, «Хроника царских династий Тибета» Сакья Ламы Сонам Гьялцена и труды Джамьянг Шепы тоже сходятся в том, что он родился в год огня-быка (617 г. н. э.). Однако «Синие летописи» Голо Жоннупала, Дзогдэн Жоннуй Гатон (rDzogs lDan gZhon Nu'i dGa' sTon), «Хроника царских династий Тибета» Пятого Далай-ламы, «Белый лазурит» Деси Сангье Гьяцо, работы Джигме Лингпы, Патрула Джигме Чокьи Вангпо, Джу Мипам Намгьяла и «Моя страна и мой народ» Четырнадцатого Далай-ламы сходятся в том, что он родился в год земли-быка (629 г. н. э.).

29. Согласно [11, сс. 396b/3 и 81b/3], царь родился в год металла-лошади (790 г. н. э.) и умер в год земли-дракона (848 г. н. э.) в возрасте пятидесяти девяти лет. Согласно *Катанг санглингма* (bKa' Thang Zangs Gling Ma) (с. 72b/2), открытому Ньянг Ньима Осером, [16, с. 12b/5] и [10, с. 163a/3], он родился в год металла-лошади (790 г. н. э.), а умер в год земли-тигра (858 г. н. э.) в возрасте шестидесяти девяти лет. В [30] взгляды нескольких историков изложены таким образом:

«Хроника царских династий Тибета» Сачен Трагпа Гьялцена, «Красные летописи» Цалпа Кунги Дордже, Салвэй Мелонг, «Хроника царских династий Тибета» Сонам Гьялцена, «История Дхармы» Сумпы Кенпо и [30] сходятся в том, что царь родился в год металла-лошади (790 г. н. э.) и умер в год дерева-быка (845 г. н. э.). Четырнадцатый Далай-лама в книге «Моя страна и мой народ» также соглашается с тем, что царь родился в год металла-лошади (790 г. н. э.). Однако другие, в том числе

«История Буддизма» Бутона и «Хроники царских династий Тибета» Панчен Сотрага сходятся в том, что он родился в год земли-лошади (778 г. н. э.), а умер в год огня-тигра (846 г. н. э.).

ЧАСТЬ ВТОРАЯ

30. См. Приложения 3 и 4.
31. См. Приложение 3.
32. См. Приложение 3.
33. См. [4, с. 204b].
34. По поводу длительности пребывания Гуру Падмасамбхавы в Тибете взгляды историков расходятся: называют периоды от шести месяцев до пятидесяти лет и более. Согласно [11, сс. 81b/1 и 396b/3], [16, с. 12b/5], [10, с. 163a/3] и «Жизнеописанию Гуру Падмасамбхавы» (с. 37b/6) Содогпа Лодро Гьялцена, он прибыл в Тибет в год металла-тигра (810 г. н. э.) и, проведя там пятьдесят пять лет, покинул страну в год дерева-обезьяны (864 г. н. э.). В [30] подытожены взгляды некоторых историков, частично приведенные здесь. Согласно «Белому лазуриту» Деси Сангье Гьяцо, он прибыл в Тибет в год земли-быка (749 г. н. э.) и отбыл в год дерева-обезьяны (804 г. н. э.). Согласно сочинениям Минлинг Лочена Дхармашри, Патрула Джигме Чокьи Вангпо и Джу Мипам Намгьяла, он прибыл в Тибет в год воды-тигра (822 г. н. э.) и отбыл в год огня-обезьяны (876 г. н. э.).

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ

35. Цитируется в [11, с. 19a].
36. См. [55, с. 116b].
37. См. [50, с. 1393].
38. См. [34, с. 96b].
39. См. [16, с. 56].
40. См. [16, с. 50].
41. См. Приложение 5.
42. См. [42, с. 24a].
43. См. [38, с. 24b].
44. См. [4, с. 208b].
45. См. [4, с. 209b].

46. См. [4, с. 210a].
47. См. [9, с. 46].
48. См. [38, с. 25a].
49. См. [38, с. 40a].
50. См. [9, с. 4b].
51. См. [16, с. 125b].
52. См. [9, с. 106].
53. См. [21, с. 20a].
54. См. Приложение 6.
55. См. Приложение 6, часть 3.
56. См. [27, с. 38a].
57. См. [16, с. 82b].
58. См. [15, с. 62a].
59. См. [14, с. 48b].
60. См. [27, с. 107b].
61. См. [25 с. 245].
62. См. [28, с. 18b].
63. См. [14, с. 49b].
64. См. [15, с. 65a].
65. См. [14, с. 51a].
66. См. [16, с. 86a].
67. См. [27, с. 64b].
68. См. [27, с. 61b].
69. См. [2, с. 36a].
70. См. [2, с. 49a].
71. См. [23, с. 88a].
72. См. [23, с. 89b].
73. См. [23, с 91b].
74. См. [9, с. 8a].
75. См. [5, с. 90b].
76. См. [16, с. 225a].
77. См. [9, с. 16b].
78. См. [14, с. 51a].
79. См. [23, с. 93a].
80. См. [7].
81. См. [8].
82. См. [19, с. 4a].
83. См. [24, с. 3b].

84. См. [9, с. 33b].
85. См. [23, с. 113a].
86. См. [9, с. 30–31a].

ЧАСТЬ ЧЕТВЕРТАЯ

87. См. [5, с. 93b].
88. См. [60, с. 270a].
89. См. [17, с. 15a].
90. Тиб. Padma 'Byung gNas: Рождённый из Лотоса. Один из величайших тантрийских сиддх (тех, кто достиг плода тайных буддийских практик). Посетив Тибет во время правления царя Трисонг Деуцена, он осуществил три основные цели: 1) благодаря своей чудодейственной просветлённой энергии подчинил вредоносные силы как человеческого, так и нечеловеческого происхождения, которые препятствовали установлению буддизма; 2) способствовал утверждению в Тибете буддизма, особенно тайного, тантрийского, для чего обеспечил перевод текстов, дал учения и посвящения; 3) сокрыл большинство тайных учений как клады-*тер* (gTer) на благо будущим последователям. Он обрёл бессмертие и, прожив в Тибете пятьдесят пять лет и шесть месяцев, отправился в свою чистую землю, на Медноцветную гору, не оставив материального тела. Наиболее распространенные его имена: Гуру Ринпоче — Драгоценный Учитель и Лопон Ринпоче (Slob dPon Rin Po Che) — Драгоценный Наставник.

91. rNying Ma или gSang sNgags rNying Ma — старая тантрийская традиция, старейшая буддийская школа Тибета.

92. Тиб. gSang sNgags: тайные учения. В буддизме есть тысячи тантрийских учений, связанных с сотнями разных уровней мандал (циклов) божеств. Практикуя Тантру, можно достичь состояния будды — просветления — в этой жизни или за несколько последующих. Если же выполнять обычную практику Махаяны, на это потребуются бесчисленные кальпы. В текстах Хинаяны говорится, что для обыкновенного человека состояние будды едва ли возможно. Цель хинаянской практики — состояние архата, прекращение клеш и страдания. В традиции ньингма тантры подразделяют на шесть категорий: три внешние тантры и три внутренние тантры. Три внешние тантры — это крия-йога, делающая упор на практики очищения; чарья-йога, делающая упор на практики очищения и ви́дение; и йога-тантра, делающая

упор на ви́дение. Три внутренние тантры — это маха-йога, делающая упор на стадию зарождения (санскр. *утпаннакрама*; тиб. *кьерим*: bsKyed Rim); ану-йога, делающая упор на стадию завершения (санскр. *сампаннакрама*; тиб. *дзогрим*: rDzogs Rim); и ати-йога, практика которой — созерцание нераздельности стадий зарождения и завершения, Великого Совершенства (санскр. *махасандхи*, тиб. *дзогпа ченпо*: rDzogs Pa Chen Po). В школе ньингма это учение и эта практика считаются самыми высшими и тайными. Этот метод практики даёт возможность узнать или постичь естественное состояние ума — состояние будды. По способу передачи тантры традиции ньингма делятся на два вида: *кама* (bKa' Ma; санскр. *вачана*) — первоначальные учения, дошедшие через длинную линию передачи от учителя к ученику, и *терма* (gTer Ma), передаваемые через короткую линию от сокрывшего учения к их открывателю.

93. *Кама* (bKa' Ma) Включают как внешние учения (санскр. *Сутра*; тиб. mDo), так и тайные (санскр. *Тантра*; тиб. gSang sNgags). В отличие от терма, они передаются от учителя к ученику. Это так называемая длинная передача канонических учений.

94. *Терма* (gTer Ma) — система передачи открытых тертонами тайных учений-кладов Дхармы. *Тер* (gTer) означает «сокровище», а *терчо* (gTer Chos) — учения-клады Дхармы.

95. *Дагнанг* (Dag sNang) — учение, которое духовный учитель получает в чистом ви́дении от будды, ваджрадхары, гуру или божества.

96. *Гонгью* (dGongs brGyud) — первый из трёх способов передачи тайных учений согласно текстам ньингма. Так передают между собой учения и силы сами будды. Его также называют *гьялва гонгью* (rGyal Ba dGongs brGyud): передача от ума к уму среди будд. Учитель передаёт учение ученику, не используя ни слов ни символов, при этом ученик неразделен с учителем, как отражение луны в спокойной, чистой воде.

97. *Дагью* (brDa brGyud) — способ передачи учений и сил от держателя знания или будды держателю знания или существу высокого духовного уровня. Ученики получают и понимают всё учение и силу просто благодаря жесту учителя или символу, словесному или материальному, который он показывает. Её также называют *ригдзин дагью* (Rig 'Dzin brDa brGyud): символическая передача держателей знания.

98. *Ньенгью* (sNyan brGyud) — способ передачи учений от просветлённых и обычных учителей простым людям. Его также называют *налчжор нагью* (rNal 'Byor rNa brGyud): устная передача между йогинами

(тайными практиками) или *кангсаг ньенгью* (Gang Zag sNyan brGyud): устная передача между людьми. В этой системе полное словесное посвящение и наставления передаются от учителя ученику изустно.

99. Кунтусангпо (Kun Tu bZang Po) — изначальный будда. В тантрийской традиции ньингма Самантабхадра соответствует дхармакае, высшему из трех тел будды. Эти три тела называются *дхармакая*, *самбхогакая* и *нирманакая*. Дхармакая свободна от видимых образов, диалектического выражения и понятийных условностей. В живописи традиции ньингма Самантабхадру изображают в виде обнажённого будды синего цвета, что символизирует свободу от препятствий или изменений, как у неба или пространства. Бодхисаттва Самантабхадра — это другое божество.

100. Дордже Семпа (rDo rJe Sems dPa') — будда в облике самбхогакаи. Самбхогакая, или тело наслаждения, — это чистый и тонкий облик, который могут воспринимать только бодхисаттвы высокого уровня. Он наделен такими качествами, как пять достоверностей и сто двенадцать главных и второстепенных признаков. Он облачен в тринадцать одеяний и украшений самбхогакаи. Хотя в общем Ваджрасаттва является главой семейства Ваджра и владыкой восточной чистой земли, в тантрийской практике ньингма он считается главным буддой, а его мандала — мандалой всех божеств. Кроме того, ему особо поклоняются для очищения от эмоциональных омрачений и неблагих поступков.

101. gTer sTon: открыватель клада; в традиции ньингма — тот, кто извлекает тексты и священные предметы из мест, где их сокрыли.

102. *Чодаг* (Chos bDag) — основной получатель и держатель терма, самое важное лицо в линии передачи после самого тертона.

103. gSang Ba Yongs rDzogs или gSang rDzogs — текст терма в шести томах, который открыл Гуру Чованг (1212–1270), один из двух величайших тертонов школы ньингма. Полное заглавие — *Кагье сангва йонгдзог* (bKa' brGyad gSang Ba Yongs rDzogs). Одно из трёх основных терма восьми великих порядков мандал восьми божеств (sGrub Pa bKa' brGyad). Ниже приведена цитата из [37, с. 52], одного из множества текстов, составляющих *Сангдзог*. Я использовал неполное издание, опубликованное Нгодрубом и Шерабом Дриме в Бутане в 1979 г. Есть различия между цитатами, приведенными в «Океане чудес» и соответствующими отрывками в [37]. Может быть, в «Океане чудес» использовался текст, не вошедший в то издание, которое я читал, а может быть, эти разночтения — результат разных изданий или работы переписчиков.

Кроме того, в «Океане чудес» могли использоваться цитаты из *Рангшар*, который мне не удалось найти. Однако самые важные моменты в обеих версиях одинаковы. Они единодушно объясняют то, как Гуру Падмасамбхава передавал учения тертонам и как тертоны открывают их благодаря пробуждению следов или воспоминаний (Bag Chags) о передачах, которые они получили в прошлых жизнях от Гуру Падмасамбхавы. В [37, с. 4b/4] сказано:

> Так все аспекты потока посвящения были переданы мне, Угьену <Оддияна, или Падмасамбхава>. Я открыл дверь посвящения *Шива дордже йинг* (Zhi Ba rDo rJe dByings) в Янглешо, что в Непале, и передал его Вимале (Вималамитре). Я даровал восемь разных посвящений божеств восьми великих мандал восьми великим счастливцам в восьми разных святых местах Тибета. На вершине <монастыря> Самье я даровал великое посвящение *Дешег дупа* (bDe gShegs 'Dus Pa) владыке <царю> и его подданным, двадцати пяти главным ученикам. После того я передал полное посвящение *Сангва йонгдзог* (gSang Ba Yongs rDzogs) владыке <царю>, подданному (Намкаю Ньингпо) и подруге (Еше Цогьял), а также остальным — девяти сердечным сыновьям. Так я обьяснил, как поток посвящений был передан без разрывов.
>
> <Теперь я дам> пророчество по будущему направлению неразрывного потока посвящения. В будущем, когда приблизится эпоха раздоров и упадка, воплощение самого владыки <т. е. Ньянг Нима Осера, 1124–1192> обнаружит мои сердечные сокровенные учения, в том числе и цикл *Кагье дешег дупа* (bKa' brGyad bDe gShegs 'Dus Pa) в девяти или тринадцати томах, в долине, что лежит к юго-западу от Самье и имеет форму разверстого трупа красного коня, и неразрывный поток посвящения сохранится. Поскольку у (Ньянг Ньима Осера) пробудится воспоминание (Bag Chags) о сегодняшнем завершении потока посвящения, (которое получил) ты, владыка, ему будет дарована передача (bKa' Babs). Затем, доведя свою духовную практику до совершенства, он (Ньянг) отправится в чистую землю Блаженная (тиб. Дэвачен: bDe Ba Can; санскр. Сукхавати). Вскоре после этого бодхисаттва, покоритель существ — воплощение тебя самого и мой сердечный сын <т. е. Гуру Чованг> — насладится передачей-распоряжением (bKa' Babs) превосходного *Йонгдзог* <т. е. gSang Ba Yongs rDzogs>. И в той же самой его жизни благодаря мне в нём пробудятся воспоминания (Bag Chags) о вели-

ком посвящении *Йонгдзог*. Он также откроет *тер* моих кладов ума и драгоценные учения, данные исключительно владыке, подданному и подруге.

Позаботься, чтобы в умах будущих последователей не возникали сомнения относительно подлинности потока посвящения и береги <учения> в строгой <тайне> от недостойных людей.

104. Rang Shar — одно из трёх основных терма по восьми великим порядкам мандал восьми божеств. Его полное название — *Кагье трагпо рангчжунг рангшар* (bKa' brGyad Drag Po Rang Byung Rang Shar), оно состоит из четырех томов. Открыл его Ригдзин Годем (1337–1408), основатель школы *чангтер* (Byang gTer), входящей в традицию ньингма.

105. sGrub Pa bKa' brGyad — садхана восьми мандал: циклов восьми божеств, один из самых важных тайных текстов садхан в традиции ньингма. В классификации девяти ян или шести тантр ньингма принадлежит к разделу маха-йоги. Тексты садхан по этой мандале божеств открывали многие тертоны. Хотя на самом деле это мандала восьми собраний божеств, к ним добавляют мандалы *Лама ригдзин* (Bla Ma Rig 'Dzin), что в итоге даёт девять мандал: 1) Чечог Дуци Йонтэн (Che mChog bDud rTsi Yon Tan) — божество качества; 2) Янгдаг (Yang Dag) — божество ума; 3) Джампал Шинджеше (санскр. Манджушри Ямантака) — божество тела; 4) Падма Тадрин (Padma rTa mGrin; санскр. Падма Хаягрива) — божество речи; 5) Дордже Пурпа (rDo rJe Phur Pa; санскр. Ваджракила) — божество действия; 6) Мамо Ботонг (Ma Mo rBod gTong) — мирские божества подстрекательства и уничтожения; 7) Ригдзин Лобпон (Rig 'Dzin Slob dPon) или Лама Ригдзин (Bla Ma Rig 'Dzin) — гуру (духовный учитель); 8) Джигтен Чото ('Jigs rTen mChod brTod) — мирские божества подношения и восхваления; 9) Мопа Трагнгаг (dMod Pa Drag sNgags) — мирские божества изгнания духов.

106. Тиб. *ванг* (dBang); санскр. *абхишека*. В тантрийском буддизме посвящение — это вхождение в практику. Его назначение — передача тайной силы от учителя к ученикам. Обычно посвящения проходят в виде ритуалов, причем у каждого тантрийского текста есть свое посвящение. Не имея его, тайный текст нельзя практиковать и даже читать. В древние времена тантрийские учения и посвящения даровали в строжайшей тайне, и часто такой порядок сохраняется и в наши дни. Посвящение служит для пробуждения с помощью внешней опоры — такой, как сила благословений учителя, — внутренней силы просветлённой природы, которой мы обладаем. Получив посвящение, ученики

соблюдают обязательства (*самайя*) и медитируют, опираясь на пробуждённое постижение, обретённое во время посвящения. Они практикуют два основных аспекта тантрийской медитации: стадии зарождения и завершения, доводя постижение до совершенства — до состояния полного просветления. Посвящение — самый важный ключ к тайным практикам; оно предназначено только для тех, кто уже подготовил себя к их получению, завершив все необходимые подготовительные практики. В наши дни в тибетских селениях сотни людей получают посвящения без подготовки. Хотя без подготовки они не получат никакой особой силы или постижения, тем не менее, обладая преданностью, они получат особое благословение — вот почему ламы соглашаются проводить эти ритуалы. В зависимости от тантр и текстов, посвящения бывают разными. В школе ньингма посвящение внутренней тантры (Nang rGyud) может начинаться с обычных предварительных и необычных предварительных посвящений, за которыми следуют четыре собственно посвящения: сосуда, тайное, мудрости и символическое или устное, а также завершающие посвящения.

107. Тиб. O rGyan или U rGyan — территория в Древней Индии. Многие учителя, в том числе и Гуру Падмасамбхава, прибыли из этого центра тантрийских учений. Современные учёные считают, что Оддияна располагалась в долине Сват на территории нынешнего Пакистана.

108. Место в Непале, где Гуру Падмасамбхава в течение трёх лет выполнял в пещере практику мандал божеств Янгдаг (санскр. Ваджрахерука) и Дордже Пурпа (rDo rJe Phur Pa; санскр. Ваджракила), используя духовную поддержку одной из своих супруг, Шакьядэви из Непала. Он достиг состояния видьядхары махамудры. Сегодня это место называется Парпинг.

109. Тиб. Дриме Шеньен (Dri Med bShes gNyen) — один из величайших буддийских учителей Индии. В девятом столетии отправился в Тибет, где передал, написал и перевёл множество текстов Сутры и Тантры. Одно из его самых сокровенных учений, посвященное *ньингтиг,* (sNying Thig; санскр. *читтатилака*), сокровенной сущности дзогпа ченпо (rDzogs Pa Chen Po; санскр. *махасандхи*), или ати-йоги, получило название *Вима ньингтиг.*

110. В Тибете Гуру Падмасамбхава передал своим восьми ученикам-счастливцам посвящения восьми великих порядков мандал (sGrub Pa bKa' brGyad): 1) Чечога (Che mChog) — царю Трисонг Деуцену; 2) Янгдага — Нуб Намкаю Ньингпо; 3) Ямантаки — Нубу Сангье Еше;

4) Хаягривы — Гьялва Чог Янгу; 5) Ваджракилы — Еше Цогъял; 6) Мамо — Дрогми Палгьи Еше; 7) Джигтен Чото ('Jigs rTen mChod bsTod) — Лангу Палгьи Еше; 8) Мопа Трагнгаг (dMod Pa Drag sNgags) — Вайрочане. Согласно [56, с. 5а/6], посвящение Чечога или Дуци Чечога (bDud rTsi Che mChog) получил Ньяг (gNyag) Джнянакумара, а не царь.

111. bSam Yas — старейший монастырь в Тибете, построен в девятом столетии царём Трисонг Деуценом (790–858) под руководством Гуру Падмасамбхавы и Шантаракшиты — выдающегося учёного Махаяны и настоятеля Наланды, знаменитого монастыря-университета в Индии. В центре Самье находится огромный трёхэтажный храм, с четырёх сторон его окружают большие храмы, между ними стоят восемь меньших, а по четырём углам — ступы. Они обнесены высокой стеной, увенчанной ста восемью малыми ступами. Храмы использовались как залы для молитв, обучения, переводов и медитации. Они были заполнены текстами и ритуальными принадлежностями, как тибетскими, так и привезенными из Индии, Непала и Центральной Азии.

112. bDe gShegs 'Dus Pa — одно из трёх терма восьми великих порядков мандал, состоит из девяти томов. Его открыл Ньянг Ньима Осер (1124–1192), один из двух величайших тертонов школы ньингма.

113. rJe — здесь имеется в виду царь Трисонг Деуцен, тридцать седьмой правитель династии Чогьял (Chos rGyal) (127 г. до н. э. — 906 г. н. э.). Был главным покровителем Гуру Падмасамбхавы и буддийских учёных Тибета.

114. 'Bangs — здесь имеются в виду двадцать пять главных учеников Гуру Падмасамбхавы. Есть два способа их подсчета: в первом «двадцать пять» — это владыка и подданные, за исключением или Юдры Ньингпо, или Дрогми Палгьи Еше; во втором учитываются двадцать пять подданных, включая Юдру Ньингпо и Дрогми Палгьи Еше, но без царя. Согласно второму перечню, двадцать пять главных учеников это:

1) Нубчен Сангье Еше (gNub Chen Sang rGyas Ye Shes) — один из величайших тантрийских учителей Тибета; обрёл свершение благодаря практике Ямантаки (тиб. Шинджеше: gShin rJe gShed).

2) Нгэнлам Гьялва Чог Янг (Ngan Lam rGyal Ba mChog dByangs) — один из первых семи монахов Тибета; обрёл тайные свершения благодаря практике Хаягривы (тиб. Тадрин: rTa mGrin).

3) Намкай Ньингпо (Nam mKha'i sNying Po) — известный монах и переводчик; обрёл свершение благодаря тайной практике Ваджрахеруки (тиб. Янгдаг: Yang Dag).

4) Ньягло Еше Жонну (gNyag Lo Ye Shes gZhon Nu; санскр. Джнянакумара) — один из величайших источников тантрийских учений среди тибетцев и великий переводчик; завершил свои достижения посредством практики божеств, в том числе Ваджракилы (тиб. Дордже Пурпа: rDo rJe Phur Pa).

5) Еше Цогьял (Ye Shes mTsho rGyal; санскр. Джнянасагара) — супруга Гуру Падмасамбхавы и величайшая просветлённая Тибета; достигла свершения благодаря практике мандалы Ваджракилы.

6) Дрогми Палгьи Еше ('Brog Mi dPal Gyi Ye Shes) — переводчик; обрёл просветление благодаря практике мандалы Мамо.

7) Ланг Палгьи Сенге (Lang dPal Gyi Seng Ge) — могущественный тантрика; достиг просветления благодаря практике мандалы Джигтен Чото ('Jigs rTen mChod brTod).

8) Вайрочана (тиб. Нампар Нангдзэ (rNam Par sNang mDzad)) — величайший из переводчиков Тибета. Стал одним из первых семи монахов, перевёл множество текстов Сутры и, главным образом, Тантры; обрёл свершение благодаря практике Мопа Трагнгаг (dMod Pa Drag sNgags).

9) Юдра Ньингпо (gYu sGra sNying Po) — переводчик и ученик Гуру Падмасамбхавы и Вайрочаны. Был великим учителем семде (Sems sDe) и лонгде (Klong sDe) — разделов дзогчена.

10) Нанам Дордже Дуджом (sNa Nam rDo rJe bDud 'Joms). Обрёл свершение благодаря практике мандалы Ваджракилы.

11) Еше Янг (Ye Shes dByangs) — один из восьми великих каллиграфов времён Гуру Падмасамбхавы.

12) Согпо Лхапал (Sog Po Lha dPal) — ученик и Гуру Падмасамбхавы, и Ньягло Еше Жонну; обрёл свершение благодаря практике Ваджракилы.

13) Нанам Еше (sNa Nam Ye Shes) — по мнению учёных, тот самый знаменитый переводчик Шанги Бэнде Ешеде (Zhang Gi Ban De Ye Shes sDe), который был одним из трёх великих переводчиков и уступал лишь Вайрочане; обрел свершение благодаря практике мандалы Ваджракилы.

14) Карчен Палгьи Вангчуг (mKhar Chen dPal Gyi dBang Phyug) — брат Еше Цогьял, супруги Гуру Падмасамбхавы; практиковал Ваджракилу и путешествовал с Гуру Падмасамбхавой по разным святым местам Тибета.

15) Дэнма Цеманг (lDan Ma rTse Mang) — переводчик, который обрёл способность безошибочной памяти (тиб. Mi brJed Pa'i gZungs;

санскр. *дхарани*); один из великих каллиграфов символических текстов *тер*.

16) Кава Палцег (sKa Ba dPal brTsegs) — один из трёх великих переводчиков, уступавший только Вайрочане; один из первых семи монахов Тибета.

17) Шупу Палгьи Сенге (Shud Pu dPal Gyi Seng Ge). Практиковал Ваджракилу, Мамо и Ямантаку.

18) Дре Гьялвэй Лодро ('Bre rGyal Ba'i Blo Gros) — ученик Гуру Падмасамбхавы и индийца Хумкары, переводчик; обрёл сиддхи бессмертия.

19) Кьечунг Лоца (Khyeu Chung Lo Tsa) — учёный и практик Тантры; стал переводчиком в молодые годы.

20) Трэнпа Намка (Dran Pa Nam mKha') — великий учитель бона; стал учеником Гуру Падмасамбхавы и переводчиком.

21) Отрэн Палгьи Вангчуг (O Bran dPal Gyi dBang Phyug) — великий учёный и практик Тантры.

22) Ма Ринченчог (rMa Rin Chen mChog), один из первых семи монахов и великий переводчик; передавал *Гухьягарбха-тантру*.

23) Лхалунг Палгьи Дордже (Lha Lung dPal Gyi rDo rJe) — ученик Гуру Падмасамбхавы и Вималамитры; достиг высокого свершения.

24) Лангтро Кончог Чжунгнэ (Lang Gro dKon mChog 'Byung gNas) — великий тантрика и переводчик.

25) Ласум Гьялва Чангчуб (La gSum rGyal Ba Byang Chub) — один из первых семи монахов, учёный и переводчик.

115. 'Bangs — имеется в виду Вайрочана, которого почитали как величайшего переводчика Тибета не только последователи ранних переводов учений, ньингмапы, но и последователи поздних переводов учений, сармапы. Один из переводчиков более позднего периода Нгогло Лодэн Шераб (rNgog Lo Blo lDan Shes Rab; 1059–1109), написал: «Вайрочана равен небесному пространству. Ка и Чог (Кава Палцег и Чогро Луй Гьялцен) подобны солнцу и луне, Ринчен Сангпо (величайший переводчик более позднего периода) — походит всего лишь на рассветную звезду, а мы — всего-навсего светлячки». Согласно [56, с. 6а/2], «превосходный из подданных» — это Намкай Ньингпо (Nam mKha'i sNying Po), а не Вайрочана.

116. Grogs — имеется в виду Еше Цогьял (Ye Shes mTsho rGyal), супруга Гуру Падмасамбхавы. Родилась в роду Карчен и, став преданной йогини, прошла множество испытаний, дабы вдохновлять других на практику Дхармы. Муж, царь Трисонг Деуцен, принёс её в дар Гуру Падмасамбхаве. Став духовной супругой и главной ученицей Гуру, она

сделала целью жизни служение ему, его последователям и учениям. Своей просветлённой силой творила чудеса. Еше Цогьял просила учения *тер*, собирала их и осуществляла их сокрытие на благо будущих последователей. В конце жизни отправилась в проявленную чистую землю Гуру Падмасамбхавы, не оставив бренного тела. Последователи ньингма почитают её как дакини мудрости — просветлённую, которая приняла человеческий облик на благо другим, и величайшую из учителей-женщин. Входит в число двадцати пяти сиддх, или просветлённых учеников Гуру Падмасамбхавы.

117. Thugs Sras dGu — величайшие просветлённые ученики Гуру Падмасамбхавы в Тибете: 1) Царь Трисонг Деуцен; 2) Нубчен Сангье Еше; 3) Нгэнлам Гьялва Чог Янг; 4) Нуб Намкай Ньингпо; 5) Ньяг Еше Жонну; 6) Еше Цогьял; 7) Дрогми Палгьи Еше; 8) Ланг Палгьи Сенге; 9) Вайрочана. Однако в [56, с. 6а/1], вместо Нуба Сангье Еше и Дрогми Палгьи Еше указаны Кава Палцег и Чогро Луй Гьялцен.

118. Тиб. *чангчуб сэмпа* (Byang Chub Sems dPa') — последователь махаянской практики буддизма, который дал обет служить всем живым существам ради их счастья и просветления. Он будет зваться бодхисаттвой, пока не завершит десятый этап и не достигнет пятого пути — состояния будды. Есть два вида бодхисаттв: обычные люди, практикующие Махаяну, и проявления будд и бодхисаттв, такие как Авалокитешвара и Манджушри, цель которых — служить живым существам.

119. gTso Bo. Когда учитель Тантры проводит посвящение, ученик сначала бросает на мандалу цветок, чтобы определить, к какому семейству божеств он принадлежит. В данном тексте говорится, что передачу-наказ давали человеку, чей цветок упал на центральное божество. В примечании автор поясняет это положение, говоря, что для получения передачи-наказа великих учений, таких, как *Гонгду ченмо*, необходимо чтобы цветок упал в центр, но к другим учениям это не относится.

120. Здесь имеются в виду некоторые большие терма, в том числе *Гонгду ченмо* (dGongs 'Dus Chen Mo), и три текста по восьми великим мандалам, однако необходимо понять, что есть различия между большими и малыми терма. *Гонгду ченмо* — это название знаменитого пространного терма в тринадцати томах. Обычно его называют *Лама гонгду* (Bla Ma dGongs 'Dus), а открыл его Сангье Лингпа (Sang rGyas Gling Pa, 1340–1396) — один из предыдущих воплощений Додрубчена Ринпоче, автора «Океана чудес».

121. gTad rGya — основное средство сокрытия *тер*. Передача и сокрытие происходят в неотъемлемой природе ума ученика силой его сосредоточения. Гуру объединяет свой просветлённый ум с состоянием осознанности ума ученика, и такое объединение является абсолютной передачей и сокрытием учения. Сокрытие символических письмён и т. д. — это вспомогательная опора для передачи.

122. Dus mTha'. Синонимы — эпоха упадка и тёмная эпоха. Возможно, нынешние времена войн, болезней, голода и душевных волнений — золотой век науки и техники, но, с точки зрения духовности, — это конечная эпоха.

123. Khrid. После посвящения в мандалу тантрийского божества необходимо получить наставления по практике.

124. Lung — передача текста посредством прочтения его от начала до конца, одно из трёх важнейших требований для начала тайной практики. Два других — посвящение и наставления.

125. Тиб. *кадро* (mKha' 'Gro) — существа женского облика, обладающие духовной силой. Есть два вида дакини: дакини мудрости (тиб. *еше кадрома*: Ye Shes mKha' 'Gro Ma; санскр. *джняна дакини*) — полностью просветлённые существа, которые, проявляясь в чистом женском облике, обладают пятью достоверностями самбхогакаи, и обычные дакини, которые от рождения в разной степени обладают духовной силой и постижением. Дакини охраняют терма, передают их тертонам и оберегают последователей учений. Главные охранители терма проявляются в женском облике, поскольку оберегать и сохранять — естественное проявление женского начала. Этот момент кратко объясняется в примечаниях Третьего Додрубчена Ринпоче к *Юмка дечен гьялмо* [44 с. 4]. В Тибете *кадро* — почтительное обращение к супругам тантрийских учителей.

126. sGrom Bu — вместилище символических текстов, написанных на жёлтых свитках для сокрытия терма.

127. Shog Ser — бумажный свиток с символическими письменами, который открывают тертоны.

128. gTer Lung. Кроме ритуальных предметов и наставлений по медитации и ритуалам, в терма содержатся пророческие тексты, предсказывающие будущие события и дающие рекомендации.

129. Dri Med Kun dGa'. Родился в год огня-свиньи (1347) в Трачи (Gra Phyi), в Южном Тибете. Открыл много садхан Гуру Падмасамбхавы и Авалокитешвары и учений дзогчена. Большинство из них исчезли и

были заново открыты Кьенцеем Вангпо (mKhyen brTse'i dBang Po, 1820–1892) как *янгтер* (Yang gTer), или повторно открытое терма.

130. Тиб. Sa gSum; санскр. *Трибхуми* — царства богов над землёй, людей на земле и нагов под землёй.

131. Часть дхарани, которую учитель произносит, даруя имя или пророческое посвящение (Ming dBang). Произносимое учителем, проводящим тантрийское посвящение, оно зароняет в ум ученика семя — возможность того, что силою благословения передачи и собственной преданности и понимания он станет буддой, носящим такое имя,. Вот это дхарани: *О ваджра* [вставить имя ученика-тантрики] *Татхагата-сиддхи-самаяс твам бхур бхува свах.*

132. Тердаг Лингпа (gTer bDag Gling Pa) — один из величайших тантрийских учителей школы ньингма; широко известен под именем Минлинг Терчен (sMin Gling gTer Chen), Гьюрме Дордже ('Gyur Med rDo rJe, 1646–1714). Как воплощение Вайрочаны открыл много *тер* и собрал внешние и тайные учения. В 1676 г. построил монастырь Миндролинг (sMin Grol Gling) — один из двух основных монастырей школы ньингма в Центральном Тибете. Учитель и ученик Пятого Далай-ламы.

133. mTshon Bya Don — смысл, который нужно выразить символом; подлинная передача или сущность достижения, выраженная посредством символов. В традиции терма это передача-наказ.

134. Dam Can — могущественные существа разных классов, которые получили учения от Гуру Падмасамбхавы и дали обеты охранять учения, его последователей и традицию терма. Некоторые из них — просветлённые, которые приняли разные облики, чтобы служить другим. Они проявляются в мужском и женском облике, гневном или мирном.

135. mTshon Byed brDa'i dPe — символический текст, который в передаче тайных сил указывает смысл. В традиции терма это вверение дакини символических письмён.

136. Тиб. *дзогрим* (rDzogs Rim); санскр. *сампаннакрама*. Все внутренние тантрийские практики можно разделить на два этапа, или две стадии: стадию зарождения (тиб. *кьерим*: bsKyed Rim; санскр. *утпаннакрама*) и стадию завершения. Стадия зарождения — это созерцание ясности: воспринимаемые явления видятся как чистые земли и просветлённые божества. Стадия завершения — это порождение мудрости, единства великого блаженства и пустоты, с помощью йоги каналов, энергий-пран и тигле ваджрного тела и растворение всех явлений в состоянии созерцания — изначальной мудрости.

137. Материнский, или коренной, *Кадро ньингтиг* (mKha' 'Gro sNying Thig) — это один из двух главных текстов учений *ньингтиг* в Тибете. Другой важный текст — *Вима ньингтиг,* учения, которые принёс в Тибет Вималамитра. Учения *Кадро ньингтиг* в девятом веке принёс в Тибет Гуру Падмасамбхава и передал Лхачам Пэмасал (Lha lCam Padma gSal), дочери царя Трисонг Деуцена, и другим; они были сокрыты как терма. Падма Лэдрелцал (Padma Las 'Brel rTsal, 1291–1315?), перерождение Лхачам Пэмасал, открыл терма учений ньингтиг. Оно получило название *Кадро ньингтиг*, поскольку его передача шла через кадро, то есть женщину-учителя Лхачам Пэмасал, и её воплощения. Сыновний, или комментирующий, текст *Кадро ньингтиг* под названием *Кадро янгтиг* (mKha' 'Gro Yang Tig) — это комментарий к *Кадро ньингтиг*, который написал Кункьен Лонгчен Рабчжам (Kun mKhyen Klong Chen Rab 'Byams, 1308–1363), непревзойдённый учёный школы ньингма, автор более двухсот трактатов. Кункьен также написал комментарий к *Вима ньингтиг*, озаглавленный *Лама янгтиг* (Bla Ma Yang Tig), и общий комментарий к *Кадро ньингтиг* и *Вима ньингтиг*, озаглавленный *Сабмо янгтиг* (Zab Mo Yang Tig). Написанные Кункьеном тексты по учениям ньингтиг многие учёные школы ньингма относят к терма ума.

138. sNying Thig; санскр. *читтатилака.* Основное внимание в учениях ньингтиг уделяется разделу мэнгагде дзогчена, или ати-йоги. В дзогчене, Великом Совершенстве, есть три основных раздела:

1) Семде (Sems sDe; санскр. *читтаварга*) — раздел ума.

2) Лонгде (Klong sDe; санскр. *абхъянтараварга*) — раздел великого пространства.

3) Мэнгагде (Man Ngag sDe; санскр. *упадешаварга*) — наставления о сущности. Практически во всех основных терма, называются они ньингтиг или нет, есть учения раздела мэнгагде дзогчена. Два главных текста ньингтиг — это *Кадро ньингтиг* и *Вима ньингтиг* с комментариями Кункьена Лонгчен Рабчжама. Ещё один известный текст ньингтиг — это *Лонгчен ньингтиг* (Klong Chen sNying Thig). Силою благословений Кункьена Лонгчен Рабчжама Ригдзин Джигме Лингпа открыл в чистом ви́дении учения ньингтиг как терма ума и назвал их *Лонгчен ньингтиг.*

139. Ригдзин Джигме Лингпа (Rig 'Dzin 'Jigs Med Gling Pa, 1729–1798) — один из величайших учителей Сутры и Тантры и, особенно, дзогчена. Написал девять томов сочинений, в том числе *Лонгчен ньингтиг*, который открыл как терма ума из естественного состояния ума, не

полагаясь на внешнюю опору — символические письмена. Основал школу *Лонгчен ньингтиг,* входящую в традицию ньингма. Первый Додрубчен Ринпоче (1745–1821) был коренным держателем учения *Лонгчен ньингтиг.*

140. brDa Yig — письмена на жёлтых свитках, ключ к открытию терма земли.

141. Символические письмена, которые быстро меняются или становятся нечёткими, когда тертон их читает.

142. Ka dPe. Поскольку большинство символических письмён — не тибетские, иногда вместе с ними находят побуквенное соответствие с тибетским алфавитом. Тогда письмена может прочесть даже не тертон.

143. Руководства по чтению мантр, проведению ритуалов, занятий, медитаций и празднеств.

144. 'Phags Pa Da lTar Gyi Sangs rGyas mNgon Sum Du bZhugs Pa'i Ting Nge 'Dzin — заглавие текста, содержащего слова Будды, в котором есть такие строки [35, с. 37a]:

> В будущем, после моего ухода, когда похоронные церемонии полностью завершатся, будды и бодхисаттвы сохранят <запомнят> их <сутры>, запишут и поместят в ларцы. Потом эти сутры будут сокрыты в ступах, скалах, горах или вверены в руки богов и нагов.
>
> Затем будды и бодхисаттвы отправятся, дабы вести жизнь небесных существ, а в более поздний период, закончив <такое существование>, вернутся в эту страну. Приняв облик будд или бодхисаттв, они станут исполнять желания <существ>. Они будут странствовать по местам, где есть потребность в Дхарме, и повторно откроют эти сутры.

145. mDo или mDo sDe — собрание проповедей Будды Шакьямуни своим обычным ученикам. Один из трёх разделов общих учений, известных под названием *Трипитака* (sDe sNod gSum): три корзины, или собрания.

146. 'Phags Pa bSod Nams Thams Cad sDud Pa'i Ting Nge 'Dzin — заглавие одной из сутр Будды [34].

147. 'Phags Pa Chos Thams Cad Yang Dag Par sDud Pa — заглавие канонического текста. Из [33, с. 84b]:

> Бодхисаттва Стхирамати сказал: «О Победоносный! Благая направленность ума — корень всей Дхармы. Тот, у кого ум не таков, далёк от Дхармы Будды. О Победоносный! Люди, обладающие благой направленностью ума, даже в отсутствие Будды будут получать

Дхарму из небесного простора, из стен или деревьев. Для тех бодхисаттв, чей ум чист, наставления и учения будут проявляться просто силою мыслей в уме».

148. rDo rJe Theg Pa: колесница Ваджры. Синоним тантрийских, или тайных, учений и практик буддизма. *Ваджра* означает нечто такое, что невозможно разрушить, или нечто в высшей степени необычное; *яна* значит «колесница» и «метод». Ваджраяна — необычное средство достижения высшей цели, то есть просветления.

149. rNal 'Byor (санскр. *йога*) — тайные практики внешних, внутренних и тайных учений Тантры, в том числе строгие аскетические практики для тела и ума.

150 rNal 'Byor Pa (санкр. *йогин*) — мирянин или монах, ведущий аскетический образ жизни и практикующий йогу.

151. sGrub Thabs — методы обретения свершений: тексты, используемые в тантрийских практиках поклонения, чтения мантр, визуализации и созерцания мандалы божества.

152. mThong Grol: освобождение посредством ви́дения, один из пяти тантрийских искусных методов быстрого освобождения, в которых используются:

1) *Чакра* (тиб. 'Khor Lo) — изображение, освобождающее посредством ви́дения. В случае терма это символические письмена.

2) *Мантра* (тиб. gZungs sNgags) — слоги, освобождающие посредством слышания.

3) *Амрита* (тиб. bDud rTsi) — нектар: вещества, освобождающие посредством вкушения.

4) *Мудра* (тиб. Phyag rGya) — духовная супруга, источник мудрости единства блаженства и пустоты, освобождающая посредством осязания.

5) *Пова* ('Pho Ba) — перенос сознания, освобождающий посредством мышления.

153. Bla mTsho — озеро, которое можно увидеть в Драгда (sBrags mDa'), милях в двадцати пяти к югу от Лхасы. Говорят, что оно самопроизвольно возникло в момент рождения великой дакини Еше Цогьял, супруги Гуру Падмасамбхавы. Отсюда имя Цогьял: Царица Озера или Победоносное Озеро.

154. Тиб. rNga Yab Gling. В индийской космологии — малый западный континент южного континента, Джамбудвипы. В 864 году, проведя пятьдесят пять лет и шесть месяцев в Тибете, Гуру Падмасамбхава благодаря своей просветлённой силе отправился в Чамарадвипу по небу. Он обрёл сиддхи бессмертия и до сих пор пребывает в центре

Чамарадвипы, в проявленной чистой земле под названием Медноцветная гора (Zangs mDog dPal Ri), которая зрима только для просветлённых. Этот малый континент также называется страна ракшасов (Srin Po'i Gling).

155. gZhi bDag; санскр. *бхумипала*. Буддисты считают, что, помимо людей и животных, в мире есть бесчисленные виды других существ. Одни более могущественны, счастливы и умны, чем люди, другие — менее. Обычно существа разных видов не могут встретиться, если у них нет общей кармы или кармической связи. Духи — это не обязательно переродившиеся предки из той или иной местности, они могут являться из любого мира. До прихода буддизма тибетцы верили, что в разных частях земли существуют могущественные духи, и поклонялись им. Такая практика установила связь между людьми и духами. Когда буддизм достиг Тибета, духи стали чинить препятствия, потому что цель буддийской практики — иная, нежели поклонение духам. После того как Гуру Падмасамбхава явился в Тибет, одной из главных его задач стало усмирение духов. Он подчинил всех местных духов и связал их клятвой защищать буддизм и буддистов. Их стали называть *дхармапалы*: защитники Дхармы.

156. *Тендрел* (rTen 'Brel): благоприятные обстоятельства, предзнаменования или знаки. В буддизме Махаяны абсолютный смысл всех явлений — это пустота, свободная от умопостроений, лежащая за пределами рассудочного мышления. В относительной реальности видимые явления создаются и полностью исчезают из-за благих и неблагих обстоятельств, причин и следствий. Если благоприятные обстоятельства складываются, любой возможный результат возникает как магическое проявление. Так, открытие терма полностью зависит от наступления благоприятных обстоятельств. Даже благое предзнаменование, например произнесение благоприятного слова, оказывает большое влияние на открытие терма и его действенность. В тибетских философских текстах *тендрел* (санскр. *пратитьясамутпада*) переводится как взаимозависимое возникновение, но в других случаях оно означает «знак» или «предзнаменование». В данном случае правильный перевод — «благоприятные обстоятельства» или «добрый знак».

157. Thams Cad mKhyen Pa; санскр. *сарваджня*. Здесь имеется в виду Кьенцей Вангпо (mKhyen brTse'i dBang Po, 1820–1892), великий тертон и учитель. Был воплощением и царя Трисонг Деуцена, и Вималамитры, и Джигме Лингпы. Третий Додрубчен, автор «Океана чудес», был одним из его главных учеников.

158. gTer Srung. Сокрывая символические письмена и ритуальные предметы, Гуру Падмасамбхава вверял их могущественным существам, в том числе нагам, якшам и богам. Многие из этих охранителей терма — просветлённые существа и даже проявления будд, принявшие разные облики, чтобы служить учениям на благо существ. Другие же — мирские существа, но преданные Дхарме и принесшие клятву защищать учение и последователей.

159. 'Byung Ba bZhi: огонь, воздух, вода и земля.

160. Тиб. dKon mChog gSum; санскр. *триратна*: Будда — драгоценный учитель, Дхарма — драгоценное учение и достижение и Сангха — драгоценная община последователей Дхармы.

161. Тиб. *дамциг* (Dam Tshig): причинно-следственная связь — единственное средство, создающее и поддерживающее все существующие явления. Прочная духовная связь между просветлённым учителем — источником передачи тайной силы — и учеником, а также между тайными учениями и практиком, чрезвычайно важны для духовного развития, потому что помогают усилить обычные сиддхи и таким образом достичь конечной цели — полностью просветлённого состояния.

162. Тиб. Rig sNgags — последовательность слогов или фраза, содержащие тайный смысл и энергию. Проявление наивысших достижений в виде священных слогов и звуков. Одни мантры имеют смысл, другие — нет. Но и те и другие обладают потенциальной естественной энергией и чистотой звука и речи. Мантры различаются по назначению и действию и служат для ритуалов божеств, для поклонения божествам, для пробуждения силы благословений божеств, для дарования благословений, для защиты от вредоносных влияний и для исполнения различных желаний. Их можно читать громко, но обычно их произносят или читают тихо и держат в тайне.

163. Тиб. *лэ* (Las); санскр. *карма* и *крия* — практики, которые не являются основными, но связаны с ними и могут выполняться только при наличии некоторых тайных свершений. Предназначены для устранения неблагоприятных обстоятельств и исполнения собственных или чужих желаний в согласии с Дхармой. Обычно выделяют четыре вида действий: мирные, увеличение или развитие, управление или подчинение и гневные.

164. Thang Yig — терма, посвященные истории религии и жизнеописаниям. Два самых известных — Padma bKa' Yi Thang Yig и Thang Yig sDe lNga Огьена Лингпы (O rGyan Gling Pa, 1323–1360(7)).

165. dGongs 'Dus Lung bsTan Chen Mo — известный текст тайного пророчества из Лама Гонгду.

166. В числе других текстов — терма Падма Лэдрелцала (Padma Las 'Drel rTsal, 1291?–1315?), который открыл *Кадро ньингтиг*, и терма Сангье Лингпы, (1340–1396), который открыл *Лама гонгду*. Однако, согласно [26, с. 98а/5], эти тексты-*тер* обнаружил Дордже Лингпа (1346–1405).

167. Включает терма, которые открыли Ньянг Ньима Осер (1124–1192), Гуру Чованг (1212–1270) и Падма Лингпа (1450–1521). Однако, согласно распространенному убеждению, это тексты-*тер* Тердаг Лингпы (1646–1714), а согласно [26, с. 98а/6], — *тер* Ратна Лингпы (1403–1478).

168. Согласно [12, с. 47а/3] и [26, с. 98а/5], эти тексты-*тер* обнаружил Падма Лингпа (1450–1521).

169. Включает Byang gTer — тексты-терма Ригдзин Годема (1337–1408). Согласно же [26, с. 98а/6], это также тексты-терма Карма Лингпы (14 век).

170. Включает тексты-терма Тердаг Лингпы (1646–1714). Согласно же [26, с. 98а/5], это тексты-*тер* Сангье Лингпы (1340–1396).

171. rNal 'Byor Bla Med: непревзойдённая йога. Три внутренние тантры, согласно делению буддийских учений на девять ян, принятому в школе ньингма.

172. Большинство терма относятся к ануттара-тантрам, наиболее глубоким и сложным тантрийским учениям. К тому же это самые прямые, не требующие толкования описания, изложенные просто, практично и с большим мастерством, что делает эти учения лёгкими для понимания, практики и осуществления.

173. Практика духовного учителя. Практика Гуру Падмасамбхавы как единства всех просветлённых. В зависимости от назначения, тексты Гуру-садханы делятся на коренные тексты и ветви, или вспомогательные тексты.

174. Тиб. *дзогпа ченпо* (rDzogs Pa Chen Po); санскр. *ати-йога* или *махасандхи* — согласно традиции ньингма, вершина девяти ян и самое глубокое из всех учений. Ати-йога — прямой путь к исконной природе ума, природе будды (тиб. De bZhin gShegs Pa'i sNying Po; санскр. *татхагатагарбха*), использующий постижение обнажённого состояния осознанности собственного ума.

175. Тиб. Тугдже Ченпо (Thugs rJe Chen Po) или Джигтен Вангчуг ('Jigs rTen dBang Phyug) — бодхисаттва сострадания, самое популярное

в Тибете божество. В Тибете его также называют Ченрэзиг (sPyan Ras gZigs).

176. Тексты по Трём Корням (гуру, йидаму и дакини), в которых изложена сжатая практика буддийского учения.

177. Тексты, в которых разных божеств Трёх Корней практикуют в едином облике.

178. Тексты практик, на разных этапах которых божества принимают разный облик.

179. Тексты по практике только собрания главных божеств.

180. Тексты практик одного божества для обретения различных сиддхи.

181. Тексты практики Гуру Падмасамбхавы в мирном облике. Обычно божества имеют три аспекта: мирный, гневный и полугневный.

182. Тексты практики Гуру Падмасамбхавы в гневном облике. Если мирный аспект просветлённого существа понять легко, то гневный аспект и аспект яб-юм (соитие мужского и женского божества) непонятен тем, кто не знаком с традицией. Смысл этих аспектов просветлённых состоит в следующем:

1) В буддизме нет разницы между гневным и мирным обликом — оба суть одинаково иллюзорные явления, далёкие от их истинного состояния. Но просветлённые принимают эти облики, используя их как необходимые искусные методы, чтобы вести существ к истинному состоянию.

2) Что касается тех, кто практикует Дхарму, то человеку с небольшим духовным опытом нужно воздерживаться от того, что выражает дурное и неблагое начало, например от гнева, и зарождать то, что выражает благое начало, например сострадание. Человек со средними духовными способностями может усмирять выражения неблагого их противоядиями, например гнев — состраданием. Люди, имеющие большой духовный опыт, могут принимать в качестве практики любые выражения неблагого. Испытывая любое чувство, они используют порождаемую им энергию как благо, преображая его в просветлённое состояние.

3) Гневный облик — это не отражение неблагих эмоций божеств, но правильное проявление, метод умиротворения или преображения эмоций существ в просветлённую энергию. Проявление гневного облика не отличается от просветлённого проявления будды в человеческом облике для людей, в облике животного для животных и в облике музыканта для музыкантов.

4) У любого будды в гневном облике есть девять основных проявлений. Три проявления тела: надменное, героическое и свирепое. Три проявления речи: смеющееся, бранящееся и свирепое. Три проявления ума: сострадательное, энергичное (отважное) и мирное. Назначение любого из этих проявлений — олицетворять благой смысл, укреплять благую энергию искусными методами и достичь состояния равности, преображая, например, гнев в зерцалоподобную мудрость.

183. Санскр. *иштадевата* — божество, выбранное основным объектом практики медитации. В буддийских тантрах содержатся сотни садхан божеств, любую из которых можно использовать для практики йидама.

184. Тиб. Корло Дечог ('Khor Lo bDe mChog) и Кье Дордже (Kyai rDo rJe). Два главных божества и две главные тантры в традиции новых тантр (gSar Ma) тибетской Ваджраяны. Новые тантры — это тексты, переведенные на тибетский с санскрита и других языков Индии после XI в. н. э.

185. Тиб. *шитро* (Zhi Khro): тантрийские тексты цикла ста божеств (сорока двух мирных и пятидесяти восьми гневных); одна из основных древних тантр школы ньингма. Коренной текст — sGyu 'Phrul Dra Ba gSang Ba sNying Po (санскр. *Гухьягарбхамайяджала-тантра*). Этой тантре посвящено множество комментариев и терма.

186. *Мамо Ботонг* (Ma Mo rBod gTong), *Джигтен Чото* ('Jigs rTen mChod bsTod) и *Мопа Трагнгаг* (dMod Pa Drag sNgags) — три из восьми великих мандал (bKa' brGyad).

187. Grub Chen brGyad: восемь великих достижений. Это обретение небесной страны, меча, пилюли, скороходства, сосуда, якши (духа), эликсира и снадобья для глаз.

188. Есть тексты по извлечению сущности из цветов или камней, чтобы практики могли жить без пищи. Это необходимо для очищения тела, порождения чистой энергии и очищения функций ума для духовных достижений.

189. *Сангду*, или *Лама сангду* (Bla Ma gSang 'Dus) — текст по практие Гуру Падмасамбхавы, открытый Гуру Човангом (1212–1270).

190. Chos rGyal bKa' 'Bum — учения тибетского царя Сонгцена Гампо (617–698).

191. Yang sNying 'Dus Pa — текст, открытый Гуру Човангом.

192. dGongs Pa Zangs Thal — известный текст дзогчена, открытый Ригдзин Годемом (1337–1408).

193. Тиб. *ригдзин*, или *ригпа дзинпа* (Rig Pa 'Dzin Pa); санскр. *видьядхара* — учитель тайной традиции буддизма, носитель тайной мудрости, силы и учений. Согласно тантрам традиции ньингма, есть восемь известных держателей знания древней Индии: Хумкара, Манджушри, Нагарджуна, Прабхахасти, Дханасанскрита, Вималамитра, Ромбугухья (или Гухьячандра) и Шантигарбха.

194. Когда Гуру Падмасамбхава прибыл в Самье, местные духи обрушили на него град камней. Просто произнеся «ХУМ», он остановил их, и камни застыли, образовав скалу, похожую на букву «ХУМ». Это скальное образование получило название Дзамо Хунгдрама (rDza Mo Hung 'Dra Ma): «скала, похожая на "ХУМ"».

195. Гуру Падмасамбхава оставил следы своих стоп на четырёх горах, словно на мягкой глине, чтобы они стали объектами почитания. Есть много следов стоп, рук и тела, которые Гуру Падмасамбхава оставил на камнях Тибета. Говоря о четырех главных следах на камне, автор упоминает, что один из них находится в Патро (sPa Gro) в Бутане. Чангдаг Траши Тобгьял (Byang bDag bKra Shis sTobs rGyal, 1557?–?) в жизнеописании Гуру Падмасамбхавы, [31, с. 300a] упоминает четыре следа, но не включает в них отпечаток из Патро. Он называет восточный след в Сергьидаме (gSer Gyi 'Dam), что близ Цари в долине Конгпо, и южный в Лхотраг Карчу (Lho Brag mKhar Chu). Западный след находился в ущелье Гунгтанг в провинции Манг, но позднее его перенесли в Самье. Северный след находится у подножия снежных гор Дарко (rDar Ko).

196. Гуру Падмасамбхава оставил огромные отпечатки рук, которые до сих пор можно увидеть на четырёх озёрах: Намцо Чугмо (gNam mTsho Phyug Mo), или Тенгринор; Ядрог Юцо (Ya 'Brog gYu mTsho), или Палти; Тришор Гьялмо (Khri Shor rGyal Mo), или Цонгон (mTsho sNgon), или Кукунор; и Цо Мапам (mTsho Ma Pham), или Манасаровар.

197. bsTan Ma — двенадцать местных женских духов Тибета, которые дали Гуру Падмасамбхаве обет охранять Дхарму и её последователей. Это четыре тэнма из класса *думо* (bDud Mo): 1) Церингма (Tshe Ring Ma) или Кундрагма (Kun Grags Ma), 2) Дордже Ямакьёнг (rDo rJe gYa Ma sKyong), 3) Кунсангмо (Kun bZang Mo) и 4) Гегьицо (bGegs Kyi gTso); четыре тэнма из класса *ночжинмо* (gNod sByin Mo; санскр. *якши*): 1) Ченчигма (sPyan gCig Ma), 2) Кадинг Лумогьял (mKha' lDing Klu Mo rGyal), 3) Дордже Кьюнгцунма (rDo rJe Khyung bTsun Ma) и 4) Трагмогьял (Drag Mo rGyal); четыре *мэнмо* (sMan Mo): 1) Покамкьёнг (Bod Khams sKyong), 2) Мэнчигма (sMan gCig Ma), 3) Ярмосил (gYar Mo bSil), и 4) Дордже Сулемэн (rDo rJe Zu Le sMan).

198. dPal sPrul Rin Po Che (1808–1887) — один из величайших учителей школы ньингма. Полное имя, которое ему дал первый Додрубчен Ринпоче (1745–1821) — Огьен Джигме Чокьи Вангпо (O rGyan 'Jigs Med Chos Kyi dBang Po). Учился и преподавал в монастыре Дзогчен, стал известным бодхисаттвой, учителем и писателем. Среди его учеников были Джу Мипам Намгьял ('Ju Mi Pham rNam rGyal, 1846–1912) и третий Додрубчен Ринпоче (1865–1926).

199. Тиб. Дзамбулинг ('Dzam Bu Gling); санскр. Джамбудвипа. В индийской космологии наш мир состоит из четырёх больших континентов и восьми малых, располагающихся вокруг огромной горы Меру. Все они окружены огромной стеной. Южный континент этой системы называется Джамбу и, очевидно, соответствует Азии.

200. Двенадцатый месяц тибетского календаря (шестой, согласно системе, которой следуют здесь) попадает на лето.

201. Тиб. Джово Дже (Jo Bo rJe) — великий учёный из Викрамашилы, одного из самых известных центров буддийского образования в Индии. Жил в Тибете в одиннадцатом столетии и написал «Светоч пути к просветлению» (тиб. Byang Chub Lam Gyi sGron Ma; санскр. *Бодхипатхапрадипа*) — постепенный путь практики для достижения просветления. Его ученики основали школу кадампа (bKa' gDams Pa), но позднее его учения приняли или поглотили другие школы, так что отдельной традиции не осталось.

202. Grub Thob dNgos Grub (12й век н. э.) — тертон раннего периода. Среди его терма — *Мани кабум* (Ma Ni bKa' 'Bum) и *Гьялпо качем* (rGyal Po bKa' Chem), тексты по историческим событиям древнего Тибета и учениям Авалокитешвары, приписываемые царю Сонгцену Гампо (617–698). Говорят, что эти труды Царя Дхармы были сокрыты в статуе в Цуглагканге (sTsug Lag Khang), главном храме Лхасы, построенном царём Сонгценом Гампо, и открыты Гуру Падмасамбхавой. Тот показал их царю Трисонг Деуцену и повторно сокрыл, а впоследствии их обнаружил Друбтоб Нгодруб.

203. Согласно сутре *Вималапрабхапариприччха* (тиб. Dri Ma Med Pa'i Od Kyis Zhus Pa) (дэргеский Кангьюр, раздел «Сутра», т. Ва, сс. 211–259), Будда поручил Авалокитешваре в будущем, в надлежащее благоприятное время, обучать, служить и проповедовать Дхарму в Тибете.

204. 'Phags Pa sPrel bsGom. Согласно тибетским историческим трудам, люди Тибета произошли от союза обезьяны — воплощения Авалокитешвары — и горной демоницы.

205. Появившиеся в Тибете люди — потомки обезьяны и горной демоницы — расплодились, и наступил страшный голод. По просьбе обезьяны Авалокитешвара рассыпал семь видов семян: ячмень, пшеницу, чёрный горох, овёс, бобы, гречиху и горчицу, сопровождая это молитвами-благословениями, после чего впервые выросли злаки.

206. Ri Bo Gru 'Dzin. В Китайском море, неподалеку от Шанхая, есть остров Путо, который связывают с Поталой — чистой землёй Авалокитешвары. Знаменитая резиденция Далай-лам в Лхасе также названа по имени этой чистой земли.

207. mDo De Za Ma Tog; санскр. *Карандавьюха-сутра.* Посвященный Авалокитешваре текст, который изрек Будда, — первый буддийский текст, попавший в Тибет.

208. bKa' gDams Gleg Bam — важный текст традиции кадампа (bKa' gDams Pa).

209. Царь Сонгцен Гампо, воплощение Авалокитешвары, взял в жены царевну Бхрикути — дочь Амсувармы, царя Непала, и царевну Вэнь Чэнь, дочь китайского императора Тан Тай Цуна. Обе они были преданными буддистками и привезли в Тибет две важные статуи Будды. Непальскую статую Будды, Джово Микьё Дордже (Jo Bo Mi bsKyod rDo rJe), установили в храме Раса Трулнанг (Ra Sa 'Phrul sNang), или Джоканг (Jo Khang). Статую, которую привезла китайская царевна, Джово Йижин Норбу (Jo Bo Yid bZhin Nor Bu): «Исполняющая желание драгоценность», установили в храме Рамоче (Ra Mo Che). Впоследствии эти статуи поменяли местами из соображений безопасности. Статуя Джово Йижин Норбу — самая важная святыня Тибета, а Джоканг — наиболее почитаемый храм. Они существуют в Лхасе и по сей день. Джово Микьё Дордже и Рамоче были вторыми по важности статуей и храмом в Тибете.

210. Расэй Цуглагканг (Ra Sa'i gTsug Lag Khang). Другое название Джоканга (Jo Khang).

211. Рангчжунг Пагпа (Rang Byung 'Phags Pa) — статуя Авалокитешвары, которая до 60-х годов 20 века находилась в храме Джоканг. Говорят, что материалы для сооружения статуи, в том числе и привезенное из Индии изображение, собрал царь Сонгцен Гампо. На следующий день, когда он отправился посмотреть на материалы, статуя была уже готова — она возникла сама собой. Когда царь и две его жены умерли, все они растворились в этой статуе, став объектами почитания. Статуя получила название Джово Рангчжунг Нгадэн (Jo Bo Rang Byung lNga

lDan): «Самовозникшая статуя пяти», где «пять» — это привезённое из Индии священное изображение, сама самовозникшая статуя, царь и царевны, непальская и китайская. Когда царь вместе со своей непальской женой начал строить в Лхасе, на озере, храм Раса, в ответ на молитвы царя из самовозникшей статуи изошли лучи света, и озеро чудесным образом заполнилось водой.

212. До VII в. н. э. тибетский язык не имел ни письменности, ни грамматики. Царь отправил Тонми Самбхоту в Индию, чтобы тот изучил индийские языки. Во исполнение приказа, Тонми, вернувшись, разработал тибетскую письменность, приспособив для этой цели письмо брахми и гупта. Он также написал восемь книг по грамматике тибетского языка, в основу которой положил грамматические конструкции санскрита. Из них сохранились только два текста, которые до сих пор являются коренными текстами по тибетской грамматике.

213. Тиб. *Гева чу* (dGe Ba bCu); санскр. *Дашакушалакарма*. Царь Сонгцен Гампо провозгласил три свода законов, основанные на учениях Будды. Один из них — Закон десяти добродетелей:

> Три правила для тела: 1) не лишать других жизни; 2) не брать того, что не дают; 3) не развратничать. Четыре правила для речи: 1) не лгать; 2) не клеветать; 3) не допускать грубых речей; 4) не допускать пустословия. Три правила для ума: 1) не допускать алчности; 2) не допускать недоброжелательства; 3) не допускать ложных воззрений.

214. 'Phrul sNang, или Ra Sa, mTha' 'Dul, Yang 'Dul and Ru gNon. Когда царь Сонгцен Гампо и другие исследовали географический смысл Тибета, они обнаружили, что его очертания напоминают лежащую на спине демоницу. На месте её сердца царь построил храм Раса, или Трулнанг, а на местах крупных и мелких суставов — сто восемь других храмов.

215. Шестислоговая мантра Авалокитешвары, самая распространенная молитва у тибетцев.

216. Основной текст *Лонгчен ньинтиг* по практике *Кагье* (bKa' brGyad), восьми великих мандал, озаглавленный *Палчен дупа* (dPal Chen 'Dus Pa).

217. Тиб. *еше* (Ye Shes); санскр. *джняна* — природа будды, запредельная мудрость будды. Ей присущи два качества: Ji lTa Ba mKhyen Pa — мудрость, познающая абсолютную природу всего, и Ji sNyed Pa

mKhyen Pa — мудрость, которая различает все детали явлений одновременно, не смешивая их.

218. Имеются в виду второстепенные символические письмена (brDa gZhan), которые помогают открывать подчинённые тексты. Это не те символические письмена, которые использовались в передаче-наказе.

219. Древние индийские виды письма. Большинство буддийских текстов, переведенных на тибетский язык, были выполнены этими двумя видами санскритского письма. В Непале и поныне многие учёные-традиционалисты читают санскритские тексты, написанные письмом ланча. Варту — это, вероятно, старо-бенгальское письмо, или другое, тесно связанное с ним.

220. Место паломничества поблизости от монастыря Самье, место рождения царя Трисонг Деуцена. Другое название — Трагмар Дринсанг (Brag dMar mGrin bZang).

221. Текст, который открыл тертон Лэраб Лингпа (Las Rab Gling Pa, 1856–1926). Его полное название — *Тергьи Дочанг Ченмо* (gTer Gyi mDo Byang Chen Mo). Лэраб Лингпа, также известный под именем Ньягла Согъял (Nyag Bla bSod rGyal), был учителем, учеником и духовным братом Третьего Додрубчена.

222. Здесь имеется в виду терма Лэраб Лингпы.

223. В оригинале Bal Ba Dza lTar 'Dzings Pa. Bal Ba (Pa) Dza — это синоним слова rTsa Dres Ma, которое значит «пенька».

224. Klong gSal sNying Po (1625–1692) — великий тертон и ученик великого тертона Дудула Дордже (bDud 'Dul rDo rJe, 1615–1672). Основным местом проживания избрал монастырь Катог в Кхаме.

225. Blo Gros mTha' Yas (1813–1899), широко известный под именем Джамгон Конгтрул ('Jam mGon Kong sPrul), — великий писатель и тертон, собравший главные терма великих тертонов в шестидесяти томах (новое издание, опубликованное Дилго Кьенце Ринпоче, насчитывает 135 томов) под заглавием *Ринчен Тердзо* (Rin Chen gTer mDzod), или *Ринпоче Тергьи Дзо* (Rin Po Che gTer Gyi mDzod). Лодро Тайе принадлежал к школе кагью, но его труды посвящены учениям и школы ньингма, и школы кагью, а также включают исследования бона.

226. Nyams Chos, где Nyams означает «психический», а Chos — «учение». Благодаря собственной ясности или уму некоторые люди пишут чудесные книги, хотя и не отличаются особой образованностью. Это результат их прошлой благой кармы, тонкой системы каналов и

движения энергии в их теле. Такие произведения не являются результатом свершения, проникновения в суть или внутренней мудрости. Они в корне отличаются от терма ума, однако люди по ошибке принимают их за терма ума или учения чистого ви́дения.

227. Демонические учения, открытые благодаря силе мирских богов и демонов, *лхадрей чотрул* (Lha 'Dre'i Cho 'Phrul). Некоторые люди, хотя и не имеют образования или духовных свершений, способны писать чудесные книги под влиянием богов или демонов, которые исполняют их желания. Иногда боги или демоны появляются перед ними лично или в сновидениях, принимая облик просветлённых учителей и святых, и дают учения, которые слушатель записывает. Их можно ошибочно принять за учения чистого ви́дения или терма ума. Хотя некоторые из них кажутся сильными и благотворными, они ведут не к просветлению, но к мирским достижениям. В Тибете подлинность учения-терма, даже если оно было обнаружено чудесным образом, должен подтвердить человек, обладающий непререкаемым авторитетом в вопросах Дхармы.

228. dPer 'Bebs Pa. Тертоны обычно диктуют свои тексты. Например, у моего учителя Тулку Кунсанг Ньимы (Kun bZang Nyi Ma, ?–1958?), воплощения речи Дуджом Лингпы (bDud 'Joms Gling Pa, 1835–1903), иногда работали по пять писцов одновременно. Он диктовал по строке каждого текста, никогда не пропуская и не путая строки разных текстов и никогда не прося прочесть ему последнюю записанную строку.

229. gNang Ba. Бывали исключительные случаи, когда некоторые великие тертоны, обладавшие силой и передачей-наказом, открывали многие терма без разрешения фактического тертона. Ригдзин Ньима Трагпа (Rig 'Dzin Nyi Ma Grags Pa), современник Пятого Далай-ламы (1617–1682), был хорошо известен тем, что открывал чужие терма.

230. Lung bsTan bKa' rGya Ma — известный пророческий текст из цикла *Лама гонгду* (Bla Ma dGongs 'Dus), который открыл Сангье Лингпа (1340–1396). Это тот же самый текст, который называют «Великое пророчество *Гонгду*» (dGongs 'Dus Lung bsTan Chen Mo).

231. Mu Rum bTsan Po, также известен под именем Лхасэ Дамдзин (Lha Sras Dam 'Dzin) — второй из трёх сыновей царя Трисонг Деуцена, ученик Гуру Падмасамбхавы. Додрубчены являются воплощениями Мурума Ценпо.

232. Ba Yo Chos Kyi Blo Gros — учитель Сангье Лингпы, который вошел в число двадцати одного держателя учения *Лама гонгду*, терма Сангье Лингпы. Будучи воплощением Вайрочаны, в той жизни не был

тертоном. Поскольку он не был рождён для того, чтобы открывать и расшифровывать терма, то не смог прочесть символические письмена.

233. Long Po Byang Chub Gling Pa — воплощение Намкая Ньингпо, современник Сангье Лингпы. Пример человека, который смог расшифровать символические письмена, поскольку получил передачу-наказ и в той жизни был тертоном.

234. Nam mKha'i sNying Po или Nam sNying (Намньинг) — происходил из рода Нуб (gNubs); один из двадцати пяти главных учеников Гуру Падмасамбхавы, великий переводчик, монах (dGe Slong), сиддха (Grub Thob). Основным местом проживания избрал Лхотраг Карчу (Lho Brag mKhar Chu) в Южном Тибете. Во плоти вознёсся в чистую землю.

235. Дуджом, или Дордже Дуджом (rDo rJe bDud 'Joms) — великий сиддха и один из двадцати пяти главных учеников Гуру Падмасамбхавы, происходил из рода Нанам (sNa Nam).

236. Здесь Всеведущим Гуру Ваджрадхарой именуется Кьенцей Вангпо (1820–1892).

237. Здесь Гуру Манджушригхошей именуется Кьенцей Вангпо.

238. Когда тантрика проводит посвящение или благословение, он приглашает божество мудрости, или абсолютное божество, растворяет это божество в уме ученика и упрочивает его там. В тексте сказано: Ye Shes Pa Phab Nas sNying dBus Kyi Thig Ler brTan Par Byas.

239. Bra Phab Pa — наблюдение за появлением знаков или букв в освящённом зеркале. Иногда можно ясно видеть прошлые или будущие события, а иногда изображение принимает вид символа. Сообщение может появляться в виде обычного письма, тайнописи или неизвестного языка. Такая способность не всегда является результатом тайного свершения, а может объясняться предварительным чтением мантр и благоприятными обстоятельствами.

240. gTer Tshab. Когда тертон совершает открытие, он сокрывает на месте *тер* ритуальные предметы, которые могут быть указаны в пророческом руководстве, и закрывет врата клада.

241. Nyes dMigs. Открытие и практика учений-терма в соответствии с ви́дением Гуру Падмасамбхавы приносит величайшую пользу и благо. Если же тертон, открывая или практикуя учения, действует неправильно, то неизбежны столь же великие тяжкие последствия, например болезнь или смерть.

242. 'Phral Nyid Du De lTar bKa' bsGos Pa. Гуру Падмасамбхава обладает мудростью и способностью, которые позволяют в любое время

дать приказ из своей чистой земли, чтобы терма были сокрыты и переданы соответствующим тертонам.

243. Тиб. *цогкьи корло*, или *цог* (Tshogs Kyi 'Khor Lo, или Tshogs; санскр. *ганачакрапуджа*): пиршественное подношение или собрания подношений. Тантрийский ритуал подношения, состоящий из трёх собраний: подносящих, подношения и объектов подношения (божеств).

244. В буддизме боги (тиб. Lha; санскр. *дэва*) — это существа высших миров и духи, которые благодаря прошлым благим делам обладают могуществом и поддерживают добродетельных. Это не просветлённые существа, а обычные. *Наги* (тиб. Klu) — это наполовину люди, наполовину змеи, обитающие в воде. Они обладают некоторыми чудесными способностями и для простых людей обычно невидимы.

245. Тиб. gZungs; санскр. *дхарани*. Некоторые существа, достигшие высокого уровня свершения, обрели способность помнить всё, что узнали. Третий Додрубчен написал известный текст «Память бодхисаттв», в котором различает четыре вида памяти.

246. Thod rGal Du rBa Ba — метод повторного сокрытия *тер* на большом расстоянии, когда тертон не перемещается к месту сокрытия клада.

247. O dKar Brag — место, где Тердаг Лингпа открыл тексты практик Ваджрасаттвы. Здесь автор ссылается на пророческое руководство (Kha Byang) этого текста, озаглавленное rDor Sems Thugs Kyi sGrub Pa Las Zab gTer Kha Byang.

248. Тиб. sTobs bCu; санскр. *дашабала* — десять способностей-знаний просветлённых, которые ведают обо всём безошибочно и полно:

1) Способность знать реальное и нереальное (тиб. gNas Dang gNas Ma Yin Pa mKhyen Pa'i sTobs; санскр. *стханастхана-джнянабала*).

2) Способность знать причинно-следственные отношения между действиями и их последствиями (тиб. Las Kyi rNam Par sMin pa mKhyen Pa'i sTobs; санскр. *кармавипака-джнянабала*).

3) Способность знать разнообразие сложных видов и природы существ (тиб. Rigs Dang Khams Ji sNyed Pa mKhyen Pa'i sTobs; санскр. *нанадхату-джнянабала*).

4) Способность знать сложное разнообразие индивидуальных склонностей существ (тиб. 'Gro Ba'i Mos Pa sNa Tshogs mKhyen Pa; санскр. *нанадхимукти-джнянабала*).

5) Способность знать пределы умственных способностей существ (тиб. dBang Po mChog dMan mKhyen Pa; санскр. *индрияпарапараджнянабала*).

6) Способность знать различные пути, ведущие к осовобождению и просветлению (тиб. Thar Pa Dang Tham Cad mKhyen Pa'i Lam sNa Tshogs mKhyen Pa'i sTobs; санскр. *вимуктисарваджнянагамипратипатха-джнянабала*).

7) Способность знать различные самадхи (медитативное сосредоточение), с эмоциями и без оных (тиб. Zag bCas Dang Zag Med Kyis bsDus Pa'i bSam gTan Ji sNyed mKhyen Pa'i sTobs; санскр. *ашраванашравасарвадхьяна-джнянабала*).

8) Способность знать все события прошлых жизней, своих и чужих (тиб. Rang gZan Gyi sNgon Gyi gNas rJe s Su Dran Pa; санскр. *пурванивасанусмрити-джнянабала*).

9) Способность знать смерти и рождения существ (тиб. 'Gro Ba'i 'Chi 'Pho sKye Ba Dran Pa'i sTobs; санскр. *чьютьюпапатти-джнянабала*).

10) Способность знать путь и плод свободы от эмоций (тиб. Zag Pa Zad Pa'i Lam Dang 'Bras Bu mKhyen Pa'i sTobs; санскр. *ашравакшьяпатхапхала-джнянабала*).

249. Тиб. Mi Shigs Pa'i Thig Le; санскр. *нада*. Здесь этот термин означает абсолютную сущность, состояние просветления, абсолютную природу, наитончайший уровень, свободу от умопостроений и изменений.

250. Тиб. *дордже* (rDo rJe). Три ваджры — это три священных аспекта просветлённых: ваджрное тело, ваджрная речь и ваджрный ум. Здесь имеются в виду три ваджры Гуру Падмасамбхавы.

251. Автор говорит, что в разные периоды времени сила и действие терма бывают разными.

Обычно срок существования учения Будды в нашем мире делится на четыре периода, от времени жизни Будды до полного исчезновения его учения. Внешние учения Будды Шакьямуни будут существовать в нашем мире пять тысяч лет. Первые полторы тысячи лет, когда многие достигали на пути практики высочайших результатов, называются «период плода» ('Bras Bu'i Dus). Второй период в полторы тысячи лет, когда многие посвятили себя практике пути, называется «период практики» (sGrub Pa'i Dus). Третьи полторы тысячи лет называются «период текстов или заповедей» (Lung Gi Dus), поскольку многие уделяют основное внимание изучению текстов. Четвёртый период в пятьсот лет называют «период только символов» (rTags Tsam 'Dzin Pa), поскольку последователи учения Будды будут держаться лишь за внешние признаки или характеристики, например ношение монашеской одежды и т. д. Многие полагают, что мы живем в третье столетие периода практики,

другие же считают, что в первое или второе столетие периода текстов. Таково общее деление на четыре периода учения.

В данном тексте о двух системах из четырёх периодов говорится применительно к учениям Гуру Падмасамбхавы. Кроме всего прочего, они позволяют ясно увидеть потребность в новых терма. Первая система — это четыре периода тайных учений, начиная со времени Гуру Падмасамбхавы. Второй — четыре периода терма, начиная со времени самого раннего их открытия. Каждая из этих систем предполагает различные степени духовной действенности в разные периоды времени.

252. gTer Kha Gong Ma — терма, открытые Ньянг Ньима Осером (1124–1192).

253. gTer Kha 'Og Ma — терма Гуру Чованга (1212–1270).

254. Терма Тренгпо Шераб Осера ('Phreng Po Shes Rab 'Od Zer, 1517–?). Указанный текст — объяснение посвящения *Тролтиг*, принадлежащее Джигме Лингпе. См. [42].

255. bsKang Ba — практика особых подношений для исполнения желаний божеств. Её делают, чтобы накапливать заслуги для живых существ и исполнять обязательства тайной практики.

256. bShags Pa — ритуал для очищения собственных и чужих проступков.

257. 'Gong Po'i rGyu Lam — места, которые часто посещают вредоносные духи.

258. gTer rDzas. Некоторые из обнаруженных предметов сделаны из непостижимых материалов; иногда в одном изображении с изумительным мастерством объединены восемь или шестнадцать драгоценных веществ. Многие из них создал своим волшебством Гуру Падмасамбхава, другие он приказал сделать богам, нагам и якшам. Некоторые просты по форме и сделаны из обычных материалов, а многие сделаны людьми.

259. Тиб. bDud rTsi; санскр. *амрита* — нектары в виде жидкости, порошка или пилюль, приготовленные с использованием тайных ритуалов. Считается, что, даже если просто вкусить их с глубокой верой, можно получить особые достижения.

260. bDud Blon. Когда Гуру Падмасамбхава утверждал Дхарму Будды в Тибете, многие тайные учения были сокрыты до будущих времен, когда буддизм достигнет расцвета. Влиятельные советники, люди и духи, движимые ложными устремлениями, выразили неблагие пожелания: причинить вред учениям-терма, открыв в будущем ложные терма. Вот

почему время от времени в Тибете открывают ложные терма, в противоположность драгоценным терма, имеющим благое действие.

261. Theu Ring — одноногие духи.

262. Padma Las 'Brel rTsal (1291?–1315?) — великий тертон, открывший *Кадро ньингтиг*. Он умер, поскольку не смог в точности осуществить пророческое руководство. Сумцог открыл знаменитый текст садханы под названием *Янгсанг* (Yang gSang), посвященный Хаягриве (тиб. rTa mGrin: Тадрин).

263. Получил имя Чокьи Сенге (Chos Kyi Seng Ge). Во сне побывал у Гуру Падмасамбхавы в его чистой земле Медноцветная гора. Получил посвящение и учения божества Хаягрива, именуемые Тадрин Сангдруб (rTa mGrin gSang sGrub). Гуру Падмасамбхава приказал ему получить те же учения от Ньемова Сангье Вангчена (sNye Mo Ba Sangs rGyas dBang Chen), который открыл этот текст Хаягривы как терма. Оно получило название *Кьеганг Тадрин*, то есть учения Хаягривы традиции Кьеганг. Ньемова Сангье Вангчен был современником Ньянг Ньима Осера (1124–1192).

264. sNe gDong Ma: «Родом из Недонга». Согласно «Великой истории терма» (см. [28]), имеется в виду Дагпо Ченпо Джамьянгпа (bDag po Chen Po 'Jam dByangs Pa), преемник Деси Пагмо Друпы (sDe Srid Phag Mo Gru Pa), или Тай Ситу Чангчуб Гьялцена (Byang Chub rGyal mTshan, 1302–1373), столицей которого был Недонг, или Неудонг, в долине Ярлунг (Yar Klungs). Деси Пагмо Друпа восстал против правителей сакья, которые властвовали в Тибете с 1253 г. Стал правителем Тибета в 1349 г. Он и его преемники, Пагмо Друпа, властвовали в Тибете до 1435 г.

265. Тиб. Shes Rab Kyi Pha Rol Tu Phyin Pa — тексты, в которых излагается запредельная мудрость, наивысшее тайное учение буддизма Махаяны.

266. Phyir Mi lDog Pa. Здесь имеется в виду бодхисаттва, который обрёл состояние необратимости достижений и благодаря своей карме больше не вернётся в сансару, то есть в этот мир.

267. Здесь автор цитирует Лэраб Лингпу (Las Rab Gling Pa, 1856–1926), тертона, который был учителем, сподвижником и учеником Третьего Додрубчена Ринпоче (1865–1926).

268. gTer gSar mDo Byang. *Дочанг* — это название текста Лэраб Лингпы. *Терсар* означает «новое терма» и здесь подразумевает терма Лэраба Лингпы.

269. gSang sNgags gSar Ma — тексты Тантры, переведенные на тибетский язык в XI в. и позже. Все четыре главные буддийские школы, кроме ньингма, следуют новым тантр.

270. Ученик Сангкара Лоцавы (Zangs sKar Lo Tsa Ba), переводчика из Сангкара и великого тантрийского учёного. Открыл тексты Вайшраваны (тиб. Намтосэ: rNam Thos Sras). Современник Сакья Пандиты (1181–1251).

271. *Ньен* — название его рода, *лоцава* значит «переводчик», а Дарматраг — его имя. Был переводчиком буддийских текстов с санскрита на тибетский язык. В числе прочих текстов открыл терма Шринатхи (тиб. dPal mGon Po) в четырёхликой форме и получил имя Ньенгьи Гонпо (gNyan Gyi mGon Po). Современник великого йогина Миларэпы (1040–1123).

272. rJe gTsang Pa rGya Ras (1161–1211) — основатель другпа кагью ('Brug Pa bKa' brGyud), одной из школ традиции кагью.

273. rGyud Chen Sangs rGyas rGya mTsho — великий настоятель Сэ Гьюпа Трацанга (Sras rGyud Pa Grva Tshang). Гьюпа Трацанг — тантрийская монастырская школа, а Сэ — название долины в провинции Цанг в Западном Тибете. Основатель школы — Дулнагпа ('Dul Nag Pa), ученик Дже Шераба Сенге (rJe Shes Rab Seng Ge), главного ученика Дже Цонгкапы (1357–1419).

274. Имеются в виду терма, не связанные с Гуру Падмасамбхавой или традицией ньингма.

275. Ras Chung rDo rJe Grags pa (1084–1161) — один из двух главных учеников Миларэпы. Другим был Гампопа (1079–1153).

276. 'Gro mGon Chos rGyal 'Phags Pa (1235–1280) — великий учитель школы сакья, в 1253 г. стал правителем Тибета. Был наставником Хубилая (Кубла Хана), императора Китая.

277. Kar Ma Pa Rang Byung rDo rJe (1284–1334) — Третий Кармапа, глава карма-кагью, одной из школ традиции кагью. Был великим учёным, достиг свершения в практике учений кагью и ньингма. В числе прочих открытых им учений учения ньингтиг традиции ньингма.

278. Bu sTon Rin Chen Grub (1290–1364) — один из великих писателей Тибета. Собрал и отредактировал *Кангьюр* (bKa' 'Gyur) и *Тэнгьюр* (bsTan 'Gyur) — буддийский канон и комментарии к нему, переведенные с языков Индии на тибетский, придав им тот вид, в котором они существуют и поныне. Последние годы провёл в монастыре Шалу (Zhva Lu).

279. rGyal dBang dGe 'Dun rGya mTsho (1476–1542) — Второй Далай-лама. Пятый Далай-лама стал правителем Тибета.

280. Пятый преемник Чамчена Чодже (Byams Chen Chos rJe), главного ученика Дже Цонгкапы, который в 1419 г. построил монастырь Сера близ Лхасы. Был также известен под именем Кункьен (Kun mKhyen): «Всеведущий».

281. dKa 'Babs Chu Bo bDun. Кьенцей Вангпо был одним из немногих держателей тайных учений, которые получили, хранили и передавали всю систему передачи семи разделов: одного раздела канонических учений и шести разделов терма.

1) Он получил передачу и старых и новых канонических тантр от учителей и божеств лично и в видениях.

2) Открыл множество сокрытых тайных учений как терма земли (Sa gTer).

3) Повторно открыл многие открытые ранее терма земли.

4) Открыл многие терма ума (dGongs gTer).

5) Повторно открыл многие открытые ранее терма ума.

6) Открыл много учений чистого ви́дения.

7) Получил много устных передач в чистом ви́дении и открыл их.

282. rDo rJe gZi brJid — одно из многих имён Кьенцея Вангпо (1820–1892).

ГЛОССАРИЙ

абсолютная всеобщая основа. Тиб. Don Gyi Kun gZhi
абсолютная истина. Санскр. *парамартхасатья*. Тиб. Don Dam bDen Pa
абсолютная природа. Санскр. *свабхава*. Тиб. gNas Lugs, gShis
аконит. Тиб. Bong Nga
анализ смысла. Тиб. Rig Pa
аспект мудрости. Тиб. Shes Rab Kyi Cha
аспект осознанности. Тиб. Rig Cha
безошибочная память. Санскр. *дхарани*. Тиб. Mi brJed Pa'i gZungs
благоприятные обстоятельства. Санскр. *пратитьясамутпада*. Тиб. rTen 'Brel
благородная обезьяна-гомчен. Тиб. 'Phags Pa sPrel bsGom
богатство и процветание. Тиб. Nor sGrub
боги. Санскр. *дэва*. Тиб. Lha
божество мудрости. Тиб. Ye Shes Pa
божество, йидам. Санскр. *ишта дэвата*. Тиб. Yi Dam
бумажные свитки. Тиб. Shog Dril
(введение) благодаря обстоятельствам. Тиб. rKyen Las Nges
(введение) с помощью ключей для расшифровки. Тиб. lDe Mig Can
введение. Тиб. Ngo sProd
вверение дакини. Тиб. mKha' 'Gro gTad rGya
великая владычица мира желаний. Тиб. 'Dod Khams dBang Mo
великая колесница. Санскр. *Махаяна*. Тиб. Theg Pa Chen Po
великий тертон. Тиб. gTer Chen

великий наставник (Гуру Падмасамбхава). Тиб. Slob dPon Chen Po
Великое Совершенство. Санскр. *ати-йога, махасандхи.* Тиб. rDzogs Pa Chen Po
вести (за собой). Тиб. Drang
взаимозависимое возникновение. Санскр. *пратитьясамутпада.* Тиб. rTen Cing 'Brel 'Byung
взаимозависимое предположение. Тиб. bTags Pa
ви́дение. Тиб. sNang Cha
видения, видимости. Тиб. 'Char Cha
владыка — исполняющая желания драгоценность. Тиб. Jo Bo Yid bZhin Nor Bu
владыка. Санскр. *натха.* Тиб. rJe
влияния обстоятельств. Тиб. rKhyen
внутреннее (пророческое руководство). Тиб. Yang Byang, gNad Byang
внутренняя тантра. Тиб. Nang rGyud
возникать. Тиб. sKye Ba
восемь великих божеств. Тиб. bKa' brGyad
восемь великих держателей знания. Тиб. Rig 'Dzin Chen Po brGyad
восемь великих порядков мандал. Тиб. sGrub Pa bKa' brGyad
восемь великих свершений. Тиб. Grub Chen brGyad
вредные влияния. Тиб. rDzi Dug
всеобъемлющий. Тиб. Kun Khyab
вторичные символические письмена. Тиб. brDa gZhan
второстепенные тертоны. Тиб. gTer Phran
гадание по зеркалу. Тиб. Bra Phab Pa
гадание. Тиб. rNo mThong
глубокий клад ума. Тиб. Zab Pa dGongs gTer
два качества. Тиб. Zur gNyis
две высшие истины. Тиб. Lhag Pa'i bDen Pa gNyis
две истины. Санскр. *сатьядвая.* Тиб. bDen Pa gNyis
две стадии. Тиб. Rim gNyis
девять сердечных сыновей. Тиб. Thugs Sras dGu
действия, деяния. Санскр. *карма, крия.* Тиб. Las Tshogs
демон, дух. Санскр. *якша.* Тиб. gNod sBying
держатели знания. Санскр. *видьядхара.* Тиб. Rig 'Dzin
держатели обетов. Тиб. Dam Can
держатели учения. Тиб. Chos bDag
десять способностей. Санскр. *дашабала.* Тиб. sTobs bCu

длина вытянутой руки. Тиб. 'Dom
длинная священная словесная формула. Санскр. *дхарани*. Тиб. gZungs
до самых глубин. Тиб. Klong Tu Kyur
довести до обнищания. Тиб. Phongs
долгая передача канона. Тиб. Ring brGyud bKa' Ma
духовное сообщество. Санскр. *сангха*. Тиб. dGe 'Dun
духовный учитель. Санскр. *гуру*. Тиб. Bla Ma
естественное пространство ясного света. Тиб. 'Od gSal Gyi Khams
естественное состояние. Тиб. Chos Nyid gNyug Ma
жёлтые свитки. Тиб. Shog Ser
женщина, практикующая йогу. Санскр. *йогини*
(Закон) десяти добродетелей. Тиб. dGe Ba bCu
замена для терма. Тиб. gTer Tshab
записанный. Тиб. gTan La Phebs Zin Pa
записывать. Тиб. dPer 'Bebs Pa
запись текстов терма. Тиб. Phabs Pa
запись учений. Тиб. gTan La Pheb Pa
злокозненные советники. Тиб. bDud Blon
извлечение питательных веществ (чулен). Тиб. bCud Len
изначальный будда. Санскр. *Самантабхадра*. Тиб. Kun Tu bZang Po
изначальная неразрушимая сущность, великая пустота. Санскр. *нада*
изначальное пространство. Санскр. *дхармадхату*. Тиб. Chos dBying
изначальное тело или состояние, тело без форм, абсолют, аспект пустоты состояния будды. Санскр. *дхармакая*. Тиб. Chos sKu
изображение, дарующее освобождение посредством ви́дения. Санскр. *чакра*. Тиб. 'Khor Lo
иллюзорные чудесные тексты. Тиб. 'Phrul Yig sGya Ma Can
индийская смоковница. Санскр. *ньягродха*
каналы. Санскр. *нади*. Тиб. rTsa
канон Хинаяны: «три корзины». Санскр. *Трипитака*. Тиб. sDe sNod gSum
канонические тексты по практикам созерцания и мудрости. Санскр. *праджняпарамита*. Тиб. Shes Rab Kyi Pha Rol Tu Phyin Pa
канонические учения (раздел тантр в ньингме). Санскр. *вачана*. Тиб. bKa' Ma
кармическая энергия. Тиб. Las rLung
кинжал. Санскр. *кила*. Тиб. Phur Pa
классы (существ). Тиб. Rigs

кодекс нравственного поведения. Санскр. *виная*. Тиб. 'Dul Ba
колёса-амулеты. Тиб. 'Khor Lo
колесница искателей просветления. Санскр. *Бодхисаттваяна*. Тиб. Byang Chub Sems dPa'i Theg Pa
колесница молчаливых будд. Санскр. *Пратьекабуддаяна*. Тиб. Rang rGyal Gyi Theg Pa
колесница слушателей или учеников. Санскр. *Шравакаяна*. Тиб. Nyan Thos Kyi Theg Pa
колесница. Санскр. *яна*. Тиб. Theg Pa
конечная эпоха. Тиб. Dus mTha'
континент Джамбу. Санскр. *Джамбудвипа*. Тиб. 'Dzam Bu Gling
коренной держатель учения. Тиб. rTsa Ba'i Chos bDag
корзина (писаний). Санскр. *питака*. Тиб. sDe sNod
короткая передача терма. Тиб. Nye brGyud gTer Ma
красный песок. Тиб. Bye Ma A Grong
краткая садхана. Тиб. sGrub gZhung bsDus Pa
круговорот бытия. Санскр. *сансара*. Тиб. 'Khor Ba
крюк. Тиб. lCags Kyu
ларец тер. Тиб. gTer sGrom
ларец. Тиб. sGrom Bu
лекарства и врачевание. Тиб. sMan Dang mKhyud dPyad
ложные терма. Тиб. gTer rDzun
Лотосорождённый Гуру. Санскр. *Гуру Падмасамбхава*
магическое проявление. Тиб. Cho 'Phrul
малая колесница. Санскр. *Хинаяна*. Тиб. Theg dMan
мантры-заклинания. Тиб. Drag sNgags
местные духи. Санскр. *бхумипала*. Тиб. gZhi bDag
местные женские духи Тибета (двенадцать). Тиб. bsTan Ma
метод обретения свершений. Санскр. *садхана*. Тиб. sGrub Thabs
мирные и гневные божества. Тиб. Zhi Khro
монах, имеющий полные обеты. Санскр. *бхикшу*. Тиб. dGe Slong
монахиня, имеющая полные обеты. Санскр. *бхикшуни*. Тиб. dGe Slong Ma
монашество. Санскр. *правраджита*. Тиб. Rab Byung
мудрец. Санскр. *ваджрадхара*. Тиб. rDo rJe 'Chang
мудрость ясного света. Тиб. 'Od gSal Gyi mKhyen Cha
мудрость, изначальная мудрость. Санскр. *джняна*. Тиб. Ye Shes
мудрость, которая различает все детали явлений одновременно, не смешивая их. Тиб. Ji sNyed Pa mKhyen Pa

мудрость, познающая абсолютную природу всего. Тиб. Ji lTa Ba mKhyen Pa

мудрость, проникающая в суть. Санскр. *випашьяна*. Тиб. Lhag mThong

название пророческого посвящения. Тиб. Ming dBang

наставление. Тиб. Khrid

наставления по духовной практике; внешние учения. Санскр. *сутра*. Тиб. mDo sDe

наставления по медитации. Тиб. sGom Khog

наставления по сущностным аспектам. Тиб. gNad Yig

наставления сокровенной сущности. Санскр. *читтатилака упадеша*. Тиб. Man Ngag sNying Thig

не существующее в любой форме. Тиб. Gang Du ang Ma Grub Pa

невозвращение. Тиб. Phyir Mi lDog Pa

нектар. Санскр. *амрита*. Тиб. bDud rTsi

немедленный приказ. Тиб. Phral Nyid Du De lTar bKa' bsGos Pa

необыкновенные останки полностью просветлённых существ. Тиб. gDung

непрерывность. Санскр. *тантра*. Тиб. rGyud

нераздельность видимого и пустоты. Тиб. sNang sTong dByer Med

неразрушимая сущность. Тиб. Mi Shigs Pa'i Thig Le

неразрушимый ларец пространства осознанности. Тиб. dByings Rig Mi Shigs Pa'i sGrom Bu

несуществующее. Тиб. dNgos Med

нитяных крестов ритуал. Тиб. mDos gTo

новые тантры (новая тантрийская система Тибета). Тиб. sNgags gSar Ma

новые терма. Тиб. gTer gSar

обеты. Тиб. Dam Tshig

общее (пророческое) руководство. Тиб. Kha Byang

обьяснения по практике божеств. Тиб. Lha Khrid

обязательства. Санскр. *самайя*. Тиб. Dam Tshig

освобождение посредством ви́дения. Тиб. mThong Grol

освящение. Тиб. Phab Pa

основной текст садханы. Тиб. sGrub gZhung

основные аспекты. Тиб. Lam gNad

особые категории текстов. Тиб. So Sor Phye Ba'i sKor

останки, реликвии. Тиб. Ring bSrel

осуществление стадии завершения. Тиб. rDzogs Rim Las Su Rung Ba

ответы на вопросы. Тиб. Zhus Lan

открыватель кладов (сокровищ) Дхармы. Тиб. gTer sTon
открытие терма. Тиб. gTer Len Pa
открытые сокровища Дхармы, сокрытые учения. Тиб. gTer Ma
относительная истина. Санскр. *самврити сатья*. Тиб. Kun rDzob bDen Pa
охранители терма. Тиб. gTer Srung
(понимание благодаря) тем или иным обстоятельствам или условиям внешнего мира или существ. Тиб. brTan 'Gro'i Yul rKyen
память, воспоминание. Санскр. *дхарани* gZungs; Bag Chag, Dran Pa
передача благословений. Тиб. Byin rLabs
передача между йогинами. Тиб. rNal 'Byor rNa brGyud
передача между обычными людьми. Тиб. Gang Zag sNyan brGyud
передача от ума к уму между буддами. Тиб. rGyal Ba dGongs brGyud
передача от ума к уму. Тиб. dGongs brGyud
передача посвящения-пожелания. Тиб. sMon Lam dBang bsKur
передача семи потоков. Тиб. bKa' Babs Chu Bo bDun
передача сострадательного благословения. Тиб. Thugs rJe Byin rLabs
передача. Тиб. Babs So
передача-наказ посвящения-пожелания. Тиб. sMon Lam dBang bsKur Gyi gTad rGya
передача-наказ. Тиб. gTad rGya
передача-чтение. Тиб. bKa' Lung
переживания. Тиб. Nyams
период плода. Тиб. 'Bras Bu'i Dus
период поздних переводов. Тиб. Phyi 'Gyur
период практики. Тиб. sGrub Pa'i Dus
период текстов или обетов. Тиб. Lung Gi Dus
период только символов. Тиб. rTags Tsam 'Dzin Pa
пиршественное подношение. Санскр. *ганачакрапуджа*. Тиб. Tshogs, Tshogs Kyi 'Khor Lo
письмена дакини. Тиб. mKha' 'Gro'i brDa Yig
письмо (система письма). Тиб. Ka dPe
повторно сокрытые тер. Тиб. 'Dab gTer
повторное сокрытие и повторное обнаружение терма; повторно открытое терма. Тиб. Yang gTer
повторное сокрытие переносом. Тиб. Thod rGal
подготовительные практики, ритуал тер. Тиб. gTer sGrub
подданные. Тиб. 'Bangs
подлинная передача. Тиб. Don brGyud

подношение для исполнения желаний. Тиб. bsKang Ba
подобный алмазу, неразрушимый. Санскр. *ваджра*. Тиб. rDo rJe
подробная садхана. Тиб. sGrub gZhung rGyas Pa
подруга. Тиб. Grogs
подъём. Тиб. gYo Ba
поздние сокровища Дхармы. Тиб. gTer Kha 'Og Ma
покой. Санскр. *шаматха*. Тиб. Zhi gNas
полностью просветлённое существо в чистом женском облике. Санскр. *джнянадакини*. Тиб. Ye Shes mKha' 'Gro Ma
полный текст (символический текст). Тиб. mThar Chags
полтора фута (46 см). Тиб. sKum Khru Gang
получение хорошего урожая. Тиб. Lo Tog Phan Byed
понимать. Тиб. brDa 'Phrod
понятие. Тиб. dMigs Pa
посвящение. Санскр. *абхишека*. Тиб. dBang
посвящение-пожелание. Тиб. sMon Lam dBang bsKur
постоянно пребывающее. Тиб. gTan 'Khyil
пояснения. Тиб. Zhal Shes
практика духовного учителя. Санскр. *гуру садхана*. Тиб. Bla Ma'i sGrub Pa
практика переноса сознания. Тиб. 'Pho Ba
практики раскаяния и очищения. Тиб. sKong bShags
практикующий йогу. Санскр. *йогин*. Тиб. rNal 'Byor Pa
превосходное свершение. Тиб. mChog Gi dNgos Grub
предметы терма. Тиб. gTer rDzas
предметы. Тиб. Phyag mTshan
представитель. Тиб. sKu Tshab
прекращение страданий. Санскр. *нирвана*. Тиб. Mya Ngan Las 'Das Pa
прилюдно открытые терма. Тиб. Khrom gTer
природа будды. Санскр. *татхагатагарбха*. Тиб. bDe gShegs sNying Po
природа вещей. Санскр. *дхармата*. Тиб. Chos Nyid
природа ума, изначальная природа ума. Тиб. Sems Nyid
природа, реальность. Тиб. Rang bZhin
пробуждение воспоминания (символический текст). Тиб. rJes Dran bsKul Byed
проникать. Тиб. bCug Nas
пророческая передача-наказ. Тиб. gTad rGya Lung bsTan
пророческое введение. Тиб. Kha Byang

пророчество-посвящение (пророчество-поручение). Тиб. bKa' Babs Lung bsTan
просветлённое отношение. Санскр. *бодхичитта*. Тиб. Byang Sems
просто указание (символический текст). Тиб. rTen Tsam
пространство изначальной мудрости. Тиб. Ye Shes dByings
проявленное тело; проявленное выражение тела формы. Санскр. *нирманакая*. Тиб. sPrul sKu
прямое введение. Тиб. Rang Shes Pa
пустота. Санскр. *шунья<та>*. Тиб. sTong Pa <Nyid>
путь духов. Тиб. 'Phrul Yig sGyu Ma Can
раздел великого пространства. Санскр. *абхъянтараварга*. Тиб. Klong sDe
раздел наставлений. Санскр. *упадешаварга*. Тиб. Man Ngag sDe
раздел ума. Санскр. *читтаварга*. Тиб. Sems sDe
различные (второстепенные) действия. Тиб. Las sNa Tshogs
различные средства защиты. Тиб. Srung Ba sNa Tshogs
различные чудесные действия. Тиб. sNa Tshogs rDzu 'Phrul
разновидность демонов. Санскр. *ракшаса*. Тиб. Srin Po
разрешение. Тиб. gNang Ba
раннее распространение буддизма. Тиб. bsTan Pa sNga Dar
ранние клады Дхармы. Тиб. gTer Kha Gong Ma
раскаяние. Тиб. bShags Pa
расшифровка. Тиб. Phab Pa
расшифровывать. Тиб. brDa Khrol
руководство. Тиб. Phyag bZhes, Lag Len
садхана средней длины. Тиб. sGrub gZhung 'Bring
садхана ума. Тиб. Thugs sGrub
самовозникающие видимости. Тиб. Rang sNang
самовозникшая статуя Авалокитешвары. Тиб. Rang Byung 'Phags Pa
самовозникшая статуя пяти. Тиб. Jo Bo Rang Byung lNga lDan
светоносное ви́дение. Тиб. 'Od gSal Gyi dGongs Pa
светоносная природа осознанности. Тиб. 'Od gSal gNyug Ma'i Rig Pa
светоносная природа. Тиб. gNyug Ma'i 'Od gSal
свободный от крайностей умопостроений. Тиб. sPros Bral
священная птица, йидам. Санскр. *гаруда*. Тиб. Khyung
священное изображение. Санскр. *мандала*. Тиб. dKyil 'Khor
семя, сущность. Тиб. Khams
сердечная садхана. Тиб. sGrub gZhung sNying Po

сиддхи долгой жизни. Тиб. Tshe dBang Rig 'Dzin
сила богов и демонов. Тиб. Lha 'Dre'i Cho 'Phrul
сила учений. Тиб. Chos Kyi dNgos Grub
символ. Тиб. mTshan Ma
символическая передача держателей знания. Тиб. Rig 'Dzin brDa brGyud
символическая передача. Тиб. brDa brGyud
символические вещества, мантры и мудры. Тиб. rDzas sNgags Phyag rGya
символические письмена (тексты). Тиб. brDa Yig
символический текст. Тиб. mTshon Byed brDa'i dPe
слог. Тиб. Grong Khyer
слоги, обладающие тайным смыслом и силой. Санскр. *мантра*. Тиб. Rigs sNgags
смысл. Тиб. mTshon Bya Don
собирать. Тиб. bKa' bsDus
собрание мантр. Тиб. sNgags 'Bum
собственно указание (символический текст). Тиб. rTen Tsam dNgos
созерцание мудрости — ясного света саморазличающей осознанности. Тиб. So So Rang Gi Rig Pa'i Ye Shes 'Od gSal Ba'i Don
сокровенное (пророческое руководство). Тиб. Nying Byang, Ti Ka
сосредоточение ума. Тиб. dGongs Pa gTad
состояние осознанности. Тиб. Rig Ngor
сострадание. Тиб. Thugs rJe
сохранение в тайне. Тиб. gSang rGya
спонтанно возникшее блаженство. Тиб. Lhan sKyes Kyi dGa' Ba
способность изначального ума к проявлению. Тиб. rTsal
стадия завершения. Санскр. *сампаннакрама*. Тиб. rDzogs Rim
стадия зарождения. Санскр. *утпаннакрама*. Тиб. bsKyed Rim
старая школа. Тиб. rNying Ma Pa, gSang sNgags rNying Ma Pa
старые тантры. Тиб. sNgags rNying Ma
супруга, священная опора. Санскр. *ваджрадута*. Тиб. rDo rJe'i Pho Nya Mo, gSang Grogs, Phyag rGya, gZungs Ma
существа, живущие в океане, — наполовину люди, наполовину змеи. Санскр. *нага*. Тиб. Klu
существо на пути к просветлению. Санскр. *бодхисаттва*. Тиб. Byang Chub Sems dPa'
существо, обладающее духовной силой, в женском облике. Санскр. *дакини*. Тиб. mKha' 'Gro Ma

существо, обладающее духовной силой, в мужском облике. Санскр. *дака*. Тиб. mKha' 'Gro

существующее. Тиб. dNgos Po

сущность. Тиб. Ngo Bo, Thig Le

тайные или внутренние учения буддизма Махаяны, ваджрная колесница. Санскр. *Ваджраяна, Тантраяна, Тантра*. Тиб. gSang sNgags rDo rJe Theg Pa, rGyud

тайные наставления. Санскр. *упадеша*. Тиб. Man ngag

тайные практики Тантры. Санскр. *йога*. Тиб. rNal 'Byor

тайные учения. Санскр. *агама*. Тиб. Lung

тантрийская (тайная или абсолютная) сущность. Тиб. sNgags Kyi sNying Po

тантрики, сообщество тех, кто занимается тайными аскетическими практиками. Тиб. sNgags Pa

текст-пророчество (терма). Тиб. gTer Lung

тексты по мудрости, философии и психологии. Санскр. *абхидхарма*. Тиб. mNgon Pa

текучий, плавный. Тиб. mNyen lCug

тела формы. Санскр. *рупакая*. Тиб. gZugs sKu

тело великого переноса. Тиб. 'Pho Ba Chen Po'i Lus

тело наслаждения. Санскр. *самбхогакая*. Тиб. Longs sKu

теоретическая диалектика. Тиб. rTog Ge'i Rig Pa

терма земли. Тиб. Sa gTer

терма (клады) обширной земли. Тиб. rGya Che Ba Sa'i gTer

терма ума. Тиб. dGongs gTer

терма, открытые тайно. Тиб. gSang gTer

только видимый (символический текст). Тиб. sNang Tsam

традиции, школы или линии преемственности в буддизме. Тиб. Chos Lugs

Три Драгоценности. Тиб. dKon mChog gSum

три категории мирских божеств. Тиб. 'Jigs rTen Pa'i sDe gSum

три мира. Санскр. *трибхуми*. Тиб. Sa gSum

тяжкие последствия. Тиб. Nyes dMigs

ум. Санскр. *читта*. Тиб. Sems

упрочение. Тиб. brTan Par Byas

условный уровень. Тиб. Thas Nyad

устная передача жёлтого свитка. Тиб. Shog Ser Tshig brGyud

устная передача, или передача через слушание. Тиб. sNyan brGyud
Учение Будды. Санскр. *дхарма*. Тиб. Chos
учение-наставление. Тиб. gDams Khrid
учения, получаемые в психических переживаниях, «обычное ви́дение, основанное на переживании, или духовное ви́дение». Тиб. Nyams sNang, Nyams Chos
учитель Тантры. Санскр. *ваджрачарья*. Тиб. rDo rJe Slob dPon
центральное божество. Тиб. gTso Bo
четыре горных хребта. Тиб. Ru bZhi
четыре элемента (стихии). Тиб. 'Byung Ba bZhi
четырёхдюймовый. Тиб. Sor bZhi
чистое ви́дение. Тиб. Dag sNang
член касты духовенства в индуизме. Санскр. *брахман*. Тиб. Bram Ze
чудесно открытые клады Дхармы. Тиб. 'Phrul Yig Can
школа старейших. Санскр. *тхеравада*. Тиб. gNas bsTan sDe
энергия или ветер. Санскр. *вайю*. Тиб. rLung
энергия осознанности. Тиб. Rig Pa'i rTsal
ясность. Тиб. gSal Ba

ПЕРЕЧЕНЬ ИЛЛЮСТРАЦИЙ

1. *Куцаб* (sKu Tshabs: «представитель») Гуру Ринпоче, открытый Ньянг Ньима Осером (1124–1192) и передававшийся в его семье из поколения в поколение. На статуе видны символические письмена. Куцаб — самые важные и редкие статуи из терма Гуру Падмасамбхавы, которые Гуру лично благословил как своих представителей. Фото Ани Нгаванг Чодрон.

2. Куцаб гуру Падмасамбхавы, открытый Сангье Лингпой (1340–1396). Из собрания Тулку Угьен Тобгьяла; фото предоставил Гелонг Кончог Тэндзин.

3. Куцаб под названием Гуру Синтома (Статуя Учителя с [основанием из] черепа ракшаса). Согласно Минлинг Тричену Ринпоче (р. 1931), эту статую открыл или Ратна Лингпа (1403–1478), или Падма Лингпа (1450–1521). Из собрания тибетского монастыря Миндролинг; ныне в собрании Кьябдже Минлинг Тричена Ринпоче (как и 6, 7 и 16).

4. Куцаб Гуру Падмасамбхавы (тертон неизвестен). Джигме Лингпа подарил его Э Лхагьятри, одному из главных своих покровителей. Из личной ладанки (mGul Gab) Трулшига Ринпоче.

5. Некоторые статуи-терма, открытые Чогьюр Лингпой (1829–1870), окружены узором в виде цветущего дерева и помещены в ларец из серебра и золота со стеклянным окошком. Статуя в центре — куцаб под названием Нгодруб Палбар (цветущие достижения); она была открыта в Цике Норбу Пунсум [11, с. 181a/1]. Справа от статуи — ларец, из которого был извлечен жёлтый свиток с текстами *Мамо Нгондзог.*

Слева — некоторые из найденных реликвий, в том числе волосы и лоскутки одежды Гуру Падмасамбхавы и многих его главных учеников. Перед статуей внизу — жёлтый свиток текста, озаглавленного *Тугдруб йижин норбу* [11, с. 181a/1], на котором рукой Гуру Падмасамбхавы начертаны шесть слогов.

6. Куцаб под названием Куцаб Тонгдролма («представитель, освобождающий посредством видения»), открытый Тердаг Лингпой (1646–1714) в 1680 году в Шауг Таго вместе с жёлтыми свитками текстов Авалокитешвары, озаглавленных *Дешег кунду* («Собрание сугат») [15, с. 84a/6]. О том, как Гуру Падмасамбхава создал и освятил эту статую, рассказывается в следующих строках [29, с. 3a/5]:

> «Погрузившись в созерцание, <Гуру Падмасамбхава> обрел власть над дакини силою воззрения и мудрою подчинения. После этого они предложили ему драгоценные каменья из царств богов и нагов, золото Джамбу и песок из озера Манасаровар. А еще — благовонное дерево, целебные снадобья, чудесное питье и нектар свершений с восьми кладбищ и из двадцати четырёх святых мест. Из этих веществ и жидкостей Гуру собственноручно сделал глину (а затем статую) размером со свой большой палец (mTshon Gang). Внутрь он поместил реликвии (Ring bSrel) семи татхагат, Прахеваджры, Манджушри, Шрисингхи, Вималамитры и др. — их последователей, волосы, лоскутки одежды, телесные остатки и вещества свершения, а в качестве вложений (gZungs) — красное вещество из носа, волосы и бинду Гуру; нектар, целебные снадобья, семенные и сердечные слоги и т. д. Он покрыл её природной киноварью и защитным слоем краски и провел ритуалы освящения. В то время многочисленные держатели знания, даки и дакини собрались подобно облакам в небе и благословили её. Тело Гуру превратилось в Тело Света и растворилось на некоторое время в сердце статуи. И снова он появился отдельно от статуи и благословил её».

Первоначально эта статуя была красного цвета, но позже её покрыли золотом. В Тибете большинство драгоценных статуй покрывали золотом в знак служения и почитания.

7. Бронзовая (Li Ma) статуя Гуру Падмасамбхавы под названием Падма Обар (Сияющий Лотос), открытая Тердаг Лингпой (1646–1714) в Ярлунг Шелтраг вместе с жёлтыми свитками текстов по Ямантаке, озаглавленных *Шинджеше трегджом* [15, с. 65b/5].

8. Две пурпы (ритуальные кинжалы). Более длинную открыл Ньянг Ньима Осер (1124–1192); открыватель более короткой неизвестен. Более длинная — из собрания Кьябдже Додрубчена Ринпоче.

9. Две пурпы. Более длинную открыл Цасум Лингпа (17 век); открыватель более короткой неизвестен. Из собрания Кенпо Палден Шераба и Кенпо Цеванг Донгьяла. Фото Голок Обара.

10. *Намчаг дордже* (ваджра из громового металла), открытый Гьялсэ Дечен Лингпой (19 век) в пещере в Пэмако. Фото Голок Обара.

11. *Атам пумпа* (сосуд, запечатанный буквой «А»). Сосуд с отпечатками рук Гуру Падмасамбхавы, открытый Гьялсэ Дечен Лингпой (19 век) в Самье Чимпу.

12. Часть *шогсер* (жёлтого свитка), выполненная санскритским письмом и письмом варту. Её открыл Тагшам Нудэн Дордже (17–18 вв.). Из собрания Кьябдже Дилго Кьенце Ринпоче.

13. Первая строка выполнена на санскрите письмом варту. Вторая строка — запись первой по-тибетски письмом дзаб (rDzab или dBu Can).

14. Первая строка выполнена на санскрите письмом ланча. Вторая строка — запись первой по-тибетски письмом *дзаб.*

15. Копия символического текста одностраничной молитвы, который открыл как *тер* ума Тулку Кунсанг Ньима (?–1858?). Этот символический текст записан самим тертоном.

16. Фрагмент одного из тринадцати жёлтых свитков, которые содержали цикл текстов, посвященных Авалокитешваре, озаглавленный *Дешег кунду.* Их открыл в 1680 году в Шауг Таго Тердаг Лингпа (1646–1714) вместе со статуей, изображенной на илл. 6. Этот жёлтый свиток на тибетском языке выполнен письмом *шур* (gShur или dBu med). Это терма из разряда ('God Shul) «полный текст» (mThar Chags) представляет собой ветхий свиток, содержащий фрагмент текста [61] со страницы 2b, строка 4, по страницу 3a, строка 5. Одним из главных учеников, получивших это учение от Тердаг Лингпы, был Пятый Далай-лама (1617–1682).

17. Ксилографическая копия символического текста на пяти листах, озаглавленного *Нечанг тигкьи дромбу* из собрания *Лонгчен ньингтиг,* открытого Джигме Лингпой (1729–1798). Был открыт как символический текст терма ума. В случае терма ума символический текст возникает в уме тертона и пробуждает сокрытые учения из просветлённой природы его ума.

18. Символические письмена дакини: заглавие посвященного Ямантаке текста, который открыл Тердаг Лингпа в 1667 году. В [46] содержится перевод этой фразы на тибетский язык: 'Phags Pa 'Jam dPal Nyid Khro Bo'i sKur bZhengs Pa gShin rJe'i gShed Kyi sGrub Thabs Kyi rTsa Ba'i gZhungs Lags So (Коренная садхана Ямантаки — проявления самого́ благородного Манджушри в гневной форме).

19. Строка, написанная тибетским письмом шур.

20. Гора Дронгри ('Brong Ri) — священная гора в Голоке, Тибет, которую связывают с Махакалой. На протяжении веков разные тертоны открыли в разных местах этой горы множество терма.

21. Терго (gTer sGo): дверь к открытию *тер*. Эта квадратная отметка на скале — то место в Траг Сернья у подножия горы Дронгри, где Апанг Тертон (?–1945) открыл *тер*. Обычно после извлечения *тер* из скал отверстия кладов чудесным образом запечатываются, так что остаются видны лишь следы двери.

22. Тернэ (gTer gNas): место открытия *тер*. В этой скале под названием Траг Сернья у подножия горы Дронгри были обнаружены многие *тер*, в том числе *Нгодруб чжунгва* — известный текст садханы Махакалы, открытый Чупо Тогдэном (12 век).

23. Кункьен Лонгчен Рабчжам. Фото Джо Кокрана (как и 24–26).

24. Ригдзин Джигме Лингпа.

25. Джигме Тринлэ Осер, Первый Додрубчен.

26. Джигме Тенпэй Ньима, Третий Додрубчен.

УКАЗАТЕЛЬ

абсолютная истина 20, 22, 23, 25
абсолютная природа 20, 21
абсолютный смысл 20
Абхидхарма 14, 38
абхишека 209 (п. 106)
абхьянтараварга 217 (п. 138)
Авалокитешвара 70, 71, 118, 119, 140, 222 (п. 175), 227 (п. 203), 227 (п. 211)
Аватамсака 39
агамы 113
аконит 146
Амдо 95
Амитаюс 88, 90, 180
амрита 213 (п. 152), 234 (п. 259)
ану-йога 17, 39, 47
ануттара-йога 39
архатство 14, 18
Арьяпало, храм 78
Арьяпраджняпарамитасанчая-гатха 29
Арьясарватуньясамуччаясамадхинама 58
аскетические практики 40
ати-йога 17, 39, 47, 181, 222 (п.174)
Аштасахасрика 26

Батер 73, 76
бедность 40
безбрачие 40
белена 146
благо, двойное 101
благоприятные обстоятельства 80, 220 (п. 156)
блаженство, спонтанно возникшее 103
боги 162, 232 (п. 244)
Бодхипатхапрадипа 226 (п. 201)
бодхисаттвы 15
Бодхисаттваяна 13
Бодхичарьяватара 23, 28–30, 57, 96, 200
Боднатх, ступа 87
божества 206 (п. 95)
  восемь великих 51
  действия 209 (п. 105)
  качества 209 (п. 105)
  мирные и гневные 224 (п. 185)
  мирские
    изгнания духов 209 (п. 105)
    подношения и восхваления 209 (п. 105)
    подстрекательства и уничтожения 209 (п. 105)
    три категории 114
  мудрости 34, 130, 231
  созерцаемые 34
  речи 209 (п. 105)
  тела 209 (п. 105)
  ума 209 (п. 105)
  центральное 100, 214 (п. 119)
брахми, письмо 228 (п. 212)
Будда долгой жизни 88
буддизм 12, 13
  ранний период распространения 38
Бутан 78, 138, 225 (п. 195)
бхумипалы 220 (п. 155)

Ваджраварахи 50, 89, 113, 181
ваджрадута 81, 126

Ваджрадхара 58
Ваджракила 51, 113, 176, 180, 209 (п. 105), 210 (п. 108, 110), 212 (п. 114)
Ваджрапани 47, 180
Ваджрасадху 68
Ваджрасаттва 46, 47, 74, 98, 139, 179, 180, 207 (п. 100)
Ваджрахерука 51, 210 (п. 108)
Ваджраяна 14, 15, 219 (п. 148)
ваджрная речь 34, 130, 233 (п. 250)
ваджрное тело 16, 32, 34, 233 (п. 250)
ваджрные земли 122
ваджрные святыни 116
ваджрный ум 34, 233 (п. 250)
ваджры, три 34, 141, 233 (п. 250)
вайбхашика 15
Вайшравана 236 (п. 270)
ванг 209 (п. 106)
варту, письмо 122, 229 (п. 219), 257
вачана 206 (п. 92) *см. также* кама
вверение дакини 48, 63, 64
великая владычица мира желаний 110
Великий Блаженный Сын 34
Великое Совершенство 41 *см. также* дзогпа ченпо
вещества символические 104
вещество-свершение 137
взаимозависимое предположение 23
взаимозависимое происхождение 23–25, 28
Виграхавьявартани-карика 20, 24
ви́дение
  обычное, основанное на переживании 157
  чистое 16, 60, 98, 157
виде́ния символических письмён 87
виде́ния психические 127, 157, 229 (п. 226)
видимое 33
видьядхара 225 (п. 193)
Вима ньингтиг 210 (п. 109), 217 (п. 137)
Вималапрабхаприччха 226 (п. 203)
Викрамашила 226 (п. 201)
Виная 14, 38, 50

випашьяна 38, 242
восемь великих
мандал 99, 113, 114, 208 (п. 103), 224 (п. 186), 228 (п. 216)
порядков мандал восьми божеств 207 (п. 103), 209 (п. 104)

гадание по зеркалу 131
гелуг 37
Голок 95
Гонгду намше 61, 63
Гунгтанг, ущелье 225 (п. 195)
гупта, письмо 228 (п. 212)
Гухъягарбха-тантра 59, 167, 213 (п. 144)
Гухъягарбхамайяджала-тантра 47, 57, 96, 175, 224 (п. 185)
гьялпо 110

даки 110
дакини 100, 110, 215 (п. 125)
мудрости 50
небесные 72
Дарко, горы 225
дашабала 232 (п. 248)
Дашакушалакарма 228 (п. 213)
двадцать пять, царь и подданные *см.* царь и 25 подданных
девять сердечных сыновей 99, 214 (п. 117)
действия
благие 15
четыре 110, 221 (п. 163)
чудесные 110
держатели знания 46, 116, 225 (п. 193)
восемь великих 51
держатели обетов 102, 216 (п. 134)
держатели учения 86, 94
держатель престола 94
десять добродетелей 118, 228 (п. 213)
десять способностей 140, 232 (п. 248)
Джамбу, континент (Джамбудвипа, Дзамбулинг) 58, 117, 219 (п. 154), 226 (п. 199)

Джампал Шинджеше 209 (п. 105)
Джигтен Вангчуг 222 (п. 175)
Джигтен Чото 209 (п. 105)
джняна 228 (п. 217)
джнянадакини 215 (п. 125)
Джово Йижин Норбу, статуя 227 (п. 209)
Джово Микьё Дордже, статуя 227 (п. 209)
Джово Рангчжунг Нгадэн, статуя 227 (п. 211)
Джоканг, храм 227
дзаб, письмо 122, 251
Дзамо Хунгдрама 225 (п. 194)
дзогпа ченпо, дзогчен 41, 120, 206 (п. 92), 210 (п. 109)
дисциплина монашеская 38
долгой жизни практики 113
Дордже Пурпа *см.* Ваджракила
Дордже Семпа, *см.* Ваджрасаттва
Дорджетраг, гора 74
Драгда, местность 108, 219 (п. 153)
«Драгоценное ожерелье из лазурита» 59, 68, 70, 71, 78, 80
другпа кагью 236 (п. 272)
Дханакоша, озеро 51
Дхармаганджо 58
духи местности 108, 220 (п. 155)
дхармадхату 30
дхармакая 30, 35

единство
  блаженства и пустоты 16
  блаженства, ясности и пустоты 16
естественное состояние 156

жёлтые свитки 141

Закон десяти добродетелей 118, 228 (п. 213)
замена для терма 77, 82, 132, 231 (п. 240)
запись учений-терма 84, 128, 230 (п. 228)
заслуги 26

звуки 157
  символических слов 87, 91
злокозненные советники 147, 234 (п. 260)

изначальная природа основы 35
изначальное пространство
  природа 35
  пустота 35
  сострадание 35
изначальной мудрости пространство 81
изначальный будда 207 (п. 99)
изначальный ум 35
  магическая игра 36
  самовозникающие видимости 37
иллюзорные чудесные письмена 125
иллюзорные чудесные тексты 84, 85
истина
  абсолютная 20, 22, 23, 25
  две истины 22, 23, 24, 25, 33, 34
  относительная 20, 22
  условная 20, 21, 22
иштадэвата 224 (п. 183), 238

йидам 112, 224 (п. 183)
йога 219 (п. 149)
йога-тантра 17, 39
йогачара 16
йогин 107, 219 (п. 150)
Йонтэн ринпочей дзо 35
Йонтэн дзо 95
Йонтэн копа 57

Кадро ньингтиг 51, 105, 217 (п. 137), 222 (п. 166)
Кадро янгтиг 217 (п. 137)
кадро *см.* дакини
Кадро Шивацо 50
каи 44
Калачакра-тантра 58, 59

Кама 47, 177
кама 206 (п. 93) *см. также* вачана
Камару 51
Кангьюр 236 (п. 278)
Канчи 51
Карандавьюха-сутра 227
каналы 146
  ваджрного тела 16, 32
карма 50, 57, 221 (п. 163)
кармический ветер 95
клеши 13, 17, 27, 41, 139, 171, 172, 205 (п. 92)
Ко, храм 78
колесницы
  бодхисаттв 13
  ваджрная 219 (п. 148)
  плода 16
  пратьекабудд 13
  шраваков 13
Конгпо, долина 225
Конгтанг, перевал 53
конечная эпоха 100, 215 (п. 122)
континенты 219 (п. 154), 226 (п. 199)
коренной держатель учения 94
Корло Дечог *см.* Чакрасамвара
космология индийская 226 (п. 199)
Котинг, храм 78
Кродхи, дакини 113
крия 221 (п. 163)
крия-йога 17, 39
Кукунор, озеро 137, 225 (п. 196)
Кунтусангпо *см.* Самантабхадра
куцаб 144, 249, 250
Кхам (Восточный Тибет) 80, 138
Кье Дордже *см.* Хеваджра

Лама гонгду 61, 64, 68, 75, 129, 175, 214 (п. 119), 222 (п. 166), 230 (п. 230)
Лама Ригдзин 209 (п. 105)
Лама сангду см. *Сангду*

Лама янгтиг 217 (п. 137)
Ланкаватара-сутра 36
ланча, письмо 122, 229 (п. 219)
ларец (ларцы) 66, 82, 100, 215 (п. 126)
    неразрушимый в пространстве осознанности 64
линия Додрубчен 94
линии 37, 48
    Винаи 38
ложные терма 91
лонгде 48, 175, 178, 217 (п. 138)
Лонгчен ньингтиг 86–88, 94, 120, 169, 194, 199, 217 (п. 138, 139), 251
лунг 215 (п. 124)
Лхаса 137, 140, 219 (п. 153)
Лхотраг Карчу 225 (п. 145)

Магадха 51, 52, 152
мадхьямака 16, 32
Мадхьямакаватара 24, 30
Мала́я, гора 47
мамо 101, 212 (п. 114)
    Мамо Ботонг 209 (п. 105), 224 (п. 186)
Манасаровар, озеро 225 (п. 196), 250
Манг, провинция 225 (п. 195)
мандалы 34
    восемь великих 99, 207 (п. 186)
Манджушри 175, 180
    Манджушри Ямантака 214 (п. 103)
мантры 105, 219 (п. 152), 221 (п. 162)
    заклинания 115
    Мани 119, 228 (п. 215)
Мар, долина 76
Маратика, пещера 50
маха-йога 17, 34, 39, 47
махасандхи 35, 39, 47, 50, 116, 120, 206 (п. 92), 210 (п. 110), 222 (п. 174)
    см. также дзогпа ченпо
Махаяна 15, 16
    философия 19
медитация 16

Медноцветная гора 50, 205 (п. 90), 220 (п. 154), 235 (п. 263)
Меру, гора 226 (п. 199)
Миндролинг, монастырь 216 (п. 132)
Муламадхьямака-карика 21, 22, 25
мирские божества — три категории 118, 224 (п. 186)
«Молитва в семи главах» 127
Молочный океан 49
Мопа Трагнаг 209 (п. 105)
мудрость 16, 26
  дакини 50
  зерцалоподобная 223 (п. 182(4))
  накопление 16
  проникающая в суть 38
  различающего сознания 20, 21
  свободная от умопостроений 26
  спонтанно возникшая 35
мудры 219 (п. 152)
мысли доброжелательные 16
мэнгагде 48, 174, 178, 217 (п. 138)

наги (нага) 69, 135, 232 (п. 244)
нада 131, 233 (п. 249)
накопления
  два 25, 26
  заслуг 26
  мудрости 26
Наланда, монастырь 52, 211 (п. 111)
Намцо Чугмо, озеро 225 (п. 196)
Наринг, гора 78
наставлений раздел *см.* мэнгагде
наставления 99, 215 (п. 123)
настрой ума 16
Нгала Тагце 73, 77, 81
Нгари, провинция 71
Нгулго, гора 73
Недонг (Неудонг) 235 (п. 264)
невозвращение 90, 153, 235 (п. 266)
нектар 145, 146, 234 (п. 259)

Непал 51, 87, 210 (п. 108), 227 (п. 209)
непрерывность 44
нигилизм 20, 28
нирвана 44
нирманакая 45, 46
ньингма 12, 37, 205 (п. 91, 92), 207 (п. 103)
ньингтиг 104, 114, 210 (п. 109), 217 (п. 138), 236 (п. 277)

обеты 148, 170
  монашеские 41
обуздание тела 38
обязательства тантрийские 41, 110, 124, 133, 144, 170, 216 (п. 108), 234 (п. 255),
Оддияна (Огьен) *см.* Уддияна
Окартраг 139, 232 (п. 247)
освобождение посредством видения 118, 219 (п. 152)
основа 21, 44
  всеобщая 33
осознанность 151
  различающая 21
осуществление терма 132, 153
открыватели кладов Дхармы *см.* тертоны
открытие терма 70
  в статуях и храмах 78
  из озера 78
  из скалы 76, 77
  публичное (в присутствии людей) 76, 134
  без свидетелей 76, 134
отпечатки стоп и рук Падмасамбхавы 116, 225 (п. 195, 196)
охранители терма 109

Падма Тадрин 209 (п. 105)
Пакистан 49, 210 (п. 106)
Парпинг 51
Палти, озеро 225 (п. 196)
Патро 225 (п. 195)
переводов поздних период 39
передача 44

благословений 104
вверения дакини 63, 101
жёлтого свитка, словесная 64
канона, длинная 45
наставлений 100
от ума к уму 46, 98, 206 (п. 96)
посвящения-пожелания 64–64, 101
пророчества-поручения 62, 101
пророчества-посвящения 62
символическая 46, 98, 206 (п. 97)
сострадательного благословения 62
терма 62, 101–106
устная 46, 98, 206 (п. 98)
передача-чтение 100, 215 (п. 124)
передача-наказ 62–64, 91, 100, 103, 106, 128, 155, 157
переживания, психические 127, 149, 229 (п. 226)
перенос сознания 219 (п. 152(5))
пиршественное подношение 75, 134, 232 (п. 243)
письмена
второстепенные 229 (п. 218)
дакини 67
не принадлежащие дакини 67
символические 83, 89–91, 104 (п. 140)
письмо
индийское 67
санскритское 67
тибетское 67
питательных веществ извлечение *см.* чулен
плод 21
плода период 141, 142
побуквенное соответствие символов 84, 218 (п. 142)
пова *см.* перенос сознания
повторное обнаружение 85
повторное сокрытие 85, 108, 136–139
место 139
переносом 137, 232 (п. 246)
подготовительные практики 72, 75
подданные *см.* царь и 25 подданных

подношения
для исполнения желаний 144, 234 (п. 255)
пиршественное *см.* пиршественное подношение
покой, великий 23
«полный текст» 83, 84, 124,128, 157
посвящение 16, 40, 91, 209 (п. 106)
посвящение-пожелание 49, 62–64, 101
последствия тяжкие 231 (п. 241)
Потала 118, 227 (п. 206)
Праджняпарамита 15
в ста тысячах шлок 58, 167
прасангика 16, 19, 20, 22
пратитьясамутпада 220 (п. 156)
Пратьекабуддаяна 13
представления двойственные 28
природа
абсолютная 20, 21
будды 35, 222 (п. 174)
вещей 23
светоносная 152
ума 151
пробуждение воспоминания 124
пророческое руководство 66, 71, 132
пророчество-посвящение (поручение) 48, 62, 66, 101
просветлённые 16, 36, 45, 46, 49, 116, 150, 165, 166, 206 (п. 97, 98), 232 (п. 248), 233 (п. 250)
«просто указание» 84, 124, 128, 157
пространства раздел *см.* лонгде
пустота 17. 27, 28, 33
Путо, остров 227 (п. 206)
путь 21, 26, 44
путь духов 234 (п. 257)

радужное тело 95
разрешение тертона 95, 128, 230 (п. 229)
ракшасов страна 219 (п. 154)
Рамоче, храм 227 (п. 209)

Рангчжунг Пагпа, статуя 227 (п. 211)
Рангшар 99, 208 (п. 103)
раскаяние 144, 234 (п. 256)
расшифровка текстов 83, 135
Ратнавали 26, 199
Ратнакута 39
Рахула 68
реальность 21
Риво Трасанг 83
ригдзин *см.* видьядхара
Ригдзин согдруб 89, 196
Ринчен тердзо 229
Рукма 51
руководства пророческие 66, 71, 132
Рунон, храм 118
рупакая 30

Сабмо Янгтиг 217 (п. 237)
садханы 75, 108, 219 (п. 151)
  ума 118
сакья 37
самайя *см.* обязательства тантрийские
Самантабхадра 35, 46, 96, 98, 172, 207 (п. 99) *см. также* Кунтусангпо
Самантабхадри 35
самбхогакая 35, 45, 46, 59, 95, 97, 180, 207 (п. 99), 215 (п. 125)
самовозникающие видимости 36
сампаннакрама *см.* стадия завершения
Самье, монастырь 52, 78, 88, 99, 117, 140, 208 (п. 103), 211 (п. 111), 225 (п. 194), 229 (п. 220)
Сангду 115, 224 (п. 189)
сангха 40
сансара 17, 45
сарваджня 220 (п. 157)
сарма 167, 213 (п. 115)
саутрантика 15
Сахора 47, 50
Сват, долина 49, 210 (п. 107)
сватантрика 16

свершение высшее 106
свитки
  бумажные 59
  жёлтые 66, 88, 100, 215 (п. 127)
священные предметы 12, 59, 67, 73, 78, 83, 107, 181, 215 (п. 128), 221 (п. 158), 231 (п. 240)
семде 48, 170, 175, 178, 217 (п. 138)
семь потоков 161, 236 (п. 281)
Сер, долина 77, 95
Сера, монастырь 237 (п. 280)
«Сердечная сутра» 28
сердечные сыновья, девять 99, 101, 214 (п. 117)
сиддхи 49, 50, 114, 219 (п. 154), 221 (п. 161)
Сикодхара 51
символические тексты (письмена) 60, 83, 142
Сингхамукха 113
смысл наставлений 102, 216 (п. 133)
«собственно указание» 123
совершенств шесть 26
Совершенство Великое *см.* дзогпа ченпо
созерцание 16, 26
сознаний восемь 33
стадии
  зарождения 39
  завершения 39, 103, 206 (п. 92), 216 (п. 136)
старая школа *см.* ньингма
старые тантры 39
статуи-терма 144
субстанционализм 20, 28
супруга (духовная) 50, 80–82, 103, 219 (п. 152(4))
Сутра
  канон 15
  философия 19
сущность 146
  ваджрного тела 16, 32
  дзогпа ченпо, сокровенная 210 (п. 109)
  неразрушимая 103
счастливцев восемь 99, 209 (п. 110)

Тагньи, тантра 33
Тадрин Сангдруб 235 (п. 263)
Тан, династия 52
танг-йиг 111, 122, 144, 221 (п. 164)
Тантраяна 13
тантрийская традиция
    древняя буддийская 101
    старая 39, 205 (п. 92)
тантры
    внешние и внутренние 17
    семнадцать 48
    старые и новые 39
Тара 76, 113, 181
татхагатагарбха 222 (п. 174)
тексты, тантрийские 32
тело
    изначальное 30
    проявленное 35
    формы 30
Тенгринор, озеро 225 (п. 196)
тер, терма
    Восточное 111, 222 (п. 166)
    Западное 111, 222 (п. 166)
    земли 59, 91, 156
    ложные 91
    общие 56
    открытые в небе 79
    повторно открытые 86
    повторно сокрытые 86
    поздние 234 (п. 253)
    ранние 234 (п. 252)
    Северное 111, 222 (п. 169)
    сохранение в тайне 85, 154
    ума 60, 91, 156
    Центральное 111, 202 (п. 170)
    чудесно открытые 154
    Южное 111, 222 (п. 167)
тертоны 12, 45, 73

теуранги 110
теуринги 149
Тирахути 51
«только видимый» текст 83, 84, 123, 128, 157
Трагмар Дринсанг 229 (п. 220)
Трагмар Цомогул 124
Три Драгоценности 221 (п. 160)
«три корзины» *см.* Трипитака
три удела 102
трибхуми 216 (п. 130)
трикая 59, 216 (п. 130)
Трилинга 51
тринадцать одеяний и украшений самбхогакаи 207 (п. 100)
Трипитака 14, 38, 218 (п. 145)
триратна 221 (п. 160)
Тришор Гьялмо 225 (п. 196)
Тролтиг Вангчог 60
Трулнанг, храм 118, 227 (п. 209), 228 (п. 214)
Тхару 51
Тэнгьюр 256 (п. 278)
тэнма 117, 225 (п. 197)

Уддияна 49–51, 58, 100, 135, 158, 210 (п. 107)
ум
  двойственный 21
  изначальная природа 35
  сосредоточение 155
ума раздел *см.* семде
умопостроения — свобода от них 26
упадешаварга *см.* мэнгагде
упадеши 113
утпаннакрама *см.* стадия зарождения
ученики, двадцать пять главных 47, 99, 211 (п. 114) *см. также* царь и 25 подданных
учения
  запись 84, 128, 230 (п. 228)
  канонические 98, 206 (п. 93)

получаемые в психических переживаниях 127, 149, 229 (п. 226)
тайные 91, 205 (п. 92)
чистого ви́дения 60, 98, 206 (п. 95)
учения-наставления 105

Хаягрива *см.* Падма Тадрин
Хеваджра-тантра 59
Хинаяна 13, 14
Хурмуджа 52

Цанг 236 (п. 273)
Цари, местность 225 (п. 195)
царь и 25 подданных 52, 208 (п. 103) *см. также* ученики, двадцать пять главных
Цасум дешег дупа 78
Цасум дрилдруб 86
цен 110
циклы
гуру 112, 222 (п. 173)
дакини 113
йидамов 112, 224 (п. 183)
терма 111
Цонгон, озеро *см.* Кукунор
Цуглагканг *см.* Джоканг

Чакрасамвара 112, 224 (п. 184)
Чакрасамвара-тантра 59
чакры 219 (п. 152)
Чамарадвипа 108, 219 (п. 154)
Чампа Кхасья 51
Чандали 89
Чанъань 52
Чжарунг Кашор, ступа 87
чарья-йога 17, 34, 39, 178, 205 (п. 92)
Чатраг 74
Ченрэзиг *см.* Авалокитешвара
Чечог Дудци Йонтэн 209 (п. 105)

Чимпу 88, 251 (п. 11)
читтаварга *см.* семде
читтаматра 16, 23
читтатилака *см.* ньингтиг
чудесные письмена и тексты 104, 218 (п. 141)
чулен 114, 224 (п. 188)

Шалу, монастырь 236 (п. 278)
шаматха 38
шитро 224 (п. 185)
школы тибетского буддизма
  гелуг 37
  кагью 37
  кадампа 226 (п. 201)
  карма-кагью 236 (п. 277)
  мадхьямака 16, 32
  ньингма 12, 37, 205 (п. 91, 92), 207 (п. 103)
  сакья 37
  читтаматра 16, 23
Шравакаяна 13

щедрость 26

Экаджати 68, 110
элементы, четыре 221 (п. 159)
энергия 146
  ваджрного тела 16, 32
  кармическая 103
эпоха упадка 215 (п. 122)

Юктишаштика-карика 26
Юмка дечен гьялмо, текст 215 (п. 125)

явления
  видимые 35
  возникновение, существование и прекращение 21
Янглешо, пещера 51, 99, 208 (п. 103)

Ядрог Юцо, озеро 225 (п. 196)
Ямараджа 113
Янгдаг *см. также* Ваджрахерука 51, 175, 180, 209 (п. 105), 210 (108, 110)
Янгдул, храм 118, 141
Ярлунг, долина 235 (п. 264)
Ярлунг Пэмако 95
Ярлунг Шелтраг 72, 77, 250 (п. 7)
ясность 35
ясный свет
    непостижимый 141
    саморазличающей осознанности 28

УКАЗАТЕЛЬ ТИБЕТСКИХ ТЕРМИНОВ

Ka dPe 218 (п. 142)
Klong Chen sNying Thig 217 (п. 138(3))
dKon mChog gSum 221
bKa' brGyad 178, 224 (п. 186), 228 (п. 216)
bKa' brGyad Drag Po Rang Byung Rang Shar 209 (п. 104)
bKa' brGyad bDe gShegs 'Dus Pa 208 (п. 103)
bKa' brGyad gSang Ba Yongs rDzogs 198, 199, 207 (п. 103)
bKa' gDams Gleg Bam 227 (п. 208)
bKa' Babs Chu Bo bDun 237 (п. 281)
bKa' Ma 177, 206 (п. 93)
bKa' Lung 100
bsKang Ba 234 (п. 255)
bsKyed Rim 206 (п. 91), 216 (п. 136)

Khams 146
Khrid 100, 215 (п. 123)
mKha' 'Gro sNying Thig 194, 195, 217 (п. 137)
mKha' 'Gro Yang Thig 217 (п. 137)
'Khor Lo 115

Grogs 213 (п. 116)
Grub Chen brGyad 224 (п. 187)
dGe Ba Bchu 228 (п. 213)

dGongs 'Dus Chen Mo см. *bLa Ma dGongs 'Dus*
dGongs 'Dus Lung bsTan Chen Mo 222 (п. 165), 230 (п. 230)
dGongs Pa gTad 137, 155
dGongs Pa Zangs Thal 224 (п. 192)
'Gong Po'i rGyu Lam 234 (п. 257)
rGyal Ba dGongs brGyud 206 (п. 97)
rGyal Po bKa' Chem 226 (п. 202)
rGyud gSang Ba sNying Po'i sPyi Don 96
sGrub Pa bKa' brGyad 207 (п. 103), 209 (п. 105), 210 (п. 110)
sGrub Pa'i Dus 142, 233 (п. 251)
sGrub Thabs 219 (п. 157)
sGrom Bu 215 (п. 126) см. также *gTer sGrom*

Nga Yab Ling *см.* Чамарадвипа

gCig Dril Gyi sGrub Lugs 112
lCags Kyu 126

Chos bDag 138, 207 (п. 102)
Chos Kyi dNgos Grub 103
Chos Nyid gNyug Ma 156

Ji sNyed Pa mKhyen Pa 228 (п. 217), 232 (п. 248(3))
Ji lTa Ba mKhyen Pa 228 (п. 217)

Nyams sNang 149
Nyams Chos 149, 157, 229 (п. 226)
Nyes dMigs 231 (п. 241)
gNyug Ma'i 'Od gSal 152
sNyan brGyud 206 (п. 98)

'Jam dPal gShin rje'i gShed 199
'Jigs rTen Pa'i sDe gSum 114
'Jigs rTen mChod brTod 212 (п. 114(7))

gTan La Pheb Pa 103
gTad rGya 64, 215 (п. 121)
rTen Tsam 123, 157

gTer Kha Gong Ma 234 (п. 252)
gTer Kha 'Og Ma 234 (п. 253)
gTer Gyi mDo Byang Chen Mo 229 (п. 221)
gTer Gyi rNam bShad 93, 97
gTer sGrub 145
gTer sGrom 153
gTer rDzas 234 (п. 258)
gTer Lung 215 (п. 128)
gTer Srung 221 (п. 158)
gTer gSar 125, 235 (п. 268)
sTobs bCu 232 (п. 248)
bsTan Ma 225 (п. 197)

Thang Khrom 146
Thang Yig 122, 221 (п. 164)
Thams Cad mKhyen Pa 220 (п. 157)
Thugs sGrub 115
Thugs rJe Byin rLabs 105
Thugs Sras dGu 214
Thod rGal 137
mThong Grol 219 (п. 152)

Dag sNang 206 (п. 95)
Dam Can 216 (п. 134)
Dam Tshig 148, 221 (п. 161)
Dam Chos bDe Chen Lam mChog 94
Dus mTha' 215 (п. 122)
Don brGyud 105
Drag sNgags 115
Dri Ma Med Pa'i Od Kyis Zhus Pa 226 (п. 203)
gDams Khrid 105
gDung 95
bDud Blon 234 (п. 260)
bDud rTsi 219 (п. 151(3)), 234 (п. 259)
bDe gShegs 'Dus Pa 211 (п. 112)
mDo sDe 218 (п. 145)
mDo sDe Za Ma Tog 227 (п. 207)
mDo Byang 125, 227 (п. 207), 235 (п. 268) см. также *gTer Gyi mDo Byang*

Chen Mo
'Dab gTer 108, 136
'Dod Khams dBang Mo 110
rDo rJe Theg Pa 219 (п. 148)
rDo rJe Phur Pa 209 (п. 105), 210 (п. 108), 212 (п. 114(4))
brDa Yig 152, 218 (п. 140)
brDa 'Phrod 104
brDa gZhan 229 (п. 218)
brDa brGyud 206 (п. 97)

gNas bsGyur 112
rNal 'Byor 219 (п. 149)
rNam Thos Sras 236 (п. 270)
sNa Tshogs rDzu 'Phrul 115
sNang Cha 127
sNang Ba 230 (п. 229)
sNang Tsam 123, 157, 245

Padma Ka Yi Thang Yig см. Tang Yig
dPal mGon Po 236 (п. 271)

Phyag rGya 105, 219 (п. 152(4))
Phyag mTshan 117
Phyag bZhes 105
Phyir Mi lDog Pa 235 (п. 266)
'Phags Pa Chos Thams Chad Yang Dag Par sDud Pa 218 (п. 147)
'Phags Pa Da lTar Gyi Sangs rGyas mNgon Sum Du bZhugs Pa'i Ting Nge 'Dzin 197, 218 (п. 147)
'Phags Pa sPrel bsGom 226 (п. 204)
'Phags Pa bSod Nams Thams Chad sDud Pa'i Ting Nge 'Dzin 218 (п. 146)
'Phrul Yig 104

Bag Chags 208 (п. 114)
Babs So 98
Bong Nga 146
Byang gTer 209 (п. 104), 222 (п. 169)
Byang Chub Sems dPa 214 (п. 118)
Byang Chub Lam Gyi sGron Ma 226 (п. 201)

Byang Chub Sems dPa'i gZungs Kyi rNam bShad 96
Byin rLabs 104, 133
Bra Phab Pa 231 (п. 239)
Bla Ma dGongs 'Dus 115, 214 (п. 119)
Bla Ma Yang Thig 217 (п. 137)
Bla Ma gSang 'Dus 224 (п. 189)
Bla mTsho 219 (п. 153)
dBang 100, 209 (п. 106)
'Bangs 211 (п. 114), 213 (п. 115)
'Byung Ba bZhi 221 (п. 159)
'Bras Bu'i Dus 141, 233 (п. 251)

Ma Ni bKa' 'Bum 226 (п. 202)
Ma Mo rBod gTong 209 (п. 105), 224 (п. 186)
Mi Shigs Pa'i Thig Le 103, 233 (п. 249)
dMod Pa Drag sNgag 209 (п. 105)
sMon Lam dBang bsKur 101

gTso bsDus 112
gTso Bo 214 (п. 120)
rTsa 146
rTsa Ba'i Chos bDag 94
rTsa gSum bKa' Dus 112

Tshogs 181, 232 (п. 243)
mTshan Ma 103
mTsho Ma Pham 225 (п 196)
mTshon Bya Don 216 (п. 133)
mTshon Byed brDa'i dPe 216 (п. 134)

rDzogs Pa Chen Po 206 (п. 92), 210 (п. 109), 222 (п. 174)
rDzogs Rim 206 (п. 92), 216 (п. 136)

Zhal Shes 105
Zhi Khro 224 (п. 185)
Zhi Ba rDo rJe dbYings 99, 208 (п. 103)
gZhi bDag 220 (п. 155)

Zangs mDog dPal Ri 220 (п. 154)
Zab Pa dGongs gTer 106, 156
bZang sKyong 106

Yang gTer 136, 216 (п. 129)
Yang sNying 'Dus Pa 224 (п. 191)
Yang gSang 235 (п. 262)
Ye Shes 228 (п. 217)
Ye Shes Pa 130
Ye Shes dByings 126

'Od gSal Gyi Khams 103
'Od gSal Gyi mKhyen Cha 156
'Od gSal Gyi dGongs Pa 104
'Od gSal gNyug Ma'i Rig Pa 103

Rang Byung 'Phags Pa 227 (п. 211)
Rang Shar 209 (п. 104)
Ri Bo Gru 'Dzin 227 (п. 206)
Rig sNgags 221 (п. 162)
Rig Cha 152
Rig Pa 'Dzin Pa 225 (п. 193)
Rig Pa'i rTsal 125
Rig 'Dzin Slob dPon 209 (п. 105(7))
Ring bSrel 95
Ru bZhi 122

Las 221 (п. 163)
Las Tshogs 144
Las rLung 103
Las Su Rung Ba 103
Lung Gi 'Dus 142
Lung bsTan bKa' rGya Ma 230 (п. 230)

Shes Rab Kyi Cha 152
Shog Ser 100, 215 (п. 127)
bShags Pa 234 (п. 256)

Sa gTer 237 (п. 281(2))
Sa gSum 216 (п. 130)
Sems Nyid 151
Sems sDe 48, 175, 178, 181, 212 (п. 114(9))
Sras rGyud Pa Grva Tshang 236 (п. 273)
Srin Po'i Gling 220 (п. 154)
gSang sNgags 205 (п. 92), 206 (п. 93)
gSang rDzogs см. bKa' *brGyad gSang Ba Yongs rDzogs*
gSer Gyi 'Dam 225 (п. 195)
gSol 'Debs Leu bDun Ma 127

Lha 'Dre'i Cho 'Phrul 230 (п. 227)
Lhan sKyes Kyi dGa' Ba 103

УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН

Амсуварма 227 (п. 209)
Ананда 50
Асанга 38
Атиша 71, 118, 184 *см. также* Джоводже

Байо Чоки Лодро 129
Будда Шакьямуни 38, 39, 118, 218 (п. 145)
Буддагухья 47, 50
Бутон Ринчендруб 159, 202 (п. 28)
Бхадрапала 106
Бхрикути 227 (п. 209)

Вайрочана 47, 59, 130, 210 (п. 110), 212 (п. 114(8)), 214 (п. 117)
Васубандху 38
Вималакирти 47
Вималамитра 47, 50, 59, 99, 114, 152, 181, 210 (п. 109)
Вонтон Кьегангпа см. Чокьи Сенге
Всеведущий Гуру Ваджрадхара 129, 231 (п. 236)

Гампопа 236 (п. 275)
Геше Дордже Кунтраг 71, 184
Гуру Ринпоче 8, 49, 51, 62, 81, 100–110, 116–155, 205 (п. 90) *см. также* Падмасамбхава

Гуру Чованг 71, 73, 78, 91, 97, 186, 207 (п. 103), 222 (п. 167), 224 (п. 191), 234 (п. 253)
Гухьячандра 225 (п. 193)
Гьючен Сангье Гьяцо 159
Гьюрме Дордже *см.* Тердаг Лингпа
Гьялванг Гедун Гьяцо 159
Гьялсэ Шенпен Тайе 94, 177

Дагпо Ченпо Джамьянгпа 235 (п. 263)
Далай-лама, Второй 237 (п. 279)
Далай-лама, Пятый 88, 189, 202 (п. 28), 216 (п. 132), 237 (п. 279)
Деси Пагмо Друпа 235 (п. 264)
Деси Сангье Гьяцо 202 (п. 28), 203 (п. 34)
Джа, царь 46, 47
Джамгон Конгтрул *см.* Лодро Тайе
Джацон Ньингпо 183
Дже Цонгкапа 37, 236 (п. 273)
Дже Шераб Сенге 236 (п. 273)
Джигме Лингпа 35, 60, 61, 64, 80, 86. 87, 94, 97, 104, 143, 169, 174, 189, 202 (п. 28), 217 (п. 139), 220 (п. 157), 234 (п. 254)
Джигме Тенпэй Ньима *см.* Додрубчен Ринпоче, Третий
Джигме Тринлэ Осер *см.* Додрубчен Ринпоче, Первый
Джигме Чокьи Вангпо *см.* Патрул Ринпоче
Джигме Чокьи Лодро 161
Джнянакумара из Ньяга 47, 211 (п. 110), 212 (п. 114(4))
Джнянасагара *см.* Еше Цогьял
Джоводже *см.* Атиша
Джу Мипам Намгьял 191, 202 (п. 28), 203 (п. 34), 226 (п. 198)
Дзогчен Ринпоче, Четвёртый 94
Дилго Кьенце Ринпоче 7, 174, 179, 229 (п. 225)
До Кьенце Еше Дордже 94
Додрубчен 79, 80, 95, 96, 230 (п. 231)
Додрубчен Ринпоче, Первый 80, 86, 94–96, 190, 218 (п. 139), 226 (п. 198)
Додрубчен Ринпоче, Третий 13, 84, 91, 93, 94, 96, 97, 161, 214 (п. 119), 215 (п. 125), 220 (п. 157), 226 (п. 198), 229 (п. 221), 232 (п. 245), 235 (п. 267)
Дола Джигме Калцанг 94
Дордже Дуджом 129, 212 (п. 114), 231 (п. 235)

Дордже Сиджи, Лама *см.* Кьенцей Вангпо
Дордже Лингпа 71, 183, 222 (п. 166)
Дре Гьялвэй Лодро 213 (п. 114(18))
Дрибпа Намсел 58
Дрима Мепэй Сиджи 58
Дриме Кунга 100, 185
Дриме Шеньен *см.* Вималамитра
Дрогми Палгьи Еше 211 (п. 110(6)), 212 (п. 114(6)), 214 (п. 117(7))
Дрогон Чогьял Пагпа 159
Друбтоб Нгодруб 118
Дудул Дордже 186
Дуджом Лингпа 73, 76, 77, 81, 96, 190, 195, 230 (п. 228)
Дуджом Ринпоче, Его Святейшество 7, 68, 77
Дуджом Ринпоче, Первый 96
Дулнагпа 236 (п. 273)
Дханасанскрита 225 (п. 193)
Дхармашри см. Лочен Дхармашри
Дэнма Цеманг 107, 212 (п. 114(15))

Еше Цогьял 99, 108, 113, 208 (п. 103), 211 (п. 110(5)), 212 (п. 114(5)), 213 (п. 116), 219 (п. 153)
Еше Янг, Ачарья 107, 212 (п. 114(11))

Индрабодхи, царь 50

Йонге Мигьюр Дордже 77, 186

Кава Палцег 213 (п. 114(16)), 214 (п. 117)
Кадро Очангма 50
Кармапа Рангчжунг Дордже *см.* Кармапа, Третий
Кармапа, Третий 159, 188, 236 (п. 277)
Карчен Палгьи Вангчуг 212 (п. 114(14))
Карчен, род 213 (п. 116)
Катог Геце Махапандита 94
Кон Кончог Гьялпо 37
Конгтрул Йонтэн Гьяцо 60, 80, 96, 179
Кубла Хан (Хубилай) 236 (п. 276)
Кукураджа, сиддха 47

Кунгтрол Сангвацал 79
Кунсанг Шенпен 94
Кунсанг Ньима, Тулку 191, 230 (п. 228)
Кьенце Еше Дордже 79, 80, 95
Кьенцей Вангпо 84, 97, 141, 161, 187, 220, 231, 237
Кьечунг Лоца 213 (п. 114)
Кьяла Кенпо Чочог 84

Лама Сангри Рэпа 71, 184
Ланг Палгьи Сенге 212 (п. 114(7)), 214 (п. 17(8))
Лангтро Кончог Чжунгнэ 213 (п. 114(24))
Ланг Палгьи Еше 211 (п. 110(7))
Ласум Гьялва Чангчуб 213 (п. 114(25))
Легчин Ньима 107
Лодро Ринчен Сенге 159
Лодро Тайе 22, 127, 229 (п. 225)
Лонгпо Чангчуб Лингпа 129
Лонгсал Ньингпо 126, 166, 186
Лонгчен Рабчжам 19, 32, 80, 88, 97, 183, 188, 202 (п. 28), 217 (п. 137)
Лопон Ринпоче 205 (п. 90) *см. также* Падмасамбхава
Лотосорождённый 8, 158, 205 (п. 90) *см. также* Падмасамбхава
Лочен Дхармашри 35, 72, 77, 174, 177, 203 (п. 34) *см. также* Дхармашри
Луйипа 59
Лхалунг Палгьи Дордже 213 (п. 114(23))
Лхасэ Дамдзин *см.* Мурум Ценпо
Лхацун Намка Джигме 89, 189
Лхацун Чангчуб О 71, 183
Лхачам Пэмасал 217 (п. 137)
Лэраб Лингпа 84, 97, 162, 191, 229 (п. 221), 235 (п. 267)

Ма Ринченчог *см.* Ринченчог из Ма
Мандарава 50, 51, 89
Манджушри 225 (п. 193)
Марпа 37
Миларэпа 236 (п. 271)
Минлинг Терчен *см.* Тердаг Лингпа

Мурум Ценпо 64, 94, 96. 129, 230
Мутри Ценпо 53

Нагарджуна 20–24, 26, 50, 58, 225 (п. 193)
Намкай Ньингпо (Намньинг) 129, 208 (п. 103), 210 (п. 110), 211 (п. 111(3)), 213 (п. 115), 214 (п. 117(4))
Нампар Нангдзэ *см.* Вайрочана
Нанам Еше 212 (п. 114(3))
Нгэнлам Гьялва Чог Янг 214 (п. 117(3))
Нгогло Лодэн Шераб 213 (п. 115)
Недонгма 151
Нуб Намкай Ньингпо *см.* Намкай Ньингпо
Нуб(чен) Сангье Еше 47, 210 (п. 110(3)), 211 (п. 114(1)), 214 (п. 117(2))
Ньемова Сангье Вангчен *см.* Сангье Вангчен
Ньенгьи Гонгпо *см.* Ньенло Дарматраг
Ньенло Дарматраг 159, 236 (п. 271)
Ньягла Согьял см. Лэраб Лингпа
Ньягла Чангчуб Дордже 191
Ньягло Еше Жонну *см.* Джнянакумара из Ньяга
Ньялпа Ньима Шераб 159, 184
Ньянг Ньима Осер 68, 70, 97, 202 (п. 29), 208 (п. 103), 211 (п. 112), 222 (п. 167), 234 (п. 252), 235 (п. 263)

Огьен Лингпа 86, 183, 221 (п. 164)
Отрэн Палгьи Вангчуг 213 (п. 114(21))

Падма Вангги Гьялпо 80
Падма Карпо 189
Падма Лингпа 71, 74, 78, 183, 222 (п. 167, 168)
Падма Лэдрелцал 81, 97, 150, 217 (п. 137), 222 (п. 166)
Падмасамбхава 8, 12, 45–53, 59, 61–75, 84–91, 97–108, 114–121, 130, 133, 139, 141, 146, 155–158, 161, 171, 172, 181, 203 (п. 34), 208 (п. 103), 210 (п. 107, 108, 110), 225 (п. 194–197), 230 (п. 231), 231 (п. 234, 242), 234 (п. 251, 258, 260), 235 (п. 263)
Патрул Ринпоче 96, 117, 202 (п. 28), 203 (п. 34), 226 (п. 198)
Прабхахасти 50, 225 (п. 193)
Прахеваджра 46, 47, 50, 172

Ратна Лингпа 72, 73, 78, 139, 174, 185, 222 (п. 167)
Ригдзин Годем 82, 83, 91, 97, 127, 209 (п. 104), 222 (п. 169), 224 (п. 192)
Ригдзин Ньима Трагпа 190, 230 (п. 229)
Ринчен Сангпо 213 (п. 115)
Ринченчог из Ма 47, 213 (п. 114(2))
Ромбугухья 225 (п. 193)
Рэчунг Дордже Трагпа 159

Сакья Пандита 236 (п. 270)
Сангкар Лоцава 236 (п. 270)
Сангье Вангчен (из Ньемо) 151, 184, 235 (п. 263)
Сангье Лама 71, 182
Сангье Лингпа 72, 75, 86, 94, 151, 175, 183, 214 (п. 119), 222 (п. 166, 170), 230 (п. 230, 232)
Сараха 59, 76
Сачен Трагпа Гьялцен 202 (п. 28, 29)
Согпо Лхапал 212 (п. 114(12))
Сонгцен Гампо, царь 37, 118, 224 (п. 190), 226 (п. 202), 227 (п. 209, 211), 228 (п. 213, 214)
Стхирамати, бодхисаттва 218 (п. 147)
Субхути 26
Сумцог 150, 235 (п. 262)

Тай Ситу Чангчуб Гьялцен *см.* Деси Пагмо Друпа
Тан Тай Цун 227 (п. 209)
Тангтонг Гьялпо 68, 185
Тентар Лхарампа 94
Тердаг Лингпа 70, 72, 76, 97, 102, 130, 174, 177, 183, 200, 216 (п. 132), 222 (п. 167, 170), 232 (п. 247)
Тонми Самбхота 118, 228 (п. 212)
Тренгпо (Терчен) Шераб Осер 87
Трисонг Деуцен, царь 52, 71, 94, 116, 129, 140, 210 (п. 110), 211 (п. 111, 113), 213 (п. 116), 214 (п. 117), 217 (п. 137), 226 (п. 202), 229 (п. 220), 230 (п. 231)
Трэнпа Намка 213 (п. 114(20))

Хумкара 50, 213 (п. 114(18)), 225 (п. 193)

Цангпа Гьярэ (Дже Цангпа Гьярэ) 159
Цилупа 59
Цокье 59

Чамчен Чодже 237 (п. 280)
Чангдаг Траши Тобгьял 186, 225 (п. 195)
Чангчуб Дордже *см.* Додрубчен Ринпоче, Первый
Чандракирти 24
Чогьюр Лингпа 79, 84
Чогьял Нгагги Вангпо 94
Чогьял, династия 211 (п. 113)
Чойинг Тобдэн Дордже 94, 190
Чокьи Лодро 75, 94
Чокьи Сенге 151, 188, 235 (п. 263)

Шакьядеви 51
Шакьямуни (Будда) *см.* Будда Шакьямуни
Шанг Дарма Ринчен 71
Шанги Бэнде Ешеде 212 (п. 114(13))
Шанку 30
Шантаракшита 38, 52, 211 (п. 111)
Шантигарбха 225 (п. 193)
Шантидэва 23, 28, 30
Шринатха 236 (п. 271)
Шрипада 47
Шрисингха 50
Шупу Палгьи Сенге 213 (п. 114(13))

Юдра Ньингпо 211 (п. 114), 212 (п. 114(9))

ВЫ МОЖЕТЕ ПРИОБРЕСТИ
КНИГИ ИЗДАТЕЛЬСТВА «УДДИЯНА»:

Джамгон Конгтрул
«МИРИАДЫ МИРОВ. Буддийская космология в Абхидхарме, Калачакре и Дзогчене»
(2003, 304 с., твёрдый переплёт)

«ТИБЕТСКАЯ КНИГА МЁРТВЫХ»
Перевод и введение Чогьяла Намкая Норбу
(2004, 160 с., твёрдый переплёт)

Сангхаракшита
«КТО ТАКОЙ БУДДА?»
(2004, 200 с., мягкий переплёт)

Гарчен Ринпоче
«МАХАМУДРА ДЖИГТЕН СУМГОНА»
(2004, 160 с., мягкий переплёт)

Патрул Ринпоче
«СЛОВА МОЕГО ВСЕБЛАГОГО УЧИТЕЛЯ»
(2004, 536 с., твёрдый переплёт)

Намкай Норбу Ринпоче
«ДЗОГЧЕН — СОСТОЯНИЕ САМОСОВЕРШЕНСТВА»
(2005, 152 с., мягкий переплёт)

Намкай Норбу Ринпоче
«ЙОГА СНОВИДЕНИЙ и практика естественного света»
(2005, 180 с., мягкий переплёт)

Кенпо Палдэн Шераб Ринпоче
«ВРАТА НЕПОСТИЖИМОЙ МУДРОСТИ И СОСТРАДАНИЯ»
(2005, 184 с., мягкий переплёт)

Лати Ринпоче, Дж. Хопкинс
«СМЕРТЬ И ПЕРЕРОЖДЕНИЕ В ТИБЕТСКОМ БУДДИЗМЕ»
Предисловие Далай-ламы XIV
(2005, 104 с., мягкий переплёт)

Еши Донден
«ВВЕДЕНИЕ В ТИБЕТСКУЮ МЕДИЦИНУ: здоровье и равновесие»
(2005, 272 с., мягкий переплёт)

Вы можете приобрести эти книги в книжных магазинах;
в интернет-магазине «Дхармабукс» (http://dharmabooks.net);
а также обратившись к нам по тел. +7 (812) 757-9467
или по электронной почте: zakaz@uddiyana.ru

КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР «УДДИЯНА»

разрабатывает и осуществляет издательские программы, направленные на сохранение тибетской культуры, в том числе проекты по переводу на русский язык и изданию основополагающих текстов буддизма, книг буддийских учителей, изданий по тибетской культуре, истории и медицине.

В ближайших планах издательства:

III-й Кармапа Рангчжунг Дордже
«РАЗЛИЧЕНИЕ СОЗНАНИЯ И МУДРОСТИ»

Основополагающий текст мадхьямаки шентонг — философское обоснование махамудры в традиции кагью

Тулку Тондуп
«ТАЙНЫЕ УЧЕНИЯ ТИБЕТА»

Подробное исследование традиции тэрма и ее значения в тибетском буддизме

Гедун Чопэл
«ТИБЕТСКОЕ ИСКУССТВО ЛЮБВИ»

Уникальный для тибетской традиции трактат сочетает в себе комментарии к индийской «Кама-сутре» со свойственным буддийской Тантре взглядом на сексуальность

Падмасамбхава
«СВЕТ МУДРОСТИ», Том I

Ламрим Еше Ньингпо — глубочайшие наставления великого Падмасамбхавы по Ваджраяне

Получить информацию об этих и других изданиях вы можете на нашем сайте в интернете, а также по электронной почте:

http://www.uddiyana.ru

По вопросам, связанным с приобретением книг, обращайтесь:

тел. +7 (812) 757-9467, e-mail: zakaz@uddiyana.ru

Мы приглашаем к сотрудничеству переводчиков, благотворителей и просто всех желающих помочь!

Тулку Тондуб Ринпоче

ТАЙНЫЕ УЧЕНИЯ ТИБЕТА

Объяснение тибетской буддийской традиции терма

Технический редактор К. Шилов
Подготовка оригинал-макета: К. Шилов
Корректоры А. Арефьев, А. Кулик

Подписано в печать 17.01.2006. Формат 60x90 1/16.
Бумага офсетная. Печать офсетная.
Усл. печ. л. 18. Тираж 1000 экз.
Заказ 1312.

Отпечатано с готовых диапозитивов
в ОАО «Издательско-полиграфическое предприятие «Искусство России».
198099, Санкт-Петербург, ул. Промышленная, д. 38, корп. 2.

МИСТИЧЕСКИЕ ОТКРОВЕНИЯ как источник духовных наставлений присутствуют практически во всех мировых религиях. В тибетской буддийской традиции такие откровения, называемые терма, занимают особое место, поддерживая учения буддийской Тантры живыми и актуальными на протяжении многих веков. В своём поистине уникальном исследовании автор знакомит современного читателя со столь важным слоем тибетской духовной культуры. В состав книги включен полный перевод текста «Океан чудес» Третьего Додрубчена Ринпоче (1865–1926).

ОБ АВТОРЕ:

Тулку Тондуб Ринпоче родился в Восточном Тибете, в Голоке, в 1939 году. Когда ему было четыре года, его признали перерождением Конме Кенпо — прославленного учёного и святого из монастыря Додрубчен, знаменитого центра традиции ньингма. Жил и учился в монастыре Додрубчен и получил звание ваджрачарьи. В 1958 году поселился в Индии. Преподавал индологию и тибетологию в университете Лукноу (1967—1976) и в университете Вишва-Бхарати (1976—1980). С 1980 года живёт в США. С 1980 по 1983 год по приглашению Гарвардского университета занимался научными исследованиями. В настоящее время под покровительством фонда «Буддаяна» занят переводами и исследованиями произведений тибетского буддизма традиции ньингма. Опубликовал целый ряд тибетских подлинников и переводов.

ISBN 5-94121-030-2
9 785941 210305

Тулку Тондуб Ринпоче ТАЙНЫЕ УЧЕНИЯ ТИБЕТА